# 总　目

# БЕЗ (БЕЗО)

## 同第二格连用

I、**限定关系**

表示事物的特征

мужчи́на без ша́пки [没戴帽子的男人]
солда́т без винто́вки [不带枪的士兵]
коро́бка без кры́шки [无盖的盒子]
шине́ль без пого́н [无肩章的军大衣]
день без со́лнышка [没有阳光的白天]
зима́ без сне́га [无雪的冬天]
статья́ без содержа́ния [空洞的文章]
враги́ без ору́жия в рука́х [不拿枪的敌人]

1) Он стоя́л перед на́ми с рука́ми за спино́й, в **шине́ли без ремня́** ...
[他背着手站在我们面前，身上穿着一件没有腰带的大衣。]

2) Мой век — что **день без со́лнышка**, мой век — что **ночь без ме́сяца**.
[我的一生就像没有阳光的白天和没有月光的黑夜。]

3) Подошёл **челове́к без винто́вки**, с нага́ном.
[一个没有背步枪，手里握着左轮手枪的人走了过来。]

4) На поро́ге кабачка́ показа́лся мужчи́на высо́кого ро́ста, **без ша́пки**, во фри́зовой шине́ли.
[小酒店门口出现了一个身材高大、没戴帽子、穿着一件厚呢大衣的男人。]

5) Ты по существу́ тот же шко́льник, каки́м был перед войно́й: **без специа́льности**, **без заня́тия**.
[实际上你仍然是个像战前那样的中学生：没有专业、没有工作。]

I、**行为方法关系**

表示行为进行的方式方法

рабо́тать без о́тдыха [不休息地工作]
лежа́ть без движе́ния [一动不动地躺着]
бежа́ть без огля́дки [头也不回地跑]
болта́ть без у́молку [不停地唠叨]
смея́ться без причи́ны [无缘无故地笑]
сиде́ть без де́ла [无所事事]

1) Горе́л пятиэта́жный дом и горе́л как-то стра́нно: споко́йно, **без обы́чной пожа́рной суеты́**.
[一幢五层楼房烧了起来，而且烧得很奇怪：静静地，没有平时那种火灾时的慌乱景象。]
2) Подёргав туда́-сюда́ **без привы́чки** дверь, Гу́рин наконе́ц откры́л её.
[古林不习惯地来回拉了拉门，最后终于把门打开了。]
3) На́ша авиа́ция **без у́стали** рабо́тала кру́глые су́тки.
[我们的空军昼夜不停地出动。]
4) Выпускно́й экза́мен по литерату́ре класс сдал **без тро́ек**, но на филфа́к не пошёл никто́.
[文学课毕业考试全班没有一个三分，但谁也没有报考语文系。]
5) — Зна́ю, зна́ю! — сказа́л он твёрдо и не **без иро́нии**.
[“知道，知道！”他生硬而又不无讥讽地说。]

**Ⅱ、条件关系**

表示行为在某些环境和条件下完成

наблюда́ть без бино́кля [不用望远镜观察]
брать (что) без разреше́ния [未经许可拿走……]
состоя́ться без (кого́) [在……不在时举行]
прибежа́ть без предупрежде́ния [没打招呼突然到来]

1) **Без нау́ки** мы не мо́жем идти́ вперёд — э́то зна́ет ка́ждый.
[没有科学我们不能前进，这是人人皆知的。]
2) **Без наро́да** мы ничто́, пусто́й звук.
[没有人民我们微不足道，空有其名。]
3) **Без вас** нам и пра́здник не в пра́здник.
[您不在，我们连过节也不像过节。]

4) Здесь для нас всё чужо́е, поэ́тому **без разреше́ния** не брать ни па́лки, ни доски́.
[这里的东西都不是我们的，因此未经同意不许拿一草一木。]

5) Одна́жды она́ прибежа́ла к нему́ сама́ **без предупрежде́ния** и увела́ его́ погуля́ть в лес.
[一次，她事先没告诉他就自己跑到他那里并把他带到树林里去散步。]

6) Комро́ты присмотре́лся и **без бино́кля** уви́дел, как от де́рева отдели́лась е́ле заме́тная тень и скры́лась за други́м де́ревом.
[连长仔细地看了看，他没用望远镜就看到一个模糊的黑影离开一棵树躲到另一棵后面去了。]

**Ⅳ、数量关系**

(多与表示时间意义的名词连用)

без ме́сяца год [差一个月一年]
без десяти́ три [差十分三点]
без че́тверти пять [差一刻五点]
без пяти́ грамм кило́ [差五克一公斤
без ма́лого пять лет [差不多五年]

1) После́дний сеа́нс ко́нчится **без десяти́ оди́ннадцать.**
[最后一场十点五十分结束。]

2) Уро́к начина́ется **без че́тверти во́семь.**
[课七点三刻开始。]

3) — В солда́тах служи́л? — спроси́л Аукенбе́рг.
— Служи́л. **Без ма́лого пять лет.**
["当过兵吗?"阿乌肯别尔格问。"当过。差不多五年。"]

4) — Ско́лько де́нег потра́тили на э́ти кни́ги?
— **Без десяти́ копе́ек де́сять рубле́й.**
["这些书花了多少钱?""花了九卢布九十戈比。"]

5) **Без ма́лого семь деся́тков** де́ду Сту́лову, а ещё на все ру́ки ма́стер.
[斯图洛夫大爷差不多七十岁了，可还是样样在行。]

**常见的带前置词 без 的词组:**

**бéз году недéля** [没多久]
ноль без пáлочки [微不足道]
без пятѝ минýт (кто) [差不多是……]
не без тогó [难免、大概是]
и без тогó ... [本来就……]
без грошá [一文不名]
остáться без зáдних ног [筋疲力尽]
любѝть ... без пáмяти [不顾一切地爱……]
без обиняков (сказáть) [直截了当地(说)]
быть без умá [神魂颠倒]
без счёту (когó-чегó) [……不可胜数]
вернýться без ничегó (ни с чем, без всегó) [空手而归]

1) Кáждый день я óчень устаю от рабóты: вчерá вернýлся совсéм **без зáдних ног.**
[我每天工作很累，昨天回来时更是筋疲力尽了。]

2) Я, товáрищ Васю́тин, тóже здесь **без гóду недéля,** не старожѝл.
[瓦休金同志，我在这里也没住多久，不是个老住户。]

3) Автор тéкста для них ничтó, **ноль без пáлочки.**
[对他们来说，文章的作者无足轻重、微不足道。]

4) Колоколá грóмкого бóя встряхнýли **и без тогó** напрягшихся людéй.
[大规模战斗的钟声震动了本已紧张的人们。]

5) У нас кáждый солдáт стóит десятѝ, потомý что он не прóсто солдáт, а **без пятѝ минýт** млáдший командѝр.
[我们的战士一个顶十个，因为他们不只是个战士，差不多就是初级指挥官。]

6) Нéкоторые товáрищи наговорѝли лѝшнего, **не без тогó.** Кто-то назвáл тебя дáже мáленьким наполеóнчиком.
[一些同志说了一些过火的话，这也难免。有人甚至管你叫作小拿破仑呢。]

# БЕЗ ПО́МОЩИ

## 同第二格连用

表示条件关系，指行为动作在“没有……帮助”下独立完成，“没有……的帮助”

сде́лать упражне́ние без по́мощи бра́та [在没有兄弟的帮助下完成作业]

гото́вить докла́д без по́мощи секретаря́ [没有秘书的帮助准备报告]

1) Дома́шние зада́ния на́до выполня́ть самостоя́тельно, **без по́мощи други́х.**
[家庭作业应该独力完成，不靠别人帮助。]

2) Наконе́ц, он нашёл себе́ рабо́ту сам. **без по́мощи дя́ди.**
[他终于自已找到了工作，没靠叔叔帮忙。]

# БЕЗ СОПРОВОЖДЕ́НИЯ

## 同第二格连用

表示“没有……陪同”，“没有……伴奏”

приходи́ть без сопровожде́ния роди́телей
[没有父母陪同到来]

идти́ без сопровожде́ния конво́я [没有人押送]

выступа́ть без сопровожде́ния орке́стра
[演出没有乐队伴奏]

1) Де́ти ста́ршей гру́ппы хо́дят в де́тский сад уже́ **без сопровожде́ния роди́телей.**
[大班儿童去幼儿园已经没有父母陪同了。]

2) Подсуди́мый яви́лся на суд **без сопровожде́ния конво́я.**

[被告出庭没有人押送。]

3) Мужско́й хор выступа́л **без сопровожде́ния орке́стра**. Выступле́ния получи́лись о́чень уда́чные.

[男声合唱队的演出没有乐队伴奏。演出十分成功。]

# БЛАГОДАРЯ́

## 同第三格连用

表示行为发生的原因，"由于……"，"因为……"，"多亏……"

благодаря́ хоро́шей пого́де [由于好的天气]

благодаря́ весе́ннему дождю́ [因为下了一场春雨]

благодаря́ ва́шей по́мощи [多亏您帮忙]

благодаря́ подде́ржке бра́та [因为有兄弟的支持]

1) **Благодаря́ отли́чной пого́де и осо́бенно пра́здничному дню**, у́лица сно́ва оживи́лась.

[因为天气晴朗，特别又逢过节，街上又热闹起来了。]

2) **Благодаря́ успе́шному выполне́нию взя́тых на себя́ обяза́тельств** коллекти́в фа́брики был награждён почётной гра́мотой.

[由于顺利完成了自己承担的义务，工厂全体人员得到了奖状。]

3) **Благодаря́ свои́м блестя́щим спосо́бностям** он ре́зко выделя́лся среди́ све́рстников.

[他因为具有杰出的才能，在同龄人中显得格外突出。]

**说明**：① 前置词 благодаря́ 表示的原因大多应是指称心如意的、符合主观愿望的；但也可能是无所谓好坏、甚至是不如人意的、不符合主观愿望的。例如：

1) **Благодаря́ необы́чно бы́строму ро́сту движе́ния**, руководи́тели отста́ли от масс.

[由于运动的急骤高涨，领导人已经落后于群众。]

2) **Благодаря́ ва́шей невнима́тельности** в рабо́те оказа́лось мно́го оши́бок.

[因为您粗心大意，工作中出了许多差错。]

② 在言语实践中，有时会看到前置词 благодаря́ 要求第二格和第四格的情况。但必须指出，在现代俄语中第二格的用法不规范，第四格的用法已属陈旧。例如：

1) Успе́х заво́да обеспе́чен **благодаря́ дру́жной рабо́ты всех рабо́чих.**
[由于全体工人齐心协力的工作，工厂才取得了成绩。]

2) **Благодаря́ бо́га и до́брого дя́дю** мы получи́ли бо́льше, чем потеря́ли.
[多亏上帝和慷他人之慨的人，我们得到的比失去的还要多。]

# БЛИЗ

## 同第二格连用

Ⅰ. 空间关系

表示行为发生的地点，"在……附近"，"离……不远"

близ столи́цы [离首都不远]
близ бе́рега реки́ [在河岸边]
близ огня́ [在火堆旁]

1) **Близ ро́щи** на приго́рке стои́т ста́рый дом.
[山岗上小树林旁有一座老房子。]

2) Пусть смерть мне суждена́ — Мне не́чего жале́ть!..
Я е́ду, е́ду! Я должна́ **близ му́жа** умере́ть.
[哪怕命里注定我要死，我也不后悔！我要去！要去！我要死在丈夫身边。]

3) **Близ рубежа́** чужо́й земли́ау́лы ми́рные цвели́.
[靠近国境线一带的和平山村呈现着繁荣的景象。]

Ⅱ. 数量关系

表示大约的数量，"大约多少……"(同表示时间、数量意义的名词连用)

близ го́да [大约一年]
близ полу́дня [将近中午]
близ двух часо́в [大约两小时；近两点钟时]

**близ двадцати́ рубле́й** [将近二十卢布]

1) Закуси́вши балыко́м, они́ се́ли за стол **близ пяти́ часо́в.**

[他们因为吃过几片咸鱼干，将近五点钟才开始吃饭。]

2) **Близ полу́дня** ... луга́ пусте́ли.

[将近中午……草地上空旷无人。]

3) Хозя́ин би́лся с ней (бо́чкой) **близ го́ду.**

[主人忙这个酒桶差不多忙了一年时间。]

**说明：** ① 表示空间关系时，同 во́зле、по́дле、о́коло 等意义相近，不过 близ 表示的意义较抽象，且常用于书面语体及诗歌中。② близ 表示数量关系时，具有旧体方言色彩，在现代俄语中多使用 о́коло。

# В (ВО)

## 同第四格、第六格连用

**四格**

**Ⅰ. 空间关系**

1. 表示行为动作的方向，"到……里"，"向……内"

положи́ть кни́гу **в** су́мку [将书放进书包]

полете́ть **в** ко́смос [飞向宇宙]

подвози́ть дете́й **в** шко́лу [送孩子们上学]

пое́хать **в** го́род [进城]

1) Капита́н-артиллери́ст сно́ва сел **в кре́сло.**

[炮兵大尉重新坐到圈椅里。]

2) Тут вдруг ма́ма вбежа́ла **в ко́мнату** и воскли́кнула: — Това́рищи! Хоро́шие но́вости!

[这时妈妈突然跑进屋来喊道："同志们！有好消息！"]

3) И у́тром на друго́й день вы́шел оте́ц **во двор** — погре́ться на со́лнышке.

[第二天早上父亲走到院子里来晒太阳。]

4) Никола́й осторо́жно снял фрак, спря́тал **в сунду́к** и

опя́ть лёг.

[尼古拉小心翼翼地脱下燕尾服，藏进箱子里，又睡下了。]

2. 表示进入事物、机构、组织等内部

поступа́ть в институ́т [入学院]

вступи́ть в па́ртию [入党]

верну́ться в строй [归队]

приня́ть его́ в комсомо́л [吸收他入团]

1) Го́да три спустя́ его́ взя́ли **в аппара́т** Главмашстро́я респу́блики.

[大约过了三年，他被调到国家机器制造总局工作。]

2) Алексе́й проси́л посла́ть его́ **в отря́д.**

[阿历克赛请求送他回部队。]

3) Его́ жизнь ста́ла борьбо́й за то, что́бы верну́ться **в авиа́цию.**

[他的全部生活就是为返回空军部队而奋斗。]

4) Он око́нчил вече́рнее отделе́ние, защити́л дипло́м, перешёл на рабо́ту **в констру́кторское бюро́** заво́да.

[他夜校毕了业、获得了证书、并转到厂里设计科工作。]

**Ⅱ. 时间关系**

1. 表示行为发生的时间

в понеде́льник [在星期一]

в настоя́щее вре́мя [目前]

в э́то мгнове́ние [在这一瞬间]

в пе́рвый год войны́ [战争的第一年]

в век а́тома [在原子时代]

1) **В э́тот день** он встал с рассве́том.

[这一天他天一亮就起身了。]

2) **В послеобе́денный час** начина́лось кормле́ние воробьёв.

[午饭后开始喂麻雀了。]

3) **В оди́н из вечеро́в** Ве́ра потихо́ньку запе́ла «Катю́шу».

[一天晚上薇拉轻声地哼起«喀秋莎»来。]

4) **В крéпкий морóз** в пóле тяжелó.
[大冷天在田里够艰苦的。]

5) Снег вы́пал **в ночь** под Новый год.
[除夕之夜下了雪。]

6) **В ми́рное врéмя** он рабóтал на подмоскóвной шáхте.
[和平时期他曾在莫斯科附近的矿上工作。]

2. 表示行为完成的期限、所用的时间

сдéлать в 3 дня [三天内完成]
написáть доклáд в 2 дня [两天内写好报告]
закóнчить рабóту в каки́е-нибудь полчасá
[不过半小时结束工作]
вы́полнить годовóй план в 10 мéсяцев
[十个月完成年度计划]

1) Вы́полним пятилéтку **в четы́ре гóда!**
[五年计划我们要四年完成!]

2) Годовóй план мы должны́ вы́полнить **в 10 мéсяцев.**
[我们应当在十个月内完成年度计划。]

3) Все собрали́сь **в однý минýту.**
[大家一下子就集合好了。]

4) **В однý ночь** научи́вшись у какóго-то инженéра чéртить автомоби́ли, он притвори́лся чертёжником.
[他化了一个晚上向某个工程师学了汽车制图,就俨然以绘图员自居了。]

5) Корóче говоря́, **в каки́х-нибудь нéсколько дней** он уговори́л её éхать с ним пря́мо в Москвý.
[简言之,他没用几天时间就说服她跟他一起直赴莫斯科。]

6) Ты у меня́ **в недéлю** попрáвишься.
[在我这儿你一个星期就会好的。]

Ⅱ. 目的关系

表示行为的目的

улыбáться в отвéт [微笑作答]
напрáвиться в развéдку [出发侦察]

сказа́ть в шу́тку [说着玩]

вы́дать награ́ду в поощре́ние [授奖以资鼓励]

1) **В наказа́ние** за его́ го́рдость хоте́лось переспо́рить его́.

[想驳倒他煞煞他的傲气。]

2) Ему́ вы́дали награ́ду **в поощре́ние** за добросо́вестную рабо́ту.

[给他颁奖是鼓励他认真工作。]

3) Вчера́ ве́чером, когда́ они́ вы́шли **в разве́дку**, здесь ещё бы́ли глубо́кие неме́цкие тылы́.

[昨晚他们出发侦察时，这儿还是德寇的大后方。]

4) Вероя́тно, вам сказа́ли **в шу́тку**, бу́дто я вели́кий стихотворе́ц.

[也许别人跟您说我是什么伟大的诗人是开玩笑。]

5) И вот любо́вника я принима́ю вид **в уго́дность** до́чери тако́го челове́ка.

[为了博取此人女儿的好感，我装出一付求爱者的姿态。]

6) **В отве́т** на мои́ слова́ он то́лько улыбну́лся.

[他对我的话所作的回答只是微微一笑。]

Ⅳ. 方式、方法关系

表示行为进行的方式方法

пла́кать в го́лос [出声地哭]

вы́пить в два глотка́ [两口喝完]

перебежа́ть ле́стничную площа́дку в два-три ша́га [三步两步跑过楼梯口]

покупа́ть в креди́т [赊购]

рабо́тать в по́лную ме́ру свои́х сил [竭尽全力工作]

1) Она́, закры́в глаза́, пока́чивается **в такт пе́сне**.

[她闭上眼睛，跟着拍子摆动身体。]

2) Серёжа вы́пил **в два глотка́** стака́н пи́ва.

[谢辽沙两口就喝完了一茶缸啤酒。]

3) — Наза́д! — кричу́ я **во всё го́рло**.

[我大声喊道："回来！"]

4) Зáяц не тóлько не останови́лся, а ещё пу́ще хóду прибáвил. Вот волк **в три прыжкá** егó поймáл.
[兔子不仅没有停下来，反而加快了速度，可是狼三跳两跳就把它逮住了。]

5) Стóило емý **прочитáть урóк** рáза два, и он отвечáл егó **слóво в слóво.**
[功课方面他只要读上一两遍，就能一字不差地回答上来。]

6) Он всегдá говори́т **в нос**, что всегдá вызывáет смех у окружáющих.
[他说话总是带鼻音，这使周围的人感到可笑。]

V. **限定关系**

表示事物的数量特征和形式特征

**ми́тинг в ты́сячу** человéк [千人大会]
**батальóн в 500** человéк [有五百人的一个营]
**бревнó (длинóй) в** два мéтра [两公尺长的圆木]
**кáрта во всю стéну** [占满墙的大地图]
**бумáга в клéтку** [方格纸]

1) А дéвушке **в 17 лет** какáя шáпка не пристáнет?
[对一个十七岁的姑娘来说，戴什么帽子不合适？]

2) Если б **у меня́ был** табýн **в ты́сячу кобыли́ц**, то óтдал бы тебé егó весь.
[如果我有良驹千匹，也会全部给你。]

3) На этом судостроительном завóде сейчáс стрóят сýдно водоизмещéнием **в 50,000 тонн.**
[该造船厂正在建造排水量为五万吨的船舶。]

4) Дверь **в кóмнату** Ли́зы былá отвóрена, и онá самá сидéла в крéсле у окнá.
[丽莎的房门开着，她本人就坐在窗旁的沙发上。]

**说明**：在 дом высотóй в 20 этажéй 的词组中，有时可省略前置词 в

бревнó длинóй 3 мéтра [三公尺长的圆木]
сýдно водоизмещéнием 30 ты́сяч тонн
[排水量为三万吨的船舶]

двигатель мощностью 100 лошадиных сил
[功率为一百匹马力的发动机]
但是，如果省略了 длиной, мощностью, силой 等词五格形式时，则 в 不能省略。例如:
бревно́ в 5 ме́тров [五公尺长的圆木]
двига́тель в 100 лошади́ных сил [一百匹马力的发动机]

Ⅵ. 客体关系

与某些动词连用，充当客体(行为动作的对象)

смотре́ть в кни́гу [看书]
вы́стрелить в за́йца [开枪射兔]
всмотре́ться в даль [眺望远方]
вслу́шаться в разгово́р [细听谈话]
ра́нить кого́-нибудь в живо́т [打伤某人腹部]

1) В дра́ке ему́ попа́ли кулако́м **в глаз.**
[斗殴时，他被别人的拳头打中了眼睛。]
2) В 1945 году́ в боя́х под Берли́ном оте́ц был ра́нен **в го́лову.**
[一九四五年在攻打柏林的战斗中父亲的头部受了伤。]
3) Дождь стучи́т **в окно́.**
[雨打着窗户。]
4) Стоя на па́лубе, стари́к всма́тривается **в удаля́ющийся бе́рег.**
[老人站在甲板上，注视着愈来愈远的海岸。]

Ⅶ. 状态关系

表示使人或事物进入……状态或本身处于……状态、活动中

рвать газе́ту в клочки́ [将报纸撕得粉碎]
углуби́ться в чте́ние [埋首阅读]
приходи́ть в созна́ние [恢复知觉]
вводи́ть кого-н. в заблужде́ние [将……引入歧途]
па́дать в о́бморок [昏倒]
приводи́ть кого́-н. в восто́рг [使某人狂喜]
погружа́ться в размышле́ние [陷入沉思]

1) Мужчи́на по́днял письмо́ и изорва́л его́ **в клочки́.**

[那男人拾起了信，撕得粉碎。]

2) Внеза́пно жи́дкая ка́шица сне́га подёрнулась ко́рочкой и тут же преврати́лась **в во́ду**.

[突然那流动的融雪结上了一层冰壳随即化成了水。]

3) — Нет, э́то сде́лать нельзя́, потому́ что солда́ты не жела́ют сно́ва **в бе́лых** превраща́ться.

[不行，这可办不到，因为士兵们不愿再当白军了。]

4) Я углуби́лся **в чте́ние**, це́лыми дня́ми чита́л.

[我埋首读书，整天整天地读。]

5) А кре́пость погружена́ **в привы́чный ми́рный сон**.

[而要塞像往常一样进入安睡的状态。]

**Ⅷ. 表示行为的工具、手段**

смотре́ть в подзо́рную трубу́ [用望远镜进行观察]

рассма́тривать (что) в лу́пу [用放大镜观察……]

смотре́ть в бино́кль за хо́дом бо́я

[用望远镜观察战斗进程]

приня́ть (что) в штыки́ [以刺刀相见；严厉打击，极端仇视]

1) Пётр не пошевельнётся ни одни́м члéном и преспоко́йно бу́дет смотре́ть прищу́ренным гла́зом **в свой микроско́п**.

[彼得的身子一动不动，眯着一只眼睛极为安祥地用显微镜进行观察。]

2) Переселе́ние было встре́чено **в штыки́**, оно́ лома́ло устоя́вшийся года́ми поря́док.

[搬迁遭到激烈抨击，因为它破坏了多年来形成的生活秩序。]

3) Наблюде́ние ведётся **в бинокуля́р**.

[用双筒望远镜进行观察。]

4) Попро́буйте взгляну́ть на муравьёв **в лу́пу**.

[请用放大镜来观察蚂蚁的活动情况。]

**Ⅸ. 表示“穿”、“戴”、“包上”**

оде́ться в шу́бу [穿皮大衣]

обу́ться в ва́ленки [穿毡靴]

завёртывать кни́гу в бума́гу [用纸包书]

завернýть ребёнка в одеяло [把孩子裹在被里]

1) Он был одéт **в чёрный костюм.**
[他穿了一身黑色西服。]

2) Обýт он был **в стáрые галóши** на босý нóгу.
[他光着脚穿了一双旧胶鞋。]

3) Он аккурáтно завернýл кни́гу **в бумáгу** и положи́л в портфéль.
[他仔细地用纸包好书，放进包里。]

4) Завернýв сы́на **в одеяло**, Крáйнев пошёл к вы́ходу.
[克拉依涅夫用被子裹好儿子，走向出口。]

5) Я увязáла продýкты **в свой вещевóй мешóк** ... и вы́шла на Нéвский.
[我将食品放进物品袋扎好，便走上涅瓦大街。]

6) Натáша побежáла в вáнную, помы́лась, потóм одéлась **во всё чи́стое.**
[娜塔莎跑进浴室，洗了澡，换了身干净衣服。]

X．数量关系

表示"增加"或"减少"的倍数

увели́читься в 3 рáза [增加2倍]
подня́ться в 5 раз [上升四倍]
умéньшиться в 6 раз [减少5/6]
сни́зиться в 2 рáза [下降二分之一]

1) Произвóдство хлопчатобумáжной пря́жи возрослó **в 4,5 рáза.**
[棉纱产量增加了三点五倍。]

2) Валовáя продýкция машинострoéния увели́чилась **в 54 рáза.**
[机械制造总产量增加了五十三倍。]

3) Числó негрáмотных в э́той дерéвне умéньшилось примéрно **в 5 раз.**
[该村文盲人数大约减少了五分之四。]

4) Себестóимость продýкции э́того предприя́тия сни́зилась **в 2 рáза.**

［该企业产品成本降低了二分之一。］

说明："в ... раз" 也可与形容词或副词比较级连用。

1) Здесь жителей **в три ра́за** бо́льше, чем в но́вом райо́не.
［这里的居民比新区多两倍。］

2) А ты, сде́лай ми́лость, молчи́ ... **Во сто раз** лу́чше э́то бу́дет.
［而你呢，行行好，别作声……这比什么都强。］

3) — Поря́дочный хи́мик **в два́дцать раз** поле́знее всяко́го поэ́та, — переби́л База́ров.
［"一个正宗的化学家要比任何诗人强上几十倍"，巴扎罗夫说道。］

**Ⅱ. "相似"，"类似"**

**весь в** отца́ ［与父亲一模一样］
**вся в** мать ［与母亲一模一样］

1) Сестра́ его́, кре́пкая дивчи́на, лицо́м **в бра́та**, угоща́ла го́стя ча́ем.
［他妹妹是一位健壮的姑娘，脸长得像哥哥，用茶招待客人。］

2) Агния была́ то́лстая и бе́лая, **вся в мать**.
［阿格妮亚长得白白胖胖，和妈妈一个模样。］

3) **Ни в мать, ни в отца́, а в прое́зжего молодца́.**
［不像爹，不像娘，而像过路的少年郎。］

**Ⅲ. "充当"，"担任"**

поступи́ть **в** меха́ники ［去当机械工］
пойти́ **в** го́сти ［去作客］
отда́ть (кого́) **в** ученики́ ［送……去当学徒］
произвести́ его́ **в** офице́ры ［提升他为军官］
избра́ть (кого́) **в** депута́ты ［选……为代表］

1) Пятна́дцати лет моя́ ма́ма пошла́ **в ня́ньки**.
［我母亲十五岁时就去当佣人了。］

2) Он был и́збран **в депута́ты**.
［他被选为代表。］

3) По́сле шко́лы он поступи́л **в меха́ники**.

[中学毕业后他当了机械工。]

4) В прошлом году Николай был произведён **в офицеры.**

[去年尼古拉被提升为军官。]

5) Когда моему отцу было десять лет, его отдали на завод **в ученики.**

[我父亲十岁时，就被送去工厂当学徒。]

六格

I. 空间关系

表示行为在物体内部进行

учиться в вузе [在高校学习]

работать в писчебумажном магазине [在文具店工作]

сидеть в лодке [坐在船上]

гулять в лесу [在树林里散步]

отдыхать в спальне [在卧室里休息]

1) Вода для питья — **в кувшине.**

[饮水在水罐里。]

2) Они стали рыться **в шкафу.**

[他们开始在橱里翻寻起来。]

3) Погулял **в лесу** — и будет.

[在树林里散了散步就满足了。]

4) Все мы учились **в институте иностранных языков.**

[我们大家都在外语学院里学习过。]

5) Андрей работает у себя **в кабинете.**

[安德烈在自己的书房里工作。]

II. 时间关系

表示行为状态发生的时间

в первой декаде августа [八月上旬]

в прошлом месяце [上月]

в 1946 году [在1946年]

в седьмом часу [在六点至七点钟]

в молодости [青年时代]

в детстве [童年时期]

1) **В седьмо́м часу́** утра́ его́ разбуди́л рёв парохо́да.
[早上六点多，他被轮船的汽笛声吵醒。]

2) **В пе́рвом кварта́ле** э́того го́да опя́ть зами́нка.
[今年第一季度又发生了一些不遂心的事。]

3) **В про́шлом ме́сяце** у нас бы́ло курсово́е собра́ние.
[上个月我们举行了年级会议。]

4) **В де́тстве** Анна тяжело́ и до́лго боле́ла.
[童年时安娜长时期重病缠身。]

5) **В мо́лодости** Васи́лий мно́го путеше́ствовал.
[瓦西里年轻时到过许多地方。]

**Ⅲ. 条件关系**

表示行为产生的条件

рожда́ться в борьбе́ [在战斗中诞生]

развива́ться в благоприя́тной обстано́вке
[在顺利的环境中发展]

заблуди́ться в темноте́ [黑暗中迷了路]

сиде́ть в духоте́ [闷热中坐着]

стра́шный в гне́ве [愤怒中显得可怕]

1) **В тру́дных и жа́рких сраже́ниях** проходи́л э́тот герои́ческий похо́д.
[在艰苦而又激烈的战斗条件下举行了这次英勇的出征。]

2) Учи́тесь чу́вствовать вре́мя: **в боево́й обстано́вке** не всегда́ уда́стся сверя́ться с часа́ми.
[要学着判断时间，因为在战斗的环境中并不是经常有可能对表的。]

3) Я ду́мал, что **в моём положе́нии** придётся тебя́ опаса́ться.
[我认为，处于我的地位对你不得不有所顾虑。]

4) Я стал твори́ть; но **в тишине́**, но **в та́йне**, не сме́я помы́слить ещё о сла́ве.
[我开始创作了，但是悄悄地、偷偷地写，至于出名问题想都不敢想。]

**Ⅳ. 方式、方法关系**

表示行为动作进行的方式、方法

провéрить **в** борьбé [斗争中考验]

узнáть в развéдке [侦察中获悉]

встрéтить во всеорýжии [全付武装接待]

проходи́ть в дрýжеской атмосфéре

[在友好的气氛中进行]

расскáзывать в слезáх [流着泪叙述]

áхать в восторге [欣喜地赞叹]

1) Дни в дóме проходи́ли **в забóтах.**

[家里的日子忙忙碌碌地过去了。]

2) Егó женá и дочь ещё жи́вы и живýт **в нищетé,** как жил всю жизнь áвтор «Интернационáла».

[他的妻女还活着，并且生活贫困，就像《国际歌》作者一生所过的一样。]

3) — Чудéсно поёт! — проговори́л стари́к **в восхищéнии.**

[“唱得妙极了!”老头儿赞叹说。]

4) Дéти глядéли на óгненные взры́вы, цветны́е бенгáльские огни́ и **в востóрге áхали.**

[孩子们看着焰火劈拍作响，五颜六色，赞叹不已。]

V. 限定关系

表示事物的形态特征或数量等限定关系

лицó в веснýшках [满脸雀斑]

костю́м в англи́йском сти́ле [英国式西服]

перéдник в пя́тнах [满是油斑的围裙]

пьéса в 3 дéйствиях [三幕剧]

человéк в шля́пе [戴帽子的人]

1) Какóй-то человéк **в чёрной шля́пе** заглянýл в кóмнату.

[有一个头戴黑色帽子的人向房里看了一眼。]

2) Други́е ребя́та **в егó вóзрасте** бывáют смóрщенные, ки́слые, а он был весёлый, тóчно рад, что яви́лся на свет.

[与他同龄的别的孩子常常愁眉苦脸、无精打彩，而他却快快乐乐好像为能到人世感到高兴似的。]

3) В после́дний раз он приходи́л **к ней в сюрту́ке** с и́скрами и **в но́вом га́лстуке.**

[他最后一次上她这儿来时穿了件花点礼服，佩条新领带。]

说明：в ＋四格和 в ＋六格都可表示织物、纸张的特征，区别如下：

① 用法上，第四格形式多用单数，第六格形式常用复数。

② 意义上，四格形式指规格、品种，六格形式指非固有的表面特征。

си́тец в кра́пинку [花点细布]

пере́дник в пя́тнах [满是油斑的围裙]

**Ⅴ. 表示行为进行、特征表现的范围，"在……方面"**

о́пыт в рабо́те [工作方面的经验]

потре́бность в труде́ [劳动方面的需求]

ло́вкий в движе́нии [动作上敏捷的]

широ́кий в плеча́х [宽肩膀的]

1) Его́ рабо́та состои́т **в редакти́ровании** перево́дов.

[他的工作是校对译文。]

2) По утра́м я чита́л, упражня́лся **в перево́дах**, а иногда́ **в сочине́нии** стихо́в.

[每天早上我读书、翻译，有时还创作一些诗歌。]

3) **В э́том отноше́нии** он о́чень силён.

[这方面他很有一手。]

4) Несмотря́ на уда́чу **в дела́х**, он скро́мен и тре́бователен к себе́.

[虽然他事业顺手，但他仍然为人谦虚，严于律己。]

5) Оказа́лось, что проти́вник о́чень сто́ек **в защи́те**, опа́сен **в нападе́нии** и столь же силён **в страте́гии.**

[原来对手抵抗顽强、攻势凌厉，战略上也有一套。]

**Ⅵ. 表示事物的状态，"处于……状态"**

находи́ться в весёлом положе́нии [心情愉快]

быть в расцве́те сил [精力旺盛]

быть в у́жасе [惊恐万状]

стоя́ть в ожида́нии [站着等]

1) Всегда́ словоохо́тливый и всегда́ остроу́мный, поэ́т был сейча́с не **в состоя́нии что-либо сказа́ть.**
[诗人平时喜爱说笑，机智灵敏，现在却什么也说不上来。]
2) Никола́й не бу́дет **в прете́нзии** на вас.
[尼古拉对您是不会有意见的。]
3) От ва́шего после́днего расска́за я **в большо́м восто́рге.**
[听了您新讲的故事，我感到非常高兴。]
4) Дере́вья бы́ли **в цвету́.**
[每棵树都开满花。]
5) Ста́рый рабо́чий был **в восхище́нии** от рабо́т свои́х ученико́в.
[老工人对徒弟所干的活感到非常高兴。]

**说明**：в+六格与系词连用时在句中一般用作谓语，否则则作状语，如：а́хать в восто́рге [欣喜地赞叹]

**Ⅷ. 与 ходи́ть, быть 连用，意为"穿、戴、包"**

ходи́ть в шу́бе [穿着皮大衣]
быть в ша́пке [戴着帽子]
ходи́ть в очка́х [戴眼镜]
быть в плаще́ [穿着雨披]

1) Отчего́ вы всегда́ хо́дите **в чёрном?**
[为什么您总是穿一身黑衣服?]
2) Зимо́й здесь обы́чно хо́дят **в ва́ленках.**
[冬天这儿通常穿毡靴。]
3) Бори́с остаётся **в бе́лой шёлковой руба́шке** и **в мя́гких сапога́х.**
[鲍里斯仍然穿一件白绸衬衣和软靴。]
4) Муж не хо́чет, что́бы она́ ходи́ла **в очка́х.**
[丈夫不让她戴眼镜。]
5) Не ходи́те **в э́той ю́бке,** она́ уже́ не мо́дная.
[别穿这条裙子，它已经不行时了。]

**Ⅸ. 与 служи́ть, рабо́тать, жить, состоя́ть, быть 等词连用，**

意为“充当……”

быть в помóщниках [当助手]
жить в рабóтницах [当女工]
служи́ть в механиках [当机械工]
состоя́ть в поварáх [当厨师]

1) Он был у них **в шофёрах** 10 лет.
[他在他们家当了十年司机。]
2) Онá служи́ла мне **в кухáрках** 12 лет.
[她给我当了十二年厨娘。]
3) Должнó быть, рáньше он служи́л **в механиках.**
[也许，他从前干过机械工。]
4) Мой брат рабóтал **в лесорýбах** 3 гóда.
[我哥哥当过三年伐木工人。]

Ⅹ. 与**метр, киломéтр, шаг** 或表示时间意义的名词连用，意为“距离……多远的地方”(常与 **от** 连用)

сидéть в ста мéтрах от бéрега [坐在离岸一百米处]
стоя́ть в двух шагáх от меня́ [站在离我两步远的地方]
находи́ться в минýте ходьбы́ от нáшего дóма
[离我们家咫尺之遥]

1) У негó **в пятнáдцати киломéтрах** от гóрода великолéпная дáча.
[离城十五公里的地方，他拥有一座漂亮的别墅。]
2) Однó ядрó взрЫло зéмлю **в двух шагáх** от Пьéра.
[一颗炮弹在离彼埃尔两步远的地方爆炸。]
3) Красноармéйцы пошли́ к земля́нкам, располóженным **в полусóтне мéтрах** от Дóна.
[红军战士向离顿河有五十米的土窖走去。]
4) Пóезд останови́лся среди́ степéй, **в киломéтре** от Ли́сок.
[火车在离利斯基市一公里处的草原上停了下来。]
5) Университéт нахóдится от нас в 20 минýтах езды́ на маши́не.
[大学所在的地方离我们这儿要乘二十分钟的车。]

**常见的带前置词 в 的词组:**

во все времена́ [向来，一向]
в своё вре́мя [在适当的时候]
в то же вре́мя [同时]
в одно́ прекра́сное вре́мя [某天]
во всё услы́шание (говори́ть) [大声疾呼]
в глаза́ (сказа́ть) [当面说]
во всю гло́тку (крича́ть) [大声疾呼]
в пе́рвую го́лову [首先]
во весь го́лос (крича́ть) [大声疾呼]
в оди́н го́лос (сказа́ть) [异口同声地说]
день в день [准在那一天]
в доверше́ние (чего́) [除此以外，并且……]
взять (что) в доро́гу [带上……路上用]
во весь дух бежа́ть [全力跑]
не в слу́жбу, а в дру́жбу [不是为公事，而是为交情]
ни в жизнь (в жизнь не ... ) [无论如何不……]
дать в зу́бы [塞钱行贿; 给好处]
во всём бле́ске [非常出色地]
в большо́м и ма́лом [无论巨细]
в (чьём) вку́се [合乎……口味]
(быть) в вы́игрыше [中彩]
в (чьих) глаза́х [在……看来; 在……面前]
в глубине́ веко́в [上古时候]
в глубине́ души́ счита́ть [在内心深处认为]
(быть) в года́х [上年纪了]
в действи́тельности [实际上]
в са́мом де́ле [实在]
(быть) в долга́х по у́ши (го́рло) [债台高筑]

1) Все **в оди́н го́лос** запротестова́ли.
[大家同声反对。]

2) Ты всё узна́ешь **в своё вре́мя**.
[到时候你一切都会知道的。]

3) Я ви́дел, **что** он расстро́ен, **но в то же вре́мя** не знал, чем ему́ помо́чь.
[我看到他很难过，然而我不知道该如何帮助他。]
4) **В глубине́ души́** он был согла́сен.
[在内心深处他是同意的。]
5) Ива́н **в са́мом де́ле** хоро́ший специали́ст.
[伊凡果然是一名好专家。]
6) **В действи́тельности** всё оказа́лось гора́здо сложне́е.
[事实上一切比想象的要复杂得多。]

**常与 во что 连用的动词:**

a) 带前缀 в-的动词

вбить [把……钉入]
ввали́ть [把……投入]
вве́ргнуть [使……陷入]
ввести́ [把……领入]
ввива́ть [把……编入]
вдава́ть [把……压入]
вдеть [把……穿进]
вде́рнуть [把……穿入]
вдо́хнуть [把……吸入]
вка́пать [把……滴入]
вкати́ть [把……推入]
вкида́ть [把……投入]
вклепа́ть[把……铆入]
включи́ть [把……计入]
вколо́ть [把……刺入]
вкро́ить [把……插入]
влепи́ть [把……打入]
вли́пнуть [使……陷入]
вложи́ть [把……装入]
вма́зать [把……砌入]
вмести́ть [把……装入]
внедри́ть [使……深入]
вбуха́ть [把……注入]
ввезти́ [把……运入]
ввёрну́ть [把……拧入]
ввинти́ть [把……拧入]
ввяза́ть [把……织入]
вдви́нуть [把……推入]
вде́лать [把……嵌入]
вдолби́ть [把……楔入]
вду́нуть [把……吹入]
вкле́ить [把……粘入]
вкли́нить [把……楔入]
вколоти́ть [把……钉入]
вкопа́ть [把……埋入]
вкрути́ть [把……拧入]
§ влете́ть [飞入]
влить [把……注入]
влюби́ть [使爱上]
вмеша́ть [把……掺入]
§ вни́кнуть [深思]
вовле́чь [把……引入]
водвори́ть [把……安置]
§ впасть [陷入]

вогнáть [把……驱入]
вписáть [把……写入]
вплестú [把……编入]
§ вплы́ть [泅入]
впрячь [把……套上]
врубúть [把……插入]
всадúть [把……刺入]
§ вступúть [进入]
втащúть [把……拉入]
втúснуть [把……塞入]
втоптáть [把……踩入]
вшить [把……缝入]
впаять [把……焊入]

§ впадáть [流入]
впихáть [把……塞入]
вплáвить [把……溶入]
впрáвить [把……插入]
врéзать [把……嵌入]
врыть [把……埋入]
вселúть [使迁入]
всýнуть [把……伸入]
втерéть [把……揉入]
втолкнýть [把……推入]
втянýть [把……拉入]
§ въéхать [乘入]

说明: 有 § 记号的动词为不及物动词。

вкосúться [割到]
вломúться [闯入]
ворвáться [闯入]
впихнýться [塞入; 挤入]
вцепúться [抓住]

вкрáсться [偷入; 潜入]
влопáться [陷入]
впúться [刺入]
всосáться [吸住]

б) 一般动词

одéть [给……穿上]
завернýть [把……包起来]
одéться [穿……]
заворáчиваться [裹上]

закутáть [给……裹上]
закутáться [围上]

常与 в чём 连用的动词:

учáствовать [参加]
увéрить [使相信]
состоя́ть [在于……]
нуждáться [需要]

убедúться [深信]
заключáться [在于……]
разбирáться [了解清楚]
признáться [承认]

# В А́ДРЕС

## 同第二格连用

Ⅰ. 表示函电、货物的收件人

отпра́вить телегра́мму в а́дрес Сою́за писа́телей
[致电作家协会]
напра́вить письмо́ в а́дрес делега́ции [致函代表团]
письмо́, поступи́вшее **в а́дрес конфере́нции**
[致大会的信]

1) Молоды́е учёные напра́вили поздрави́тельную телегра́мму **в а́дрес конфере́нции.**
[青年科学家给大会发了贺电。]

2) **В а́дрес подготови́тельного комите́та** поступи́ли со́тни пи́сем, в кото́рых бы́ли вы́сказаны конкре́тные предложе́ния и иде́я по проведе́нию юбиле́я.
[筹委会收到了数百封信件，信中陈述了对举行纪念会的具体意见和想法。]

3) Ещё шли по железнодоро́жным магистра́лям гру́зы **в а́дрес на́шего заво́да.**
[有些铁路干线还在向我厂输送货物。]

Ⅱ. 表示批评、赞扬的对象

кри́тика в а́дрес това́рищей [对同事们的批评]
до́брые слова́ в а́дрес на́ших земляко́в
[对我们同乡的赞扬]

1) Он счита́л кри́тику **в а́дрес свои́х това́рищей** несправедли́вой.
[他认为对自己伙伴们的批评是不公正的。]

2) Нам прия́тно слы́шать от госте́й из други́х городо́в до́брые слова́ **в а́дрес на́ших земляко́в.**
[我们愉快地倾听着来自其他城市的客人们赞誉我们老乡的话。]

# ВБЛИЗИ́

## 同第二格连用

表示行为发生的地点，“在……附近”，“靠近……”

вблизи́ до́ма [在房子附近]
вблизи́ мо́ря [靠近大海]
вблизи́ по́рта [在港口附近]
вблизи́ меня́ [靠近我]

1) **Вблизи́ го́рода** проходи́ла желе́зная доро́га и стро́илось шоссе́ для автомоби́льного движе́ния.
[离城市不远有一条铁路，并正在修建一条汽车公路。]

2) За ле́то **вблизи́ о́зера** бы́ло постро́ено не́сколько но́вых санато́риев.
[一个夏天在湖畔修建了好几个新的疗养所。]

3) Как и вчера́, все у́лицы **вблизи́ по́рта** заби́ты войска́ми, но был уже́ наведён поря́док.
[像昨天那样，临近码头的所有街道上都是军队，但秩序已经恢复。]

4) **Вблизи́ до́ма** стоя́т два мужчи́ны, кото́рые разгова́ривают ме́жду собо́й.
[离房子不远有两个男子在相互交谈着。]

5) Око́нчив труд дневны́х рабо́т, я ча́сто о тебе́ мечта́ю, бродя́ **вблизи́ пусты́нных вод.**
[做完白天的工作之后，我常常在荒野的海边散步，一边漫步，一边思念着你。]

说明：① 前置词 вблизи́ 和 во́зле、по́дле、о́коло 意义相近，但它所表示的“在附近”的意思实际上指的是“离……不远”，因此多与表示面积较大的名词连用。

② 前置词 вблизи́ 在现代俄语中用的不多，经常看到的是副词性合成前置词 вблизи́ от。参见 вблизи́ от 条。

# ВБЛИЗИ́ ОТ

## 同第二格连用

表示行为发生的地点，“离……不远”，“在……附近”

вблизи́ от го́рода [在城市附近]

вблизи́ от на́шей шко́лы [离我校不远]

вблизи́ от нас [离我们不远]

вблизи́ от **мо́ря** [在大海附近]

1) Оле́г **не знал, что мать** нахо́дится **вблизи́ от него́.**
[奥列格不知道母亲就在他的附近。]

2) **Вблизи́ от села́** есть небольшо́е о́зеро.
[离村子不远有一个不大的湖。]

3) Ба́шня стоя́ла **вблизи́ от шоссе́йной доро́ги.**
[塔在公路近旁。]

# В БОРЬБЕ́ ЗА

## 同第四格连用

表示为达到某种目的而进行的活动，“在为……的斗争中”

в борьбе́ за мир [在为和平的斗争中]

в борьбе́ за жизнь (кого́-н.)
[在为挽救……的生命的斗争中]

в борьбе́ за укрепле́ние оборо́ны страны́
[在为巩固国防的斗争中]

в борьбе́ за сча́стье наро́да [在为人民幸福的斗争中]

1) ... поэ́тому коренны́ми зада́чами **в борьбе́ за индустриализа́цию страны́** явля́ются повыше́ние производи́тельности труда́, сниже́ние себесто́имости проду́кции.
[因此，为国家工业化奋斗的基本任务是提高劳动生产率，降低

产品成本。]

2) Во врéмя штóрма корáбль бросáло дня три. Лю́ди вы́бились из сил **в борьбé за свою́ жизнь.**
[狂风暴雨之中，轮船三天来不停地被抛过来抛过去。人们为救自己的生命已经弄得精疲力竭。]

3) **В борьбé за национáльную незави́симость** наш нарóд проявля́л чрезвычáйную му́жественность.
[在为争取民族独立的斗争中，我国人民表现出非凡的英勇精神。]

## ВВЕРХУ́

## 同第二格连用

表示行为在某事物上空或上部进行，"在……上边"，"在……上头"

вверху́ письмá [在信的上方]

вверху́ страни́цы [在书页的上方]

1) **Вверху́ письмá** стоя́ла дáта.
[信的上方写着日期。]

2) Наконéц, Гаври́л Ромáнович взял чи́танную мной трагéдию и на пéрвом мя́гком листé, **вверху́ назвáния** трагéдии, написáл четы́ре стихá.
[最后，加夫里尔·罗马诺维奇拿起我读过的悲剧剧本并在第一页上剧本标题的上方写了四句诗。]

3) **Вверху́ страни́цы** былá карандáшная помéта моегó отцá.
[在书页的上方有我父亲用铅笔作的注释。]

**常见的带前置词 вверху́ 的词组**

вверху́ столá [上座、首席]

**Вверху́ столá** сидéли уважáемые гóсти.
[上座是一些尊敬的客人们。]

**说明**：вверху́ столá 是一种陈旧的用法。

# В ВИ́ДЕ

## 同第二格连用

Ⅰ. 表示事物的形状及用途，“……形状”，“像……的”

в ви́де пирами́ды [金字塔状的]

в ви́де ша́рика [球状的]

1) Я вы́нул из чемода́на и показа́л ему́ золото́й медальо́н **в ви́де серде́чка.**
[我从箱子里拿出一只鸡心形金挂件给他看了看。]

2) Кро́ме того́, впечатле́ний у меня́ так мно́го и они́ так це́нны, что писа́ть о них **в ви́де заме́тки** ... не вполне́ целесообра́зно.
[除此之外，我得到的印象又是极为丰富和极为宝贵的，若要把这些印象写成一篇短评，那是不太适当的。]

3) На пло́щади стоя́л па́мятник **в ви́де пирами́ды.**
[广场上有座金字塔形的纪念碑。]

Ⅱ. “作为……”

в ви́де приве́та [作为问候]

в ви́де исключе́ния [作为例外]

1) — Как отдыха́ли? — спроси́л он **в ви́де приве́та.**
[“休息得好吗?”他用一种问候的口气问道。]

2) Ему́ разреша́ют перепи́сываться с родны́ми **в ви́де исключе́ния.**
[他作为例外被允许与家人通信。]

# ВВИДУ́

## 同第二格连用

表示行为发生的原因，“由于……”，“鉴于……”

ввиду́ сложи́вшихся обстоя́тельств

[由于出现了一些新的情况]

ввиду́ недоста́тка ме́ста [因为地方不够]
ввиду́ отсу́тствия вре́мени [因为没有时间]
ввиду́ перегру́женности рабо́той [由于工作繁忙]
ввиду́ предстоя́щего отъе́зда [因为马上要走]

1) **Ввиду́ предстоя́щих моро́зов** сле́дует уско́рить строи́тельство тепли́ц.
[因为寒流即将来临，应当加快建造温室。]

2) Опозда́л немно́го с отве́том **ввиду́ перегру́женности рабо́той.**
[由于工作繁忙，答复稍迟了一些。]

3) **Ввиду́ недоста́тка в продово́льствии**, сокраще́ние пути́ тепе́рь бы́ло осо́бенно ва́жно.
[由于缺少粮食，现在缩短路程特别重要。]

4) **Ввиду́ зано́сов** отпра́вка поездо́в отменя́ется.
[由于风雪太大，火车停开了。]

5) **Ввиду́ недоста́тка вре́мени** мы не бу́дем остана́вливаться на э́том вопро́се.
[由于时间不多，我们就不详细讲这个问题了。]

## ВГЛУБЬ

### 同第二格连用

表示行为向某事物内部深入，"向……深处"

вглубь ле́са [向树林深处]
вглубь мо́ря [向大海深处]
вглубь сте́пи [向草原深处]

1) По́сле э́того водола́зы на́чали продвига́ться **вглубь мо́ря.**
[在这之后，潜水员开始向大海深处潜去。]

2) Хорошо́ отдохну́в, бойцы́ пошли́ **вглубь ле́са.**
[美美地休息之后，战士们开始向树林深处走去。]

3) Се́рая полоса́ доро́ги уходи́ла от реки́ **вглубь сте́пи.**
[一条灰色的大路从河边往草原深处伸去。]

## В ГРАНИ́ЦАХ

### 同第二格连用

"在……范围之内"

в грани́цах благопристо́йности
[在端正体面的范围之内]
в грани́цах дозво́ленного [在被允许的范围之内]
в грани́цах (каки́х) норм [在……准则的范围之内]

1) Со́фья Никола́евна отдали́лась и держа́ла себя́ **в грани́цах све́тской холо́дной учти́вости.**
[索菲娅·尼古拉耶芙娜走开了，她的一举一动始终是彬彬有礼，然而却十分冷漠。]

2) — Де́ти, мои́ де́ти, вы должны́ вести́ себя́ **в грани́цах прили́чия**, везде́, где бы вы ни бы́ли.
[孩子们，我的孩子们，你们不论在什么地方都应当讲究礼貌。]

## ВДАЛЕКЕ́ ОТ

### 同第二格连用

表示行为发生的地点，"在离……很远的地方"

вдалеке́ от реки́ [离河很远]
вдалеке́ от ста́нции [远离车站]
вдалеке́ от желе́зной доро́ги [远离铁路]
вдалеке́ от по́чты [离邮局很远]

1) Но́вая ста́нция располо́жена **вдалеке́ от на́шего институ́та.**
[新车站离我们学院很远。]

2) Как он страда́ет **вдалеке́ от Ро́дины**, с како́й

жа́дностью ждёт пи́сем от друзе́й и роди́телей.
[他在远离祖国的地方多么痛苦啊，多么热切地期待着朋友和父母的信啊。]

3) И не́ было го́рше печа́ли, чем **жить от тебя́ вдалеке́.**
[最大的痛苦莫过于与你远离。]

## ВДАЛИ́ ОТ

### 同第二格连用

表示行为发生的地点，"在离……很远的地方"

вдали́ от шко́лы [在离学校很远的地方]
вдали́ от роди́телей [远离父母]
вдали́ от Ро́дины [远离祖国]
вдали́ от столи́цы [远离首都]

1) **Вдали́ от свои́х родны́х, свои́х друзе́й** он не мо́жет предста́вить, как жить да́льше.
[远离亲人、远离朋友，他不能想象如何生活下去。]

2) Он был воё́нным и до́лгие го́ды жил **вдали́ от роди́телей.**
[他是军人，常年住在远离父母的地方。]

3) Но и **вдали́ от Ро́дины**, Влади́мир Ильи́ч продолжа́л руководи́ть большеви́стской па́ртией.
[虽然远离祖国，弗拉基米尔·伊里奇也仍然领导着布尔什维克党。]

说明：вдали́ от 和 вдалеке́ от 意义相同，在句中不能作谓语。

## В ДЕ́ЛЕ

### 同第二格连用

表示行为及活动的范围，"在……方面"，"在……事情上"，"在……

事业上"

в де́ле образова́ния [在教育事业上]
в де́ле индустриализа́ции [在工业化方面]
в де́ле подгото́вки ка́дров [在培养干部方面]

1) Нам предстои́т ещё мно́гое сде́лать **в де́ле подгото́вки квалифици́рованных ка́дров.**
[在培养有专门技能的干部方面我们还有许多事要做。]

2) Вот зада́ча ва́ша, кото́рой вы должны́ руководи́ствоваться **в де́ле образова́ния, воспита́ния, подъёма всего́ молодо́го поколе́ния.**
[这就是你们在教育、训练和发动全体青年方面应当执行的任务。]

3) **В де́ле образова́ния на́шей страны́** дости́гнуты больши́е успе́хи.
[在我国教育事业方面取得了很大成绩。]

## ВДОГО́НКУ

### 同第三格连用

表示行为动作朝事物或人离去的方向进行，"追赶着……"，"紧跟着……"

**кри́кнуть вдого́нку уходя́щему** [跟着离去的人喊]
**пусти́ться вдого́нку тёте** [跑去追赶婶娘]

1) — Пусть собира́ется, — **вдого́нку ему́** сказа́л Ива́н.
["让他去收拾吧，"伊凡赶着他说道。]

2) — Мы ещё уви́димся! — **кри́кнул вдого́нку ей** Никола́й.
["我们还会见面的！"尼古拉在她身后喊道。]

# ВДОГО́НКУ ЗА

## 同第五格连用

“追赶……”，“追随……”，“紧跟……”

мча́ться вдого́нку за отступа́ющим враго́м [追赶逃敌]
бро́ситься вдого́нку за престу́пником [追赶罪犯]
пусти́ться вдого́нку за маши́ной [追赶汽车]

1) Кора́бль дал по́лный ход вперёд **вдого́нку за эска́дрой.**
[军舰开足马力追赶舰队。]

2) Ма́ша бы́стро спусти́лась по ступе́нькам и побежа́ла **вдого́нку за уходя́щей ма́терью**, забы́вшей до́ма су́мку.
[玛莎很快走下台阶跑去追赶母亲，母亲把包忘在家里了。]

3) По пе́рвой кома́нде бы́стро собрала́сь ро́та и пусти́лась **вдого́нку за сбега́вшим вра́жеским отря́дом.**
[一声令下连队集合起来，追赶逃跑的敌军。]

4) Уби́йца угна́л маши́ну и умча́лся в го́ры, не́сколько мину́т спустя́ **за ним вдого́нку** понесли́сь вооружённые милиционе́ры.
[凶手偷着开走一辆汽车，往山中驶去，几分钟后，全副武装的武警战士紧追而去。]

# ВДОЛЬ

## 同第二格连用

表示行为沿着某事物进行，“沿着、顺着（某一直线、长条形的）物体……”

**вдоль у́лицы [沿着街道]**

вдоль бéрега [沿着岸边]
вдоль реки́ [顺着河流]
вдоль стены́ [沿着墙壁]
вдоль доро́ги [沿着道路]
вдоль забо́ра [顺着围墙]

1) Я пошёл к сéверу **вдоль бéрега о́зера** и вы́шел на окра́ину го́рода.
[我沿着湖边向北走去，一直走到城郊。]
2) **Вдоль у́лицы** стоя́ли встреча́ющие.
[沿街站着欢迎的人们。]
3) **Вдоль стены́** на ла́вке сидéли тро́е приéзжих.
[三位来客沿墙坐在板凳上。]
4) Пробира́юсь **вдоль забо́ра** и вдруг слы́шу голоса́ ...
[我顺着围墙轻轻走过去，突然听到说话声……]

## В ДОПОЛНÉНИЕ К

### 同第三格连用

表示"对……补加"，"除……外，再加上"等意义。

в дополнéние к вышеска́занному [对上述作补充]
в дополнéние к его́ слова́м [对他的发言再补充]

1) **В дополнéние к ска́занному** ну́жно доба́вить ещё нéсколько слов.
[除了以上所说的，还需要补充几句。]
2) **В дополнéние к обéду** мы заказа́ли минера́льную во́ду.
[午餐以外，我们还要了矿泉水。]
3) Тогда́ зачéм же вам **в дополнéние к э́тим то́чным да́нным** ещё и мои́ показа́ния?
[既然有了这些确凿材料，那你们为什么还要我的供词呢?]
4) Пишу́ э́то **в дополнéние к своéй телегра́мме**. Около 15 ию́ля я до́лжен быть в Таганро́ге по ва́жному

де́лу.

[除了电报，我再写这封信：七月十五日左右我要去塔干罗格办一件要紧的事。]

## В ДУ́ХЕ

### 同第二格连用

"以……精神"，"在……气氛中"、"按照(根据)……"等意义

воспи́тывать (кого́) в ду́хе интернационали́зма

[用国际主义对……进行教育]

воспи́тывать (кого́) в ду́хе революцио́нных тради́ций

[用革命传统精神来对……进行教育]

воспи́тывать (кого́) в ду́хе трудолю́бия и бережли́вости

[用热爱劳动，勤俭节约的精神对……进行教育]

вести́ перегово́ры в ду́хе взаимопонима́ния

[在相互谅解的气氛中进行会谈]

1) Перегово́ры проходи́ли в дру́жественной обстано́вке и **в ду́хе взаимопонима́ния.**

[会谈是在友好和相互谅解的气氛中进行的。]

2) Отноше́ния ме́жду стра́нами развива́ются **в ду́хе и́скренней дру́жбы.**

[各国之间的关系是在诚挚友好的气氛中发展的。]

3) Бесе́да проходи́ла **в ду́хе взаимопонима́ния и серде́чности.**

[会谈是在相互谅解和亲切的气氛中进行的。]

4) Ста́рый рабо́чий воспита́л свои́х дете́й **в ду́хе лу́чших рабо́чих тради́ций.**

[老工人以优秀工人的传统培养了自已的孩子。]

5) Институ́т воспи́тывает студе́нтов **в ду́хе трудолю́бия и бережли́вости.**

[学院用热爱劳动、勤俭节约的精神对学生进行教育。]

# В ЗАВИ́СИМОСТИ ОТ

## 同第二格连用

“依赖……”，“取决于……”，“由……而定”

в зави́симости от обстоя́тельств [取决于情况]

в зави́симости от настрое́ния [取决于情绪]

в зави́симости от руково́дства [取决于领导]

1) Успе́хи в рабо́те де́лаются иногда́ **в зави́симости от обстоя́тельств.**

[工作成绩有时取决于环境。]

2) Состои́тся и́ли не состои́тся на́ша встре́ча с писа́телем — э́то реши́тся **в зави́симости от пого́ды**: он прилети́т на самолёте.

[我们能否同作家见面要看天气：他要乘飞机来。]

3) У него́ настрое́ние меня́ется **в зави́симости от настрое́ния жены́.**

[他的情绪好坏取决于妻子的情绪。]

4) Наро́дное хозя́йство развива́ется **в зави́симости от полити́ческого и экономи́ческого направле́ния прави́тельства.**

[国民经济的发展取决于政府的政治与经济方针。]

# В ЗАКЛЮЧЕ́НИЕ

## 同第二格连用

“作为……结束”，“在……结束时”

в заключе́ние пре́ний [作为辩论结束；在辩论结束时]

в заключе́ние ре́чи [发言结束时]

1) Она́ сказа́ла **в заключе́ние свое́й ре́чи,** что уве́рена в успе́хе де́ла.

[她在结束讲话时说她相信事业必然成功。]

2) **В заключéние поéздки** делегáция побывáла в Большóм теáтре.

[旅程结束时，代表团到大剧院观看演出。]

3) **В заключéние прéний** вы́ступил доклáдчик.

[在辩论结束时报告人发了言。]

## ВЗАМÉН

### 同第二格连用

表示替代关系，"代替……"

взамéн стáросты [代替班长]
взамéн дрýжбы [代替友谊]
взамéн пóмощи [代替帮助]
взамéн стáршего лейтенáнта [代替上尉]
взамéн любви́ [代替爱情]

1) **Взамéн дéла** ведýтся пусты́е разговóры.

[事情不做，只知道闲扯。]

2) **Взамéн любви́** у ней словá, **взамéн печáли** слёзы.

[她没有爱情，只有言语，没有悲伤，只有眼泪。]

3) В разгáре боёв он при́нял на себя́ комáндование полкóм **взамéн уби́того стáршего лейтенáнта.**

[在战斗炽烈的时候，他代替牺牲了的上尉担负起团的指挥工作。]

## В ЗНАК

### 同第二格连用

表示象征性的间接目的，"为了表示……"

в знак соглáсия [为了表示同意]
в знак дрýжбы [为了友谊]

**в знак поддéржки** [为了表示支持]

в знак благодáрности [为了表示感谢]

1) Онá кивнýла головóй **в знак соглáсия.**

[她点头表示同意。]

2) Учи́тель улыбнýлся **в знак одобрéния.**

[老师微微一笑表示赞许。]

3) Прави́тельство **в знак протéста** отозвáло своегó послá.

[政府召回本国大使，以示抗议。]

4) **В знак поддéржки вáшей рабóты** я пошлю́ вам э́ти материáлы.

[为了表示对您工作的支持，我把这些材料寄给您。]

5) Пёс завиля́л хвостóм **в знак благодáрности** за лáску.

[小狗摇摇尾巴，表示对爱抚的感谢。]

## В ИНТЕРÉСАХ

## 同第二格连用

表示行为的目的，"为了……(利益)"

в интерéсах Рóдины [为了祖国]

в интерéсах коллекти́ва [为了集体]

**в интерéсах трудя́щихся** [为了劳动人民]

в интерéсах осуществлéния техни́ческой револю́ции [为了实现技术革命]

1) **В интерéсах нáшего коллекти́ва** слéдует борóться с либерали́змом.

[为了我们的集体应该同自由主义斗争。]

2) Вообщé-то лýчше воздержáться — э́то мероприя́тие не **в интерéсах бухгáлтерского учёта.**

[一般说，最好不要这么做，因为这一措施对簿计核算不利。]

3) **В интерéсах осуществлéния техни́ческой рево-**

**люции** следует проводить одновременно культурную революцию ...
[为了实现技术革命，必须同时进行文化革命……]

## В ИПОСТАСИ

### 同第二格连用

“俨然如……”，“以……身份出现”(具有戏谑意味)

действовать в ипостаси уполномоченного [俨然如全权代表]

невежда в ипостаси учёного [俨然以学者自居的不学无术的人]

1) Новый начальник цеха действует **в ипостаси уполномоченного директора.**
[新任车间主任办事俨然如厂长的代表。]

2) Он у нас **в ипостаси консультанта по юридическим вопросам.**
[他在我们这里完全像位法律顾问。]

## В КАЧЕСТВЕ

### 同第二格连用

表示人和事物承担某种职能的关系，“作为……”

в качестве представителя [作为代表]

в качестве председателя [作为主席]

в качестве примера [作为例子]

в качестве орудия общения [作为交际工具]

1) Мне сказали, что у вас тут устроен вечер воспоминаний о Ленине, а я приглашён на вечер **в качестве одного из докладчиков.**
[我得到通知，说你们这里举行回忆列宁晚会并邀请我来作报

告。]

2) Язы́к для того́ и существу́ет, он для того́ и со́здан, что́бы служи́ть о́бществу, как це́лому, **в ка́честве ору́дия обще́ния люде́й.**
[语言的存在与语言的创造，就是为了作为人们交际的工具而为社会服务。]

3) **В ка́честве приме́ров** мо́жно привести́ те́рмины отде́льных нау́чных дисципли́н и техни́ческих о́траслей.
[可以举出某些学科和技术领域的术语做为例子。]

## ВКЛЮЧА́Я

### 同第四格连用

表示把某事物包括在内，"包括……在内"(相当于 в том числе́)

включа́я дете́й [包括孩子在内]
включа́я отца́ и мать [包括父亲和母亲]
включа́я наш институ́т [包括我们学校]
включа́я сего́дняшний день [包括今天]
включа́я но́веньких [包括新生]

1) Зри́телей, **включа́я дете́й,** бы́ло до ста челове́к.
[包括儿童在内，观众共约一百来人。]

2) Всё во́йско, бы́вшее в го́роде (**включа́я тут же и вновь прибы́вший отря́д**), бы́ло вы́ведено в по́ле.
[所有到过市内的军队（其中包括新到来的部队）都被带到野外。]

3) На судне́ чи́слилось всего́ во́семь и́ли де́вять челове́к, **включа́я и капита́на, и гла́вного меха́ника.**
[包括船长和轮机长在内，船上一共八九个人。]

4) Проживу́ здесь пять дней, **включа́я сего́дняшний.**
[包括今天在内，我在这里要住五天。]

## В КОЛИ́ЧЕСТВЕ

### 同第二格连用

表示事物的数量，“为数……”

в коли́честве двадцати́ трёх [为数二十三]

в коли́честве ты́сячи пятисо́т [为数一千五百]

в коли́честве двухсо́т [为数二百]

1) В го́роде откры́ты но́вые я́сли **в коли́честве двадцати́ четырёх.**

[市内新办了二十四个托儿所。]

2) На собра́нии прису́тствовали деле́гаты **в коли́честве двухсо́т пятидесяти** челове́к.

[参加会议的有二百五十位代表。]

3) За час магази́н про́дал часы́ **в коли́честве двухсо́т трёх** штук.

[商店一小时卖了二百零三块表。]

## В КОНТРА́СТ

### 同第三格连用

“与……相反”，“与……形成对照”

в контра́ст (кому́) [与……相反]

в контра́ст ю́жным города́м [与南方城市相反]

в контра́ст весе́лью [与欢乐形成对照]

1) **В контра́ст своему́ му́жу** она́ жизнера́достная, уве́ренная в себе́.

[她同丈夫相反，乐观、充满自信。]

2) **В контра́ст ю́жным города́м** здесь ти́хо, малолю́дно, да и кли́мат здесь ино́й.

[与南方城市形成对照的是这里安静、人少，而且气候也不相

同。]

3) **В контра́ст весе́лью** раздали́сь гро́мкие рыда́ния.
[与欢乐气氛相反的是传来号啕大哭的声音。]

4) **В контра́ст облака́м** нам навстре́чу подняли́сь коро́бки зда́ний.
[迎面矗立起火柴盒般的楼宇，和天上的白云形成对照。]

# В КОНТРА́СТ С

## 同第五格连用

表示事物对比，"与……相反"，"与……相异"，"与……形成对照"

в контра́ст с о́бщими мне́ниями [与一般意见相反]

в контра́ст со мра́чной карти́ной [与阴暗的景象相反]

в контра́ст с вспы́льчивостью хара́ктера [与急躁的性格相反]

1) **В контра́ст с оживлённым и ра́достным лицо́м жены́**, Васи́лий вы́глядел вя́ло и гру́стно.
[和妻子兴奋、欢乐的脸色相反，瓦西里显得萎靡、忧伤。]

2) Её глаза́, чёрные и больши́е, гляде́ли мо́лодо и жи́во, **в контра́ст с серебро́м воло́с**.
[她的眼睛又黑又大，目光充满青春活力，和她那银白色的头发完全不同。]

3) **В контра́ст с сестро́й**, Ка́тя о́чень люби́ла му́зыку и гото́ва была́ посвяти́ть ей всю свою́ жизнь.
[卡佳和她姐姐不同，很爱音乐，愿意终生从事音乐工作。]

4) Но́вый слова́рь, **в контра́ст со ста́рым**, отлича́ется бога́тством страннове́дческих све́дений.
[新辞典和老辞典不同，国情资料特别丰富。]

5) День вы́дался, **в контра́ст со вчера́шним**, я́сный и тёплый, похо́жий на ба́бье ле́то.
[今天和昨天相比，风和日丽，很像晴和的初秋。]

# В КОНЦЕ́

## 同第二格连用

I. 空间关系

表示行为发生的地点，"在……尽头，"在……末端"

в конце́ ваго́на [在车厢尽头]

в конце́ у́лицы [在街道末端]

в конце́ коридо́ра [在走廊尽头]

в конце́ села́ [在村子头上]

1) **В конце́ у́лицы** стои́т па́мятник Лу Си́ню.
[在街道的尽头有一座鲁迅纪念碑。]

2) **В конце́ коридо́ра** вдруг показа́лся незнако́мый мне челове́к.
[走廊尽头突然出现了一个我不认识的人。]

3) Ко́мната №12 оказа́лась **в конце́ коридо́ра**.
[12 号房间原来在走廊尽头。]

II. 时间关系

表示行为发生的时间，"在……快结束时"，"在……末尾"

в конце́ э́того ме́сяца [在这个月底]

в конце́ 1988 го́да [在1988年底]

в конце́ расска́за [在故事快结束时]

в конце́ уро́ка [快下课时]

в конце́ ле́та [在夏末]

в конце́ собра́ния [在会议快结束时]

1) **В конце́ заня́тий** в коридо́ре послы́шался како́й-то шум.
[快下课时，走廊里传来一阵吵闹声。]

2) **В конце́ 1895 го́да** Влади́мир Ильи́ч был аресто́ван.
[1895年底，弗拉基米尔·伊里奇被捕了。]

3) **В конце́ ию́ня** студе́нты разъе́хались по дома́м.

[六月底，大学生们各自回家了。]

## В КРУГУ́

### 同第二格连用

表示行为在某些人中间进行，"在…… 中间"

в кругу́ знако́мых [在熟人们中间]

в кругу́ това́рищей [在同志们之间]

в кругу́ студе́нтов [在大学生中]

в кругу́ рабо́тников [在工作人员中]

в кругу́ друзе́й [朋友之间]

1) **В кругу́ друзе́й**, за шу́мной бесе́дой, вино́ ли́лось реко́й.

[友人相聚一堂，谈笑风生，开怀畅饮。]

2) Ка́жется, что э́тот вопро́с необходи́мо обсуди́ть **в кругу́ това́рищей**.

[看来，这个问题必须在同事之间讨论一下。]

3) Свеже́вский проговори́лся **в кругу́ свои́х сослужи́вцев**, что мечта́ его́ жи́зни — сде́латься со вре́менем миллионе́ром.

[斯韦热夫斯基在自己的同事中间说漏了嘴，他说他生活的目的就是将来做个百万富翁。]

## В ЛИЦЕ́

### 同第二格连用

"在……身上"，"以……为代表"，"由……体现出来"，"通过……"

в лице́ пролетариа́та [以无产阶级为代表]

в лице́ лу́чших представи́телей [通过优秀的代表]

в лице́ гла́вного инжене́ра [以总工程师为代表]

в лице́ руководи́теля [通过领导人]

1) **В лицé моегó дрýга** я вúдел óпытного, многознáющего учúтеля.
[在我朋友身上我看到一位有经验的、知识渊博的教师。]
2) **В лицé Гóрького** рýсская литератýра понеслá невознаградúмую утрáту.
[失去高尔基，俄国文学受到了难以补偿的损失。]
3) Журналúстика, **в лицé своúх даровитéйших представúтелей,** всегдá служúла сáмым добросóвестным óбразом ýмственным потрéбностям óбщества.
[新闻事业总是通过自己才华出众的代表极其热诚地为社会的精神需要服务。]
4) Рабóчий коллектúв **в лицé нáшей бригáды** всегдá рабóтает с большúм энтузиáзмом.
[以我们班组为代表的全体工人工作一向非常热情。]

## В МÉРУ

### 同第二格连用

表示行为进行的范围和依据，“按照……”，“与……相称”，“在……范围内”

**в мéру** своúх знáний [根据自己的知识]
**в мéру** сил [根据力量]
**в мéру** вóзраста [与年龄相称]
**в мéру** обязанностей [在职责范围内]

1) — Да, он глуп, но — **в мéру вóзраста.** Вся́кому вóзрасту соотвéтствует определённая дóза глýпости и умá.
[“是的，他糊涂，不过同年龄很相称。各种不同的年龄都有一些与之相适应的糊涂劲和聪明劲。”]
2) — И мы обя́заны испóльзовать людéй **в мéру их сил и возмóжностей.**
[“我们应当根据人们的力量和才干使用他们。”]

# ВМЕ́СТЕ С

## 同第五格连用

表示随同关系，"和……在一起"

работать вме́сте с отцо́м [和父亲在一起工作]
пирова́ть вме́сте с друзья́ми [和朋友们一起欢宴]
отпра́виться вме́сте с семьёй [和全家一起动身]

1) За́пах **травы́ и вла́жных камне́й вме́сте с голоса́ми птиц** проника́ет в ко́мнату.
[青草和湿石头的气味和鸟鸣声一起飘入房间。]

2) В середи́не а́вгуста Смоко́вниковы **вме́сте с Да́шей** перее́хали в Петербу́рг.
[八月中旬斯摩柯夫尼科夫一家和达莎一起迁居彼得堡。]

3) **Вме́сте с материа́льным благосостоя́нием** неуклонно идёт вверх и культу́рный у́ровень кита́йского наро́да.
[中国人民的文化水平和物质福利一起不断提高。]

# ВМЕ́СТО

## 同第二格连用

表示替代关系（指代替原有的或预期的人和事物），"代替"，"不是……而是……"

вы́пить воды́ вме́сто ча́я [以水代茶]
взять кни́гу вме́сто журна́ла [借的不是杂志而是书]
пойти́ вме́сто бра́та [替兄弟去]
рабо́тать вме́сто инжене́ра [代替工程师工作]

1) Я ждал тебя́, но **вме́сто тебя́** пришёл он.
[我等你来，可是来的是他，不是你。]

2) Ны́не **вме́сто паровóзов** побежа́ли по э́той ли́нии

мо́щные ди́зельные локомоти́вы.
[目前在这条线路上行驶的已经不是蒸汽机车，而是大功率的内燃机车。]

3) Сейча́с **вме́сто Ма́ши** рабо́тает Аня, её подру́га.
[现在代替玛莎工作的是她的女友安妮娅。]

4) У заста́вы **вме́сто часово́го** стоя́ла развали́вшаяся бу́дка.
[城门口的哨兵没有了，只有一座歪斜的岗棚。]

# В НАПРАВЛЕ́НИИ

## 同第二格连用

**Ⅰ. 表示空间关系(指行为动作向、朝…方向运动)，"向……，朝……方向……"**

лете́ть в направле́нии го́рода (реки́, ле́са)
[朝城市(河流、森林)方向飞行]
идти́ в направле́нии грузовика́ [朝卡车方向走去]

1) Два высо́ких челове́ка в шине́лях, пробежа́в **в направле́нии Андре́я** не́сколько ме́тров, упа́ли за и́згородью.
[两个穿军大衣的高个子朝安德烈的方向跑了几公尺之后，在篱笆后倒下了。]

2) Самолёт сперва́ пошёл **в направле́нии Сапуно́вки**, но над ле́сом разверну́лся.
[飞机先是朝萨布诺夫卡方向飞去，但飞到森林上空就改变了方向。]

3) Я пошёл **в направле́нии леска́**.
[我朝着小树林方向走去。]

4) Па́ша реши́л просле́довать **в направле́нии движе́ния маши́ны**.
[帕沙决定朝汽车方向跟踪下去。]

**Ⅱ. 表示行为的目标，"目的是……"**

в направле́нии по́мощи (кому́) [以帮助……]

Мы испо́льзуем авиа́цию **в направле́нии по́мощи наро́дному хозя́йству.**

[我们利用航空以促进国民经济的发展.]

# В НАПРАВЛЕ́НИИ К

## 同第三格连用

表示行为前进的方向，"向……"，"朝……方向"

в направле́нии к го́роду Пеки́ну [向北京市方向]

в направле́нии к о́строву [朝岛的方向]

в направле́нии к большо́му зда́нию [朝大楼方向]

в направле́нии к ле́су [朝树林方向]

1) Мы сиде́ли на берегу́ реки́, а они́ пошли́ **в направле́нии к селу́.**

[我们坐在河岸上，他们朝村子走去.]

2) Мои́ друзья́ неожи́данно пое́хали **в направле́нии к се́веру.**

[我的朋友们突然向北驶去.]

3) Косми́ческая раке́та по за́данной програ́мме вы́шла на траекто́рию движе́ния **в направле́нии к луне́.**

[宇宙火箭按预定计划进入飞向月球的轨道.]

**说明：** 严格地说，前置词 в направле́нии к 并不规范. 正确的说法是 по направле́нию к 和 в направле́нии кого́-чего́-н. 例如：

1) Мы пошли́ вме́сте **по направле́нию к го́роду.**

[我们一起向城市走去.]

2) Я пошёл **в направле́нии леска́.**

[我朝小树林的方向走去.]

## В НАПРАВЛЕ́НИИ НА

### 同第四格连用

**表示空间关系(常与运动动词搭配),"朝着……方向"**

в направле́нии на городо́к [向小城方向]

в направле́нии на Воро́неж [往沃龙涅什方向]

1) Парохо́д взял курс **в направле́нии на** Арха́нгельск.
[轮船驶往阿尔汉格尔斯克。]

2) Полко́вник Богда́нов доно́сит: в во́семь ноль-ноль, согла́сно прика́зу, он атакова́л **в направле́нии на** Ка́менское.
[包格达诺夫上校报告:他奉命于八时正向卡缅斯克耶村方向进攻。]

3) Через посёлок беспреры́вно шла кака́я-то часть **в направле́нии на** Петрогра́д.
[某部队源源不断地通过小村开往彼得格勒。]

参见 в направле́нии к 条

## В НАЧА́ЛЕ

### 同第二格连用

**表示时间关系(指某一时间的开始阶段),"在……开始时"**

уе́хать в нача́ле зимы́ [初冬时驶离]

произойти́ в нача́ле войны́ [发生在战争开始时]

1) Де́ло бы́ло **в нача́ле** о́сени.
[事情发生在初秋。]

2) Оте́ц ушёл на фронт **в нача́ле** войны́.
[战争开始时父亲就上前线了。]

3) Когда́ Инса́рову мину́ло 20 лет (э́то бы́ло **в нача́ле**

со́рок восьмо́го го́да), он пожела́л верну́ться на ро́дину.

[英萨罗夫过了二十岁(这是在四八年初)时，他想返回故乡。]

4) Раз **в нача́ле о́сени** Кири́лл Петро́вич собира́лся в отъе́зжее по́ле.

[有一年初秋时节基利尔·彼得罗维奇动身到远离庄园的猎场去。]

# ВНЕ

## 同第二格连用

### Ⅰ. 空间关系

表示行为发生的地点，"在……外面"，"……以外"（意同 за преде́лами чего́-н.）

вне го́рода [在城外]

вне до́ма [在房子外边]

вне коллекти́ва [集体之外]

вне о́бщества [社会之外]

вне страны́ [在国外]

1) Язы́к рожда́ется и развива́ется с рожде́нием и разви́тием о́бщества. Он умира́ет вме́сте со сме́ртью о́бщества. **Вне о́бщества** нет языка́.

[语言随着社会的产生而产生，随着社会的发展而发展。语言也将随着社会的死亡而死亡。社会之外无所谓语言。]

2) До́ма нельзя́ бы́ло говори́ть о свое́й любви́, а **вне до́ма** — не́ с кем.

[在家里不能提起自己的爱情，在外面又无人可谈。]

3) Нет таки́х дел, кото́рые находи́лись бы **вне по́ля зре́ния** дире́ктора заво́да.

[没有一件事厂长不操心。]

**说明：** 当表示"在外面"时，前置词 вне 和 за чем-н. 十分相近。不过 вне 是泛指"在……范围之外"，而 за 一般指在某种

边缘之外不远的地方。试比较:

1) Партизáны дéйствовали вездé — как в сáмом гóроде, так **и вне егó.**

[城里城外都有游击队员在活动。]

2) **За окнóм** ночь, дождь стучи́тся в óкна, и дерéвья ни́зко кланяются поры́вистому вéтру.

[窗外一片夜色，雨点敲打着窗子，树木向阵阵疾风点头弯腰。]

**Ⅱ. 客体关系**

"除……之外"，"没有……"，"超出……"（意同 без, сверх, поми́мо чегó-н.）

вне жи́зни [生活之外]

вне óчереди [优先]

вне указáний [没有指示]

вне плáна [超出计划]

вне вся́ких прáвил [例外]

1) Кто желáет рабóтать, дóлжен подчиня́ться дисципли́не, ни шáгу **вне указáний начáльства.**

[谁想参加工作，就应当遵守纪律。没有上级指示，不许擅自行动。]

2) К всеóбщей рáдости, в прóшлом годý мы все вы́полнили рабóту **вне плáна.**

[值得大家高兴的是，我们去年都超额完成了计划。]

3) Нéсколько вопрóсов, трéбующих безотлагáтельного решéния, представи́ли на рассмотрéние **вне óчереди.**

[几个急待解决的问题优先提交审查。]

**说明：前置词 вне 有时具有时间意味：**

Мы, как студéнты отделéния рýсского языкá, должны́ говори́ть по-рýсски не тóлько в аудитóрии, но **и вне её.**

[我们俄语组的同学们不仅上课时应讲俄语，课后也应讲俄语。]

**常见的带前置词 вне 的词组**

вне врéмени и пространства [不顾现实]

**вне себя́** [忘乎所以，失常]

**вне вся́кого сомне́ния (вся́ких сомне́ний)** [毫无疑问]

1) — Га́ля, Га́ля! — **вне себя́** кри́кнул Серёжа, вскочи́л и бро́сился к бо́рту, у кото́рого сиде́ли де́вочки. [“加莉娅，加莉娅！”谢廖沙十分激动地叫了一声，跳起来向坐着姑娘们的船舷跑去。]

2) Нельзя́ реша́ть вопро́с **вне вре́мени и простра́нства.**
[解决问题不能不考虑现实情况。]

3) Вре́мя рабо́тает на нас. Это **вне вся́кого сомне́ния.**
[时间对我们有利。这是毫无疑问的。]

## ВНЕ ГРАНИЦ

### 同第二格连用

“在……界限之外”，“在……范围之外”

**вне грани́ц прили́чия** [不遵守礼节]

**вне грани́ц благопристо́йности** [举止粗鲁]

1) На глаза́ старико́в, всю жизнь прожива́ющих в глухи́х ме́стностях и соблюда́ющих о́браз мы́слей свои́х пре́дков, э́ти молоды́е лю́ди веду́т себя́ **вне грани́ц благопристо́йности.**
[在那些终生居住在偏僻地区、思维方式陈旧的老人看来，这些年轻人的言行举止太不像话了。]

2) — Будь споко́ен! Я никогда́ не веду́ себя́ **вне грани́ц норм поведе́ния.**
[“请放心！我任何时候都不会有放荡的举动。”]

# В НЕЗАВИ́СИМОСТИ ОТ

## 同第二格连用

"不依……为转移"，"不受……支配"，"不依赖……"

быть в незави́симости от сложи́вшихся усло́вий
[不依目前条件为转移]
находи́ться в незави́симости от чужо́й во́ли
[不受别人意志的支配]
жить в незави́симости от роди́телей
[不依赖父母生活]

1) Тепе́рь он **живёт** самостоя́тельно, так сказа́ть, **в незави́симости ни от кого́.**
[现在他独立生活，可以说谁也不依靠了。]
2) Наста́ло вре́мя, когда́ э́ти вопро́сы мо́гут быть решены́ **в незави́симости от нача́льства.**
[这些问题可以不由领导干预而获得解决的时机已到。]
3) Нельзя́ сказа́ть, что сельскохозя́йственное произво́дство нахо́дится **в незави́симости от пого́ды.**
[不能说我们的农业生产已经不依赖天气了。]

# ВНЕ ПРЕДЕ́ЛОВ

## 同第二格连用

"在……范围之外"（与 в преде́лах 意义相反）

вне преде́лов досяга́емости [在可及的范围之外]
вне преде́лов по́ля зре́ния [在视野之外]
вне преде́лов мое́й компете́нции [在我的职权范围之外]

1) Кора́бль находи́лся **вне преде́лов** досяга́емости на́ших снаря́дов.
[军舰处在我们炮弹的射程之外。]

2) — Извините, я тебе ничем не могу помочь, потому что дело уже **вне пределов моей компетенции.**
[“对不起，我不能帮你什么忙，因为这事不属我的职权范围。”]

## ВНЕ РАМОК

## 同第二格连用

“超出……范围”

действовать вне рамок общественного порядка
[超出一般公认的秩序范围]

делать (что) вне рамок закона [做……超出法律范围]

вести себя вне военных уставов
[行为举止超出军事条令范围]

1) Запомните, ни в коем случае нельзя поступать **вне рамок закона**. За нарушение его вас будут наказывать.
[要记住，任何情况下不能做超出法律规定范围的事。如果违法，您就会受到惩罚。]

2) Он ведёт себя хорошо, ничего не делает **вне рамок приличий.**
[他人很规矩，什么不体面的事都不干。]

## ВНЕ СФЕРЫ

## 同第二格连用

“在……范围之外”，“不属……范围”

вне сферы моей компетенции [不属我的职权范围]

вне сферы нашей научной деятельности
[不属我们的科研活动范围]

вне сферы влияния державы [不在大国势力范围之内]

1) Я ничего не могу сказать. То, что вас интересует,

**вне сфéры нáшей наýчной дéятельности.**

[我无可奉告。您感兴趣的事不属我们的科研活动范围。]

2) Эти стрáны сейчáс ужé **вне сфéры влия́ния велúких держáв.**

[现在这些国家已不在列强的势力范围之内。]

3) Обратúтесь, пожáлуйста, в отдéл кáдров, вáша прóсьба **вне моéй компетéнции.**

[请去找人事处吧，您提的事不在我的职权范围之内。]

# ВНИЗУ́

## 同第二格连用

表示行为发生的地点，"在……下面"

внизý горы́ [在山下方]

внизý здáния [在楼下方]

внизý дéрева [在树下方]

внизý странúцы [在这一页下方]

внизý письмá [在信的下方]

1) **Внизý э́того небольшóго письмá** стоя́ла егó пóдпись и дáта.

[在这封不长的信下方有他的签名和日期。]

2) **Внизý горы́**, через лесóк, пробегáла рéчка.

[在山下，一条小河流过树林。]

3) **Внизý горы́** был густóй лес и оттýда доносúлись птúчьи пéсни.

[山下是一片浓密的树林，从那里传来小鸟的阵阵啼鸣。]

4) **Внизý странúцы** — примечáния.

[书页下方有注释。]

# ВНУТРИ́

## 同第二格连用

表示行为在某事物的内部进行，"在……内"，"在……内部"

внутри́ те́ла [在体内]
внутри́ пе́чи [在炉子里]
внутри́ дви́гателя [在发动机内]
внутри́ страны́ [在国内]
внутри́ наро́да [在人民内部]

1) Се́рдце нахо́дится **внутри́ челове́ческого те́ла.**
[心脏位于人体内部。]

2) Так как **внутри́ дви́гателя** сгора́ет то́пливо, его́ назва́ли дви́гателем вну́треннего сгора́ния.
[由于燃料是在发动机的内部燃烧，所以人们把这种发动机叫做内燃机。]

3) **Внутри́ до́ма** ко́мнаты бы́ли напо́лнены зауря́дной нехи́трой ме́белью.
[房子里所有房间都摆着普通而又简单的家俱。]

## ВНУТРЬ (ВОВНУ́ТРЬ)

## 同第二格连用

表示动作向事物内部深入，"向……内部"，"向……里"

загляну́ть внутрь до́ма [向屋内看了看]
прони́кнуть внутрь жили́ща [钻入住所]
войти́ внутрь ко́мнаты [走进房间]

1) Теплохо́д пробира́лся **внутрь како́го-то неве́домого зали́ва.**
[轮船悄悄地向某无名海湾驶去。]

2) Компре́ссор стал нагнета́ть во́здух **вовну́трь трубопрово́да.**
[气体压缩机开始向管道送气。]

3) Охо́тник загляну́л **внутрь берло́ги** зве́ря.
[猎人朝兽穴里望了望。]

4) Оди́н раз тигр да́же взобра́лся на кры́шу, сло́вно жела́я прове́рить, нельзя́ ли как-нибудь све́рху про-

ни́кнуть **внутрь жили́ща.**

[有一次老虎甚至爬上屋顶，像是要检验一下，有什么办法从上面潜入房舍。]

5) Наполео́н же хоте́л найти́ в Ло́ндоне одобре́ние своему́ пла́ну перенести́ вое́нные де́йствия **внутрь Кры́ма.**

[而拿破仑希望自己那个把军事行动转移到克里米亚内部的计划能够获得伦敦赞许。]

说明: ① внутрь (вовну́трь) 与 внутри́ 都表示空间关系，但前者表示方向，后者表示处所。试比较:

1) Соловое́й поёт **внутри́ кле́тки.**

[夜莺在笼子里唱歌。]

2) Ни́на загляну́ла **внутрь ко́мнаты.**

[尼娜向房内望了望。]

② внутрь (вовну́трь) 的对应词是 изнутри́ (自内，从……里面)。

参见 внутри́, изнутри́ 条

# В О́БЛАСТИ

## 同第二格连用

表示行为及活动的范围，"在……方面"

в о́бласти культу́ры и иску́сства [在文化艺术方面]

в о́бласти промы́шленности [在工业方面]

в о́бласти нау́ки и те́хники [在科学技术方面]

в о́бласти нау́чно-иссле́довательской рабо́ты [在科学研究方面]

1) Мно́гие на́ши писа́тели награждены́ высо́кими прави́тельственными награ́дами за выдаю́щиеся достиже́ния **в о́бласти иску́сства.**

[我们的许多作家由于在艺术方面取得了卓越的成就被授予政府的崇高奖赏。]

2) Мои́ ю́ношеские интере́сы бо́лее всего́ прояви́лись **в о́бласти му́зыки.**
[我年轻时的兴趣多半表现在音乐方面。]
3) **В о́бласти культу́рного строи́тельства и здравоохране́ния** бы́ли дости́гнуты замеча́тельные успе́хи.
[在文化建设和保健方面已经取得了很大的成绩。]

## В ОБСТАНО́ВКЕ

### 同第二格连用

表示条件关系，"在……情况(条件)下"，"在……气氛中"(书)

в обстано́вке дове́рия и взаимопонима́ния
[在信任和相互理解的气氛中]
в обстано́вке напряжённой борьбы́
[在紧张斗争的情况下]

1) Пра́здник отмеча́лся **в обстано́вке большо́го трудово́го и полити́ческого подъёма** всего́ наро́да.
[节日是在全国人民巨大的劳动和政治热情的气氛中度过的。]
2) Обе стороны́ вы́разили удовлетворе́ние результа́тами перегово́ров, проведённых **в обстано́вке по́лного единоду́шия.**
[双方都对在完全一致气氛中进行谈判所取得的成果表示满意。]
3) Соревнова́ния проходи́ли **в обстано́вке напряжённой борьбы́.**
[比赛是在紧张的气氛中进行的。]

## ВО ВРЕ́МЯ

### 同第二格连用

表示行为发生的时间，"在……时候"，"在……期间"

во время боя [战斗时]
во время революции [在革命时期]
во время разговора [谈话时]
во время операции [手术时]

1) **Во время операции** пришёл доктор Белов.
[动手术时别洛夫医生来了。]
2) **Во время разговора** Григорий стоит потупя голову, с рукою за пазухой.
[谈话时，格里戈里总是低头站着，一只手揣在怀里。]
3) **Во время церемонии** двое молодых людей разговаривали между собою.
[仪式进行时，两个年轻人在相互交谈。]

## ВО ВСЕОРУЖИИ

## 同第二格连用

"充分掌握、充分具备……"，"精通……"

во всеоружии знаний [充分掌握知识]
во всеоружии техники [充分掌握技术]
во всеоружии передового опыта [具有先进经验]

1) Чтобы сделать нашу страну модернизированной, молодое поколение должно быть **во всеоружии знаний**.
[要把我国建设成现代化国家，年轻一代应当充分掌握知识。]
2) Мы стремимся к тому, чтобы наши рабочие были **во всеоружии передовой техники**.
[我们力求使我们的工人掌握先进技术。]
3) Быть **во всеоружии науки и техники** — такова задача нашей молодёжи.
[充分掌握科学和技术，这是我们青年人的任务。]

# ВО ГЛАВЕ́
## 同第二格连用

表示处在某事物的前列，“在……前面”，“在……首位”，“领导着……”，“率领着……”

во главе́ револю́ции [领导革命]

во главе́ делега́ции [率领代表团]

во главе́ борьбы́ [领导斗争；在斗争的前列]

во главе́ коло́нны демонстра́нтов [在游行队伍前面]

1) Вчера́ к нам прибыла́ делега́ция, **во главе́ кото́рой** стоя́л изве́стный врач, специали́ст по вну́тренним боле́зням.
[昨天有一个代表团来到我们这里，为首的是一位著名医生、内科专家。]

2) **Во главе́ коло́нны демонстра́нтов** шли не́сколько ю́ношей.
[游行队伍领头的是几个年轻人。]

3) Говоря́т, что **во главе́ партиза́нского отря́да** стои́т ру́сский солда́т.
[据说领导游击队的是一个俄国士兵。]

# ВО ГЛАВЕ́ С
## 同第五格连用

“以……为首”，“由……领导”

делега́ция во главе́ с мини́стром
[以部长为首的代表团]

гру́ппа специали́стов во главе́ с профе́ссором
[以教授为首的专家组]

уда́рная брига́да во главе́ с бригади́ром

[以队长为首的突击队]
рабóчий класс во главé с пáртией
[党领导下的工人阶级]

1) Из пятнáдцати бойцóв остáлись в живы́х тóлько **пя́-тeро во главé с Петрóвым.**
[十五名战士中只有以彼得洛夫为首的五位活了下来。]

2) Штаб отря́да нóчью вы́слал развéдку **во главé с комиссáром** отря́да.
[夜里，司令部派出了以政委为首的侦察队。]

3) Вчерá к нам в институ́т прибылá совéтская делегá-ция **во главé с извéстным филóлогом Костомá-ровым.**
[昨天，一个以著名语文学家科斯塔马罗夫为首的苏联代表团来到我校。]

## ВÓЗЛЕ

## 同第二格连用

表示空间关系，"在……附近"
стоя́ть вóзле столá [站在桌旁]
сидéть вóзле мáмы [坐在妈妈身旁]

1) **Ся́дьте вóзле меня́.**
[请挨着我坐。]

2) Он **живёт вóзле нас.**
[他住在我们家附近。]

3) **Вóзле негó** стоя́ла высóкая, тóнкая англичáнка.
[他身旁站着一位身材修长、面容清秀的英国女郎。]

4) **Вóзле больнóго** лежáли газéты, записнáя кни́жка.
[病人身旁放着许多报纸、一本笔记簿。]

5) Сергéй останови́л маши́ну **вóзле своегó дóма.**
[谢尔盖将汽车停在自己家旁边。]

6) Тепéрь, найдя́ егó здесь, среди́ деся́тка уби́тых фа-

шистов, **возле отбитого пулемёта**, краснофлотцы поняли, что сделал в бою безызвестный черноморский моряк ...
[现在，在打坏的机枪旁，在十来个被打死的法西斯匪徒中间找到了他，红海军战士明白了这位无名的黑海水兵在战斗中的作为。]

**说明**：возле 与 около 表示的空间意义有时相近，但表示的距离较近。

# ВО ИЗБЕЖАНИЕ

## 同第二格连用

表示为了避免某种现象，"为了避免……"(书)

во избежание вреда [为了避免损害]

во избежание недоразумений [为避免误会]

во избежание опасности [以防危险]

во избежание расходов [为了免除开支]

1) **Во избежание возможных конфликтов** правительство решило вывести войска из этого района.
[为避免可能的冲突，政府决定撤出这一地区的部队。]

2) **Во избежание недоразумений** нам разумнее уговориться заранее.
[为避免误会，我们最好事先讲好。]

3) Был принят ряд мер для укрепления берега **во избежание обвалов** во время дождевых сезонов.
[为避免雨季塌方，对河堤已采取一系列加固措施。]

4) Ехали только днём, **во избежание всяких дорожных случайностей**.
[为避免路上发生各种意外，我们只在白天行车。]

# ВО ИМЯ

## 同第二格连用

表示行为的崇高目的，“为了……”（为达到此目的主体一般表现出自我牺牲的精神）(雅)

во и́мя Ро́дины [为了祖国]
во и́мя дру́жбы [为了友谊]
во и́мя созида́тельного труда́ [为了创造性劳动]
во и́мя незави́симости страны́ [为了祖国的独立]

1) На́до боро́ться за челове́ка про́тив плохо́го в нём **во и́мя хоро́шего.**
[应当争取人，反对他的缺点以发扬其优点。]

2) Ве́чно живу́т в на́ших сердца́х па́вшие с че́стью **во и́мя Ро́дины.**
[为祖国光荣牺牲的烈士们永远活在我们心中。]

3) Мы должны́ вести́ реши́тельную борьбу́ про́тив бюрократи́зма **во и́мя осуществле́ния по́лной социалисти́ческой демократиза́ции страны́.**
[为了彻底实现社会主义民主，我们必须同官僚主义进行坚决的斗争。]

# ВОКРУ́Г

## 同第二格连用

表示空间关系，“在……周围”，“围绕着……”

сиде́ть вокру́г стола́ [围桌而坐]
ходи́ть вокру́г до́ма [绕着屋子走]
путеше́ствовать вокру́г све́та [环球旅行]
враща́ться вокру́г со́лнца [绕着太阳旋转]
сплоти́ться вокру́г па́ртии [团结在党的周围]

1) Все ужé сидéли **вокрýг кострá.**
[大家已经围着篝火坐好了。]
2) По ночáм охрáна ходи́ла **вокрýг склáда.**
[守卫人员每天晚上在仓库周围巡逻。]
3) **Вокрýг цéнтра гóрода** — ýзкие кривы́е ýлочки.
[市中心周围都是些弯弯曲曲的狭小胡同。]
4) Стóрож хóдит **вокрýг усáдьбы** и стучи́т в свою́ колотýшку.
[看守人一面在庄园四周巡逻，一面敲着梆子。]
5) Перси́дская сирéнь гýсто рослá **вокрýг развали́вшихся бесéдок.**
[在倒塌的凉亭四周密密地长着波斯丁香花。]
6) Дéтские звóнкие голосá раздали́сь **вокрýг огнéй.**
[孩子们响亮的声音在篝火四周回响。]

# ВОПРЕКИ́

## 同第三格连用

表示让步关系，"与……相反"，"违反……"，"不顾……"

вопреки́ совéту [不顾劝告]
вопреки́ ожидáниям [与期望相反]
вопреки́ трýдностям [不顾困难]
вопреки́ предсказáнию [与预言不同]
вопреки́ решéнию [违反决议]
вопреки́ желáниям [违背愿望]

1) **Вопреки́ нáшим ожидáниям и предположéниям** никтó не при́дал случи́вшемуся серьёзного значéния.
[出乎我们的预料和猜测，谁也没有特别重视所发生的一切。]
2) **Вопреки́ предсказáнию моегó спýтника** погóда проясни́лась и обещáла нам ти́хое ýтро.
[同我旅伴所说的相反，天气放晴了，并将有一个平静的早晨。]
3) Нет, я бýду всё-таки счастли́вый, **мнóгим неудá-**

**ча́м вопреки́.**

[不，尽管受到许多挫折，我仍将是幸福的。]

4) **Вопреки́ сове́ту врача́** он встал с посте́ли.

[他没听医生的劝告起床了。]

5) Геро́й — э́то тот, кто твори́т жизнь **вопреки́ сме́рти**, кто побежда́ет смерть!

[英雄指的是不畏死亡创造生活，战胜死亡的人！]

说明：① 在19世纪，前置词 вопреки́ 还可以同名词第二格连用，不过这种用法已经陈旧，在现代俄语中很少见到。

② 前置词 вопреки́ 有时可以放在它所支配的名词后面（例3）。

## ВО СЛА́ВУ

## 同第二格连用

表示目的关系，“为了……”，“为……增光”(雅)

совершить по́двиг во сла́ву ро́дины [为国立功]

труди́ться во сла́ву ро́дины [为祖国劳动]

1) Разреши́те пожела́ть вам больши́х успе́хов **во сла́ву ро́дины.**

[请允许(我)祝贺您取得巨大成就为国增光。]

2) Глава́ делега́ции провозгласи́л тост **во сла́ву сове́тского наро́да.**

[代表团团长提议为苏联人民干杯。]

3) Что тако́е сча́стье? Это **труди́ться во сла́ву ро́дины.**

[什么是幸福？这就是为祖国劳动。]

## В ОТВЕ́Т НА

## 同第四格连用

表示客体关系，“对……回答”，“作为对……的答复”，“响应……”

рабо́тать ещё лу́чше в отве́т на внима́ние това́рищей
[更好地工作来报答同志们的关怀]
написа́ть письмо́ в отве́т на реце́нзию
[写封信作为对书评的答复]

1) **В отве́т на его́ слова́** послы́шалось что-то вро́де сме́ха.
[对他的讲话所作的回答只是一片笑声。]
2) **В отве́т на реце́нзию** а́втор написа́л письмо́ в реда́кцию.
[作者写了封信给编辑部作为对书评的答复。]
3) **В отве́т на внима́ние това́рищей** они́ да́ли сло́во ещё лу́чше рабо́тать.
[他们保证要更好地工作来报答同志们的关怀。]
4) Ната́ша смотре́ла на него́, и **в отве́т на его́ слова́** то́лько бо́льше откры́лись и засвети́лись её глаза́.
[娜塔莎看着他，对他的话所作的回答只是把眼睛睁得更大更亮。]
5) **В отве́т на расспро́сы** она́ то́лько опуска́ла глаза́, больши́е и гру́стные.
[她仅是垂下一双大而忧郁的眼睛作为对她问长问短的回答。]
6) **В отве́т на постановле́ние прави́тельства** мы сде́лали всё, что́бы ещё вы́ше подня́ть продукти́вность животново́дства.
[我们竭尽所能来提高畜产品的产量，以响应政府的决议。]

## В ОТДАЛЁННОСТИ ОТ

## 同第二格连用

表示空间关系，"离开……很远"，"远离……"

в отдалённости от родно́го го́рода [远离故乡]
в отдалённости от родны́х [远离亲人]
в отдалённости от те́мы бесе́ды [远离话题]

1) Говори́л он о́чень мно́го, но невпопа́д, как говори́тся, **в отдалённости от те́мы разгово́ра.**
[他说了许多，但不中要害，真所谓离题太远。]
2) **В отдалённости от избы́** пасли́сь на лугу́ коро́вы.
[牛群在离屋子很远的草地上吃草。]
3) Тако́й за́пах цвето́в мо́жет быть слы́шен то́лько **в отдалённости от де́рева**, а вблизи́ он не заме́чен.
[这种花香只是在离树远的地方才能闻到，近处却觉察不出来。]
4) Тепе́рь он уже́ живёт где-то на окра́ине, **в отдалённости от роди́телей.**
[现在他住在离父母很远的郊区。]

## В ОТЛИ́ЧИЕ ОТ

## 同第二格连用

意为"与……不同"

в отли́чие от бра́та [与兄弟不同]
в отли́чие от традицио́нного взгля́да [与传统观点不同]
в отли́чие от ста́ршего поколе́ния [与前辈不同]

1) **В отли́чие от англи́йского языка́** ру́сская морфоло́гия бога́та видоизмене́ниями.
[与英语不同，俄语词法富于变化。]
2) **В отли́чие от бра́та** Серге́й не ку́рит и не пьёт.
[谢尔盖与兄弟不同，不吸烟也不喝酒。]
3) **В отли́чие от ря́да произведе́ний** писа́теля э́тот рома́н оце́нивается не так высоко́.
[这部长篇小说与作家许多作品不同，没得到高度评价。]
4) **В отли́чие от не́которых есте́ственных нау́к** иску́сство — одна́ из форм обще́ственного созна́ния.
[艺术与某些自然科学不同，它是社会意识形态之一。]

# В ОТНОШЕ́НИИ

## 同第二格连用

"在……方面", "对于……"

в отноше́нии отстаю́щих [对于落后者]

в отноше́нии произво́дства [在生产方面]

в отноше́нии литерату́рного тво́рчества [在文学创作方面]

в отноше́нии руково́дства [在领导方面]

1) **В отноше́нии отстаю́щих** молода́я учи́тельница сде́лала мно́го.
[对落后学生年轻女教师做了许多工作.]

2) Па́влов — анали́тик пре́жде всего́ **в отноше́нии самого́ себя́.** Он стро́го проверя́ет ка́ждый жест и ка́ждое своё сло́во, не дава́я ни мале́йшего попусти́тельства ста́рости.
[巴甫洛夫首先对自己就很善于进行分析。他严格检查自己的每一个举动，每一句话，毫不倚老卖老.]

3) **В отноше́нии мора́ли** он послужи́л нам прекра́сным приме́ром.
[在道德方面他是我们的极好榜样.]

4) **В отноше́нии произво́дства** наш заво́д всегда́ идёт впереди́.
[在生产方面我们工厂一向走在前头.]

# В ОТНОШЕ́НИИ К

## 同第三格连用

"在对待……的态度方面"

в отноше́нии к свое́й рабо́те [在对待自己的工作方面]

в отношéнии к товáрищам [在对待同事方面]

1) **В отношéнии к своéй рабóте** у негó иногдá бывáет небрéжность, торопли́вость.

[他对待自己的工作有时粗枝大叶、急于求成。]

2) **В отношéнии к товáрищам** он ведёт себя́ иногдá óчень грýбо.

[对同事他有时很粗暴。]

参见 по отношéнию к 条

# В ПА́МЯТЬ

## 同第二格或带前置词О的第六格连用

表示目的关系，“为纪念……而……”

в пáмять Гóрького [为纪念高尔基]

в пáмять освобождéния гóрода [为纪念城市的解放]

в пáмять поги́бших [为纪念死者]

в пáмять о **герóях** [为纪念英雄]

1) В цéнтре гóрода стои́т монумéнт, воздви́гнутый **в пáмять егó освобождéния.**

[市中心耸立着一座该城解放纪念碑。]

2) Я останови́лся перед пáмятником и снял шля́пу **в пáмять бойцóв**, пáвших за освобождéние нáшего гóрода.

[我在纪念碑前停下来，向为解放我们城市而牺牲的战士们脱帽致敬。]

3) — Я тост предложи́ть хочý **в пáмять Нéстерова**, — сказáл Греб.

[“为纪念涅斯捷洛夫，我建议举杯，”格列布说。]

4) Учáстники торжéственного собрáния встаю́т. Минýта молчáния **в пáмять о герóях, пáвших за дéло революции.**

[大会与会者起立，为悼念献身革命事业的英雄们默哀一分钟。]

说明：应注意 в па́мять 和 на па́мять 的区别：в па́мять 表示"为纪念……而……"，后用 о ком-чём 或不带前置词的名词第二格；на па́мять 表示"……作纪念"，常常单独使用，有时也可同 о комчём 连用。例如：

1) Возьми́те ру́чку. Это тебе́ от меня́ **на па́мять.**
[给你这支钢笔。这是我给你作纪念的。]

2) Я подари́л студе́нтам по небольшо́му пода́рку **на па́мять обо мне.**
[我送给学生每人一件小礼物作为纪念。]

3) Она́ подари́ла мне свою́ фотока́рточку **на па́мять о на́шей встре́че.**
[她送我一张照片作为对我们相逢的纪念。]

# ВПЕРЁД

## 同第二格连用

**Ⅰ．表示空间关系，"到……之前"，"往……前面"（多同人称代词或表示人的名词连用）（旧，俗）**

идти́ вперёд сестры́ [走到妹妹前面]

пропуска́ть вперёд себя́ [让……走到（说话人）自己前面]

1) **Иди́ вперёд меня́.**
[走到我前面去。]

2) Иди́те к маши́не **вперёд меня́.**
[请到我前面上车。]

3) Через пять мину́т адъюта́нт верну́лся и, пропуска́я Андре́я **вперёд себя́,** провёл его́ через коридо́р в кабине́т.
[五分钟后，副官回来了，让安德烈走在前面，领着他穿过走廊走进办公室。]

**Ⅱ．表示时间关系"，"在……之前"（旧，俗）**

прие́хать вперёд (кого́) [在……之前到来]

Прие́хавшие **вперёд нас** новосёлы уже́ стуча́ли то-

пора́ми, стро́или себе́ жильё.
[比我们先到的新居民已经挥动着斧子在盖房子了。]

# ВПЕРЕДИ́
## 同第二格连用

表示空间关系，“在……之前”

идти́ впереди́ всех [走在大家前面]
е́хать впереди́ отря́да [(乘行)走在队伍前面]
стоя́ть впереди́ демонстра́нтов [站在示威者前面]
ви́деть (кого́) впереди́ себя́ [在(自己)面前看见……]

1) В пра́здничной коло́нне **впереди́ спортсме́нов** шли знамено́сцы.
[在节日游行队伍中走在运动员前面的是旗手。]
2) **Впереди́ толпы́** Ви́ктор уви́дел своего́ знако́мого.
[维克多在人群前面看见了自己的一个熟人。]
3) И вот, на поворо́те Бесо́нов уви́дел **впереди́ себя́** же́нскую фигу́ру.
[于是，别索诺夫在自己前面拐角处看见了一个妇女。]
4) Ма́льчик бо́дро то́пал **впереди́ Биде́нко.**
[小孩在皮琴科面前迈着脚步神气十足地走着。]
5) Комисса́ры и команди́ры **впереди́ эскадро́на** ки́нулись в ледяну́ю во́ду.
[走在骑兵连前面的政委们和指挥员们纷纷跳入冰水之中。]

**说明**：впереди́ 是表示“在顺着同一方向的前面”。

# ВПЛОТЬ ДО
## 同第二格连用

**Ⅰ. “直至……”，“一直到……为止”(可指空间和时间)**

занима́ться вплоть до ве́чера [一直学习到晚上]

идти́ вплоть до шко́лы [一直走到学校]

1) **Вплоть до шко́лы** Да́ша шла впереди́ всех.
   [直到学校达莎始终走在大家前面。]
2) Ка́ждый день **вплоть до ве́чера** ребя́та купа́лись в о́зере.
   [孩子们每天在湖里游泳一直游到晚上。]
3) Мою́ мать я **вплоть до про́шлого го́да** не знал во́все.
   [直到去年我一直不知道我母亲是谁。]

I. "包括……"

вплоть до руба́шки [包括衬衫]

вплоть до ка́ждого зна́ка препина́ния
[包括每个标点符号]

1) Букре́ев разде́лся и перемени́л всё, **вплоть до белья́ и сапо́г.**
   [布克列耶夫脱掉衣服，将衣服都换了，包括内衣靴子。]
2) Я о́чень внима́тельно прове́рил весь текст, **вплоть до ка́ждого зна́ка препина́ния.**
   [我非常细心地检查了整篇文章，直至每个标点符号。]

## В ПО́ЛЬЗУ

## 同第二格连用

I. "支持……"，"赞成……"

приня́ть реше́ние в по́льзу рефо́рм
[作出有利于改革的决定]

собира́ть де́ньги в по́льзу пострада́вших от наводне́ния [为水灾灾民募款]

выска́зываться в по́льзу движе́ния нова́торов в те́хнике [发言拥护技术革新运动]

1) Рабо́чие собира́ли де́ньги **в по́льзу пострада́вших,** помога́ли им чем могли́.

[工人们为灾民募款，尽力帮助他们.]

2) Все **выска́зывались в по́льзу но́вой техноло́гии.**

[大家都赞成采用新工艺.]

**I.** "有于利……"

реши́ть де́ло в по́льзу истца́ [判决原告胜诉]

зако́нчиться в по́льзу на́шей кома́нды [终场我队获胜]

1) Судья́ реши́л де́ло **в по́льзу истца́** (пострада́вшего).

[法官判决原告(受害人)胜诉。]

2) Футбо́льный ма́тч зако́нчился со счётом 2:0 **в по́льзу кита́йской кома́нды.**

[足球比赛的终场比分为2:0，中国队获胜.]

# В ПОРЯ́ДКЕ

## 同第二格连用

表示"按照……"，"以……方式"，"以供……"，"作为……"等意义

в поря́дке очерёдности [按顺序]

в поря́дке самокри́тики [以自我批评方式]

в поря́дке обме́на мне́ниями [以交换意见方式]

в поря́дке обсужде́ния [供讨论]

1) Вопро́с был вы́двинут **в поря́дке обсужде́ния.**

[问题提出来以供讨论.]

2) Статья́ печа́тается **в поря́дке обсужде́ния.**

[文章印发供大家讨论.]

3) Нам хоте́лось бы со всей и́скренностью сказа́ть вам не́сколько слов **в поря́дке сове́та.**

[我们想真心实意地劝告您几句。]

4) Дежу́рные гото́вили пи́щу **в поря́дке очерёдности.**

[值班人员轮流准备食物.]

5) Он получи́л разреше́ние **в поря́дке исключе́ния.**

[他作为例外得到了许可.]

6) Побе́да прихо́дит не **в поря́дке самотёка**, а доби-

**ва́ется в борьбе́.**

[胜利不会自行来到，而要在斗争中争取。]

7) Эту рабо́ту поруча́ем вам **в поря́дке обще́ственной нагру́зки.**

[我们把这项工作作为社会工作委托给您。]

8) Ему́ предложи́ли присоедини́ться к гру́ппе археоло́гов **в поря́дке тво́рческой пое́здки.**

[有人建议他参加考古小组作为创作旅行。]

常见的带前置词 в поря́дке 的词组

в поря́дке веще́й [理所当然]

Всё э́то **в поря́дке веще́й.**

[所有这一切都是理所当然的。]

# В ПРЕДЕ́ЛАХ

## 同第二格连用

"在……范围(期限)内"(有时与 до 或 от—до 连用)

в преде́лах го́да [在一年之内]

в преде́лах 2-3 ме́сяцев [在两三个月之内]

в преде́лах СССР [在苏联境内]

в преде́лах возмо́жного [在可能范围内]

1) За́падная часть э́той горы́ нахо́дится **в преде́лах СССР**, восто́чная — **в преде́лах Кита́я.**

[这座山的西部位于苏联境内，东部位于中国境内。]

2) За тако́е преступле́ние — лише́ние свобо́ды **в преде́лах до пяти́ лет.**

[对这种罪行剥夺五年以下自由。]

3) Мы воспринима́ем зву́ки то́лько **в преде́лах от 20 до 20,000 колеба́ний** в секу́нду.

[我们只能听到每秒钟振动频率介于二十次到两万次之间的声音。]

4) Если б вы не бы́ли так очарова́тельны, так снисхо-

ди́тельны ко мне, я, мо́жет быть, удержа́л бы мою́ стра́сть **в преде́лах прили́чия**.

[如果您不是这样迷人，这样温存体贴我，我也许会控制住我的爱慕之情，做到彬彬有礼。]

# ВПРЕДЬ ДО

## 同第二格连用

表示行为延续的最终时间，"至……为止"，"一直到……"，"在……之前"

впредь до конца́ го́да [直到年底]

впредь до зимы́ [直到冬天]

впредь до оконча́ния институ́та [一直到学院毕业]

1) Мы жда́ли свои́х това́рищей **впредь до конца́ заня́тий**.

[我们等待自己的同学们一直等到放学。]

2) **Впредь до пе́рвого сентября́** ребя́та бу́дут отдыха́ть в пионе́рских лагеря́х.

[九月一日前孩子们将一直在少先队夏令营里休息。]

3) Я бу́ду жить на ю́ге **впредь до весны́**, пока́ не потепле́ет здесь.

[我将在南方住到春天，直到这儿天气转暖为止。]

4) Заво́д бу́дет выпуска́ть то́лько просты́е игру́шки для дете́й **впредь до заключе́ния но́вого** догово́ра.

[工厂在签订新合同之前只生产简单的儿童玩具。]

5) **Впредь до оконча́ния университе́та** я бу́ду штуди́ровать исто́рию францу́зской револю́ции.

[大学毕业前我将一直研究法国革命史。]

## В ПРИЛОЖЕ́НИИ К

## 同第三格连用

"……上附有"，"随同……附上"

в приложе́нии к письму́ [随信附上……]

в приложе́нии к табли́це [表格附有……]

1) **В приложе́нии к но́вой грамма́тике** есть сбо́рник упражне́ний с коммента́риями.
[为配合新的语法书出版了一本带注释的练习册。]

2) **В приложе́нии к письму́ была́** дана́ ко́пия удостовере́ния.
[随信附上证明书复印件。]

3) **В приложе́нии к табли́це** даю́тся коммента́рии.
[表格下附有说明。]

## В ПРОДОЛЖЕ́НИЕ

## 同第二格连用

表示时间关系(指行为、状态延续的时间)，"在……时候，在……时期内"，"为期……"(书)

в продолже́ние дня [一天内]

в продолже́ние на́шего пребыва́ния в Москве́
[在我们逗留莫斯科期间]

в продолже́ние 3 ме́сяцев [为期三月]

1) **В продолже́ние 10 дней пребыва́ния в Ленингра́де** ребя́та осма́тривали го́род, его́ па́мятники, музе́и.
[孩子们在列宁格勒逗留的十天内参观了市容、名胜古迹和博物馆。]

2) Она́ **в продолже́ние дня** следи́ла за аппара́тами,

ночью её сменяли дежурные.
[她一天都在监视着仪器，夜里值班人员来替换她。]

3) **В продолжение ужина** он шептался и перемигивался с капитаном.
[晚餐时他与大尉低声交谈，交换眼色。]

4) **В продолжение 5 часов** студенты занимались в библиотеке.
[五个小时来大学生们一直在图书馆里学习。]

5) Иван Петрович был моим учителем **в продолжение 4 лет.**
[伊凡·彼得洛维奇四年来一直是我的老师。]

6) **В продолжение пяти месяцев** он находился в командировке.
[五个月来他一直在出差。]

**说明**：在与 в продолжение 连用的名词前常有 целый, весь 等词，以强调过程从未间断。如：

1) Класс хорошо работал **в продолжение всего года.**
[整整一年来班级劳动成绩良好。]

2) **В продолжение всего спектакля** он думал о своих делах.
[整个演剧过程中他一直在想自己的事情。]

3) Друзья не виделись **в продолжение целой недели.**
[整整一个星期朋友们没有见面。]

# В ПРОТИВНОСТЬ

## 同第三格连用

表示事物之间的对立，"与……相反"，"违背……"(旧)

в противность другим [与别人不同]

в противность законам [与规律相反]

в противность ожиданиям [与意料相反]

1) Муж её всегда хочет поступать **в противность дру-**

**гим.**

[她丈夫做什么事总想与别人不同。]

2) — Однако ... на другой день больному, **в противность моим ожиданиям**, не полегчило.

["但是……出乎我的意料，第二天病人的情况并未好转。]

3) Катя **в противность сёстрам** выбрала медицину: слишком уж она хотела спасать людей от болезней.

[卡佳和姐妹们不同，选了医学，因为她十分渴望解救人们的病痛。]

4) **В противность прошлой мрачной картине жизни крестьян**, сегодняшняя деревня шагает вперёд семимильными шагами.

[与以往农民生活的凄凉景象相反，今日农村蒸蒸日上，快步向前。]

5) **В противность всем выступавшим**, критиковавшим спектакль, председательствующий стал меня защищать.

[与所有发言批评此戏的人相反，会议主席开始为我辩护。]

# В ПРОТИВОВЕС

## 同第三格连用

表示对比关系，"与……相对立"，"与……相反"(书)

выдвинуть предложение в противовес другому предложению [提出与另一个建议完全不同的建议]

высказать другое мнение в противовес оппоненту [发表与辩论对手针锋相对的另一种意见]

1) **В противовес этим неблагоприятным мнениям**, Кравченко и ... Шишко стали решительно за меня.

[克拉甫琴柯和……希施科不同意这些反面意见，坚决站在我一边。]

2) **В противовес только что выступившему оратору**

он вы́двинул но́вое предложе́ние.
[与刚才发言的人针锋相对，他提出了新的建议.]

## В ПРОТИВОПОЛО́ЖНОСТЬ

### 同第三格连用

表示对比关系，“与……相对立”，“与……相反”(与 противове́с 同义)

в противополо́жность своему́ жела́нию
[与自己的意愿相反]

в противополо́жность сестре́ [与姐姐相反]

1) **В противополо́жность бра́ту** он о́чень трудолюби́в.
[与兄弟相反他很爱劳动.]

2) **В противополо́жность да́мскому** весь мужско́й элеме́нт был настро́ен про́тив подсуди́мого.
[全体男成员与女成员相反，心里对被告很反感.]

3) **В противополо́жность му́жу** Ни́на Григо́рьевна счита́ла назначе́ние в Герма́нию неуда́чей.
[与丈夫相反，尼娜·格里高利耶芙娜认为去德国任职是不妥当的.]

4) **В противополо́жность предыду́щему** но́вое прави́тельство прово́дит но́вую поли́тику в разви́тии се́льского хозя́йства.
[新政府与前政府不同，在农业发展上实行新政策.]

## В ПРОЦЕ́ССЕ

### 同第二格连用

“在……过程中”，“在……时”

в проце́ссе борьбы́ [在斗争过程中]

в процéссе объяснéния [在讲解过程中]

в процéссе твóрчества [在创作过程中]

1) **В процéссе борьбы́ с фаши́стами** э́тот небольшóй партизáнский отря́д всё пополня́лся.
[在与法西斯匪徒斗争的过程中这支不大的游击队不断壮大。]

2) **В процéссе коксовáния кáменного угля́** получáется газ.
[在煤的焦化过程中可以产生煤气。]

3) Рекоменду́ется применя́ть слайд **в процéссе объяснéния.**
[建议在讲解过程中使用幻灯。]

## В РАЗМÉРЕ

## 同第二格连用

表示数额

срéдства в размéре 500 ты́сяч рублéй
[五十万卢布资金]

прéмия в размéре ты́сячи юáней [一千元奖金]

квартúра в резмéре 30 квадрáтных мéтров
[30平方米的住宅]

1) Он получáет стипéндию **в размéре 45 рублéй** в мéсяц.
[他将每月有四十五卢布的奖学金。]

2) За рецензúрование ру́кописи вам причитáется гонорáр **в размéре ста рублéй.**
[付给您一百卢布审稿费。]

3) Нóвому преподавáтелю реши́ли предостáвить квартúру **в размéре 30 квадрáтных мéтров.**
[决定分给新教师一套30平方米的住宅。]

# ВРАЗРЕ́З С

## 同第五格连用

表示与某事相对，“与……相背”，“违背……”

вразре́з с указа́нием [违背指示]

вразре́з с тре́бованиями [违背要求]

вразре́з с но́рмами поведе́ния [与行为准则相背]

вразре́з с жела́нием [违背愿望]

1) Реше́ние завко́ма идёт **вразре́з с указа́нием мини́стерства.**

[工厂委员会的决定是违背部里的指示的。]

2) Посту́пки э́тих людей иду́т **вразре́з с общепри́нятыми но́рмами поведе́ния.**

[这些人的行为违背了公认的行为准则。]

3) Расточи́тельство в расхо́довании наро́дных средств идёт **вразре́з с при́нципом эконо́мии** в строи́тельстве социали́зма.

[浪费人民资财是同社会主义建设的节约原则背道而驰的。]

4) Построе́ние э́того уче́бника и расположе́ние уче́бных материа́лов иду́т **вразре́з с тре́бованиями уче́бной програ́ммы.**

[这本教科书的编排与教学材料的配置违背了教学大纲的要求。]

# В РАЙО́НЕ

## 同第二格连用

Ⅰ. 表示空间关系，“在……范围内”，“在……区内”

в райо́не огневы́х пози́ций [在射击阵地范围内]

Все селе́ния, **в райо́не кото́рых** стоя́л отря́д, бы́ли

заполнены ра́неными бойца́ми.

[队伍驻扎的所有村子里都住满了伤员.]

Ⅰ. "近……", "大约……"(相当于 о́коло、приблизи́тельно, 指时间, 用于口语)

в райо́не сорока́ минут [约四十分钟]

в райо́не пяти́ часо́в [约五小时; 大约五点钟.]

1) Встре́тимся **в райо́не пяти́ часо́в.**

[我们大约五小时后再见].

2) Ду́маю, докла́дчику мо́жно дать вре́мя что́-нибудь **в райо́не сорока́ мину́т.**

[我看可以让报告人讲四十分钟左右.]

# В РА́МКАХ

## 同第二格连用

Ⅰ. "在……范围(领域)内"

вести́ рабо́ту в ра́мках зако́нности [在合法范围内工作]

вести́ себя́ в ра́мках прили́чий [循规蹈矩]

1) Сле́дует всегда́ вести́ себя́ **в ра́мках прили́чий.**

[任何时候都应循规蹈矩.]

2) **В ра́мках свое́й те́мы** учени́к изложи́л всё необходи́мое.

[学生在自己题目范围内作了必要的叙述.]

Ⅱ. 表示某一整体活动的一部分

в ра́мках Междунаро́дного го́да же́нщин

[在国际妇女年活动范围内]

в ра́мках отбо́рочного турни́ра [在选拔赛活动范围内]

1) Эти стра́ны сотру́дничают в о́бласти косми́ческой метеороло́гии **в ра́мках програ́ммы «Интерко́смос».**

[这些国家按照"国际宇宙"大纲在宇宙气象学领域内进行合作.]

2) В Москве́ зако́нчилась встре́ча делега́ций, проводи́-

**мая в рамках Междунаро́дного го́да же́нщин.**
[在莫斯科，代表团之间的会谈结束了，这是国际妇女年的活动内容之一。]

3) Футболи́сты СССР вы́играли тру́дный матч у кома́нды Швейца́рии **в ра́мках отбо́рочного турни́ра.**
[苏联足球队员在选拔赛中艰苦地赢了瑞典队。]

# В РАСПОРЯЖЕ́НИИ

## 同第二格连用

表示某事物由某人支配，掌管，"由……管理"，"由……支配"，"由……管辖"

быть в распоряже́нии министе́рства [由部里支配]
находи́ться в распоряже́нии Во́вы [为沃瓦使用]

1) Все игру́шки бы́ли **в распоряже́нии Во́вы.**
[所有玩具都归沃瓦使用。]

2) **В распоряже́нии учи́теля** был це́лый час вре́мени.
[由教师支配的有整整一个小时。]

3) **В распоряже́нии министе́рства** находи́лся це́лый парк автомаши́н.
[由部里调配的有一大批汽车。]

4) Име́ющиеся **в распоряже́нии прави́тельства** вое́нные лазаре́ты не смо́гут вмести́ть всего́ коли́чества ра́неных.
[政府管辖的军医院容纳不下所有伤员。]

# В РАССУЖДЕ́НИИ

## 同第二格连用

"至于……"，"关于……"，"在……方面"(旧)

в рассужде́нии нау́ки [说到学习]

в рассуждéнии положéния в семьé [说到在家里的地位]
в рассуждéнии рабóты [关于工作]

1) — Не знáю, как он там **в рассуждéнии наýки**, а парни́шка ничегó, хорóший.
[就学习来说他怎么样，我不知道，但这小伙子不错，是个好样的。"]

2) Как вы дýмаете, Пётр Ивáнович, кто он такóй **в рассуждéнии чи́на?**
[彼得·伊万诺维奇，您认为他是什么官职？]

3) Слов нет, он óчень старáется **в рассуждéнии рабóты.**
[没说的，说到工作，他非常努力。]

# В РАСЧЁТЕ НА

## 同第四格连用

"指望、估计"

в расчёте на холóдный день [估计天气很冷]
в расчёте на жáркую погóду [估计天气很热]

1) Мáльчики бы́ли одéты легкó, **в расчёте на жáркий день.**
[孩子估计天气很热，所以穿得很少。]

2) Он смотрéл на ýлицу, на домá ... пострóенные солúдно, крéпко, **в расчёте на векá.**
[他望着马路、望着房子，房子盖得很气派、结实，可用几百年。]

3) **В расчёте на пóмощь дя́дюшки** я приéхал с пусты́м кармáном.
[我估计叔叔会帮助我，所以没带钱。]

## В РЕЗУЛЬТА́ТЕ

### 同第二格连用

表示因果关系，“由于……结果”(书)

в результа́те борьбы́ [由于斗争]

в результа́те пра́вильной поли́тики [由于政策正确]

в результа́те боле́зней [由于生病]

1) **В результа́те боёв** проти́вник был по́лностью разгро́млен.

[战斗结果敌人全部就歼。]

2) Он излага́л лишь то́чные фа́кты, добы́тые **в результа́те упо́рного труда́.**

[他叙述的仅是一些通过顽强劳动所获得的准确事实。]

3) Зо́лото стано́вится деньга́ми **в результа́те разви́тия** това́рного хозя́йства.

[由于商品经济发展黄金逐渐成为货币。]

4) **В результа́те перестре́лки** кора́бль взорва́лся.

[由于双方互射军舰爆炸了。]

5) **В результа́те успе́шных перегово́ров** был заключён торго́вый догово́р вме́сто вре́менного соглаше́ния.

[由于谈判顺利，原先的临时协议改为签署贸易条约。]

**说明**：в результа́те 一般用于书面语。注意勿与带前置词的名词间接格混淆：如：

Я ниче́ть не сомнева́лся в результа́те э́той рабо́ты.

[我丝毫不怀疑这项工作的成果。]

## ВРО́ВЕНЬ С

### 同第五格连用

“与……齐平”，“与……一起”，“与……相比”

быть врóвень с берегáми [与两岸齐平]
шагáть врóвень с вéком [与时代共同前进]
стоя́ть врóвень со столóм [与桌子一般高]

1) Молодёжь всегдá шагáет **врóвень с вéком.**
[青年永远与时代共同前进.]

2) Из тёмной чáщи кустóв ... вы́скочило нéсколько перепýганных зáйцев и залегли́ в межé **врóвень с землёю.**
[黑洞洞的灌木丛里……跳出了几只受惊的野兔,接着就躺在和地面一样平的田间小路上.]

3) Водá в рекé былá **врóвень с берегáми.**
[河水同两岸一样高了.]

4) Он и́скренне был убеждён, что вряд ли новичкý, приéхавшему на тюмéнский Сéвер, мóжно бы́стро встать **врóвень с ветерáнами.**
[他由衷地相信一个刚来秋明北部的新手未必能很快地达到老工人的水平.]

# ВРÓДЕ

## 同第二格连用

"好像", "仿佛", "如同……"

птúчка врóде воробья́ [像麻雀似的小鸟]
пальтó врóде моегó [像我的那件大衣]
что-то врóде столá [类似桌子那样的东西]

1) А мóжет быть, пти́ца какáя-нибудь ... **врóде цáпли**
[也许是一种鸟……像鹭鸟那样的鸟.]

2) Мне бы́ло лет двáдцать пять, когдá я начинáл писáть что-то **врóде воспоминáний.**
[当我开始写类似回忆录那样的东西时,我大约是 25 岁.]

3) Он был чем-то **врóде стáросты** у бáрина.
[他有点像老爷跟前的管家.]

4) Хозя́йка сно́ва вы́скочила, прихвати́в что-то **вро́де ста́рого сало́па**, висе́вшего на гвозде́.
[女主人又跑了出来，拿了一件像挂在钉子上的旧大衣一样的衣服。]

## В РО́ЛИ

### 同第二格连用

"作为……"，"以……资格"

в *ро́ли* судьи́ [充任法官；以法官的资格]

в ро́ли перево́дчика [充当翻译]

1) Пришло́сь замота́ть ру́ку тря́пкой, Дыбо́к впервы́е выступа́л **в ро́ли санита́ра**.
[德鲍克只得用破布把手包了起来，他是第一次担任卫生员的工作。]

2) Он хорошо́ прояви́л себя́ **в ро́ли руководи́теля**.
[他当领导当得很不错。]

3) Сло́во «поря́дка» мо́жет употребля́ться **в ро́ли предло́га**.
["大致"一词可以用作前置词。]

4) Он у нас **в ро́ли шута́**.
[他在我们这里是个小丑。]

## В РЯДУ́

### 同第二格连用

"在……之中"，意同среди́, в числе́

в *ряду́* изве́стных музыка́нтов [在著名音乐家中间]

в ряду́ лу́чших рабо́тников [在优秀工作者之间]

1) **В ряду́ изве́стных музыка́нтов** мно́го тала́нтливой молодёжи.

[在著名音乐家中有许多卓有才华的青年。]

2) Его́ и́мя ста́ли упомина́ть **в ряду́ лу́чших спортсме́нов.**

[他的名字开始和那些优秀运动员的名字一起被提到。]

3) **В ряду́ люби́телей** есть хоро́шие фото́графы.

[在业余摄影爱好者中间有些是很好的摄影家。]

# В СВЕ́ТЕ

## 同第二格连用

表示行为的依据，“从……观点、角度来看”(书)

в све́те маркси́зма [从马克思主义观点来看]

в све́те после́дних да́нных [从最近的材料来看]

в све́те очередны́х зада́ч [从当前的任务(角度)来看]

в све́те реше́ний па́ртии [从党的决议(角度)来看。]

1) Учёные рассма́тривали э́ти вопро́сы **в све́те но́вого уче́ния.**

[科学家们用新学说研究了这些问题。]

2) **В све́те зада́ч,** поста́вленных съе́здом, обсужда́ется вопро́с о воспита́тельной рабо́те.

[根据代表大会提出的任务讨论了教育工作问题。]

3) План мероприя́тий был пересмо́трен **в све́те реше́ний,** при́нятых на собра́нии.

[根据会议通过的决议再次审查了准备采取的措施。]

# В СВЯЗИ́ С

## 同第五格连用

表示行为发生的原因，“由于……”，“值此……”，“因为……”

в связи́ с годовщи́ной (чего́) [值此……周年之际]

в связи́ с кончи́ной (кого́) [由于……逝世]

**в связи́ с откры́тием** (чегó) [值此……开(幕、业)]
в связи́ с пятидесятиле́тием (когó-чегó)
[值此……五十(诞辰、周年)]

1) Населе́ние ста́ло бóльше зараба́тывать, **в связи́ с повыше́нием зарпла́ты** егó спрос на това́ры ширóкого потребле́ния на́чал увели́чиваться.
[居民收入增加，日用消费品的需求也因收入的提高而开始上升。]
2) Мы не должны́ зазнава́ться **в связи́ с на́шей побе́дой.**
[我们不应因胜利而自满。]
3) **В связи́ с восьмидесятиле́тием** со дня рожде́ния вели́кого писа́теля изда́тельство реши́ло изда́ть пóлное собра́ние егó сочине́ний.
[为庆祝伟大作家八十诞辰出版社决定出版作家的全集。]
4) **В связи́ с успе́шным заверше́нием строи́тельства электроста́нции** разреши́те мне вы́разить вам са́мые горя́чие поздравле́ния.
[值此电站胜利建成之际，请允许我向你们表示最热烈的祝贺。]
5) Пле́нум обсуди́л вопрóс о пополне́нии соста́ва ЦК **в связи́ со сме́ртью не́которых егó чле́нов.**
[全会讨论了由于一些中央委员逝世增补中央委员会成员的问题。]

## В СЕРЕДИ́НЕ

## 同第二格连用

**I. 空间关系**

表示行为发生的地点，"在……中间"，"在……当中"

в середи́не гóрода [在市中心]
в середи́не кни́ги [在书的中间]
в середи́не у́лицы [在街道中间]

в середи́не пло́щади [在广场中心]

1) **В середи́не кни́ги** зало́жена тетра́дка.
[书里夹着一本练习簿。]

2) **В середи́не аппара́та** есть небольша́я ось.
[机器中间有一个小轴。]

3) Он шёл **в середи́не у́лицы**, два солда́та шли с обе́их сторо́н.
[他走在街道中间，两边走着两名士兵。]

4) **В середи́не го́рода** стои́т па́мятник Пу́шкину.
[市中心有一座普希金纪念像。]

**Ⅱ. 时间关系**

表示行为发生的时间，"在……中期"，"在……中途"

в середи́не дня [在中午]

в середи́не войны́ [在战争中期]

в середи́не пути́ [在中途]

в середи́не ле́та [在仲夏]

в середи́не разгово́ра [在谈话的过程中]

в середи́не а́вгуста [在八月中]

1) **В середи́не дня** на не́бе ста́ли собира́ться ту́чи.
[中午，天空中乌云开始聚集。]

2) Са́ша **в середи́не ию́ня** стал вдруг скуча́ть и засобира́лся в Москву́.
[六月中，萨沙突然感到寂寞，准备到莫斯科去。]

3) **В середи́не игры́** Клим заявля́л: — Я бо́льше не игра́ю.
[玩到一半时，克利姆说："我不想再玩了。"]

# В СИ́ЛУ

## 同第二格连用

表示原因关系（指行为动作进行的理由和依据，这种原因是客观存在，不以人们的意志为转移的），"由于……"(书)

**в си́лу разви́тия** ... [由于……发展]

в си́лу разли́чных ча́стных причи́н [由于各种局部原因]

1) Я вы́шел во двор и бессозна́тельно, **в си́лу старода́вней привы́чки**, напра́вился к тому́ са́мому це́ху, в кото́ром провёл не оди́н год.

[我来到院子，由于旧习惯驱使，不知不觉地向那个车间走去，在那里我度过了多年的时光。]

2) **В си́лу созда́вшихся усло́вий**, ему́ нельзя́ бы́ло совмеща́ть учёбу с рабо́той на произво́дстве.

[在目前条件下，他无法做到学习生产两不误。]

3) Я не смог яви́ться на собра́ние **в си́лу сложи́вшихся обстоя́тельств.**

[由于当时情况我未能出席会议。]

4) Это убежде́ние страда́ло односторо́нностью уже́ **в си́лу свое́й абстра́ктности.**

[这种信念由于太抽象，因而有一种片面性的缺点。]

5) **В си́лу свои́х выдаю́щихся спосо́бностей** он стал лу́чшим специали́стом на заво́де.

[他因为才华卓越而成为厂里一名优秀专家。]

# ВСЛЕД

## 同第三格连用

表示行为动作朝某一事物离去的方向进行，"跟着"，"随着"

**I. "随着……"(与运动动词连用)**

бежа́ть вслед убега́ющему по́езду

[随着驶离的列车奔跑]

плыть вслед ло́дке [跟着小船游去]

1) **Вслед экипа́жам** и навстре́чу им гу́сто дви́нулась толпа́ мужчи́н.

[一群男子蜂拥般地随着机务人员或向他们迎上前去。]

2) Он погна́л ло́шадь вдоль ли́нии желе́зной доро́ги,

**вслед убега́ющему бронепо́езду.**

[他驱马跟着驶离的装甲列车沿着铁路线飞奔。]

3) Дя́дя кивну́л голово́й, поверну́лся и бы́стро пошёл к маши́не **вслед шофёру.**

[叔叔点点头，转过身子，跟着司机迅速地向汽车走去。]

4) Уе́хал **вслед а́рмии** и Махно́ на тро́йке.

[连马哈诺也坐着马车随着大部队走了。]

**Ⅱ. "向着……的后面"，"朝着……的背后"**

смотре́ть вслед уходя́щему [目送离去的人]

крича́ть вслед бра́ту [朝兄弟后面喊叫]

стреля́ть вслед бегу́щему [朝逃跑的人开枪]

1) День был ве́треный, ве́тер дул **вслед толпе́.**

[这一天是刮风天，风从人群后面吹来。]

2) Смотри́тель вошёл в за́лу.

— Нельзя́, нельзя́, — закрича́ла **вслед ему́** служа́нка.

[驿站长走进客厅。"不行，不能进去!"女仆在他身后喊道。]

3) Ми́шка сбежа́л с крыльца́. **Вслед ему́** из до́ма гро́хнул вы́стрел.

[米什卡从台阶上跑下来，在他身后屋里传出了枪声。]

4) Алексе́й до́лго крича́л **вслед им**: — Не забыва́йте! Пиши́те!..

[阿列克赛朝他们背后久久地喊道:"别忘了! 写信来!……"]

5) Они́ до́лгое вре́мя смотре́ли **вслед уходя́щему по́езду.**

[他们久久地目送着远去的列车。]

# ВСЛЕД ЗА

## 同第五格连用

"在……之后"，"紧随……之后"

вслед за Алёшей [紧随阿辽沙之后]

**вслед за машиной** [跟在汽车后面]

вслед за телегра́ммой [紧接电报之后]

вслед за кри́ком [紧跟着叫喊声之后]

1) Часа́ в четы́ре хлы́нул дождь, а **вслед за ним** пошёл снег, мо́крый и густо́й.

[约莫四点钟时下起了倾盆大雨，接着又下起了湿漉漉的大雪。]

2) Посыла́ю э́то письмо́ **вслед за сро́чной телегра́ммой.**

[加急电报发出之后，我紧接着再寄这封信。]

3) **Вслед за Ната́шей** в ко́мнату вошёл её муж Андре́й.

[跟着娜达莎走进屋的是她丈夫安德烈。]

4) **Вслед за пронзи́тельным сви́стом** разда́лся оглуши́тельный взрыв.

[紧接着刺耳的啸声之后，响起了震耳欲聋的爆炸声。]

5) Я иногда́ укра́дкой пробира́лся **влед за де́дом** в кладову́ю Ми́трия Степа́ныча.

[我有时偷偷地跟着爷爷钻进米特里·斯杰潘内奇的储藏室。]

## ВСЛЕ́ДСТВИЕ

## 同第二格连用

表示因果关系，但主要指已经产生的，已发生结果的因果关系，"由于……"(书)

вслéдствие болéзни [由于生病]

вслéдствие отсу́тствия (**кого**) [因为……缺席]

вслéдствие недочётов [因为考虑不周]

1) **Вслéдствие дождя́** доро́га размо́кла.

[因为下雨道路泥泞不堪。]

2) Пишу́ к вам из дере́вни, куда́ зае́хал **вслéдствие печа́льных обстоя́тельств.**

[我从乡下给您写信，我是由于情况不妙才到乡下去的。]

3) **Вслéдствие волнéния на мóре** пароxóд пришёл пóздно.

[由于海上风浪太大，轮船到得很晚。]

**说明：** 这个前置词只能用于已经发生的现象，下列用法是错误的：

вслéдствие предстоя́щего отъéзда [因为即将离开]

此处应用 ввиду́。参见 ввиду́ 条

## В СЛУ́ЧАЕ

## 同第二格连用

表示行为进行的条件，“如果……”，“在……的情况下。”

в слу́чае откáза [如果遭到拒绝]

в слу́чае нáдобности [如果有必要]

в слу́чае незнáния... [如果不了解……]

1) **В слу́чае егó откáза** немéдленно телеграфи́руйте.

[如果他不同意，您马上拍个电报来。]

2) Я могу́ поéхать на встрéчу с ним **в слу́чае нáдобности.**

[如果有必要我可以去同他见面。]

3) Одному́ тру́дно бу́дет защищáть докумéнты **в слу́чае нападéния.**

[如果遭到袭击，只身一人难以保住文件。]

## В СМЫ́СЛЕ

## 同第二格连用

**I. “指……而言”，“是指……”**

учени́к в смы́сле учáщегося [指在校的学生]

маши́на в смы́сле трáнспортного срéдства

[指作为交通工具的车子]

литерату́ра в смы́сле совоку́пности печáтных произве-

дéний

[指作为出版物总和的文献]

1) Я говорю́ об ученике́ **не в смы́сле уча́щегося, а в смы́сле после́дователя како́го-нибудь уче́ния.**

[我说的学生不是指在校的学生，而是指某一学说的信奉者。]

2) Мы употребля́ем сло́во «окно́» **в смы́сле свобо́дных сорока́ пяти́ мину́т** ме́жду уро́ками.

[我们用"窗口"这个词是指课与课之间没有课程安排的45分钟。]

3) Сло́во «литера́тура» широко́ употребля́ется **в смы́сле совоку́пности печа́тных произведе́ний како́й-либо о́трасли зна́ния**, наприме́р, полити́ческая литерату́ра, техни́ческая литерату́ра.

["文献"这个词广泛用于某一知识领域的出版物总和，如政治文献、技术文献。]

Ⅱ. "在……方面"

сде́лать большо́й шаг в смы́сле позна́ния окружа́ющего ми́ра

[在认识周围世界方面迈了一大步]

измени́ться в смы́сле мировоззре́ния

[在世界观方面发生变化]

мно́го сде́лать в смы́сле подгото́вки техни́ческих ка́дров

[在培养技术干部方面做许多工作]

1) Ребя́та заме́тно подросли́ **в смы́сле позна́ния окружа́ющего ми́ра.**

[同学们在认识周围世界方面有明显的进步。]

2) На́ши зарубе́жные друзья́ мно́го сде́лали **в смы́сле подгото́вки техни́ческих ка́дров.**

[我们的外国朋友在培养技术干部方面做了许多工作。]

3) Мой друг си́льно измени́лся **в смы́сле мировоззре́ния.** Он стал по-но́вому подходи́ть к так называ́емому ли́чному благополу́чию.

[我的朋友在世界观方面发生了很大了变化。他对于所谓的个人幸福有了新的看法。]

## В СОГЛА́СИИ С
## 同第五格连用

表示行为符合某种原则、规定、精神等，“符合……”，“与……一致”(书)

в согла́сии с реше́нием [符合决定]
в согла́сии с со́вестью [合乎良知]
в согла́сии с ду́хом [符合精神]
в согла́сии с интере́сами [符合利益]
в согла́сии с това́рищами [与同伴们一致]

1) Вся рабо́та у нас прово́дится **в согла́сии с реше́нием парtко́ма.**
[我们的全部工作都是依照党委决定进行的。]
2) Челове́к, живу́щий **в согла́сии со свое́й со́вестью,** всегда́ му́жественен.
[依照良知生活的人永远是勇敢的。]
3) Вся рабо́та предприя́тия произво́дится **в согла́сии с ду́хом указа́ний све́рху.**
[企业的全部工作都符合上级指示精神。]

## В СОДРУ́ЖЕСТВЕ С
## 同第五格连用

“与……友好合作”，“与……紧密团结”

в содру́жестве с рабо́чими [与工人紧密团结]
в содру́жестве с интеллиге́нтами [与知识分子友好相处]

1) С по́мощью парти́йной и профсою́зной организа́ций на заво́де создала́сь благоприя́тная атмосфе́ра для

плодотво́рной рабо́ты инжене́рно-техни́ческих **сил в содру́жестве с рабо́чими и слу́жащими.**

[在党和工会组织的帮助下，厂里形成了使工程技术人员和工人、职员通力合作进行卓有成效工作的有利气氛.]

2) Режиссёры, актёры **в содру́жестве с сценари́стами** обсужда́ют содержа́ние бу́дущего фи́льма.

[导演、演员和剧作者友好合作，研究下一部电影的内容.]

3) Преподава́тель мо́жет доби́ться больши́х успе́хов лишь **в содру́жестве со студе́нтами**, кото́рых он у́чит.

[教师只有与自己所教的大学生团结友好才能取得好成绩。]

# В СОО́БЩЕСТВЕ С

## 同第五格连用

表示与……共同从事某一行为(多指非法的)，"伙同……"

в соо́бществе с ша́йкой негодя́ев [伙同一批坏蛋]

в соо́бществе со свои́ми подчинёнными [伙同下属]

в соо́бществе с пре́ссой [伙同报刊]

1) Они́ соверши́ли э́ти тёмные дея́ния **в соо́бществе с ша́йкой негодя́ев.**

[他们伙同一批坏蛋干了这些坏事.]

2) Никто́ бы не пове́рил, что нача́льник финотде́ла **в соо́бществе со свои́ми подчинёнными** похити́л сто́лько госуда́рственных средств.

[谁也不相信财务科长伙同他的下属盗窃了这么多国家财产.]

3) Что́бы провали́ть его́ на вы́борах, враги́ **в соо́бществе с пре́ссой** опубликова́ли статью́ о его́ та́йной свя́зи с наркома́нами.

[为了使他落选，敌手们伙同报刊发表了一篇谈他和吸毒分子秘密来往的文章.]

# В СООТВЕ́ТСТВИИ С

## 同第五格连用

表示行为的依据，"按照……"，"符合……"，"适合……"(书)

в соотве́тствии с зако́ном [按照法律]

в соотве́тствии с пла́ном [根据计划]

в соотве́тствии с обстано́вкой [按照情况]

в соотве́тствии с после́дними вы́водами нау́ки [符合最新的科学论断]

в соотве́тствии с гра́фиком [按照工作进度表]

1) Гла́вные положе́ния иссле́дования нахо́дятся **в соответствии с после́дними вы́водами нау́ки.**
[论文的基本论点符合科学的最新论断。]

2) Мину́та в мину́ту **в соотве́тствии с гра́фиком** Ти́тов нажа́л кно́пку пуска́теля мото́ра.
[季托夫按照操作程序准时地按动了发动机起动器的按钮。]

3) Кома́ндование ю́жного фро́нта разрабо́тало **в соотве́тствии с указа́нием главко́ма** план контрнасту́пления.
[南线指挥部根据总司令的指示制定了反攻计划。]

4) Рабо́та ведётся **в соотве́тствии с пла́ном.**
[工作按计划进行。]

# В СОПРОВОЖДЕ́НИИ

## 同第二格连用

"在……陪同下"；"由……伴奏"

идти́ в сопровожде́нии конво́ира [在押送下走着]

появи́ться в сопровожде́нии племя́нника [在侄子陪伴下到来]

петь в сопровождении пианино [在钢琴伴奏下唱歌.]

1) На пороге двери появилась Леночка **в сопровождении горничной.**

[莲诺奇卡在侍女的陪同下走到门口。]

2) И вот иду **в сопровождении конвоира** в этот самый подвал.

[于是我在押解人的押送下来到了这个地窖。]

3) Появляется надзирательница **в сопровождении мужчины высокого роста.**

[女监狱长在一个高个男人的陪同下出现了。]

4) Хор — **в сопровождении оркестра.**

[大合唱由乐队伴奏。]

# В СРАВНЕНИИ С

## 同第五格连用

表示比较的对象，"和……相比"，"较之……"

в сравнении с прошлым годом [与去年相比]

в сравнении с рабочими [同工人相比]

в сравнении с нами [同我们相比]

в сравнении с 1985 годом [与 1985 年相比]

1) Посетители увидят на этой выставке много нового **в сравнении с предыдущей.**

[同上一次相比，在这次展览会上参观者会看到许多新东西.]

2) Общее количество студентов нашего института увеличилось в два раза **в сравнении с прошлым годом.**

[我校大学生的总数比去年增加了一倍。]

3) Он всегда чувствовал несправедливость своего избытка **в сравнении с бедностью народа.**

[他始终觉得他自己的富足与人民的贫穷相比是不公平的。]

# В СТОРОНЕ́ ОТ

## 同第二格连用

Ⅰ. 表示空间关系，“在……之旁”

сиде́ть в стороне́ от доро́ги [坐在路旁]
стоя́ть в стороне́ от грузовика́ [站在卡车旁]

1) Автомоби́ль стои́т **в стороне́ от доро́ги.**
[汽车停在路边。]

2) Он опусти́л я́щик на зе́млю **в стороне́ от толпы́.**
[他把箱子放到人群旁边的地上。]

3) Его́ нашли́ **в стороне́ от** расположе́ния батальо́на.
[他是在营驻地旁边被找到的。]

4) Изба́ стоя́ла побо́даль, **в стороне́ от** те́сно располо́женных станцио́нных постро́ек.
[草屋还远一些，在鳞次栉比的车站建筑群旁边。]

5) **В стороне́ от** жило́го масси́ва — большо́й торго́вый кварта́л.
[住宅区旁边是一个大商业区。]

Ⅱ. “不参与……活动”，“置身……之外”（与抽象名词连用）

стоя́ть в стороне́ от борьбы́ [站在斗争之外]
держа́ться в стороне́ от спо́ров [置身于争论之外]
остава́ться в стороне́ от жи́зни [脱离生活]

1) Иску́сства, развива́ющегося **в стороне́ от поли́тики,** в действи́тельности не существу́ет.
[脱离政治的艺术实际上是不存在的。]

2) Никто́ не стоя́л **в стороне́ от э́той борьбы́.**
[谁也没置身于这一斗争之外。]

# В СТО́РОНУ

## 同第二格连用

I. 表示空间关系，意为“向……方向”，“朝……方向”

смотре́ть в сто́рону шу́ма [朝喧嚷的方向望去]
бро́ситься в сто́рону вы́стрела [朝枪声方向奔去]
напра́виться в сто́рону ле́са [向树林方向走去]

1) Милиционе́р туг же **бро́сился в сто́рону вы́стрела.**
[民警立即朝枪声方向奔去。]

2) Маши́на поверну́ла напра́во и **помча́лась в сто́рону ле́са.**
[汽车往右一拐，朝树林方向飞驰而去。]

3) Мать **посмотре́ла в сто́рону шу́ма** и уви́дела там не́сколько незнако́мых лиц.
[母亲往喧嚷的方向一看，看到了几个陌生人。]

I. 表示发展的方向

развива́ться **в сто́рону** улучше́ния (чего́)
[向改善……的方向发展]
сде́лать большо́й шаг **в сто́рону** укрепле́ния (чего́)
[向巩固……的方向迈出一大步]
При́нято реше́ние измени́ть план рабо́ты **в сто́рону увеличе́ния** жили́щного строи́тельства.
[通过决议，修改工作计划，以扩大住宅建设。]

# В СТО́РОНУ ОТ

## 同第二格连用

I. 表示空间关系，“从……旁离开”

уйти́ в сто́рону от кали́тки [从篱笆门走开]
отойти́ в сто́рону от маши́ны [从汽车旁边走开]

уйти́ в сто́рону от коло́дца [从井边走开]
увести́ (кого́-н.) в сто́рону от (кого́-н.)
[将……从……领开]

1) Никола́й **отошёл в сто́рону от маши́ны** и стал поджида́ть сле́дующего авто́буса.
[尼古拉从汽车旁走到一边，等下一辆公共汽车。]

2) Же́нщины **ушли́ в сто́рону от коло́дца**, близ до́мика они́ останови́лись.
[妇女们从水井旁走开，她们在一幢小房子旁停下。]

3) Сын рабо́тал с отцо́м за столо́м. Подошла́ мать, **увела́ сы́на в сто́рону от отца́**, и что бы́ло пото́м — уже́ неизве́стно.
[儿子和父亲坐在桌旁工作。母亲走过来，把儿子从父亲身旁领走了，后来怎么样不得而知。]

**Ⅱ. 表示"离开……"，"脱离……"（与抽象名词连用）**

уходи́ть в сто́рону от борьбы́ [离开斗争]
уводи́ть разгово́р в сто́рону от те́мы [使谈话离题]
уходи́ть в сто́рону от разгово́ра [避开谈话]

1) В са́мый крити́ческий моме́нт они́ **ушли́ в сто́рону от борьбы́.**
[在最危急的时刻他们脱离了斗争。]

2) Они́ всё вре́мя **уходи́ли в сто́рону от еди́нственно ва́жного разгово́ра** для них.
[他们一直想避开这个对他们是唯一重要的谈话。]

3) От а́второв, кто **отошёл в сто́рону от жи́зни наро́дных масс**, ничего́ не жди́те, кро́ме бле́дных вы́думанных исто́рий.
[对那些脱离人民大众生活的作者不要抱什么希望，他们只会瞎编一些平淡的故事。]

4) Чего́ ты **уво́дишь наш разгово́р в сто́рону от на́чатой те́мы?**
[你为什么要让我们的谈话离开已经开始的话题？]

# ВСТРЕ́ЧУ

## 同第三格连用

表示空间关系，“迎向……”(俗)

бежа́ть встре́чу го́стю [迎着客人跑去]

идти́ встре́чу лётчику [迎着飞行员走去]

1) За́втра вста́ну и вы́бегу жа́дно **встре́чу пе́рвому со́лнца лучу́.**

[我明天起来就急忙去迎接朝阳.]

2) Наро́д бежа́л **встре́чу кра́сному зна́мени.**

[人们迎着红旗跑去.]

3) **Встре́чу экипа́жу** гу́сто дви́галась толпа́ люде́й.

[一群人向机务人员蜂拥而去.]

4) **Встре́чу хозя́ину** из-за стола́ качну́лся невысо́кий челове́к.

[一个个子不高的人从桌子旁站起来朝主人走去.]

# В СФЕ́РЕ

## 同第二格连用

“在……范围之内”，“属……范围”

в сфе́ре нау́чной де́ятельности [在科研活动范围内]

в сфе́ре на́ших интере́сов [在我们的利益范围内]

в сфе́ре влия́ния [在势力范围内]

в сфе́ре услу́г [在服务性行业中]

1) Этого профе́ссора счита́ют одни́м из видне́йших авторите́тов **в сфе́ре фи́зики.**

[这位教授被认为是物理学方面的著名权威之一.]

2) Ши́рятся кита́йско-сове́тские свя́зи в са́мых разли́ч-

ных областя́х, в том числе́ и **в сфе́ре культу́ры.**

[中苏在各个领域的关系都在发展，包括文化领域。]

3) Сейча́с у нас в Шанха́е **в сфе́ре услу́г** рабо́тают бо́лее полумиллио́на челове́к.

[现在在我们上海服务性行业中工作的人有五十多万。]

## В СЧЁТ

### 同第二格连用

**Ⅰ. 表示在某种项目中"支付"或"收入"，"算在……项目中"，"从……项目中支付"**

поста́вить (что) **в счёт** креди́тных соглаше́ний

[在信贷协定中提供……]

взять ава́нс в счёт зарпла́ты [在工资项下预支]

вы́дать ава́нс в счёт зарпла́ты [在工资项下预付]

получи́ть ава́нс в счёт зарпла́ты [收到预支工资]

1) У него́ вы́чли де́сять рубле́й **в счёт погаше́ния до́лга.**

[他被扣除十卢布偿清债务。]

2) Пре́мия выдаётся **в счёт фо́нда** дире́ктора.

[奖金从厂长基金中支付。]

3) Мо́жет быть, ты дашь мне взаймы́ два́дцать рубле́й **в счёт бу́дущей полу́чки.**

[你是不是能从下月工资中预支给我二十卢布。]

**Ⅱ. 表示"提前做今后某段时间的活"**

рабо́тать в счёт бу́дущего го́да [干明年的活]

труди́ться в счёт но́вой пятиле́тки

[干下个五年计划的活]

1) Лите́йщик Алексе́й рабо́тал уже́ **в счёт бу́дущего го́да.**

[翻砂工阿历克赛已经干明年的活了。]

2) Эти рабо́чие выполнили план и рабо́тают **в счёт**

**сле́дующего кварта́ла.**

[这些工人已经完成了计划，现在已在干下个季度的活了。]

3) Ве́ра уже́ спра́вилась с годовы́м зада́нием и сейча́с тру́дится **в счёт но́вой пятиле́тки.**

[薇拉已经完成了今年生产任务，现在干的是下一个五年计划的活]。

# В ТЕЧЕ́НИЕ

## 同第二格连用

表示时间关系（多与表示时间段落意义的名词或行为过程的名词连用），"在……期间"，"在……过程中"

в тече́ние ме́сяца [一个月中]

в тече́ние зимы́ [一冬]

в тече́ние всего́ докла́да [在整个报告过程中]

в тече́ние диску́ссии [在辩论过程中]

1) **В тече́ние трёх неде́ль** я ча́сто бесе́довал с Никола́ем Алекса́ндровичем.

[三个星期中我经常和尼古拉·亚历山得罗维奇交谈。]

2) Почти́ **в тече́ние полуве́ка** Ивано́вы жи́ли в одно́й и той же кварти́ре.

[近半个世纪伊凡诺夫一家一直住在这套寓所里。]

3) Они́ остава́лись ве́рными друзья́ми **в тече́ние всей жи́зни.**

[他们终生是可靠的朋友。]

4) **В тече́ние всего́ докла́да** то и де́ло раздава́лись бу́рные аплодисме́нты.

[在整个报告过程中不时响起热烈的掌声。]

5) Мари́я ни сло́ва не говори́ла **в тече́ние спо́ра ме́жду ребя́тами.**

[玛丽娅在同学们争论的过程中一句话也没说。]

6) **В тече́ние мно́гих лет** он выдава́л себя́ за боль-

шо́го специали́ста-агроно́ма.
[多年来他一直冒充一位农业大专家。]

## В УНИСО́Н С

### 同第五格连用

意为"与……一致"；"同唱……一个调"，"附和……"

в унисо́н с гро́хотом гро́ма [与雷鸣声交织在一起]

в унисо́н с му́зыкой [与音乐声交织在一起]

в унисо́н с (кем) [与……唱一个调]

1) Гром грохо́чет **в унисо́н с ору́дийным за́лпом.**
[雷声的轰鸣与大炮声交织在一起。]

2) Больно́й лежи́т и слы́шит, как его́ се́рдце бьётся **в унисо́н с уда́рами пу́льсов.**
[病人躺着，他听到他的心脏与脉搏一起跳动。]

3) Слу́шайте: сердца́ победи́телей бью́тся сего́дня **в унисо́н с ме́рностью солда́тского ша́га.**
[你们听啊：胜利者的心今天随着士兵匀整的步伐一起跳动。]

4) Он всегда́ выступа́ет **в унисо́н с председа́телем собра́ния.**
[他的发言总是附和着会议主席。]

## В У́РОВЕНЬ С

### 同第五格连用

"与……符合"；"赶上……"(书)

в у́ровень с ве́ком [符合时代精神]

в у́ровень с тре́бованиями [符合要求]

1) Лю́ди, иду́щие **в у́ровень с жи́знью** и уме́ющие наблюда́ть и понима́ть её движе́ние, забега́ют не́сколько вперёд.

[与生活并肩前进并善于观察理解生活运动的人眼光总是远一些。]

2) Мы должны́ идти́ **в у́ровень с тре́бованиями,** предъя́вленными разви́тием совреме́нной жи́зни.
[我们应当符合现代生活的发展所提出的要求。]

3) Для того́, что́бы стать **в у́ровень с База́ровым,** что́бы поня́ть его́ ... для э́того Одинцо́вой действи́тельно необходи́мо бы́ло поумне́ть.
[要像巴扎罗夫那样有见识，要理解他……奥金佐娃的确要动动脑子。]

## В УСЛО́ВИЯХ

### 同第二格连用

表示行为进行的环境，"在……的条件下"，"在……的情况下"

жить в усло́виях вое́нного вре́мени [在战时条件下生活]
рабо́тать в усло́виях техни́ческого прогре́сса
[在技术进步的条件下工作]

1) Они́ росли́ **в усло́виях вое́нного вре́мени,** терпе́ли вся́кие лише́ния.
[他们在战时条件下成长，经受过各种困苦。]

2) Мы рабо́таем сейча́с **в усло́виях стреми́тельного разви́тия нау́ки и те́хники.**
[现在我们是在科技迅猛发展的条件下进行工作。]

**说明**：в усло́виях 强调的是所处的环境、条件。
参见 при усло́вии 条

## В УЩЕ́РБ

### 同第三格连用

"给……带来损害"，"有损……"

в уще́рб интере́сам [有损利益]

**в ущéрб здорóвью** [有损健康]
в ущéрб авторитéту [有损威信]

1) Нáдо борóться с тéми, кто гóнится за ли́чной вы́годой **в ущéрб интерéсам нарóда.**
[应当同那些追求私利而有损人民利益的人进行斗争。]
2) Ни в кóем слу́чае нельзя́ гнáться за коли́чеством продýкции **в ущéрб её кáчеству.**
[在任何情况下都不得追求产品数量而有损产品质量。]
3) Нарóд откры́то критикýет прóмахи руковóдства в рабóте не **в ущéрб егó авторитéту.**
[人民公开批评领导在工作中的失误并不是要损害领导的威信。]

## В ХÓДЕ

## 同第二格连用

表示行为在某一过程中发生或进行，"在……过程中"(书)

в хóде рабóты [在工作过程中]
в хóде переговóров [在会谈过程中]
в хóде истори́ческого разви́тия [在历史发展过程中]

1) **В хóде переговóров** был обсуждён ряд вáжных вопрóсов.
[在会谈过程中讨论了许多重要问题。]
2) Харáктер ребёнка формирýется **в хóде воспитáния — семéйного и шкóльного.**
[儿童的性格是在家庭与学校教育的过程中形成的。]
3) **В хóде борьбы́** бесчи́сленное мнóжество революционéров пожéртвовали собóй рáди интерéсов нарóда.
[在斗争过程中无数革命者为了人民利益牺牲了生命。]
4) **В хóде провéрки** бы́ло обнарýжено немáло пробéлов в знáниях учáщихся.
[在检查过程中暴露了学生知识的不少缺陷。]

# В ЦЕ́ЛЯХ

## 同第二格连用

表示行为的主旨、意向，"为了……"，"目的是……"(书)

в це́лях разви́тия (чего́) [为了发展……]

в це́лях укрепле́ния (чего́) [为了巩固……]

в це́лях усиле́ния (чего́) [为了加强……]

в це́лях улучше́ния (чего́) [为了改善……]

1) **В це́лях усиле́ния** идé́йно-полити́ческой рабо́ты среди́ студе́нтов при парткóме учреждён но́вый отде́л.

[为了加强大学生的思想政治工作党委设了一个新部门。]

2) **В це́лях улучше́ния жи́зненных усло́вий жи́телей но́вого райо́на** в его́ це́нтре разби́т парк, откры́т кинотеа́тр.

[为了改善新区居民的生活条件，在新区中心开辟了花园，开办了影剧院。]

3) **В це́лях ускоре́ния разви́тия экономи́ческого строи́тельства** необходи́мо провести́ во всех сфе́рах рефо́рму.

[为了加速经济建设的发展，必须在各方面进行改革。]

4) **В це́лях ознакомле́ния тури́стов** с на́шим го́родом мы соста́вили э́тот путеводи́тель.

[为了使旅游者了解我市，我们编了这本旅游指南。]

**说明：** в це́лях 多用于政论语体。с це́лью 一般指较为具体的目的。

**参见** с це́лью **条**

## В ЦЕ́НТРЕ

## 同第二格连用

"在……中心"，"在……中央"

в це́нтре го́рода [在市中心]

в це́нтре пло́щади [在广场中央]

в це́нтре за́ла [在大厅中央]

в це́нтре толпы́ [在人群中心]

1) **В це́нтре го́рода** воздви́гнуто не́сколько но́вых высо́тных зда́ний.
[市中心区矗起了几座新的高层建筑。]

2) **В це́нтре пло́щади** стои́т па́мятник вели́кому ру́сскому поэ́ту Пу́шкину.
[广场中央有一座伟大的俄国诗人普希金纪念像。]

3) **В це́нтре за́ла, освобождённом от скаме́ек,** танцева́ло не́сколько пар.
[在长椅已经搬走的大厅中央有几对舞伴在跳舞。]

4) **В це́нтре толпы́** стоя́л мужчи́на сре́днего во́зраста и что-то говори́л, оживлённо жестикули́руя.
[人群当中站着一个中年男子，他劲头十足地打着手势在说什么。]

5) **В це́нтре ка́ждого расска́за** — вполне́ обы́денная ситуа́ция. Её уча́стники — два-три персона́жа.
[每个短篇的中心情节都十分平常，人物也只有两三个。]

## В ЧЕСТЬ

## 同第二格连用

表示目的关系，"为纪念……"，"为庆祝……"，"为对……表示敬意"

в честь годовщи́ны (чего́) [为纪念(庆祝)……周年]

**в честь высо́ких госте́й** [为对贵宾表示敬意]

в честь отца́ [为纪念父亲]

1) Мы устро́или торже́ственный ве́чер **в честь 40-й годовщи́ны КНР.**

[我们隆重举行了庆祝中华人民共和国成立四十周年晚会。]

2) **В честь вели́кого кита́йского драмату́рга Лао Шэ** состоя́лся симпо́зиум по вопро́сам о его́ тво́рчестве.

[为了纪念伟大的中国剧作家老舍举行了老舍创作讨论会。]

3) **В честь специали́стов-педаго́гов, внёсших большо́й вклад в разви́тие педагоги́ческих нау́к,** наше институ́тское изда́тельство вы́пустило их сочине́ния.

[为了向对教育科学作出重大贡献的教育专家表示敬意，我校出版社出版了他们的文集。]

4) Ре́ктор устро́ил обе́д **в честь зарубе́жных друзе́й, навести́вших наш университе́т.**

[校长为访问我校的外国友人举行了午宴。]

5) Ребёнок был на́зван Во́вой **в честь де́душки** — отца́ ма́тери.

[孩子取名沃瓦是为了纪念外祖父。]

# В ЧИСЛЕ́

## 同第二格连用

"在……之中"

в числе́ награждённых [在获奖者之中]

в числе́ пострада́вших [在受难者之中]

в числе́ при́сланных книг [在寄来的书籍中]

1) **В числе́ прису́тствовавших** бы́ли учёные, профессора́, инжене́ры и представи́тели произво́дства.

[与会者之中有科学家、教授、工程师和生产部门的代表。]

2) **В числе́ награждённых** я нашёл и́мя Андре́я Пет-

ро́ва, това́рища по институ́ту.
[在获奖者中我看到了我的大学同学安德列·彼得罗夫的名字。]

3) **В числе́ при́сланных книг** не́ было уче́бников ру́сского языка́.
[寄来的书籍中没有俄语教科书。]

4) **В числе́ пострада́вших** бы́ло не́сколько иностра́нцев.
[受难者中有几个外国人。]

5) **В числе́ его́ друзе́й** бы́ло нема́ло знамени́тостей.
[他的朋友当中有不少名人。]

# В ЧИСЛО́

## 同第二格连用

"属于……之列", "在……之中"

войти́ в число́ представи́телей [成为代表]
ввести́ (кого́) в число́ чле́нов коми́ссии
[将……列入委员会成员之中]
вписа́ть (что) в число́ уче́бных посо́бий
[将……列为参考书]

1) Он ничего́ не знал о том, что его́ ввели́ **в число́ представи́телей.**
[他根本不知道他已被推为代表。]

2) **В число́ чле́нов э́той коми́ссии** вхо́дят преподава́тели, администра́торы и не́сколько студе́нтов.
[参加这个委员会的有教师,行政人员和几名学生。]

3) Все э́ти кни́ги уже́ впи́саны **в число́ уче́бных посо́бий** для уча́щихся.
[这些书已全部列为学生参考书。]

# ВЫКЛЮЧАЯ

## 同第二格及第四格连用

"除……之外"(旧)

Посыла́ю вам ... три сле́дующие кни́жки «Оте́чественных Запи́сок», в них, одна́ко ж, **выключа́я ра́зве не́которых, ма́ло занима́тельных стате́й.**

[寄给您……三本«祖国纪事»,不过要除去其中几篇不大有意思的文章。]

# ГЛЯ́ДЯ НА

## 同第四格连用

"眼看……", "眼瞧着……"

гля́дя на́ ночь [眼看天黑了]

гля́дя на тебя́ [眼看着你……]

гля́дя на́ зиму [眼看到冬天了]

1) Сострада́ние ведь **на тебя́ гля́дя** берёт.
[眼看着你的怜悯心就来了。]

2) Это вы куда́ собрали́сь **на́ ночь гля́дя?**
[眼看天黑了,您这是到哪儿去?]

3) Почему́ вы так легко́ оде́ты **на́ зиму гля́дя?**
[眼看冬天到了,您怎么穿得这么少?]

**说明:** 在句中 гля́дя 多置于 на что 之后。

# ГЛЯ́ДЯ ПО

## 同第三格连用

**表示制约关系,"视……而定"**

гля́дя по пого́де [看天气而定]
гля́дя по обстоя́тельствам [看情况而定]
гля́дя по ситуа́ции [视形势而定]

1) Пое́дем за́втра за́ город и́ли нет — **гля́дя по пого́де.**
[我们明天去不去郊外，要看天气而定。]

2) Демья́н Ильи́ч ... зна́ет челове́ку це́ну, ... це́ну назнача́ет ра́зную, **«гля́дя по челове́ку»**.
[杰米扬·伊里奇懂得人的价值，价值各有不同，视人而定。]

# ДАЛЕКО́ ЗА

## 同第四格连用

表示大大超过某一界限，与数词或表示时间意义的名词连用，多指时间或年龄

далеко́ за пятьдеся́т [早已超过五十岁]
далеко́ за по́лночь [早已过了半夜]

1) Ему́ **далеко́ за со́рок** (лет).
[他早已四十开外了。]

2) Го́сти разошли́сь **далеко́ за по́лночь.**
[客人散去时早已过了半夜了。]

# ДАЛЕКО́ ОТ

## 同第二格连用

表示空间关系，"离……很远"

далеко́ от до́ма [离家很远]
далеко́ от вокза́ла [离车站很远]
далеко́ от мо́ря [离大海很远]
далеко́ от университе́та [离大学很远]

1) Лю́ди зна́ли: где-то, о́чень **далеко́ от** них, идёт война́.

[人们知道，在离他们很远的某个地方正在进行着战争。]

2) Ра́зве случа́йно таки́м дороги́м ста́ло ему́ всё то, что нашёл он здесь, **далеко́ от свое́й Москвы́**?
[他在离莫斯科很远的这地方找到的一切都是非常珍贵的，这难道是偶然的吗？]

3) **Далеко́ от на́шего го́рода** жил оди́н мне знако́мый челове́к, молодо́й колхо́зник, по и́мени Его́р.
[在离我们城市很远的地方住着我的一位熟人，一个叫叶果尔的年轻庄员。]

4) Не держи́ кни́гу **далеко́ от глаз**.
[书不要拿得离眼睛太远。]

## ДЛЯ

### 同第二格连用

**Ⅰ. 目的关系**

сказа́ть **для сме́ха (для заба́вы)**
[为了开玩笑(解闷)才说]
ну́жно **для револю́ции** ...
[为了革命需要……]
испо́льзоваться **для ороше́ния земли́** [用来灌溉农田]
привезти́ **для прода́жи** [运来出售]

1) Лю́ди всё бо́льше по́льзуются водо́й **для нужд промы́шленности**.
[人们愈来愈多地把水用于工业。]

2) Копе́рник не пропуска́л ни одно́й я́сной но́чи **для наблюде́ния движе́ния звёзд**.
[哥白尼从不放过一个晴朗的夜晚来观察星球运行。]

3) Он мог «**для о́тдыха**» часа́ми чита́ть како́й-нибудь слова́рь.
[他能够把一本词典读上几小时作为一种休息。]

4) Я ушёл в другу́ю пала́тку, разби́тую **для магни́т-**

**ного наблюде́ния.**

[我到了另一帐篷，那是为了观察磁场而搭建起来的。]

5) То́лько через не́сколько дней довело́сь ему́ подня́ться **для бо́я.**

[只在数天以后他才得以飞上天空作战。]

6) Автор ввёл э́тот эпизо́д **для заба́вы.**

[作者引用这段插曲是为了让人发笑。]

7) Белки́ испо́льзуются **для постоя́нного новообразова́ния кле́ток и тка́ней.**

[蛋白质用来不断更新细胞和组织。]

**Ⅱ. 限定关系**

表示事物的用途，"作……用的"

бето́н для стро́йки [建筑用混凝土]

обору́дование для поли́вов [灌溉设备]

кни́ги для дете́й [儿童读物]

альбо́м для фотогра́фий [相册]

я́щик для пи́сем [信箱]

1) Бетхо́вен написа́л 9 симфо́ний, 32 сона́ты **для фортепиа́но**, 10 сона́т **для скри́пки и фортепиа́но.**

[贝多芬写了九首交响乐，三十二首钢琴曲，十首小提琴、钢琴奏鸣曲。]

2) Вон там виси́т над реко́й мост **для поездо́в.**

[那边河上有一座铁路桥。]

3) Спра́ва от шоссе́ мы ви́дели ряды́ но́вых домо́в **для рабо́чих.**

[在公路右侧我们看到一排排新建的工房。]

4) Арка́дий Гайда́р написа́л мно́го книг **для дете́й.**

[阿尔卡季·盖达尔写了不少儿童小说。]

**Ⅲ. 客体关系**

表示服务对象(行为间接客体)的意义

1. 与动词连用

купи́ть биле́т для бра́та [为兄弟买票]

сходи́ть за лека́рством для больно́го [为病人去取药]

приготóвить подáрок для дóчери [为女儿准备礼物]
осветить дорóгу для гóстя [给客人照路]

1) Мéстный большевик собрáл **для отря́да** пополнéние — 13 сильных, прéданных партизáн.
[一位当地布尔什维克为队伍补充了十三名身强力壮、忠实可靠的游击队员。]

2) **Для детéй** бы́ли устрóены у́тренники.
[为孩子们举办了早场电影。]

3) **Для строителей** оборýдовали тёплые общежития, забóтились о зимней одéжде для них, о вáленках, вáтниках.
[为建设者安排了温暖的宿舍，关心他们的冬装、毡靴、棉衣。]

4) **Для гостéй** бы́ло приготóвлено нéсколько кóмнат со всéми удóбствами.
[替客人准备了几间设备齐全的房间。]

5) Сдéлай э́то **для меня́.**
[请为我做好这件事。]

2. "对……而言"(多与名词、形容词、状态词连用)
вáжно (вáжный) для (когó-чегó) [对……来说是重要的]
подходя́щий для (когó-чегó) [对……合适的]
непростительный для (когó-чегó)
[对……来说是不可原谅的]
позóрный для (когó-чегó) постýпок
[有伤……体面的行为]

1) **Для произвóдства** э́того завóда огрóмное количество воды́.
[该厂生产需要大量的水。]

2) Власть самодержáвия равнó гибельна **для правителей и для óбщества.**
[独裁政权不论对统治者或对社会都具有致命的危险。]

3) Хорóшее знáние физики необходимо **для всех** нау́чно-технических рабóтников.
[一切科技工作者都必需很好地懂得物理知识。]

4) **Для Чередникóва** развéдка былá дáже не специáльностью, а искýсством.

[对契烈德尼科夫来说，侦察工作甚至不是一门专业，而是一种艺术。]

说明：осветить путь для гóстя (гóстю)[给客人照路]中的 для когó 也可用 комý 代替。如：осветить дорóгу гóстю。又如：Этот словáрь я принёс **для вáшего брáта (вáшему брáту)**. [这本词典我是为您的兄弟带来的。]

**常见的带前置词 для 的词组**

для вида [装样子]

нé для чего [用不着，无需]

1) Разговóр емý совсéм не интерéсен, и слýшает он тóлько из прилúчия, **для вида.**

[他对谈话丝毫不感兴趣，他听着仅是出于礼貌、装装样子。]

2) Покупáть это мне **нé для чего.**

[我用不着买这东西。]

# ДЛЯ РÁДИ (ДЛЯ-РÁДИ)

## 同第二格连用

这个前置词多见于俗语及文艺作品中，意义同 для

для рáди нажúвы [为了发财]

для рáди скóрости [为了快一些]

1) А ту войнý схотéли капиталúсты **для рáди своéй нажúвы.**

[那场战争是资本家为了要发财挑起来的。]

2) **Для рáди чегó** вы мне распúсываете красóты бывшего жéнского монастырá?

[您干吗把以前女修道院的美景讲给我听？]

# ДО

## 同第二格连用

I．空间关系

1 表示空间距离的终点(端)界限

4 часа́ езды́ до го́рода [到市区乘行四小时]

далеко́ до мо́ря [离大海很远]

тяну́ться до са́мого горизо́нта [延伸到地平线]

три киломе́тра до заво́да [离工厂三公里]

1) **До пче́льника** бы́ло далеко́.
[离养蜂场很远。]

2) **До го́рода** остаётся четы́ре киломе́тра.
[到市区还有四公里。]

3) И всего́ час езды́ **до большо́го Че́рского.**
[乘车到大契尔斯基村一共只有一小时路程。]

4) **До Ленингра́да** бы́ло ме́ньше полу́часа лёта.
[乘飞机到列宁格勒用不了半小时。]

5) **До са́мой платфо́рмы** бы́ло руко́й пода́ть.
[离月台近得很。]

2．表示运动达到的空间界限

дойти́ до шко́лы [走到学校]

проводи́ть (кого́) до маши́ны [送……到汽车旁]

добежа́ть до по́чты [跑到邮局]

пройти́ до конца́ коридо́ра [走到走廊尽头]

1) Со сме́хом и шу́тками они́ добежа́ли **до реки́.**
[他们边笑边闹地跑到河边。]

2) Алексе́й е́ле дошёл **до поликли́ники.**
[阿历克赛好不容易走到门诊部。]

3) Так они́ дое́хали **до Свердло́вска** — в ваго́нах без о́кон и двере́й.
[他们就这样，坐着无窗无门的闷罐车到达斯维尔德洛夫斯

克。]

4) А нáши нóвые знакóмые провóдят нас **до машúны.** [我们的新相识送我们到汽车旁。]

5) Он добрáлся **до своéй избёнки** и остановúлся в недоумéнии перед двéрью.
[他好不容易地走到自己的茅屋跟前，茫然地在门口停下来]。

3. 表示"两头间的距离"(与 **от** 连用)

от Урáла до Дунáя [从乌拉尔到多瑙河]

от Шанхáя до Пекúна [从上海到北京]

1) **От Москвы́ до Ленингрáда** бóлее 600 киломéтров. [从莫斯科到列宁格勒有六百多公里。]

2) **От Кишинёва до дерéвни Гаурéни** всегó 18 вёрст. [从基希尧夫到格乌雷尼村一共不过18俄里。]

3) **От рабóчего посёлка до завóда** совсéм блúзко. [从工人新村到工厂十分近。]

**Ⅱ. 时间关系**

1. 表示在……之前发生的行为，"在……以前"

проснýться до рассвéта [黎明前醒来]

вернýться до темноты́ [天黑前回来]

быть учúтелем до войны́ [战前当教师]

окóнчить институ́т до войны́ [战前大学毕业]

1) Тяжелó бы́ло рабóтать Мичýрину **до Октя́брьской революции.**
[十月革命前米丘林工作很艰苦。]

2) Мáма расскáзывала, что я не говорúл **до 3-х лет.** [妈妈说，我三岁前不会说话。]

3) Мы с тобóй ещё увúдимся **до моегó отъéзда отсю́да.**
[在我离开这儿以前我们还会见面的。]

4) **До войны́** он был завéдующим большóй птицевóдческой фéрмой.
[战前他当过一家大型养禽场的场长。]

5) **До XV вéка жемчýг** был пéрвым средú сáмых дра-

гоце́нных украше́ний.

[十五世纪以前珍珠居贵重饰物之首。]

6) Я знал его́ ещё **до моего́ перее́зда** в Минск.

[在我迁居明斯克以前我就认识他了。]

7) Приходи́те ко мне **до оди́ннадцати часо́в.**

[请您在十一点钟以前上我这儿来。]

**2.** 表示行为或状态持续的界限，"到……时候为止"

воева́ть до по́лной побе́ды [战斗到全面胜利]

би́ться до после́него дыха́ния [战斗到最后一息]

пролежа́ть до возвраще́ния ма́тери [躺到母亲回来]

оста́ться в дере́вне до о́сени [在农村呆到秋天]

1) А́нна Ива́новна жила́ в дере́вне **до са́мой зимы́.**

[安娜·伊凡诺芙娜在农村一直住到冬天。]

2) **До са́мого у́жина** о́ба молча́ли.

[直到开晚饭两人都默不作声。]

3) Он пролежа́л с откры́тыми глаза́ми **до рассве́та.**

[他睁着眼睛躺到天亮。]

4) Он держа́л в рука́х зна́мя **до после́дней мину́ты.**

[他手擎大旗直到生命最后一刻。]

5) Мы задержа́лись в го́роде **до темноты́.**

[我们在城里一直耽搁到天黑。]

6) Мы сбережём э́ту колле́кцию **до возвраще́ния** Ники́ты.

[我们要把这些收藏的东西保管到尼基塔回来。]

说明：在口语中有时碰到下列省略结构：

1) Ми́ша ушёл **до ве́чера**, придёт не ра́ньше восьми́.

[米莎走了，到晚上回来，不会早于八点钟。]

(意思是 бу́дет отсу́тствовать до ве́чера)

2) Мы прости́мся с ва́ми **до бу́дущего го́да.**

[我和您分手，到明年再见。]

(意思是 уви́димся до бу́дущего го́да)

**3.** 与 от 或 с 连用，表示"从……时候到……时候"

труди́ться с утра́ до ве́чера [从早到晚劳动]

работать от двух до шести часов [从两点工作到六点]

1) В те дни крестьяне работали **от зари до зари.**
[在那些日子里农民们起早摸黑地劳动。]

2) Обеденный перерыв у нас в университете **от двенадцати до половины второго.**
[我校午休从中午十二点到一点半。]

3) Ольга занималась весь день, **с утра до позднего вечера.**
[奥莉嘉从早到晚一整天都在学习。]

4) Дед работал в саду **с детства до глубокой старости.**
[祖父从童年直到高龄一直在园子里劳动。]

**Ⅱ. 表示行为的方式和行为、特征的程度**

начистить сапоги до блеска [将皮靴擦得锃亮]
устать до смерти [累得要死]
танцевать до упаду [跳舞累得要倒下]
мокрый до нитки [浑身湿透]
искренний до глубины души [感人肺腑的]

1) Ссорились часто, иногда **до драки.**
[他们经常吵架，有时还打起来。]

2) Дерзок он был **до сумасбродства.**
[他举止粗鲁达到狂暴程度。]

3) В лавках толкались покупатели, **до хрипоты** торговались бабы.
[店铺里挤满了顾客，婆娘们讨价还价声音都嘶哑了。]

4) Я эти письма **до дыр** перечёл.
[这些信我都读烂了。]

5) Кони вихрем летели, злой мороз пробирал **до костей.**
[马儿旋风似地飞奔，酷寒透人肌骨。]

6) Алексей всю свою получку, **до копейки** принёс домой и отдал матери.
[阿列克赛把自己的全部收入，一个戈比也不剩地拿回家交给

母亲。]

7) От её расска́за он был поражён **до глубины́ души́.**
[她的叙述使他极为感动。]

Ⅳ. 限定关系

землетрясе́ние до шести́ ба́ллов [六级地震]
чёрные ку́дри до плеч [披肩的黑色卷发]
де́ти до четы́рнадцати лет [十四岁以下儿童]
биле́т до Москвы́ [到莫斯科的票]
охо́тник до (чего́) [爱……的人]
дру́жба до конца́ дней [生死之交]

1) Де́тям **до 16 лет** вход воспрещён.
[十六岁以下儿童不准入内。]

2) — Дайте, пожа́луйста, биле́т **до Москвы́.**
["请给我一张去莫斯科的票。"]

3) Моя́ тётя — охо́тница **до слу́хов.**
[我的婶娘是个爱听小道新闻的人。]

4) У де́вушки коса́ **до по́яса.**
[姑娘留着一条长到腰的辫子。]

5) Этот тип, мо́жно сказа́ть, эгоист **до мо́зга косте́й.**
[这个家伙可以说是个彻头彻尾的利己主义者。]

Ⅴ. 数量关系

1. 表示行为动作在数量方面的界限

наби́ть це́ну до пяти́десяти рубле́й [把价格抬到五十卢布]
сократи́ться **до** ми́нимума [削减到最低限度]
увели́чить проду́кцию до 50 тонн в ме́сяц
[把产量增加到每月五十吨]

1) Це́ну за портре́т, наконе́ц, наби́ли **до пяти́десяти рубле́й.**
[画像的价钱最后抬到五十卢布。]

2) Рабо́чие э́того заво́да сни́зили брак **до 1,5 проце́нтов.**
[该厂工人将废品率降到百分之一点五。]

3) Та́нковый парк вы́рос **до 5000.**

[坦克总数增加到五千辆。]

4) Вы, говори́т, со́рок рубле́й получа́ете, а я зараба́тываю семьдеся́т пять, иногда́ и **до ста**.

[他说，您挣四十卢布，而我呢，可挣七十五卢布，有时甚至可挣到一百卢布。]

2. "大约……"、约莫……"、"近……"

заня́ть до 4 часо́в [大约占用四小时]

вмести́ть до двух миллио́нов кубоме́тров воды́

[约莫可蓄水两百万立方米]

уби́ть до двухсо́т вра́жеских солда́т

[击毙敌兵约两百名]

жить в Шанха́е до полуго́да [在上海居住约有半年]

1) Говоря́т, в Мани́ле **до ты́сячи поро́д дере́вьев.**

[据说，马尼拉的树木有将近一千种。]

2) Не́мцев, ви́димо, бы́ло **до батальо́на.**

[看来，德国人有将近一个营。]

3) В э.ом бою́ бы́ло уби́то и ра́нено **до ты́сячи вра́жеских офице́ров и солда́т.**

[这次战斗中敌军官兵死伤近一千。]

4) Он бу́дет в селе́ **до неде́ли.**

[他将在农村呆一个星期左右。]

## Ⅵ. 客体关系

1. 某些动词要求，表示"触及……"，"达到……"

доста́ть руко́й до по́лки [手够到搁板]

дотяну́ться до потолка́ [够到天花板]

дотро́нуться до плеча́ [碰到肩膀]

1) Не могу́ **дотяну́ться до ве́рхней по́лки** кни́жного шка́фа.

[我够不着书橱的上搁板。]

2) На столе́ стоя́ла эмали́рованная кру́жка. С трудо́м дотяну́лся он **до кру́жки.**

[桌上放着一只搪瓷杯。他好容易才够着这只杯子。]

3) Кто-то сза́ди **дотро́нулся до плеча́** Са́шки.

[不知是谁从后面碰了碰萨什卡的肩膀。]

2. 与 дéло（事情），нуждá（需要），прóсьба（请求）等词连用表示“需求”意义

1) Здрáвствуй, сосéд, мне **до тебя́** нуждá.
[你好，我的芳邻，我有事相求。]

2) — Простúте, у меня́ есть дéло **до вас.**
[“对不起，我有事找您。”]

3. 与某些形容词连用，表示强烈的“欲望、爱好”等意义。

жáдный до еды́ [贪食]

пáдок до слáдкого [喜爱甜食]

1) Дя́дя был пáдок **до слáдкого.**
[叔叔是个喜爱甜食的人。]

2) Ты, слы́шала я, **до дéнег** — жáдный.
[我听说，你爱财如命。]

3) Вáря былá пáдка **до удовóльствий.**
[瓦莉娅是个喜爱享乐的女人。]

**Ⅵ. до 与 не可组成 комý+не до+когó-чегó 的结构，表示“顾不上，没功夫去……”意义**

1) Ступáйте! **Не до разговóров** тепéрь, зáвтра поговорúм.
[去吧，现在没功夫谈话，我们明天再谈。]

2) Он так зáнят, что емý сейчáс **не до прогýлок.**
[他很忙，现在没有功夫闲逛。]

3) Ей, однáко, бы́ло совсéм **не до стихóв.**
[但是她完全顾不上写诗。]

4) Ах, Мóцарт, Мóцарт! Мне **не до тебя́.**
[唉，莫扎特啊，莫扎特，我顾不上听你的作品啦。]

**常见的带前置词 до 的词组:**

до тогó ли [哪能顾得上]

что комý до (когó-чегó) [(谁)同……有什么相干]

что до (когó-чегó) [至于]

до тогó [在那以前]

до тогó, что [甚至到了……(的程度)]

**от сло́ва до сло́ва** [全部，一字不漏]

**де́ла нет до** (кого́-чего́) [与(某人某事)无关]

1) Что мне **до ва́ших дрязг?**

[我与你们的争吵有什么相干?]

2) **Что до меня́**, то я не могу́ согласи́ться.

[至于我，那我是不能同意的。]

此处 что до меня́ 意义相当于 что каса́ется меня́

3) Де́ло дошло́ **до того́, что** они́, муж и жена́, переста́ли разгова́ривать.

[情况发展到他们夫妇互不理睬的地步。]

4) Мне **де́ла нет до него́.**

[我与他毫无关系。]

5) Ему́ **де́ла нет до моей боле́зни**, ниче́м помо́чь не хо́чет.

[他毫不关心我的病情，一点也不肯帮忙。]

**常与 до 连用的动词:**

| | |
|---|---|
| дойти́ [走到] | дое́хать [乘到] |
| добра́ться [到达] | долете́ть [飞到] |
| добежа́ть [跑到] | дожи́ть [活到] |
| дотяну́ться [够到] | доду́маться [想到] |
| доучи́ться [学到] | доигра́ться … [玩到，闹到……] |
| доплы́ть [游到] | довести́ (кого́-что) [将……引到] |
| дотащи́ться [勉强走到] | дорабо́таться [工作到……] |

## ДО-ЗА

## 同第二格连用

"在……之前"(旧)

**До-за про́шлой зимы́** я был в Н-ском го́роде. (Сл. Акад. 1898г.)

[去年入冬以前我到过N市。]

# ЗА

## 同第四格及第五格连用

**四格**

I．空间关系

1．表示行为动作向事物或界限的后面、外面进行

вы́кинуть (что) за́ борт [将……抛到船外]

уе́хать за́ город [去城外]

вы́йти за село́ [到村后去]

заки́нуть ко́су за плечо́ [把辫子甩向肩后]

заложи́ть ру́ки за́ спину [倒背双手]

1) В пра́здник наро́д шёл гуля́ть **за́ город.**
[节日里人们到城外去游玩。]

2) Он усмехну́лся и бро́сил оку́рок **за́ борт.**
[他笑了一笑，将烟头抛到船外。]

3) Ле́том они́ всей семьёй уплыва́ли **за́ реку,** на сено-ко́с.
[夏天他们全家到河对岸去割草。]

4) Анна спусти́лась на платфо́рму и зашла́ **за ваго́н.**
[安娜走下月台，向车厢后面走去。]

5) Же́нщина вста́ла, вы́шла **за перегоро́дку.**
[女人站起身来，走到板墙后面去了。]

6) Он стоя́л во́зле лежа́нки, заложи́в ру́ки **за́ спину.**
[他倒背双手，站在床边。]

2．与数一名（表示距离单位的名词）词组连用表示"在……远的地方"，"到(从)……地方去(来)"

жить за триде́вять земе́ль [住在遥远的地方]

находи́ться за киломе́тр [位于一公里远的地方]

идти́ за 10 киломе́тров [走出十公里远]

носи́ть во́ду за 2 киломе́тра [到两公里外的地方挑水]

привози́ть ка́мень за 5 киломе́тров

[从六公里外的地方运石头来。]

1) На ле́то вы́везли дете́й **за 10 киломе́тров.**
[送孩子们到十公里远的地方去度夏。]

2) Кто-то принёс ка́мень **ме́тров за пятьдеся́т** и бро́сил в ре́ку.
[有人从五十来公尺处搬来石头抛到河里。]

3) Пугачёв удали́лся **за пятна́дцать вёрст,** в како́е-то село́.
[布加乔夫往十五俄里外的某个村子去了。]

4) Ему́ приходи́лось носи́ть во́ду **за киломе́тр** ка́ждый день.
[每天他不得不到一公里以外的地方去挑水。]

**说明**：上述数—名词组也可与 от 连用表示"在离……远的地方"

останови́ться за три ме́тра от остано́вки
[在离车站三米远的地方停下]
находи́ться за 10 киломе́тров от водохрани́лища
[在离水库十公里远的地方]
привози́ть у́голь за 100 киломе́тров от го́рода
[从离城一百公里的地方运来煤炭]

1) **За три киломе́тра от го́рода** мы уви́дели живопи́сное о́зеро.
[在离城三公里的地方我们看到一个景色如画的湖泊。]

2) Он сейча́с **от нас за це́лых три́ста киломе́тров.**
[他现在离我们有整整三百公里远。]

3) Тури́сты разби́ли ла́герь **ме́тров за три́ста от опу́шки.**
[旅游者在离小林子三百公尺处扎了营。]

**说明**：这些数—名词组中的名词除 метр、киломе́тр、верста́ 以外，还可用 кварта́л、дом、у́лица、шаг 等词。但使用 дом，у́лица 等词时，必须带数词：

1) В кла́ссе так темно́, что **за два шага́** не распозна́ть лица́ челове́ческого.
[教室里异常昏暗，两步路外就分辨不出人的脸庞。]

2) **Сáни были за три дóма** от **подъéзда.**
[爬犁就在距门口三幢房子远的地方。]

3) Я живу́ **за однý** ýлицу (за **одúн** дом) от **тебя́.**
[我住在离你一条马路(一幢房子)远的地方。]

(不能说：Живу́ за ýлицу (дом) от тебя́.)

за 用于此义时，还可用 через 代替，试比较：

Я живу́ **через две ýлицы** (= за две ýлицы) **от брáта.**
[我住的地方离兄弟住处隔二条马路。]

也可以说：Живу́ **через ýлицу (дом) от брáта.**
[我住的地方离哥哥家只隔一条马路(一幢房子)。]

**Ⅱ. 时间关系**

1. 表示完成行为的时间量(常与动词完成体连用)

вы́полнить задáчу за мéсяц [一个月完成任务]

прочитáть э́ту кни́гу за ночь [一夜读完了这本书]

научи́ться говори́ть по-рýсски за год
[一年时间学会讲俄语]

вы́растить мнóго замечáтельных рабóтников за 20 лет
[二十年来培养了许多优秀干部]

1) **За пять лет рабóты в** дерéвне писáтель написáл ряд замечáтельных рассказов о крестья́нской молодёжи.
[农村工作五年来这位作家写了许多关于农村青年的优秀短篇小说。]

2) Вчерá я решúл задáчу по математике **за три часá.**
[昨天我花了三个小时解出一道数学习题。]

3) **Зá зиму** мы разрабóтали подрóбный маршрýт экспеди́ции.
[我们花了一个冬天时间制定了详尽的勘察路线。]

4) Самолёт долетéл из Москвы́ до Ленингрáда **за 40 минýт.**
[飞机在四十分钟内从莫斯科飞抵列宁格勒。]

5) **За послéднюю недéлю** вы́ставку посетúло нéсколько

**ты́сяч челове́к.**

[最近这一个星期参观展览会的有数千人。]

6) **За вре́мя с 29 ию́ня по 25 ию́ля** до нас дошло́ всего́ одно́ его́ письмо́.

[从六月廿九日到七月廿五日他总共才来了一封信。]

2. 与 до 或 перед 连用构成"за … до …" 和 "за … перед …" 的结构，表示"在……前(多久)"

прийти́ за час до обе́да [午饭前一小时来]

вы́йти на по́ле за 15 мину́т до конца́ ма́тча

[比赛结束前十五分钟出场]

верну́ться за неде́лю до экза́мена [考试前一周回来]

получи́ть за год перед пое́здкой [外出旅行前一年收到]

1) Серге́ю хоте́лось побыстре́е усну́ть, что́бы подня́ться за́втра **за час до нача́ла заня́тий.**

[谢尔盖想赶快入睡，以便能在明天上课开始前一小时起身。]

2) Запасно́й игро́к вы́шел на по́ле **за 15 мину́т до конца́ ма́тча.**

[预备队员在终场前十五分钟出场了。]

3) Номера́ в гости́нице бы́ли освобождены́ **за два дня перед прие́здом делега́тов.**

[旅馆的房间在代表团员抵达前两天就腾出来了。]

4) **За не́сколько дней перед мои́м отъе́здом** из Оде́ссы Саве́лов и я бы́ли в гостя́х у Ве́ры.

[在我离开敖德萨前几天萨维洛夫和我到薇拉家作客。]

5) После́дний гол был заби́т **за 10 мину́т до конца́ игры́.**

[最后一球是在终场前十分钟攻进的。]

## Ⅱ. 限定关系

与表示文件，定期刊物名称，假期意义的名词连用，表示日期

пи́сьма за май [五月来信]

за́работок за год [年薪]

о́тпуск за э́тот год [今年休假期]

1) Я взял журна́л **за 1987 год.**

[我买了一本1987年的杂志。]

2) Отпуск **за 1988 год** был у меня́ в ма́е.

[1988年我的休假期是在五月。]

3) Стипе́ндию **за октя́брь** я уже́ получи́л.

[十月份的助学金我已经拿到了。]

4) В пи́сьмах ма́мы **за май — ию́ль 1963 го́да** боле́знь па́пы — одна́ из основны́х тем.

[妈妈 1963 年 5 月到 7 月来信的主要话题之一是谈爸爸的病。]

5) За́работок у него́ **за́ год** — 20 ты́сяч до́лларов.

[他的年薪是两万美元。]

**Ⅳ. 原因关系**

表示行为动作的理由根据以及奖、惩、爱、憎的原因

награди́ть инжене́ра за тво́рческий труд

[因创造性劳动而表彰工程师]

люби́ть го́род за чистоту́ [因市容整洁而喜欢它]

презира́ть челове́ка за тру́сость

[因此人胆怯而卑视他]

наказа́ть сы́на за просту́пок [因儿子的过错而惩罚他]

1) Ему́ бы́ло о́коло 35 лет, и мы **за то** посчита́ли его́ старико́м.

[他大约35岁，所以我们都把他看作老头儿。]

2) **За ре́звость и за сму́глый цвет лица́** Пётр назва́л до́чку дика́рочкой.

[由于女儿顽皮淘气、脸色黝黑，彼得叫她野姑娘。]

3) Оте́ц наказа́л сы́на **за плохо́е поведе́ние.**

[由于儿子行为不端，父亲惩罚了他。]

4) Милиционе́р оштрафова́л его́ **за наруше́ние пра́вил у́личного движе́ния.**

[因违反交通规则，民警对他处以罚款。]

5) Я жил у одного́ старика́, кото́рого люби́л **за до́брый его́ нрав.**

[我寄居在一个老汉家，他性格善良，我很喜欢他。]

6) Профе́ссора Ивано́ва лю́бят **за его́ большу́ю учё-**

**ность.**

[伊凡诺夫教授由于学识渊博受到大家敬爱。]

7) Благодарю́ вас **за биле́т. А за стара́нье** вдво́е.

[我感谢您买来票子，而对您的热诚更要加倍感谢。]

8) Мно́гим молоды́м рабо́чим присво́ено зва́ние передовика́ **за самоотве́рженный труд.**

[许多青年工人由于忘我劳动获得先进工作者称号。]

**V. 目的关系**

1. 表示行为目的，"争取……"，"为了……"

боро́ться за мир [为和平而斗争]

сража́ться за сча́стье наро́да [为人民幸福而战斗]

отда́ть жизнь за ро́дину [为祖国捐躯]

сде́лать э́то за пла́ту [为报酬而做此事]

1) На́ши спортсме́ны упо́рно боро́лись **за пе́рвое ме́сто** в соревнова́ниях.

[我们的运动员在比赛中为争取冠军而顽强拚搏。]

2) Тепе́рь на заво́дах и фа́бриках бу́рно развёртывается движе́ние **за техни́ческое нова́торство.**

[现在工厂里正蓬勃开展技术革新运动。]

3) Мно́гие патрио́ты о́тдали свою́ жизнь **за освобожде́ние свое́й ро́дины.**

[许多爱国志士为了自己祖国的解放事业献出生命。]

4) В э́ти гро́зные го́ды мы **за сча́стье** боро́ться идём.

[在这苦难的岁月我们要为幸福去斗争。]

5) Они́ сража́ются **за Ро́дину.**

[他们为祖国而战。]

6) Нельзя́ отступа́ть перед пе́рвыми же тру́дностями, ну́жно боро́ться **за осуществле́ние на́шего пла́на.**

[不能一遇到困难就退却，必需为实现我们的计划而奋斗。]

7) Он де́лает всё э́то лишь **за небольшу́ю пла́ту.**

[他做这一切只是为了一点微薄的报酬。]

2. "为……祝酒"，"为……干杯"（与 подня́ть бока́л、пить、вы́пить 等词连用）

1) Встречáя Нóвый год, хозя́ин предлагáл подня́ть бокáл **за здорóвье** друзéй, котóрых нé было с нáми.
[迎接新年时，主人提议为不在座的朋友们的健康干杯。]

2) Пью **за вáши успéхи!**
[为您的成就干杯！]

3) Елéна и Инсáров пóтчевали друг дру́га, пи́ли **за москóвских прия́телей.**
[叶莲娜和英萨洛夫相互敬酒，为莫斯科的朋友们干杯。]

4) Полкóвник осторóжно и сосредотóченно разли́л вóдку. — **За встрéчу** — сказáл он, подымáя стакáн.
[上校小心翼翼而又聚精会神地斟好伏特加，举杯说道："为我们的相逢干杯！"]

**Ⅵ. 替代和交换关系**

"代……"，"替……"，"顶上(若干人)，"用……买(卖)"

дежу́рить за секретаря́ [替书记值班]
рабóтать за товáрища [代同志工作]
продáть (что) за полцены́ [半价出售]
купи́ть (что) за 10 рублéй [用十卢布购得]

1) Прошу́ получи́ть зарплáту **за меня́.**
[请替我领一下工资。]

2) Обними́те егó **за меня́**, любéзный Алексáндр Алексáндрович.
[亲爱的亚历山大·亚历山德洛维奇，请代我拥抱他吧。]

3) Рабóчие давáли обязáтельства рабóтать **за двои́х, за трои́х** и дáже **за четверы́х.**
[工人们表示决心，要一个顶俩、顶仨、甚至顶四个人工作。]

4) Эту кни́гу я купи́л **за 5 рублéй.**
[买这本书我花了五卢布。]

5) Он прóдал радиоприёмник **за сто рублéй.**
[他把收音机卖了一百卢布。]

**Ⅶ. "把……误认为……"，"将……说成是……"**

приня́ть вошéдшего за знакóмого
[把进来的人误认为熟人]

**принять желаемое за действительное**
[把愿望当作现实]
выдать себя за специалиста [把自己说成是专家]
выдать плохое за хорошее [把坏的说成好的]
1) Виктор посоветовал, чтобы сестра выдала Елену **за** родственницу.
[维克多要妹妹把叶莲娜说成是自己的亲戚。]
2) Вам не кажется, что вы выдаёте чужие идеи **за свои**?
[您不认为您把别人的想法冒充为自己的吗?]
3) Простите, я обознался: принял вас **за своего знакомого**.
[对不起，我认错人了，我把您看作是自己的熟人啦。]
4) Антон то и дело посматривает вправо, да влево, принимая каждый пень, каждую кочку **за живого человека**.
[安东不时地左右张望，把每个树桩、每座土墩都看作活人。]
5) Я увидел ... белое облачко, которое принял было сперва **за отдалённый холмик**.
[我看到了一片白云，起先我认为那是远处的山丘。]

**II. 数量关系**

表示超过某一界限，“……开外”，“……以上”(与数词或数-名词组连用)

выглядеть за сорок лет [看来有四十开外年纪]
мороз за 10 градусов [零下十多度的严寒]
1) Было ещё не поздно, едва **за полночь**.
[还不算晚，刚过半夜。]
2) Населения в Балчуловском заводе считалось **за десять тысяч**.
[巴尔楚洛夫斯基工厂里人口算来已有一万以上。]
3) Лежат двое бойцов в снегу, шлемы подобраны, хотя мороз **за двадцать градусов**.
[两名战士卧在雪地上，尽管气温是零下二十度，头盔都掀起来

了。]

4) Ему́ бы́ло уже́ **за пятьдеся́т** лет, но он каза́лся ещё молоды́м челове́ком.

[他已经五十开外了，但看起来还年轻。]

**Ⅱ. 客体关系**

1. 与 боя́ться (担心)、ра́доваться (高兴)、рад (为……高兴)、волнова́ться (焦虑)、беспоко́иться (不安)连用，表示"为……感到……"

1) Я беспоко́юсь **за тебя́.**

[我为你担心。]

2) Тогда́ я не боя́лся **за свою́ жизнь** и тепе́рь не бою́сь.

[那时我并不为自己的生命担忧，现在也不发愁。]

3) — Сто лет ищи́ — и не найдёшь таку́ю, как Та́ня, — поду́мал Алексе́й, ра́дуясь **за това́рища.**

["你一辈子也找不到像丹娘那样的姑娘，"阿历克赛想道，为自己的伙伴感到高兴。]

4) **За Де́дова** я о́чень рад: он получи́л большу́ю золоту́ю меда́ль.

[我很为捷道夫高兴：他获得一枚金质大奖章。]

5) Он страши́лся, бе́дный, не **за себя́.**

[这个可怜的人，他并不是为自己担忧。]

2. 与 взять (拿，抓)、схвати́ть (抓)、заде́ть (碰，触)、потяну́ть (拉)等词连用，表示行为触及的具体部位。

1) Утренний ре́зкий моро́з хвата́ет **за лицо́.**

[清晨凛烈的寒气迎面扑来。]

2) Ребёнок схвати́лся **за ю́бку ма́тери.**

[小孩抓住妈妈的裙子。]

3) Через час на́ша ло́дка, чуть-чуть задева́я ки́лем **за ка́менья**, упёрлась в глини́стый бе́рег.

[一小时后，我们小船轻擦着石头，靠上了岸。]

4) Она́ бро́силась к нему́ и взяла́ его́ **за о́бе руки́** свои́ми рука́ми.

［她扑到他跟前，用自己的双手抓住了他的两手。］

5) Я потянýл Олёну Михáйловну **за рукáв**, чтóбы уйтú.
［我拉了拉奥廖娜·米哈依洛芙娜的袖子想走。］

3. 与 сесть（坐下）、принЯ́ться（着手，从事）、взЯ́ться（着手进行）等词连用，表示"开始……"

брáться за рабóту［开始工作］
принимáться за учёбу［开始学习］
сесть за чтéние［坐下读书］
принЯ́ться за урóки［着手做功课］

1) Пóсле обéда гóсти поднялúсь и двúнулись в гостúную. Сéли **за кáрты**.
［饭后，客人们起身到客厅开始玩牌。］

2) Не терпéлось поскорée добрáться до пролúва и взЯ́ться **за рабóту**.
［恨不得马上赶到海峡，着手工作。］

3) Онéгин дóма запёрся, зевáя **за перó** взялсЯ́.
［奥涅金把自己关在屋里，打着呵欠，开始动笔。］

4) **За рЫ́бную лóвлю** онú принялúсь с охóтой.
［他们欣然捕起鱼来。］

5) Канúкулы кóнчились, порá принимáться **за учёбу**.
［假期结束了，是开始学习的时候啦。］

4. 表示"作为……"，相当于 как，多用于口语

признáть Э́то за прáвило［把这视作一条规则］
извéстен за крýпного специалúста［作为大专家而出名］
считáть их за супрýгов［把他们看作夫妇］

1) Я слывý здесь **за остря́кá**, — сказáл он мне.
［他对我说："我在这儿是出名的爱说俏皮话的人。］

2) Строúтели привЫ́кли к постоЯ́нной рабóте на ветрý, но рéдкие безвéтренные дни онú почитáли **за прáздник**.
［建筑工人们习惯于在大风下作业，偶而碰到少有的无风天气，他们就视为节日了。］

3) Два почтéнные мýжа прéжде бЫ́ли извéстны **за cá-**

**мых неразлу́чных друзе́й.**
[两位可敬的男子汉，过去是出名的形影不离的好友。]

4) В ста́ром о́бществе бога́тые бе́дных **за людей** не счита́ли.
[在旧社会有钱人不把穷人当人看待。]

5. 与某些动词连用，表示"赞成、拥护"等意义
голосова́ть за предложе́ние [投票赞成提议]
выска́зываться за предложе́ние [表示赞成提议]
стоя́ть за сотру́дничество (с кем) [同意与……合作]
выступа́ть за ми́рное сосуществова́ние
[主张和平共处]

1) Мы стои́м **за мир** во всём ми́ре.
[我们拥护世界和平。]

2) Все голосу́ют **за э́того кандида́та.**
[大家投票赞成这位候选人。]

3) Кита́йское прави́тельство неизме́нно выступа́ет **за ми́рное сосуществова́ние** на осно́ве пяти́ при́нципов со стра́нами с ины́м обще́ственным стро́ем.
[中国政府一贯主张与不同社会制度的国家在五项原则基础上和平共处。]

4) На́ша страна́ стои́т **за мир, за сотру́дничество** со все́ми миролюби́выми стра́нами, **за свобо́ду и ра́венство** всех наро́дов.
[我国拥护和平，和所有热爱和平的国家合作，主张各国人民自由、平等。]

说明：за 可用作谓语。如：
1) Мы все за мир.
[我们都拥护和平。]
2) Кто за, кто про́тив?
[谁赞成，谁反对？]

6. 与某些动词连用，表示"出嫁、许配、求亲"之意
вы́йти за моряка́ [嫁给海员]
вы́дать дочь за бога́того челове́ка [将女儿嫁给富翁]

сва́тать племя́нницу за кня́зя [为侄女向公爵提亲]
сва́таться за бога́тую неве́сту [向有钱的姑娘求婚]

1) Ва́ря, сего́дня у меня́ была́ Ве́ра и свата́ла тебя́ **за кня́зя** Ивано́ва.
[瓦莉娅，今天薇拉到我这儿来过，想将你许给伊凡诺夫公爵。]

2) Как же я **за тебя́** пойду́, Ва́ня, е́сли я о друго́м мечта́ю?
[瓦尼亚，我怎么能嫁给你呢，如果我已另有所爱。]

3) Ве́ра бы́стро проговори́ла: — Тётя, я выхожу́ **за до́ктора.**
[薇拉很快地说道："婶娘，我就要嫁给一个医生了。"]

4) Тепе́рь, Татья́на Петро́вна, тру́дно вы́йти **за хоро́шего челове́ка.**
[塔吉扬娜·彼得洛芙娜，现在要嫁一个好人可不易啊。]

5) В 1950 году́ она́ вы́шла за́муж за **преподава́теля** геогра́фии.
[1950 年，她嫁给了一个地理教师。]

6) Наконе́ц, четы́ре го́да наза́д, суме́ли вы́дать её **за челове́ка** бога́того и в значи́тельных чи́нах.
[四年前家里终于把她嫁给了一个高官厚禄的人。]

**五格**

**I. 空间关系**

1. 表示行为发生的地点，"在……后面、外面、对面"
жить за реко́й [住在河对面]
учи́ться за грани́цей [在国外学习]
стоя́ть за две́рью [站在门外]
находи́ться за до́мом [位于屋后]

1) **За до́мом** был большо́й сад. Сестра́ пошла́ в сад за цвета́ми.
[屋后有一个大花园，姐姐去花园采花去了。]

2) Когда́ я вошёл, он стоя́л в одно́й руба́шке **за верстако́м.**
[我进来时，他只穿一件衬衣站在工作台旁干活。]

3) Про́тив Гаври́ла, **за други́м столо́м**, сиде́л пья́ный челове́к.

[在加弗里尔对面另一张桌子后面坐着一个醉汉。]

4) Исако́в жил **за клу́бом**, в одно́м до́мике.

[伊萨柯夫住在俱乐部后面一所小屋里。]

5) Внизу́, **за реко́й** тяну́лись поля́.

[下面，河对岸有一片田野。]

说明：за 与 не ви́деть、не ви́дно 连用时，有时具有空间—原因意义。

1) **За дере́вьями** мы так и не уви́дели никако́го мо́ря.

[由于被树挡住，所以没看见什么大海。]

2) Вы́ход из стани́цы не ви́ден **за пло́тной ма́ссой домо́в**.

[由于房屋连绵一片，村子口就看不见了。]

**2**. 表示距离，"跟在……后面"，与运动动词连用时，意为"跟在……后面并保持一定距离"

идти́ за коля́ской [跟在婴儿车后面]

вести́ ученико́в за собо́й [带领学生跟自己走]

входи́ть оди́н за други́м [一个接一个走进……]

1) Ча́йки **за ко́рмой** плы́ли в во́здухе.

[一群海鸥跟在船后飞翔。]

2) Через неде́лю по́сле того́ он шёл с пони́кшей голово́й **за гро́бом Ната́ши**.

[从那以后过了一个星期，他低着头走在娜塔莎的棺材后面。]

3) К хозя́йке да́ма приближа́лась, **за не́ю** ва́жный генера́л.

[一位女士走近女主人，跟在女士后面的是位神气十足的将军。]

4) Его́рушка уви́дел но́вую опа́сность: **за во́зом** шли три грома́дных велика́на с дли́нными пи́ками.

[叶戈鲁什卡看到了新的危险，三个拿长矛的大汉跟在车后面走着。]

5) Две пти́цы лете́ли **за теплохо́дом**.

[两只鸟随着汽轮翱翔。]

说明：① за кем 与 идти́、ходи́ть 等运动动词连用时，除了有“跟在……后面走”的意思之外，还可表示“去找(请，叫)……”的意思。因此，如表示“跟在……后面走”的意思，为了避免误会，可用 идти́ позади́ (кого́)。

② 某些动词如 сесть(坐下)、спря́таться(藏匿)、исчеза́ть(消失)等后面可用第四格或第五格。

1) Со́лнце се́ло **за го́ры** (за гора́ми).
[太阳下山了。]

2) Мах́ов пригну́лся, пря́чась от Ро́гова **за́ спины** товарищей. (= **за спина́ми**)
[马霍夫弯下身子，藏在伙伴们身后躲开罗戈夫。]

3) — Тако́й благода́рный по́вод! — обра́довался он и мгнове́нно исче́з **за дверь**.
“多么冠冕堂皇的理由啊！”他高兴地说着，一下子消失在门外。

4) Посети́тель исче́з **за две́рью**.
[来访者消失在门外。]

5) Ро́зин лёг **за пулемётом**.
[罗津卧在机枪后面。]

6) Юргин лёг **за пулемёт** и на́чал меня́ть диск.
[尤尔金卧在机枪后面，开始换枪梭。]

7) Все тро́е усе́лись **за небольши́м столо́м**.
[所有三人都在小桌旁坐下了。]

8) По́сле до́лгого спо́ра да́мы усе́лись **за роя́ль**.
[争论良久以后，太太们在钢琴后坐下了。]

但动词 скры́ться 一词用于该义时，只能与 за 十第五格形式连用。

1) Со́лнце скры́лось **за горо́ю** ...
[太阳下山了。]

2) Учи́тельница скры́лась **за поворо́том**.
[女教师在拐弯处消失了。]

3) Лы́жник скры́лся **за ле́сом**.
[滑雪运动员消失在林子后面。]

**Ⅱ. 时间关系**

1. “紧随……而发生”，“在……之后”

1) **За весной** наступа́ет ле́то.

[春去夏来。]

2) Со́лнце закати́лось, и ночь после́довала **за днём** без промежу́тка.

[红日西坠，黑夜随着白天接踵而来。]

3) Разда́лся пе́рвый взмах нага́йки, **за кото́рым** после́довал раздира́ющий ду́шу крик.

[传来第一下皮鞭挥动声，接着是撕心裂肺的号叫声。]

4) Ло́дка тихо́нько прича́лила к бе́регу. Пе́рвым вы́скочил на зе́млю Прохо́р, **за ним** Стёпа.

[小船轻轻地靠了岸，普罗霍尔第一个跳上岸，随后是斯乔巴。]

5) **За дождя́ми** наступи́ли жары́.

[雨过后更热。]

6) **За го́рем** прихо́дит **ра́дость**.

[否极泰来。]

2. "在……时间内"，(与有限的名词连用：обе́д、за́втрак、чай、игра́ 等，用于此义时，相当于 во вре́мя (чего́))

бесе́довать за обе́дом [午餐时交谈]

разгова́ривать за за́втраком [早餐时谈话]

чита́ть за ча́ем [吃茶时看书]

1) **За рабо́той** он ду́мал о вчера́шней встре́че с ней.

[工作时他在回想昨天跟她见面的情景。]

2) Лёня люби́л **чита́ть за едо́й**.

[廖尼亚喜欢在吃饭时看书。]

3) **За обе́дом, за у́жином**, на прогу́лках он говори́л нам про свою́ жену́, про мать.

[在吃午饭、吃晚饭或是在散步时，他总是对我们讲他的妻子和母亲的事情。]

4) **За за́втраком** Пьер сообщи́л сестре́, что он был вчера́ у Ма́рьи.

[早餐时彼埃尔告诉姐姐，他昨天到过玛丽娅家。]

5) Портно́й Соловьёв перерожда́лся **за рабо́той**.

[裁缝索洛维约夫在干活时完全变了样。]

**Ⅲ. 原因关系**

表示行为发生的原因

за неимéнием дéнег [由于没钱]

за отсýтствием прéсной воды́ [由于缺乏淡水]

вы́бросить (что) за негóдностью [因无用而丢弃]

ликвиди́ровать (что) за ненáдобностью [因不需要而废弃]

не слы́шать (чегó) за шýмом [因嘈杂声而听不见……]

не рассмотрéть (чегó) за темнотóй [因黑暗看不清……]

1) Во врéмя убóрки мы вы́бросили мнóго стáрых вещéй **за ненáдобностью.**

[大扫除时我们抛弃了许多无用的旧东西。]

2) Пассажи́ра задержáли **за неимéнием нýжных удостоверéний** ли́чности.

[旅客因无身份证件而被阻留。]

3) **За отсýтствием прéсной воды́** произвóдство пришлóсь приостанови́ть.

[因淡水缺乏生产暂停。]

4) Маши́на, въéхавши во двор, останови́лась перед небольши́м дóмиком, котóрый **за темнотóй** трýдно бы́ло рассмотрéть.

[汽车驶进了院子，停在一所小屋前面，由于漆黑一片，小屋看不清楚。]

5) **За дождём** не ви́дно бы́ло ни мóря, ни нéба.

[由于下雨，海天难辨。]

6) **За шýмом** никтó не слы́шал их разговóра.

[由于喧哗，谁也听不清他们的谈话。]

7) Дéло приостанови́ли **за недостáтком ули́к.**

[案件因罪证不足而停止审理。]

8) **За суетóй и тревóгой** пéрвых дней как-то нé было врéмени подыскáть кварти́ру.

[头几天因为忙乱、紧张，所以没有时间找房子。]

**Ⅳ. 目的关系**

表示行为的目的(常与具有运动意义的动词连用)

**идти́ за водо́й** [去打水]

посла́ть (кого́) за до́ктором [派……去请医生]

1) Я посла́л **за врачо́м.**

[我派人请医生去了。]

2) Мой това́рищ пошёл в библиоте́ку **за кни́гами.**

[我的同学到图书馆借书去了。]

3) Шла деви́ца по лесо́чку **за мали́нкой.**

[有位姑娘在林子里采马林果。]

4) Сейча́с прие́дет полу́торка **за веща́ми.**

[马上车子就要来拉东西了。]

5) Раз у́тром пошла́ стару́ха **за водо́й** на о́зеро.

[一天早晨有个老妇人到湖边去打水。]

6) Евге́ний **за свои́м добро́м** не приходи́л.

[叶甫盖尼没有来取自己的财物。]

**V. 客体关系**

与某些动词连用表示行为客体

**1. 观察、照看、留意的对象**

следи́ть за чистото́й [注意清洁]

смотре́ть за поря́дком [维持秩序]

наблюда́ть за её поведе́нием [观察她的举止]

уха́живать за ста́рой ма́терью [照料老母亲]

1) Я с удово́льствием слу́шал их и наблюда́л **за ни́ми.**

[我满意地听他们谈话，注视着他们。]

2) Си́лин, как за ма́лым ребёнком, уха́живал **за ним.**

[西林照料他就像照料小孩一样。]

3) **Ну́жно следи́ть за чистото́й своего́ те́ла, оде́жды и ко́мнаты.**

[要注意身体、衣服和房间的清洁。]

4) Челове́к — творе́ц и хозя́ин автомати́ческих маши́н — бу́дет лишь наблюда́ть **за пра́вильностью де́йствия** всех механи́змов.

[人——自动化机器的创造者和主人——只需看管各种机械是否正常运转就可以了。]

5) Врач наблюда́ет **за состоя́нием** здоро́вья тяжело́ больно́го учёного.
[医生观察着一位身患重病的科学家的健康状况。]
6) **За мной** роди́тели присма́тривали ма́ло, и я бе́гала где хоте́ла и ско́лько хоте́ла.
[父母不大管束我，所以我可以随时到处跑。]
7) Акси́нье поручи́ли смотре́ть **за коро́вой.**
[阿克西妮娅受委派照管一头母牛。]

2. 表示主体或客体从事的活动

сиде́ть за кни́гой [(坐着)读书]
стоя́ть за рулём [(站着)掌舵]
проводи́ть вре́мя за ша́хматами [下棋消磨时间]
застава́ть дру́га за рабо́той [碰上朋友在工作]
ви́деть дете́й за игро́й [看见孩子们在玩]

1) Бори́с и Фе́дя сиде́ли **за ша́хматами.**
[鲍里斯和费佳坐着下棋。]
2) Я оста́вил её одну́ **за чте́нием письма́.**
[我把她一个人留下来看信。]
3) Она́ сиде́ла у око́шка **за вяза́нием.**
[她坐在窗口织毛衣。]
4) **За рулём** — Ве́ра Лы́сенко.
[开车的是薇拉·李森科。]
5) Он стоя́л **за станко́м** и точи́л.
[他开着车床在车东西。]
6) Вчера́ ве́чером я пришёл к Ивано́вым и заста́л их **за ча́ем.**
[昨天早上我来到伊凡诺夫家，正碰上他们在吃茶。]

Ⅱ. 领属关系

表示领属、掌握和占有等意义，"属……人的，归……人的"

побе́да за на́ми [胜利属于我们]
о́чередь за тобо́й [轮到你了]
после́днее сло́во за секретарём [书记作最后决定]
оста́вить за собо́й пра́во [保留权利]

1) — Не за **мной** решéние, — сказáл он.

["我没有决定权。"他说道。]

2) — Вы же знáете, Михаил Васи́льевич, **за вáми** óбщее руководство производством.

[米哈依尔·瓦西里耶维奇，您要知道，您是负责生产领导工作的。]

3) Побéда бýдет **за нáми**.

[胜利将属于我们。]

4) — И какáя ж ты стáла слезли́вая, — серди́то сказáл Тимофéй. — В мóлодости **за тобóй** э́того не замечáл.

["你怎么变得这样好哭啦，"季莫菲伊气愤地说道："年轻时你可没有这个毛病。"]

5) Да, есть **за ним** э́та слáбость: болтли́в немнóжко.

[是啊，他有这样一个毛病——有些多嘴。]

VI. 表示"已婚、已嫁"意义

быть зáмужем за профéссором [嫁给教授]

Сестрá моя́ зáмужем **за профéссором** хи́мии.

[我的姐姐嫁给一位化学教授。]

说明：быть зáмужем за кем 这一结构中的 зáмужем 可以省略，如：

1) У негó две дóчери. Однá **за дóктором**, другáя **за инженéром**.

[他有两个女儿，一个嫁给医生，一个嫁给工程师。]

2) Стáршая **за купцóм** былá в гóроде, а мéньшая **за мýжиком** в дерéвне.

[大女儿嫁给商人，住在城里，小女儿嫁给农村的庄稼汉。]

VII. 表示文件、信件上的签名、印鉴和号码等意义

письмó за №225 [225号信件]

бумáга за пóдписью министрa [由部长签署的文件]

1) Онá сóбственными глазáми ви́дела бумáгу **за №225**.

[她亲眼看到过 225 号文件。]

2) Пóдлинник **за сóбственною пóдписью** начáльника

ви́дели у Ива́на.

[人家在伊凡那儿看到了局长亲笔署名的原件。]

3) Яшка по́дал письмо́ **за четырьмя́ печа́тями.**

[雅什卡递上一封盖有四个印章的信。]

4) На друго́й день, с утра́ бы́ло расклёено по всем це́хам объявле́ние **за по́дписью** дире́ктора.

[次日早晨在所有车间里张贴着厂长签署的布告。]

**说明**: 例 2)、3)、4) 中的 за 与 с 同义。

**常见的带前置词 за 的词组**:

что за [多么，这算什么……]

день за днём [一天接着一天]

оди́н за други́м [一个跟一个]

ни за что (не) [无论如何也(不)]

шаг за ша́гом [一步一步地]

1) Что **за пре́лесть э́та весна́!**

[今年春天多美好啊!]

2) Что **за ученики́,** совсе́м непослу́шные!

[这算什么学生，一点也不听话!]

3) Он ни **за что** не хо́чет слу́шать.

[他说什么也不肯听。]

4) **День за днём** выходи́л он на бе́рег и с наде́ждой смотре́л в даль мо́ря.

[他一天又一天地来到岸边，满怀希望远眺大海。]

**常与 за (кого́-что) 连用的动词**:

забежа́ть [跑到……之后]

зайти́ [走到……之后]

опаса́ться [为……担心]

стыди́ться [为……惭愧]

выходи́ть за́муж [出嫁]

соревнова́ться [为……比赛]

агити́ровать [为……鼓动]

отвеча́ть [为……负责]

зае́хать [(乘行)到……后面，外面]

заступи́ться [为…鸣不平]

боя́ться [为……担心]

испуга́ться [为……害怕]

сва́таться [向……提亲]

боро́ться [为……斗争]

голосова́ть [投票赞成……]

поплати́ться [为……而付出……]

6)

держáться [抓住，保持]
цепля́ться [抓住，攀住]
сесть [坐下作……]
приня́ться [着手作……]
хватáться [抓住]
сойти́ [被大家看成……]
взя́ться [着手作……]

## ЗА ИСКЛЮЧÉНИЕМ

### 同第二格连用

"将……排除在外"，"除……之外"

за исключéнием Ивано́ва [除了伊凡诺夫]
за исключéнием э́той кни́жки [除了这本书]
за исключéнием нáшего до́ма [除了我们的房子]

1) Все остáлись дово́льны, за исключéнием Папáева.
[除了帕帕耶夫之外，大家都很满意。]

2) Я никогдá не жил одино́ко, конéчно, за исключéнием командиро́вки.
[除了出差，我从未只身生活过。]

3) Конько́в нашёл записну́ю кни́жку. Все страни́цы её бы́ли бéлые, чи́стые, за исключéнием одно́й.
[康科夫找到了笔记簿。每页都干干净净，没有一个字，只有一页例外。]

## ЗА РÁДИ

### 同第二格连用

"为了……"（旧）

— Рáзве мы ни́щие, — негоду́ет стару́ха, — что́бы на нас рабо́тали за-рáди христá? (Вади́м Лукашéвич)
["难道我们是要饭的，"老太婆愤怒地说道，"要别人看在基督面上给我们施舍？"]

# ЗА СЧЁТ

## 同第二格连用

Ⅰ. “由……负担(费用)”

за счёт госуда́рства [由国家负担(费用)]

за счёт дру́га [由朋友负担(费用)]

за счёт домоуправле́ния [由房管所负担(费用)]

1) У нас мно́гие студе́нты у́чатся **за счёт госуда́рства.**

[我们许多大学生学习的费用由国家承担。]

2) Ремо́нт кварти́ры произво́дится **за счёт домоуправле́ния.**

[房屋修缮的费用由房管所承担。]

3) У меня́ не́ было с собо́й де́нег, я пообе́дал **за счёт дру́га.**

[我身上没带钱，饭钱是朋友出的。]

Ⅱ. “依赖……”，“利用……”，“靠牺牲……”

за счёт интере́сов (кого́) [靠牺牲……利益]

за счёт акти́вности (кого́) [依赖……积极性]

за счёт ка́чества проду́кции [靠牺牲产品质量]

1) Мы увели́чили ко́мнату **за счёт вера́нды.**

[我们利用凉台扩大了房间。]

2) Нельзя́ увели́чивать вы́пуск проду́кции **за счёт её ка́чества.**

[不能靠牺牲产品质量来增加产量。]

3) Этот негодя́й повы́сился по слу́жбе **за счёт чужи́х слёз.**

[这个坏蛋是靠别人的眼泪加官晋爵的。]

4) Произво́дство э́того заво́да непреры́вно расширя́ется **за счёт акти́вности техни́ческих рабо́тников и рабо́чих.**

[这家工厂的生产依靠技术人员和工人的积极性不断扩大。]

# ЗА ЧЕРЕЗ

## 同第四格连用

"往……之外"(旧)

В семна́дцатом году́ ... попу́тным ве́тром улете́л ... **за через грани́цу.** (А. Меромский)

[一九一七年……他顺利地飞出国境.]

# ИЗ (ИЗО)

## 同第二格连用

I. 空间关系

表示行为动作从事物内部发出

вы́йти и́з дому [从家里走出]

привезти́ (что) из совхо́за [从国营农场运来……]

возвраща́ться домо́й из шко́лы [离校回家]

вы́нуть плато́к из карма́на [从口袋里掏出手帕]

1) Неохо́тно выхо́дят **из до́ма**, когда́ хо́лодно и ду́ет си́льный ве́тер.

[如果天气寒冷、刮大风，人们就不乐意出门.]

2) Когда́ де́вочке бы́ло 8 лет, семья́ уе́хала **из Москвы́** в дере́вню.

[女孩八岁时，她家从莫斯科迁到农村.]

3) Бежа́л **из тюрьмы́** тёмной но́чью, в тюрьме́ он за пра́вду страда́л.

[他深夜越狱，在狱里他为真理蒙受了苦难.]

4) Я поблагодари́л врача́, вы́шел **из кабине́та** и отпра́вился в апте́ку за лека́рством.

[我向医生道了谢，走出诊室，到药房去取药.]

5) Оберну́лась, ви́жу, недалеко́ от меня́ остана́влива-

ется такси́, из око́шка вы́сунулась голова́.

[我转过身子，看到一辆出租汽车停在离我不远的地方，有人从车窗探出头来。]

6) Ива́н Ива́ныч прошёлся в волне́нии **из угла́ в у́гол.**

[伊凡·伊凡内奇激动得在屋里走来走去。]

7) Я всю Росси́ю **из кра́я в край** прошага́л.

[我的足迹遍及整个俄罗斯。]

**Ⅱ. 原因关系**

表示内在原因，并且由该原因引起的行为动作往往是自觉的，有意识的，目的性很明确，常用于书面语

согласи́ться из уваже́ния [由于尊重而同意]

молча́ть из ве́жливости [出于礼貌而沉默不语]

из любви́ к коллекти́ву сде́лать (что)

[出于对集体的热爱而做某事]

отказа́ться из стра́ха [由于恐惧而拒绝]

1) Зо́я **из предосторо́жности** скры́ла своё настоя́щее и́мя и назва́ла себя́ Та́ня.

[出于警惕卓娅隐瞒了真名，自称丹娘。]

2) **Из чу́вства** отве́тственности он продолжа́л рабо́тать, несмотря́ на боле́знь.

[他责任感强，虽然有病，仍然继续工作。]

3) **Из уваже́ния** к старику́ я уступи́л ему́ своё ме́сто.

[出于对老人的尊敬我给他让了座。]

4) **Из жела́ния** быть пе́рвой в учёбе Ната́ша упо́рно занима́лась.

[娜塔莎希望在学习中争第一，所以刻苦学习。]

5) **Из благода́рности** за по́мощь он присла́л мне мно́го це́нных книг.

[因为感谢我对他的帮助，他给我寄来许多珍贵书籍。]

**Ⅲ. 方式关系**

与表示"容器"或"武器"意义的名词连用，表示行为工具

полива́ть врага́ из пулемёта [用机枪扫射敌人]

сбить вра́жеский самолёт из зени́тного ору́дия

[用高射炮击落敌机]

пить чай из стака́на [用茶缸喝茶]

1) Сего́дня на заня́тиях мы стреля́ли **из пистоле́та**.
[今天我们的军训作业是手枪射击。]

2) Пи́во он пил небольши́ми гло́тками **из кру́жки**.
[他用杯子小口小口地喝啤酒。]

3) Вра́жеские истреби́тели полива́ли беззащи́тных жи́телей **из пу́шек и пулемётов** свинцо́м и ста́лью.
[敌人歼击机用炮和机枪向手无寸铁的人们扫射。]

**Ⅳ．客体关系**

де́лать из сы́на скрипача́ [培养儿子成为提琴手]

воспита́ть из просто́го па́рня замеча́тельного тру́женика [将普通小伙子培养成出色的劳动者]

соста́вить сло́ги из букв [用字母构成音节]

состоя́ть из мета́ллов [由金属构成]

1) Я хочу́ сде́лать **из тебя́** хоро́шего рабо́чего для на́шего заво́да.
[我要使你成为我厂的优秀工人。]

2) Рабо́чие всех стран подхвати́ли пе́сню своего́ передово́го борца́, пролета́рия-поэ́та, и сде́лали **из э́той пе́сни** всеми́рную пролета́рскую песнь.
[世界各国工人相继歌唱自己的先进战士、无产阶级诗人的这首歌，并使这首歌成了全世界无产者的歌。]

3) Плоха́я у тебя́, Та́ня, привы́чка де́лать **из пустяко́в** филосо́фию.
[丹娘，你有一个把琐碎小事说成一套玄乎理论的坏习惯。]

4) Ребёнок у́чится составля́ть **из букв** сло́ги, а **из слого́в** — слова́.
[小孩学习用字母构成音节，用音节构成单词。]

5) Вся́кое вещество́ состои́т **из а́томов**.
[任何物质都由原子构成。]

**Ⅴ．限定关系**

**1．表示事物的数量、来源和构成等特征**

**отря́д из молоды́х партиза́н**
[由年轻游击队员组成的队伍]
**семья́ из трёх челове́к** [三口之家]
**обе́д из трёх блюд** [三道菜的午餐]
**соста́в из двадцати́ ваго́нов** [二十节车厢组成的列车]
**ю́бка из двух поло́тнищ** [两幅拼成的裙子]

1) На заво́д прие́хала ревизио́нная коми́сия **из 5 специали́стов.**
[由五名专家组成的检查小组来到了工厂。]
2) Присла́ли на ремо́нт кварти́р брига́ду **из молоды́х рабо́чих.**
[一组青年工人被派来修理房屋。]
3) Кора́бль пусти́л катера́ и вы́садил деса́нт **из двухсо́т тридцати́ матро́сов**
[军舰放下快艇，使一支由两百三十名水兵组成的登陆部队登岸。]
4) На доро́ге за поворо́том ему́ повстреча́лся обо́з **из трёх подво́д.**
[在道路拐角处他碰上了三辆大车组成的车队。]
5) Ми́ша о́чень горди́лся, что он оди́н мо́жет содержа́ть семью́ **из 3 челове́к.**
[米沙为他一个人能养活三口之家感到自豪。]

**2.** 表示事物的原料，出处等意义

**сте́ны из мра́мора** [大理石墙]
**носки́ из нейло́на** [尼龙袜]
**чай из Гру́зии** [格鲁吉亚的茶叶]
**вы́держки из статьи́** [文章摘录]

1) Татья́на Серге́евна о́чень люби́ла варе́нье **из зелёного крыжо́вника.**
[塔吉亚娜·谢尔盖耶芙娜很喜欢用青醋栗做的果酱。]
2) Игна́т был оде́т в то́лстое осе́ннее пальто́ **из мохна́той мате́рии.**
[伊格纳特穿着一件厚绒秋大衣。]

3) Плащи́ **из полиэтиле́на** име́ют о́чень кра́сивый вид.
[塑料薄膜雨披的式样很漂亮。]

4) В Ташке́нте продаю́т пиро́жные **из бе́лой муки́.**
[在塔什干出售白面馅饼。]

5) Всё э́то шаг за ша́гом бы́ло отве́ргнуто фа́ктами и ци́фрами **из са́мых компете́нтных исто́чников.**
[所有这一切都逐渐被最有权威性的资料中的事实和数字批驳殆尽。]

**Ⅵ. 表示出身、籍贯、以及所属单位等意义**

быть из купе́ческого сосло́вия [商人阶层出身]
вы́йти из хоро́шей семьи́ [家庭出身好]
происходи́ть из рабо́чих [出身工人]
челове́к ро́дом из Ли́твы [原籍立陶宛人]

1) Она́ была́ **из стари́нного бога́того до́ма Пахо́тиных.**
[她出身于一个古老富有的巴霍金家庭。]

2) Он был **из ке́рченских рыбако́в.**
[他出身于刻赤渔家。]

3) Вы́шли мы все **из наро́да.**
[我们都是来自人民。]

4) **— Вы из како́го институ́та?**
["你们是哪个学院的?"]

**Ⅶ. 表示同类事物中间的一个(或部分)**

мно́гие из **студе́нтов** [学生中许多人]
**большинство́ из чита́телей** [大多数读者]
**кто из нас** [我们中间有谁]
**чу́до из чуде́с** [奇迹中的奇迹]

1) **Кто из вас пройдёт но́чью на кана́л** и **живы́м** **вернётся обра́тно?**
[你们中间谁能晚上到水渠去并能活着回来?]

2) Кто **из арти́стов** бо́льше всех вам понра́вился?
[演员中您最喜欢谁?]

3) **Из всех элеме́нтов кислоро́д** игра́ет **са́мую ва́жную**

роль.

[所有元素中氧的作用最为重要。]

4) Чита́ли ли вы что́-нибудь из произведе́ний Че́хова?

[您读过契诃夫的什么作品没有?]

5) Она́ была́ мла́дшая из сестёр.

[她在姐妹中最小。]

**Ⅷ. 表示转化前的原来身份、地位、状态**

превраща́ться из бы́вшего вое́нного в борца́ за мир [从过去的军人转变为和平战士]

стать (кем) из рядово́го солда́та [从普通列兵成为……]

разжа́ловать (кого́) из офице́ра в рядовы́е [从军官降为列兵]

вы́расти из крестья́нской де́вушки в секретари́ парткóма [从一个农村姑娘成长为党委书记]

1) И вот из рядово́го колхо́зника Ники́та стал руководи́телем.

[尼基塔从一个普通庄员成为领导人。]

2) В про́шлом году́ его́ разжа́ловали из офице́ра в солда́ты.

[去年他从军官降为士兵。]

3) Ве́тер из осе́ннего преврати́лся в зи́мний, па́дает снег.

[秋风转为冬风,飘起了雪花。]

4) Мы хоти́м, что́бы на́ша страна́ преврати́лась из агра́рной страны́ в индустриа́льную.

[我们希望我们的国家已从一个农业国变成工业国。]

5) В э́то вре́мя со́лнце из бе́лого ста́ло багро́вым.

[这时太阳从白色变为深红色。]

**Ⅸ. 脱离……,摆脱某种处境、状态(常与 вы́вести, вы́йти 等动词连用)**

вы́йти из тяжёлого положе́ния [摆脱困境]

вы́йти из затрудне́ния [摆脱困难]

вы́вести (кого́) из заду́мчивости [使……摆脱沉思状态]

1) Помогите мне **выйти из создавшегося положения**.
[请帮我摆脱目前的困境。]

2) Голос Нины вывел его **из глубокой задумчивости**.
[妮娜的声音使他从沉思中惊醒。]

常见的带前置词 из 的词组:

выбиться из сил [筋疲力尽]
из кожи лезть [(俗)想尽一切办法]
изо всех сил [竭尽全力]
изо всей мочи [竭尽所能]
выбросить из головы (сердца, памяти) [撇开，不再想]
изо дня в день [天天]
из другой оперы [离题太远，是另一回事]
выйти из себя [暴怒]
выйти из строя [离队，失去战斗力]
выйти из головы (ума, памяти) [忘却]
выкинуть (что) из головы (памяти, сердца) [置之脑后]
вынести сор из избы [使家丑外扬]
выпустить (что) из рук [放弃……，放过……]
выпустить (что) из памяти [忘记……]
выскочить из головы (памяти) [忘掉]
вычеркнуть (что) из памяти (из своей жизни)
[有意忘却……，不再想念……]

1) Больному становилось всё хуже **изо дня в день**.
[病人情况一天天严重。]

2) Выслушав брата, Паша **вышел из себя**.
[帕沙听兄弟讲完，发火了。]

3) К концу похода я совсем **выбился из сил**.
[快走完这一大段路时，我已筋疲力尽了。]

4) Шофёр **изо всех сил** нажал на педаль и круто затормозил.
[司机死劲踩闸，把车猛然刹住。]

5) Что предпринять, если вдруг **выйдет из строя** и этот двигатель?

[要是这个发动机突然也坏了，那怎么办?]

# ИЗ-ЗА

## 同第二格连用

**I. 空间关系**

表示"从……后边"，"从……里面"

смотре́ть из-за две́ри [从门后看]
встава́ть из-за стола́ [从桌后站起来]
показа́ться из-за ши́рмы [从屏风后出现]

1) Го́род был захва́чен враго́м, но в го́роде не переста́ли с ним боро́ться: поджига́ли его́ скла́ды, стреля́ли в него́ **из-за угла́**.
[城市已被敌人占领，但市区里的人们并未停止与敌人斗争，他们烧敌人的仓库，从暗地里向敌人开枪。]

2) **Из-за о́блака** вы́плыла луна́, доро́га опя́ть ста́ла видна́, и мы пошли́ быстре́е.
[月亮从云后漂浮而出，道路又清晰可见，于是我们走得更快了。]

3) **Из-за стены́** по-пре́жнему слы́шалось однообра́зное ти́канье стенны́х часо́в.
[隔壁的挂钟仍然响着单调的滴答滴答声。]

4) Уви́дев воше́дшего го́стя, Пётр поспе́шно подня́лся **из-за пи́сьменного стола́**.
[见到进来的客人，彼得赶紧从写字台后面站起来。]

5) Луна́, показа́вшаяся **из-за горизо́нта**, была́ жёлтой как хорошо́ созре́вший лимо́н.
[月亮从地平线后升起，黄得像个熟透的柠檬。]

**II. 原因关系**

表示行为进行的原因（指产生不利结果的原因），"因为……"，"由于……"

отсу́тствовать из-за боле́зни [因病缺席]

**прекратить работу из-за дождя** [因雨停工]
**ссориться из-за пустяка** [因区区小事争吵]
допускать ошибки из-за небрежности
[因为粗心大意而犯错误]

1) Завхоз у нас упрямый, с ним подчас приходится повоевать **из-за каждой мелочи**.
[我们的总务主任是很固执的，为了区区小事常常要和他争吵一番。]

2) **Из-за какой-то поломки** поезд простоял на полустанке целых два часа.
[不知由于什么机件损坏，火车在一个小站上整整停了两个小时。]

3) Он считает, что вся беда началась **из-за избалованного мальчика.**
[他认为，这倒霉的事都是由娇惯坏的儿子引起的。]

4) Мальчика пришлось оставить на второй год, он пропустил месяц занятий **из-за болезни.**
[男孩由于生病缺课一月，只好让他留级了。]

5) Не давайте гордыне овладеть вами, **из-за неё** вы будете упорствовать там, где нужно согласиться, **из-за неё** вы откажетесь от полезного совета и дружеской помощи, **из-за неё** вы утратите меру объективности.
[你们决不要陷于骄傲，因为骄傲，你们就会在应该同意的场合固执己见；因为骄傲，你们就会拒绝别人的忠告和友好的帮助；因为骄傲，你们就会丧失应有的客观态度。]

**Ⅱ. 目的关系**

表示行为进行的目的，"为了……"(可用 ради 替代)

жениться из-за денег [为钱结婚]
сердиться из-за стакана чая [为一杯茶生气]
рисковать из-за бутылки вина [为一瓶酒冒险]

1) Мне мысль одна эта противна: жениться **из-за денег.**

[为了钱娶老婆，听到这个想法我就反感。]

2) Он на́чал чита́ть с пе́рвой страни́цы и чита́л всё подря́д, забы́в да́же фра́зу, **из-за кото́рой** доста́л э́ту кни́гу.

[他开始从第一页读起，然后逐页往下读，竟忘了促使他找这本书的那句话了。]

3) Не сто́ит рискова́ть свои́м до́брым и́менем **из-за тако́го челове́ка**.

[为这样的人甘冒损害自己名声的风险，实在不值得。]

# ИЗ-МЕ́ЖДУ

## 同第二格连用

"在……中间"(旧)

Тот **из-ме́жду нас** до́лжен быть опа́сен, кто властолю́бием свой дух возмо́г прельсти́ть. (Озеро́в)

[我们中间谁权欲熏心，谁必然是我们的一个危险人物。]

# ИЗНУТРИ́

## 同第二格连用

**表示空间关系(指行为动作自内向外运行)，"自内"，"从……里面"**

слы́шаться изнутри́ ко́мнаты [从屋内传出]

вы́рваться изнутри́ до́ма [从屋内冲出来]

1) На Его́ра **изнутри́ избы́** па́хнуло па́реной ты́квой.

[草屋里一股蒸南瓜的气味向叶果尔扑鼻而来。]

2) **Изнутри́ кра́тера вулка́на** вы́рвалось о́гненное пла́мя.

[火焰从火山口喷出来。]

# ИЗ-ПОД

## 同第二格连用

I. 空间关系

1. 表示行为发自某事物的下部，"从……下面"

выйти из-под навéса [从檐棚下走出来]
вытáскивать (что) из-под кровáти [从床下将……拖出来]
выскáкивать из-под кустá [从灌木丛中跳出]
доноси́ться из-под пóла [从地板下传出来]

1) Наступи́ла веснá, **из-под снéга** нáчали покáзываться молоды́е всхóды.
[春天来了，从雪层下开始长出幼芽。]

2) Тепéрь всё бóльше и бóльше нéфти добывáется **из-под морскóго дна.**
[现在愈来愈多的石油是从海底开采的。]

3) Передо мной молодáя дéвушка лет восемнáдцати. **Из-под бéлой шáпки** на меня́ при́стально смотрéли её больши́е кáрие глазá.
[我面前是个十八岁左右的年轻姑娘，一双深棕色的大眼睛从白色帽沿下注视着我。]

4) Мáльчик вы́сунул **нос из-под одея́ла** и спросóнья спроси́л: — Мам, скóлько врéмени?
[小孩把头从被子下伸出来，睡眼惺忪地问道："妈，几点了？"]

5) Мать достáла **из-под поду́шки** кошелёк и вы́нула оттýда бумáжку в дéсять рублéй и далá мне.
[妈妈从枕下取出钱包，拿出一张十卢布的纸币交给了我。]

2. 表示"来自……附近"(常与表示城市的名词连用)

приезжáть из-под Москвы́ [来自莫斯科市郊]
отступи́ть из-под столи́цы [撤离首都郊区]
яви́ться из-под гóрода [来自市郊]

1) Батальóн получи́л прикáз ни на шаг не отступи́ть

**из-под го́рода.**

[营部接到命令一步也不准从市郊后退。]

2) В э́тот крити́ческий моме́нт подоспе́л полк **из-под столи́цы.**

[在这个关键时刻全团从首都郊区赶来了。]

3) Под напо́ром сове́тских войск фаши́сты удра́ли **из-под Севасто́поля.**

[在苏军的逼攻下法西斯军队从塞瓦斯托波尔市郊逃跑了。]

**Ⅱ. 客体关系**

表示解除、脱离、免除某种状态

освобожда́ть (кого́) из-под сле́дствия [解除对…侦讯]

вы́вести (кого́) из-под уда́ра врага́

[从敌人打击下将……解救出来]

вы́йти из-под контро́ля коллекти́ва [离开集体监督]

1) Цель Кра́сной а́рмии — освободи́ть наро́д **из-под и́га неме́цкого фаши́зма.**

[红军的目的是将人民从德国法西斯桎梏下解放出来。]

2) Вы́вести молоды́х люде́й **из-под влия́ния феода́льных иде́й и привы́чек** — ва́жная зада́ча дня, когда́ повсеме́стно иду́т рефо́рмы.

[使青年人摆脱封建思想和习惯的影响是今天推行全面改革的重要任务。]

3) Чу́дом мой оте́ц оста́лся в живы́х, убежа́в **из-под аре́ста япо́нских захва́тчиков.**

[我父亲奇迹般地活了下来，他是从日本侵略者的拘禁中逃出的。]

**Ⅲ. 限定关系**

说明人物的来处或容器的用途(指曾盛放过……)

колхо́зники из-под го́рода [郊区集体农庄庄员]

ба́нка из-под варе́нья [盛过果酱的罐头]

коро́бка из-под конфе́т [空糖果盒]

1) В коро́бке **из-под ва́ксы** лежа́ло мно́го разнообра́зных пу́говиц.

[空黑鞋油盒里放着许多各式各样的钮扣。]

2) Грузовики́ почти́ до́верху бы́ли зава́лены поро́жними мешка́ми **из-под муки́.**

[卡车上装满了空面粉袋。]

3) Я откры́л шкаф, но там кро́ме не́скольких банк **из-под варе́нья** я ничего́ не нашёл.

[我打开橱，但里面除了几个空果酱罐外什么也未找到。]

**常见的带前置词 из-под 的词组:**

вы́расти сло́вно из-под земли́

[像从地下冒出来似的；突然出现的]

достава́ть (что) из-под земли́ [怎么也得弄到……]

убежа́ть из-под но́са [从鼻子下溜走；从眼皮下溜走]

рабо́тать из-под па́лки [被迫工作]

по́чва ускольза́ет из-под ног [站不稳]

1) Бойца́м показа́лось, что команди́ры **вы́вели** их так ло́вко **из-под но́са врага́.** Но мы-то понима́ли, что партиза́ны, оста́вшиеся в гора́х, при́няли на себя́ гла́вный удар.

[战士们以为他们是被指挥员巧妙地从敌人的鼻子下撤出来的，但我们知道留在山里的游击队却成了敌人打击的主要对象。]

2) Две мину́ты наза́д здесь ни души́, а тепе́рь така́я дли́нная о́чередь сло́вно **из-под земли́ вы́росла.**

[两分钟前这儿一个人也没有，现在这样长的队伍好像是从地底下忽然冒出来似的。]

3) Не волну́йся, я биле́т тебе́ **из-под земли́ доста́ну**, то́лько снача́ла э́ту рабо́ту зако́нчить на́до.

[别急，我怎么也得给你弄张票，不过先要干完这项工作。]

4) Он хорошо́ зна́ет, что **по́чва ускольза́ет из-под ног**, но он ещё де́ржится, наде́ясь, что друзья́ помо́гут.

[他很清楚自己已经站不稳了，但他还是勉强支撑着，希望朋友们能帮助他。]

5) **Из-под са́мого на́шего но́са вылета́ют** из травы́

у́тки, мы це́лимся в них фотоаппара́тами.
[野鸭在我们眼皮底下从草丛中飞出来，我们将相机对准它们。]

## ИЗ-ПРОМЁЖ
### 同第二格连用

"从……中间"(旧)

**Из-проме́ж листо́чков** вы́бежал стебелёк с по́чкой, а из по́чки, наверху́, вы́шли зелёные ли́стики. (К. Д. Уши́нский)
[带芽蕾的茎枝从嫩叶中脱颖而出，那芽蕾上已生出了绿色的幼叶。]

## ИЗ-СРЕДИ́
### 同第二格连用

"在……之间"(旧)

Если кто **из-среди́** нас предпри́мет тако́е путеше́ствие, мы уже́ ... с изумле́нием тара́щим на него́ глаза́. (Го́голь)
[我们之间如果有谁要搞这样一次旅行，我们准会对他瞠目而视，惊讶不已。]

## И́МЕНЕМ
### 同第二格连用

"用……所授的权力"，"以……的名义"

и́менем револю́ции [以革命的名义]
и́менем директора́та [以厂长办公室的名义]
и́менем зако́на [依照法律赋予的权力]

1) **Именем зако́на** аресту́ем вас.

[我们依照法律赋予的权力逮捕你们。]

2) **Именем директора́та** объявля́ю вас уво́ленным.

[我以厂长办公室的名义宣布您已被解雇。]

3) **Именем револю́ции** кляну́сь: бу́ду сража́ться с враго́м до после́дней ка́пли кро́ви.

[我以革命的名义宣誓：将和敌人战斗到最后一滴血。]

# ИСКЛЮЧА́Я

## 同第二格或第四格连用

表示把某事物排除在外，"除……以外"(相当于 кро́ме, за исключе́нием)

исключа́я преподава́телей [除教师外]

исключа́я Серге́я [除谢尔盖外]

исключа́я дере́вни [不包括农村]

исключа́я понеде́льник [不包括星期一]

1) Вход всем разреша́ется, **исключа́я дете́й.**

[除儿童外都可入场。]

2) На́добно вам сказа́ть, что у меня́ в це́лой Москве́ не́ было ни одного́ ро́дственника, **исключа́я ста́рого дя́ди.**

[应该告诉您，我在整个莫斯科除了一位老伯父外，一个亲戚也没有。]

3) Все операти́вные докуме́нты, **исключа́я журна́лы боевы́х де́йствий,** уничтожа́лись.

[所有作战文件，除战斗日志外，都销毁了。]

4) Всё ле́то, **исключа́я, коне́чно, дождли́вые дни,** я про́жил в саду́.

[整个夏天，当然除了雨天之外，我都呆在花园里。]

5) Все с ним бы́ли согла́сны, **исключа́я жены́.**

[除妻子外，大家都同意他的意见。]

**说明：** 前置词 исключа́я 同语气词 не 连用时，其后必须使用第

二格形式。例如：

Все общéственные наýки, **не исключáя педагоги́ческой**, должны́ служи́ть рефóрме.

[所有社会科学都要为改革服务，教育也不例外。]

# ИСХОДЯ́ ИЗ

## 同第二格连用

表示行为动作进行的依据，"根据……"，"从……出发"(书)

исходя́ из фáктов (óпыта) [根据事实(经验)]

исходя́ из конкрéтных услóвий [从具体条件出发]

исходя́ из стремлéния к сплочéнию

[从团结的愿望出发]

1) Это бы́ло сдéлано **исходя́ из дóбрых побуждéний.**

[这件事是从良好的动机出发而做的。]

2) **Исходя́ из практи́ческого óпыта** мы полагáем, что врéмя для земляны́х рабóт мóжно значи́тельно сократи́ть.

[根据实践经验我们认为土方工程期可以大大缩减。]

3) **Исходя́ из постановлéний ЦК,** райкóм намéтил ряд конкрéтных энерги́чных мер.

[根据中央决议，区委会拟订了一系列具体有效措施。]

4) **Исходя́ из полýченных свéдений,** мóжно сдéлать вполнé оптимисти́чный вы́вод.

[根据得到的信息，完全可以作出乐观的结论。]

5) **Исходя́ из óпыта,** нéкоторые специали́сты считáли, что потрéбуется не мéнее 2 лет для строи́тельства э́той дорóги.

[某些专家根据经验认为这条道路的建设起码需要两年时间。]

# К (КО)

## 同第三格连用

Ⅰ. 空间关系

表示行为的方向(向、朝、往、到……)

подойти́ к ста́нции [走近车站]
плыть к бе́регу [游向岸边]
поверну́ться к окну́ [转向窗子]
наклони́ться к ребёнку [俯向孩子]
приближа́ться к ме́сту назначе́ния [接近目的地]
бе́гать от одно́й остано́вки к друго́й [一站站奔驰]

1) Мир и дру́жба — с э́тими слова́ми мы принима́ем на́ших госте́й, отку́да бы они́ к нам ни приезжа́ли [和平和友谊——我们用这两个词来迎接我们的朋友,不管他们来自何方。]

2) А когда́ Гу́рин верну́лся к Макси́мову, во́зле него́ уже́ сиде́ло дво́е отделённых.
[当古林回到马克西莫夫身边时,他那里已经坐着两位班长。]

3) Шлю́пки не могли́ подойти́ к бе́регу из-за си́льного прибо́я.
[小舢板由于海浪汹涌未能靠岸。]

4) С ра́ннего утра́ до по́здней но́чи бегу́т ваго́ны трамва́я от одно́й остано́вки к друго́й.
[电车从清晨到深夜一站站地奔驰着。]

5) Я приближа́лся к ме́сту моего́ назначе́ния.
[我快到达我的目的地了。]

Ⅱ. 时间关系

表示行为发生的时间(快到……时, 在……之前)

к но́чи [入夜前]
к утру́ [拂晓]
к обе́ду [午饭前]

к весне́ [早春]
к рассве́ту [黎明前]
к пра́зднику [快过节时]
к трём часа́м [快到三点时]
к за́втрашнему дню [明天前]
к нача́лу неде́ли [一周开始前]
к концу́ э́того го́да [今年年底前]

1) **К утру́** ста́ли устава́ть, всё ча́ще и ча́ще спра́шивали у команди́ра взво́да: — Това́рищ лейтена́нт, прива́л ско́ро?
[拂晓，大家开始感到疲乏，一再向排长打听："中尉同志，快休息了吗？"]
2) **К концу́ неде́ли** оте́ц бо́лее и ме́нее опра́вился.
[周末，父亲多少恢复了健康。]
3) Они́ до́лго броди́ли вдалеке́ от ла́геря и **к захо́ду со́лнца** вы́шли к знако́мой ви́шенке.
[他们久久地漫步在远离营地的地方，日落时来到他们熟悉的一棵樱桃树前。]
4) **К за́втрашнему дню** переведи́те мне всё э́то, пожа́луйста.
[请您在明天以前把所有这些材料翻译出来。]
5) Приходи́те **к семи́ часа́м** ве́чера, тогда́ я бу́ду до́ма.
[请您晚上七点来，那时我在家。]
6) У него́ бы́ло то́чно таки́е же настрое́ния, как когда́-то в де́тстве, когда́ мать покупа́ла ему́ **к пра́зднику** каку́ю-нибудь обно́ву.
[他当时的心情就像童年过节时母亲给他买新衣服一样。]

**Ⅱ. 表示行为的目的、动机、用途**

переоде́ться к обе́ду [换衣服去吃午饭]
приучи́ть (кого́) к поря́дку [使……养成守秩序的习惯]
гото́виться к экза́мену [准备考试]
стреми́ться к улучше́нию [力求改善]

подáть (что) к зáвтраку [端上……作早点]
накры́ть стол к обéду [摆好桌子吃午饭]

1) Я недостáточно **подготóвился к экзáмену**, чтóбы пойти́ сдавáть егó зáвтра.
[我准备不足，明天不能去考试。]

2) Все чáсти, **назнáченные к проры́ву**, бы́ли скры́то и бы́стро перебрóшены в зóну глáвного наступлéния.
[所有指定参加冲锋的部队隐蔽、迅速地开到发起主攻的地带。]

3) Налéво, в тени́ лип, дли́нный стол, **накры́тый к зáвтраку**.
[在左边菩提树荫下摆上一张长桌子准备开早饭。]

4) Мы разошли́сь по номерáм **переодéться к обéду**.
[我们各自回房间换衣服，准备吃午饭。]

5) Ты казáлась сильнá, молодá. **К прáвде, к свéту, к свобóде** стреми́лась.
[你看上去年轻、健壮，渴望真理、光明、自由。]

**Ⅳ. 客体关系**

привы́кнуть к жи́зни [习惯于生活]
притя́гиваться к бéрегу реки́ [靠近河岸]
притрóнуться к рукé [摸摸手]
призывáть к бди́тельности [号召提高警惕]
прислу́шиваться к гóлосу масс [倾听群众意见]
принадлежáть к пáртии [是党的成员]
относи́ться к тéме [与主题有关]
присоединя́ться к óбщему мнéнию [同意大家的意见]

1) Собáка стáрая, **привы́кла к дóму**, жáлко выгоня́ть.
[这是条老狗，已经认家，真舍不得赶它走。]

2) Однáко человéк э́тот не давáл ему́ покóя, и глазá Гáрина **притя́гивались к нему́**, бу́дто магни́том.
[然而这个人使他不得安宁，加林的眼睛像被磁石吸引的那样紧紧地盯住他。]

3) **К едé** он тóже не **притрóнулся**.
[饭他也是碰也没碰。]

4) Центра́льным **направля́ющим по** доро́ге и пря́мо **на** го́род шёл разведвзво́д лейтена́нта Иса́ева, Серге́й **присоедини́лся к нему́.**

[中路是伊萨耶夫中尉的侦察排沿大道直扑城市，谢尔盖也参加了进来。]

5) Он не так **относи́лся к де́лу**, что́бы его́ мо́жно бы́ло упрека́ть в равноду́шии.

[他对工作的态度还可以，不能责怪他对工作漠不关心。]

V. **限定关系**

从各种角度对事物和特征加以限定(此时可兼有空间、目的、用途、客体等意义)

путь к ста́нции [通向车站的路]

предисло́вие ко второ́му изда́нию [再版前言]

сигна́л к ата́ке [发起进攻的信号]

ключ к две́ри [开门的钥匙]

сло́во к Но́вому го́ду [新年祝词]

на́дпись к портре́ту [照片上的题词]

интере́с к иску́сству [对艺术的兴趣]

неприя́знь к пришёдшему [对来人的敌视]

отноше́ние к де́лу [对工作的态度]

беспоща́дный к врагу́ [对敌人毫不留情的]

спосо́бный к самостоя́тельной рабо́те [能独立工作的]

привы́чный к зде́шнему кли́мату [习惯这里气候的]

1) До рассве́та батальо́н лежа́л, заня́в оборо́ну, у́тром прочеса́ли ближа́йшие **по́дступы к до́му**.

[天亮前，全营占领防御阵地后躺下休息，早上仔细搜索了附近通向房子的所有路口。]

2) **Сигна́л к ата́ке** — тройна́я кра́сная раке́та.

[发起进攻的信号是三发红色信号弹。]

3) А ве́чером они́ уже́ на **пути́ к ста́нции** с назва́нием осо́бенно жела́нным для солда́т — Зати́шье.

[晚上，他们已经走在通向扎季希耶这个幽静车站的路上了，这个车站的名字是战士们特别向往的。]

4) На днях сочинял я **надпись к портрету** Ольги.
[前两天我草拟了奥莉嘉照片上的题词。]

5) Мысленно прощался Бунин **с землёй**, которая была **к нему милостива.**
[布宁心里暗暗地同厚爱他的土地告别。]

6) Почему у него **такая неприязнь ко мне?**
[他为什么对我如此敌视?]

7) Брат мой своего **отношения к всему этому** объяснить не мог.
[我弟弟无法解释他对这一切的态度。]

8) Он был **ближе всех к ней**, он отодвинул свой стул, сказал: — Пожалуйста.
[他离她最近,他移开自己的椅子,说:"请坐。"]

9) Ты мне другой **ключ** дал, не **к этой двери.**
[你给我的钥匙不对,不是开这扇门的。]

10) **Интерес к искусству** пропал совсем.
[对艺术的兴趣完全没有了。]

Ⅵ. 其他关系

(用作书报标题、插入语或表示敦促、号召)

К вопросу о просвещении [论教育问题]

«К критике Готской программы» [«哥达纲领批判»]

К новым успехам народного хозяйства!
[争取国民经济的新成就!]

К оружию! [拿起武器!]

к счастью [幸而]

к сожалению [可惜]

к радости [令人高兴]

к примеру (сказать) [譬如(说)]

1) **К моему глубокому сожалению**, вы не совсем меня поняли.
[我深感遗憾,您没有完全理解我的意思。]

2) Фаусты, **к счастью**, оказались совсем рядом.
[幸而火箭筒就在身旁。]

3) Я нéсколько раз прочитáл книгу **«К крúтике Гóтской прогрáммы»**.

[«哥达纲领批判»一书我读了好几遍。]

4) Вперёд! **К побéдам коммунúзма!**

[前进!争取共产主义的胜利!]

5) Дождь, **к моéй рáдости**, скóро перестáл.

[我很高兴,雨很快停了下来。]

**常见的带前置词 к 的词组:**

к чемý [干吗]

нé к чему [没必要]

ни к чемý [毫无必要]

к мéсту [适当, 恰到好处]

не к мéсту [不合适]

не к врéмени [不是时候]

к томý же [而且]

к лицý [合适, 合身]

лицóм к лицý [面对面]

— Забýдь. Нам тепéрь служúть вмéсте, а э́то **ни к чемý**. Всё пóмнить — жить бýдет нельзя́.

[“忘了吧。我们现在一块工作, 这样做毫无必要。什么都记在心里就没法活了。”]

2) Фурáжку примéрил — удивúтельно **к лицý** пришлáсь

[他试了试帽子——真怪,非常合适。]

3) Не вóвремя, **да и нé к чему** твоú шýтки.

[你的玩笑不是时候,也没必要。]

4) Вáши замечáния, нáдо сказáть, хорóшие, но **не ко врéмени**.

[您的意见应该说很好, 但不合时宜。]

5) Знать э́то тебé **нé к чему**, роднýша. Это дéло к твоемý рáзуму не приспéло.

[你没必要知道这个,亲爱的。这你不懂。]

6) Зúна стоя́ла блúзко к брáту, **лицóм к лицý**, и он изумúлся, что онá так красúва.

[季娜面对面地靠近哥哥站着，他对她那么漂亮感到惊讶不已。]

常与前置词 к 连用的动词：

готóвиться [准备]
относи́ться [与……有关]
обращáться [着手，开始]
приближáться [接近]
подходи́ть [走近]
приговори́ть (когó-что) [判决]
присуди́ть (когó-что) [判决]
приучáться [习惯于]
принадлежáть [是……一员]
причáлить (что) [使(船)靠在……上]
приши́ть (что) [将……缝上]
привали́ться [靠在……上]
приступи́ть [接近，开始]
притерпéться [忍受惯]
приурóчить (что) [将……安排在……时]
прицепи́ться [挂在……上]
придирáться [吹毛求疵]
привы́кнуть [习惯……]
прикоснýться [轻轻触及，碰一下]
приучáть (когó-что) [使……习惯……]
призывáть (когó-что) [号召……]
прислýшиваться [倾听]
причи́слить (когó-что) [将……列入]
прибегáть [采取，使用]
привлекáть внимáние [引起注意]
приступи́ться [接近]
прити́снуться [紧靠在……上]
прицени́ться [打听价钱]
привязáться [绑在，系在……上]
прижáться [紧贴在……上]

# КАСА́ТЕЛЬНО

## 同第二格连用

表示客体关系，“关于……”(书)

касáтельно нáшего дéла [关于我们的事业]

касáтельно экономи́ческого вопрóса [有关经济问题]

касáтельно вопрóса о просвещéнии [关于教育问题]

1) **Касáтельно нáшего дéла** он не вы́давил из сéбя ни одногó слóва.
[关于我们的事他只字未提。]

2) — Идём, Кудря́вцев, у меня́ дéло! **Касáтельно óбщего нáшего товáрища.**
[“我们走吧，库德里亚夫采夫，我有事！是关于我们共同的一位同事。”]

3) **Касáтельно э́того вопрóса** я от негó не слыхáл ещё ни слóва.
[关于这个问题我还没有从他那里听到过什么话。]

4) Подрóбности **касáтельно э́того происшéствия** ещё не вы́яснены.
[关于事故详情尚未查明。]

5) В докумéнтах нé было ни слóва **касáтельно жили́щного вопрóса.**
[文件中对住房问题只字未提。]

# КОНЧА́Я

## 同第五格连用（常同 начинáя 或 начинáя от 连用）

表示把某人或事物包括在内，“包括……”，“直到……”(相当于 включáя когó-что)

кончáя детьмú [直到孩子]

кончáя жéнщинами [包括妇女]

кончáя послéдней страни́цей [直到最后一页]

кончáя перви́чными парти́йными организáциями [包括基层党组织]

1) Пришли́ все, **кончáя мáлыми детьми́.**
[所有的人，包括小孩子们都来了。]

2) Перед ю́ртой сидéли почти́ все мужчи́ны посёлка, **начинáя от глубóких старикóв и кончáя четырёхлетними мáльчиками.**
[差不多村子里的所有男人，从年迈的老人到四岁的孩子都坐在帐篷前。]

3) Прочитáла кни́гу, **кончáя деся́той главóй.**
[整整一本书，直到第十章我都读完了。]

4) Все, **начинáя с Лéнина и кончáя рабóчими**, принимáли учáстие в суббóтнике в Кремлé.
[所有的人，上自列宁下至工人，都参加了克里姆林宫的星期六义务劳动。]

# КРÓМЕ

## 同第二格连用

前置词 крóме 表示客体关系，具体表现为排除关系和包含关系。

I. **排除关系**

表示把一部分事物排除在外，"除……之外"

крóме студéнтов [除了大学生]

крóме рабóты [除了工作]

крóме мáтери [除母亲外]

крóме больны́х [除病人外]

крóме рýсского языкá [除俄语外]

1) Спусти́вшись назáвтра к ýтреннему чáю, я застáл всех, **крóме мáмы, в сбóре.**

[第二天下楼吃早点时，除妈妈外，我看到大家都到了。]

2) На э́той земле́ ничего́ не роди́лось, **кро́ме ржи и овса́.**

[在这块田里，除了黑麦和燕麦外，什么也不长。]

3) Все улыбну́лись, **кро́ме лейтена́нта.**

[除中尉外，大家都笑了。]

4) Все, **кро́ме двух-трёх челове́к,** поддержа́ли его́ предложе́ние.

[除二三个人外，大家都支持他的建议。]

**Ⅱ. 包含关系**

表示把一部分事物包括在内，"除了……(还有)……"，句中一般有 ещё、и 等词

кро́ме двух челове́к [除两人外]

кро́ме две́ри [除门外]

кро́ме роди́телей [除父母外]

кро́ме чте́ния книг [除读书外]

кро́ме де́нег [除钱外]

1) **Кро́ме чте́ния книг,** он знал и други́е ра́дости.

[除了读书外，他还有其他的乐趣。]

2) **Кро́ме старика́,** в э́тот день приходи́ли к нам ещё двое́.

[除了一位老人外，这一天到我们这儿来的还有两个人。]

3) **Кро́ме две́ри,** кото́рая вела́ в пере́днюю, была́ ещё одна́ дверь.

[除了通向前厅的门外，另外还有一扇门。]

4) **Кро́ме ла́сточки,** здесь посели́лся и скворе́ц.

[除燕子外，这里还有欧椋鸟。]

**常见的带前置词 кро́ме 的词组:**

кро́ме того́ [此外，况且]

кро́ме (без) шу́ток [不是开玩笑，真的]

1) Он оконча́тельно уве́рил себя́ в том, что Бакла́нов гора́здо лу́чше и умне́й его́, что Бакла́нов, **кро́ме того́,** о́чень сме́лый и си́льный челове́к.

[他终于相信，巴克拉诺夫比他要好得多、聪明得多，况且巴克拉诺夫又是一个极为勇敢的强有力的人物。]

2) Керосин испóльзуется глáвным óбразом как тóпливо для трáкторов. **Крóме тогó,** керосин употребляется в домáшнем хозяйстве.

[煤油主要用作拖拉机的燃料。此外，煤油在家庭中也经常使用。]

3) Нет, **крóме шýток,** я решил уéхать отсюда.

[不，真的，我决定离开这儿。]

## КРУГÓМ

## 同第二格连用

表示空间关系，"在……周围"，"在……四周"

идти кругóм всегó гóрода [环城行走]

обойти кругóм сáда [在花园周围巡逻]

1) **Кругóм Лизы** разлóжены книги.

[丽扎四周放着许多书。]

2) **Кругóм деревни** рыскали вóлки.

[狼群在村子周围跑着找食吃。]

3) Мы обошли **кругóм сáда,** не пропускáя ни одногó растéния.

[我们在花园周围巡逻，不放过一草一木。]

4) Окóпы идýт **кругóм всегó гóрода,** но не сплошные.

[堑壕绵延在城市四周，但并不连成一片。]

## МÉЖДУ (МЕЖ)

## 同第五格连用

同两个单数或复数名词第五格或同一个复数名词第五格连用（在旧

语体中有时同第二格连用，这种用法多见于成语中）

I．空间关系

1．表示事物处在或行为发生在某些事物之间

стоя́ть ме́жду двумя́ столба́ми [站在两根柱子间]
сиде́ть ме́жду му́жем и жено́ю [坐在丈夫和妻子间]
ходи́ть ме́жду ряда́ми со́сен [走在两排松树之间]
мелька́ть ме́жду дере́вьями [在树木中间闪动]
вы́расти меж по́лем и доро́гою [长在田地和道路间]

1) В ста́ром па́рке, что шёл **ме́жду колхо́зом и бе́регом** мо́ря, до войны́ стоя́ли наря́дные зда́ния санато́риев.
[在集体农庄和海岸之间的古老花园里，战前有许多漂亮的疗养院楼房。]

2) **Меж по́лем и доро́гою** густа́я ли́па вы́росла.
[田地和道路之间长着一片茂密的椴树林。]

3) Заче́м вы его́ (автома́т) кладёте **ме́жду на́ми,** как ребёночка?
[您为什么把枪像个孩子似地放在我们中间？]

4) На лбу, **ме́жду бровя́ми,** появи́лись две морщи́ны.
[在额头上双眉之间出现了两条皱纹。]

5) Пьер сиде́л **ме́жду жено́ю и ста́рою графи́ней.**
[彼埃尔坐在妻子和老伯爵夫人之间。]

2．表示事物处在其他同类事物包围之中或行为发生在某些同类事物中间（相当于前置词 среди́）

броди́ть меж дере́вьев [徘徊在树木之间]
ходи́ть ме́жду дома́ми [走在房子间]
ходи́ть ме́жду офице́рами [走在军官们中间]
быть ме́жду това́рищами [在同志们中间]

1) Они́ ча́сто ходи́ли с Шу́рой **ме́жду ряда́ми э́тих со́сен.**
[他常常和舒拉一起在这一排排松树间散步。]

2) К стиха́м приобрёл я не́который на́вык, перепи́сывая **тетра́дки,** ходи́вшие **ме́жду на́шими офице-**

**рами.**

[在我抄写流传于我们军官间的诗集时，我已养成了读诗的习惯。]

3) Если в лесу́ — (он) бро́дит **меж дере́вьев**, шурши́т па́лочкой, шевели́т, бу́дто грибни́к, ста́рую листву́.

[如果是在树林里，他就在树丛中徘徊，手中的木棒发出沙沙的响声，像个采蘑菇的人那样翻动着枯树叶。]

4) — Скажи́те, — спроси́ла его́ Еле́на, — **ме́жду ва́шими това́рищами** бы́ли замеча́тельные лю́ди?

["请告诉我，"叶莲娜问道，"您的同事们中间有出色的人吗？"]

5) Шу́мный и возбуждённый го́вор подня́лся́ **ме́жду донски́х казако́в**

[顿河哥萨克人中间掀起了一场嘈杂而又激烈的谈话。]

3. 表示两点或两个物体之间的空间联系（相当于前置词 от ... до）

ме́жду Шанха́ем и Цинда́о [上海青岛之间]

ме́жду на́шим го́родом и столи́цей [在我市和首都之间]

ме́жду двумя́ то́чками [两点之间]

1) И **ме́жду Ландсбе́ргом и Дразикмю́ле** была́ нала́жена дово́льно оживлённая связь.

[兰德兹别尔格和德拉济克谬列之间已经建立起相当活跃的联系。]

2) Пряма́я ли́ния — кратча́йшее расстоя́ние **ме́жду двумя́ то́чками.**

[直线是两点间最短的线。]

3) Расстоя́ние **ме́жду солда́тами** бы́ло огро́мно, бу́дто не на передово́й, а в тылу́ часовы́е посты́.

[战士间的距离很大，似乎岗哨不是设在前线，而是在后方。]

4) **Ме́жду Шанха́ем и Цинда́о** тепе́рь хо́дят поезда́ прямо́го сообще́ния.

[现在上海和青岛之间已通直达火车。]

5) В то вре́мя о шоссе́ **ме́жду столи́цей и на́шим го́родом** и в поми́не не́ было.

[当时，首都和我市之间还没有公路。]

Ⅰ. 时间关系

происходи́ть ме́жду 1976 и 1986 го́дом

[发生在 1976 和 1986 年之间]

происходи́ть ме́жду пе́рвой и второ́й мирово́й войно́й

[发生在一次和二次世界大战之间]

встре́титься ме́жду понеде́льником и пя́тницей

[星期一和星期五之间见面]

состоя́ться ме́жду ма́ем и а́вгустом

[五至八月间举行]

чита́ть в промежу́тки ме́жду боя́ми

[在战斗间隙阅读]

1) **Ме́жду двена́дцатью и двумя́ часа́ми** оте́ц отдыха́л, а я чита́л рома́н.

[12 点到 2 点之间父亲休息，我看小说。]

2) Собра́ние должно́ состоя́ться **ме́жду средо́й и суббо́той.**

[会议应在星期三至星期六期间举行。]

3) Моско́вский учи́тель Ткаче́нко на го́рных прива́лах, в промежу́тки **ме́жду боя́ми**, чита́л офице́рам диви́зии ле́кции о страте́гии и та́ктики.

[莫斯科教师特卡琴科在山地休息时，利用战斗间隙给师的军官们上战略战术课。]

4) Я ходи́л к дире́ктору **ме́жду уро́ками, между пе́рвым и вторы́м.**

[我在第一和第二节课之间到校长那里去了。]

5) Жди́те меня́. Я бу́ду у вас **ме́жду семью́ и восемью́** часа́ми ве́чера.

[请您等我。我晚上七点到八点之间到您这儿来。]

Ⅱ. 分配关系

表示在人、事物、现象之间进行分配

дели́ть вре́мя ме́жду рабо́той и сном

[分配工作和睡眠的时间]

дели́ть насле́дство ме́жду бра́тьями

[把遗产分给兄弟们]
дели́ть дохо́ды ме́жду уча́стниками
[把收入分给参加者]

1) Бо́льшая часть его́ дня проходи́ла в лаборто́рии, оста́ток дели́лся по́ровну **ме́жду ле́кциями и сном.**
[他一天的大部分时间呆在实验室里，剩下的时间平均用在讲课和睡眠上。]

2) Ему́ пришло́сь дели́ть своё вре́мя **ме́жду журна́лом и реда́кцией** Большо́й Энциклопе́дии.
[他必须把自己的时间用在阅读杂志和编辑大百科全书上。]

3) Полови́ну листо́вок Матве́й посла́л Марты́ну с запи́ской, остальны́е подели́л **ме́жду фронтовика́ми.**
[马特韦把一半传单附上字条寄给了马尔滕，其余的分给了前线战士。]

4) Свобо́дное вре́мя у него́ обы́чно де́лится **ме́жду спо́ртом и чте́нием** газе́т.
[他的业余时间通常用来从事运动和读报。]

**Ⅳ. 客体关系**

表示人与人、事物与事物之间的相互关系或差异
дру́жба ме́жду наро́дами [各族人民之间的友谊]
связь ме́жду го́родом и дере́вней [城乡间的联系]
соревонва́ние ме́жду двумя́ кома́ндами
[两队间的比赛]
противоре́чие ме́жду го́родом и дере́вней
[城乡间的矛盾]
разли́чия ме́жду на́циями [各民族之间的差异]
разногла́сия ме́жду стра́нами [各国间的分歧]

1) После́дние го́ды сёстры ма́ло ви́делись, и тепе́рь **ме́жду ни́ми** начали́сь но́вые отноше́ния.
[最近几年，姐妹们很少见面，因此她们之间出现了新的关系。]

2) **Ме́жду людьми́** нау́ки должна́ существова́ть изве́стная солида́рность.
[科学界人士之间应有一定的团结精神。]

3) Дру́жба **ме́жду наро́дами на́ших стран** кре́пнет с ка́ждым го́дом.
[我们两国人民之间的友谊逐年巩固。]

4) Всегда́ я рад заме́тить ра́зность **ме́жду Оне́гиным и мной.**
[看到我同奥涅金之间的差异，我总感到很高兴。]

5) Ста́ло быть, по-ва́шему, нет ра́зницы **ме́жду глу́пым и у́мным челове́ком, ме́жду до́брым и злы́м?**
[因此，照您这么说，愚笨的人和聪明的人、善良的人和凶恶的人之间就没有区别了？]

6) **Ме́жду ним и жено́й** заме́тная ра́зница в во́зрасте.
[他和妻子的年龄相差悬殊。]

**说明**：在这类结构中经常有着明显的限定关系。如例 3)、4)、5)。

**常见的带前置词 ме́жду 的词组：**

ме́жду собо́й [彼此之间]
ме́жду де́лом [顺便]
ме́жду про́чим [顺便说说]
ме́жду тем [同时，然而]
ме́жду на́ми [在我们之间]
ме́жду, на́ми говоря́ [只在我们之间说说]
ме́жду жи́знью и сме́ртью [生死关头]
(быть) ме́жду не́бом и землёй [漂泊不定]
ме́жду двух огне́й [进退两难]
ме́жду четырёх стен [离群索居]
чита́ть ме́жду строк [字里行间看出]
пу́таться ме́жду ног [碍手碍脚]
ме́жду двух сту́льев [脚蹬两只船]
пропуска́ть (что) ме́жду уше́й [当耳边风]

1) Пусть э́то оста́нется **ме́жду на́ми.**
[这件事只能我们知道，不要告诉别人。]

2) Он, **ме́жду про́чим**, совсе́м не глу́пый мужи́к.
[顺便说一下，他完全不是愚蠢的人。]

3) Кро́ме того́, **ме́жду де́лом** и́ли про́сто так, Ви ушо́к

полюбил есть шоколадные конфеты.
[另外,维图绍克就这样喜欢起吃巧克力糖来了。]

4) Длинная планшетка путалась у него **между ног,** он отбрасывал её левой рукой назад, а правой придерживал на груди автомат и кричал без устали: вперёд!
[他那长长的图囊碍手碍脚,他用左手把它拉到背后,右手把自动步枪抱在胸前,不停地叫着:前进!]

5) А запорожцам приходилось выбирать быстро, ибо они оказывались **между двух огней.**
[查波洛什的哥萨克人必须迅速作出抉择,因为他们已陷入腹背受敌的境地。]

# МИМО

## 同第二格连用

### I. 空间关系

表示进行运动的人或事物从其他人或事物旁边经过,"经过……"

мимо дома [经过房子]
мимо маяка [从灯塔旁经过]
мимо окон [经过窗子]
мимо преподавателя [从老师身边经过]
мимо меня [从我身边经过]

1) В тумане лучше пробраться **мимо сторожевых судов.**
[大雾中最容易从护卫舰旁通过。]

2) **Мимо них** медленно протарахтел милицейский мотоцикл.
[一辆民警的摩托车嗒嗒地慢慢驶过他们的身旁。]

3) Пройдя **мимо него,** она приняла вид такой чинный и важный.
[走过他身边时,她作出一副彬彬有礼、趾高气扬的样子。]

4) Я притаился у забора, и он мерной, но осторожной поступью прошёл **мимо меня.**
[我躲在篱笆后面，他迈着均匀而又小心翼翼的步伐从我身边走过。]

**Ⅰ. 行为方法关系**

表示"没有对准"的意思，"未命中……"，"……空了"，"偏离……"

мимо ушка иголки [穿不进针眼]
мимо стула [坐空了]

1) Трёхмесячный ребёнок протягивает ручонки обыкновенно **мимо предмета.**
[三个月的婴儿伸出小手抓东西时常常会抓空。]

2) Накатов пошагнулся и чуть не сел **мимо стула.**
[那卡托夫晃了一下，差点儿坐了个空。]

3) Без очков бабушка часто вдевает нитку **мимо ушка иголки.**
[祖母不戴眼镜常常连针也穿不上。]

**Ⅱ. 对立关系**

"忽视……"，"不顾……"，"不通过……"

мимо его воли [违反他的意志]
мимо факта [不顾事实]
мимо противоречия [忽视矛盾]
мимо закона [不顾法律]
мимо кого [不通过……]

1) Никак нельзя пройти **мимо этих фактов.**
[无论如何也不能忽视这些事实。]

2) Я и сама не хочу разузнавать **мимо него.**
[我自己并不想背着他去打听。]

3) Всё идёт **мимо её воли,** и она ничего не может ни остановить, ни изменить.
[一切都不称她的心，而她什么也无法制止，什么也无法改变。]

**常见的带前置词 мимо 的词组:**

бить мимо цели [没击中目标，没达到预期目的]
мимо рта пройти [没有捞到(谑)]

пропусти́ть ми́мо уше́й [当耳边风，置若罔闻]

1) Бесконтро́льно повыша́я зарпла́ту без повыше́ния произво́дства, прави́тельство бу́дет **бить ми́мо це́ли,** так как то́лько уси́лит инфля́цию.
[如果不增加生产，只是无限制地提高工资，政府就达不到预期的目的，因为这只会加剧通货膨胀。]

2) — Что? Биле́ты? **Ми́мо рта прошли́.**
["什么？票子吗？没有捞到。"]

3) Ли́берман **пропусти́л** э́ту ре́плику **ми́мо уше́й** и продолжа́л развива́ть свою́ мысль.
[利别尔曼不理他的反驳，继续发挥自己的思想。]

# НА

## 同第四格和第六格连用

四格

I．空间关系

1．表示行为及于事物的表面（上面、外面）

положи́ть (что) на стол [把……放在桌子上]
сесть на стул [坐在椅子上]
пове́сить (что) на сте́ну [把……挂在墙上]
опусти́ться на скамью́ [坐在凳子上]
ложи́ться на дива́н [躺在沙发上]
вали́ться на траву́ [倒在草地上]
свали́ть (что) на посте́ль [把……放在床上]

1) Обы́чно в переку́р они́ разбреда́лись по́ полю и́ли вали́лись **на траву́.**
[休息时，他们常常四下往田野里跑，或者躺在草地上。]

2) Он с трудо́м откры́л дверь в земля́нку, свали́л весь бага́ж **на свою́ посте́ль.**
[他吃力地把土窖的门打开，把所有行李丢在自己的床上。]

3) Одна́жды он принёс и пове́сил **на сте́нку** карти́ну —

тróе людéй, разговáривая, шли кудá-то легкó и бóдро.

[有一次，他拿来一幅画挂在墙上，画面上是三个人一面谈着话，一面轻松而精神饱满地走着。]

4) ... и кровь твоя́ теклá мне **нá руки** ...

[……你的血流到了我的手上……]

5) Плóтно сжав зýбы, Хохлóв ленúво опустúлся **на скамью́.**

[霍赫洛夫咬紧牙关，慢慢地坐到凳子上。]

2. 表示行为的方向，有时兼有目的意味

двúгаться на востóк [走向东方]

поверну́ться на сéвер [转向北方]

бежáть на шум [跑向喧闹的地方]

идтú на лéкцию [去上课]

уходúть на рабóту [去上班]

отпрáвиться на прáктику [去实习]

1) С рассвéтом вóинские чáсти продолжáли двúгаться **на юг и на юг-зáпад.**

[拂晓，部队继续向南和西南推进。]

2) Пóезд пошёл налéво, не **на Кúев**, а **на Казáтин.**

[火车转向左方，不是朝基辅，而是朝卡扎京方向开去。]

3) — Я остáнусь на прáвом флáнге взвóда, а ты идú **на лéвый.** Следú, чтóбы не спáли.

[“我留在排的右翼，你到左边去。注意，不要让大家睡觉。”]

4) Опрометью поскакáли мы **на вы́стрел**

[我们慌慌忙忙地朝枪响的地方驰去。]

5) Утром он мóлча пил чай и уходúл **на рабóту.**

[早上，他总是默默地吃完茶，然后去上工。]

3. 表示行为向某一地点或某一空间范围内行进

（这种用法同 в 表示的“向……里面”同义，只是习惯上只与某些名词连用，详见辨异部分空间关系的 в-на 项）

прийтú на квартúру [来到住所]

проводúть (когó-что) на стáнцию [送……到车站]

попа́сть на аэродро́м [来到机场]
пойти́ на конце́рт [去音乐会]
верну́ться на ро́дину [回到故乡]
вы́ступить на передову́ю [来到前线]

1) Татья́на Петро́вна проводи́ла Пота́пова **на ста́нцию** через ночно́й го́род.
[塔季娅娜·彼特洛芙娜陪着波塔波夫穿过夜幕笼罩的城市来到车站。]

2) Одна́жды под ве́чер **на кварти́ру** Осьму́хиных пришёл сам Фили́пп Петро́вич Лю́тиков.
[有一次，菲利普·彼特洛维奇·柳季科夫傍晚时亲自来到奥西穆兴家的住所。]

3) Ещё с рассве́том лю́ди из бли́жних сёл несли́ **на база́р** о́вощи, хлеб, пти́цу, фру́кты, мёд.
[拂晓，附近村庄的人们就把蔬菜、面包、家禽、水果、蜂蜜拿到市场上。]

4) Он попа́л **на родно́й аэродро́м** в са́мый разга́р лётного дня.
[他来到自己的飞机场时，正是一天中飞行最紧张的时刻。]

5) В ночь все три учё́бных батальо́на вы́ступили **на передову́ю**, навсегда́ поки́нув свой ла́герь.
[夜间，三个教导营离开自己的营地来到前线。]

**说明**：前置词 на 还可同抽象名词 ум, се́рдце, душа́, па́мять, мысль 等组成词组：

Ему́, вероя́тно, присни́лось что́-нибудь и́ли пришли́ **на па́мять** вчера́шние расска́зы.
[他可能是梦见了什么，或者是想起了昨天的一些故事。]

**Ⅰ. 时间关系**

1. 表示行为发生的时间，"到……时"(一般指进行中的的第几年、月、日、时、星期，同 на 连用的名词有：у́тро, за́втра, год, ме́сяц, день, час, неде́ля, ночь, су́тки 等，并常同 друго́й, сле́дующий 及除 пе́рвый 之外的序数词连用，有时这些名词后面还可以用名词第二格作修饰语)

на у́тро [到第二天早上]
на за́втра [到明天]
на друго́й день [到第二天]
на втору́ю неде́лю [到第二个星期]
на сле́дующий год [次年]
на друго́е воскресе́нье [到第二个星期天]
на тре́тий день пути́ [在上路的第三天]

1) **На у́тро** боле́ла голова́, му́чила изжо́га, лицо́ бы́ло бле́дное, ску́чное.
[第二天早上头疼、胃里难过、面色苍白、无神。]

2) **На друго́й день**, по́сле обе́дни, к нему́ пришёл благообра́зный стари́к.
[第二天做完弥撒后，有位仪表优雅的老人走到他的面前。]

3) **На друго́е воскресе́нье**, оте́ц написа́л ему́ пи́сьма.
[到第二个星期天，父亲给他写了一封信。]

4) **На тре́тий день пути́** мы узна́ли о том, что в сосе́дних волостя́х не совсе́м споко́йно.
[上路的第三天，我们得知邻近的村子里不大太平。]

5) **На втору́ю неде́лю** мне так и не удало́сь встре́титься с ним.
[到第二个星期我就没能与他见面。]

**说明**：为了表示更确切的时间，在 на 十四格后可用 по́сле чего́, по оконча́нии чего́

на второ́й год по́сле войны́ [到战后的第二年]
на тре́тий ме́сяц по оконча́нии рабо́ты
[到工作结束后的第三个月]

1) **На второ́й год по́сле войны́** сконча́лся мой оте́ц.
[战后的第二年我父亲去世了。]

2) **На пя́тый день по оконча́нии заня́тий** Па́вел уе́хал в Москву́.
[学习结束后的第五天帕维尔去了莫斯科。]

2. 表示行为结果延续的时间

уе́хать на два ме́сяца [去两个月]
брать кни́гу на две неде́ли [借书两个星期]
запо́мнить (что) на всю жизнь [永远记住……]
вы́писать газе́ту на́ год [订一年的报纸]
останови́ться на мгнове́нье [停一会儿]
вы́йти на мину́точку [出去一会]

1) Инжене́р Ивано́в уе́хал в Ленингра́д **на неде́лю.**
[伊凡诺夫工程师到列宁格勒去一个星期。]
2) Оста́вив его́ одного́, Гу́рин побежа́л к Макси́мову, предупреди́л его́, что он **на не́сколько мину́т** отлучи́тся из взво́да.
[古林把他一个人留下，跑到马克西莫夫处告诉他，说要离开排里几分钟。]
3) Эту встре́чу с Анто́ном я запо́мнил **на всю жизнь.**
[这次同安东见面我终生不忘。]
4) Как ни напряжённа была́ его́ рабо́та, он име́л обыкнове́ние **на мину́ту** оторва́ться и внести́ в блокно́т мысль, кото́рую счита́л сто́ящей.
[无论他工作多忙，他总习惯暂时放下工作，把他认为有价值的想法记在小本子上。]
5) Запа́с то́плива был взят то́лько **на оди́н рейс.**
[燃料的储备仅供一次航行使用的。]
6) **На ско́лько вре́мени** мо́жно брать кни́гу на́ дом?
[书可以出借多久?]

**Ⅱ. 目的关系**

表示行为目的、用途及服务对象(相当于 для, ра́ди 和 в (чьих) интере́сах 的意义)

встать на защи́ту (чего́) [捍卫……]
копи́ть де́ньги на (что) [存钱买……]
поста́вить вопро́с на обсужде́ние [提出问题讨论]
стира́ть на всех [给大家洗衣服]
брать (что) на доро́гу [拿……路上用]
рабо́тать на (кого́) [为……工作]

1) **На врагá** нельзя́ рабóтать ни мнóго, ни мáло, наоборóт — с егó прихóдом нáдо брóсить рабóту.
[无论如何不能为敌人工作，相反，敌人一来，就要停止工作。]
2) Эти дéньги бы́ли отлóжены у меня́ **на нóвое плáтье.**
[我存这些钱是为了买新衣服。]
3) Пáншин пришёл ей **на пóмощь** и вступи́л в разговóр с Лаврéцким.
[潘申是来帮助她的，所以参加了同拉夫列茨基的谈话。]
4) Футболи́сты в бéлых и крáсных футбóлках вы́бежали **на тренирóвку.**
[着红白运动衫的足球队员出场练球。]
5) Однá я вяжу́ **на всю семью́.**
[全家的毛衣由我一个人织。]

**Ⅳ. 数量关系**

表示差额或以数量为标志的行为动作的幅度

молóже на три гóда [小三岁]
увели́чить на 20 процéнтов [增加百分之二十]
раздели́ть на нéсколько частéй [分为若干部分]
опоздáть на пять мину́т [迟到五分钟]
вы́тянуться на нéсколько сантимéтров [长高几公分]

1) Роди́сь он **на шестьдеся́т и́ли**, быть мóжет, **вóсемьдесят лет** рáньше, врéмя бы ещё рабóтало на негó.
[如果他早生60或80年，时间还会帮他忙。]
2) Всё соединéние разбивáлось **на три гру́ппы** и дáльше слéдовало тремя́ параллéльными дорóгами.
[整个兵团分为三部分，继续沿着三条平行的路线前进。]
3) Уви́дев офицéра, мáльчик как-то весь вы́прямился, вы́тянулся и стал **на нéсколько сантимéтров** вы́ше.
[看到军官后，孩子挺直身子；因此身体高了好几公分。]
4) В Москву́ пóезд пришёл на другóй день совсéм не вóвремя, опоздáл **на цéлых семь часóв.**
[第二天，火车没有正点到达莫斯科，晚点整整七个小时。]
5) Я выполня́л своё задáние **на сто два — сто три**

**процента**, а в последний месяц выполнил **на сто пятнадцать.**

[任务我一直是完成 102—103%，而最近一个月完成了115%。]

Ⅴ. 限定关系

表示对事物的限定及事物特征表现的范围，"……的"，"……方面的"

глухой на левое ухо [左耳聋的]

быстрый на ноги [腿脚快的]

скупой на разговоры [沉默寡言的]

мастер на все руки [多面手]

право на наследство [继承权]

отпуск на три недели [三周假期]

больница на 80 мест [80个床位的医院]

документ на получение (чего) [领…的文件]

ордер на квартиру [住房分配证]

1) Моей бабушке уже за 70 лет, но она **на ухо** ещё крепка.

[我的祖母已70多岁了，但她的听觉还很好。]

2) Мастер он был и **на бойкое слово**, и **на прибаутку.**

[他不但能说会道，而且善于说俏皮话。]

3) У него отличная память **на фамилии и имена.**

[他对人家姓名的记性特别好。]

4) Взяв отпуск **на неделю**, он поехал в родное село к родителям.

[他得到一星期的假期，到家乡父母那里去了。]

5) В этом году в нашем районе построена больница **на 120 мест.**

[今年我区建了一所有120个床位的医院。]

6) Аня получила ордер **на двухкомнатную квартиру.**

[阿妮娅拿到了两居室的住房分配证。]

Ⅵ. 行为方法关系

表示行为完成的方式、工具以及生活费用等

работать на полную мощность [开足马力]

жить на широкую ногу [过阔绰的生活]

учи́ться на пятёрки [学习优秀]
узнава́ть (кого́) на о́щупь [用手摸来辨认……]
запере́ть дверь на ключ [用钥匙锁门]
жить на чужо́й счёт [靠别人生活]

1) **Узнава́ть** людéй он (слепо́й) привы́к то́лько **на о́щупь.**
[他(盲人)只有通过用手摸的办法来辨认人。]
2) В шко́ле Са́ша **учи́лся на пятёрки** и мечта́л поступи́ть в тéхникум.
[萨沙在学校里学习优秀，一心想考取中等技术学校。]
3) **Рабо́тали** все **на со́весть**, не жалéя ни сил, ни врéмени.
[人人都尽力干活，不惜精力、不计较时间。]
4) Он не стыди́тся **пить** пи́во **на чужо́й счёт.**
[喝酒由别人出钱，他从不害臊。]
5) Татья́на прово́рно удали́лась и **заперла́** за собо́й дверь **на ключ.**
[塔季娅娜急忙跑开，随手锁上了房门。]

Ⅶ. 条件关系

表示行为进行的环境、条件

рабо́тать на свéжую го́лову [趁头脑清醒工作]
спать на голо́дный (пусто́й) желу́док [空着肚子睡觉]
рабо́тать на свой страх [工作自己负责]

1) Говоря́т, что ранéние в живо́т лéгче перено́сится **на пусто́й желу́док.**
[据说，肚子受伤时，空着肚子会好受些。]
2) Как же спать **на голо́дный желу́док?**
[怎么能空着肚子睡觉呢？]
3) Ему́ предстоя́ло рабо́тать не **на свой страх**, а под руково́дством о́пытных и умéлых профессоро́в.
[他不必自担风险，而是在经验丰富、技艺高超的教授们领导下工作。]
4) По́сле шко́лы бу́ду игра́ть часа́ полтора́ в футбо́л,

а потóм **на** свéжую **гóлову** бýду дéлать урóки.

[下课后，我去踢一个半小时足球，然后趁头脑清醒做功课。]

**Ⅷ. 客体关系**

表示行为所及的对象

влия́ть на детéй [影响孩子]

обижáться на товáрища [怪罪同事]

зли́ться на негó [生他的气]

смотрéть на преподавáтеля [看着老师]

обрати́ть внимáние на брáта [注意兄弟]

производи́ть впечатлéние на негó [给他印象]

1) Хали́т смотрéл **на Кýрина** серди́то — дýмал, издевáется над ним.

[哈利特生气地看着库林，他想库林是在嘲笑他。]

2) Онá шла ти́хо, что-то напевáя про себя́ и, по-ви́димому, не обращáя **на негó** внимáния.

[她一边默默地唱着歌，一边静静地走着，看来并没有注意他。]

3) Фоми́н произвёл **на негó** благоприя́тное впечатлéние.

[福明给他留下了良好的印象。]

4) Этот человéк всегдá влия́ет **на тех**, к комý обращáется.

[这个人对他找的人往往产生影响。]

5) Но я знáю — вы не могли́ поступи́ть инáче. И я не обижáюсь **на вас**.

[我知道您不能不这么做。我不怪您。]

6) Майóр шелестéл у негó за спинóй бумáгой — проверя́л, а Гýрин сидéл и зли́лся **на негó**.

[少校在他身后簌簌地翻动着证件，他是在检查，而古林坐在那里生他的气。]

**Ⅸ. 其他关系**

походи́ть (похóж) на мать [像母亲]

смени́ть гнев на ми́лость [转愤怒为宽恕]

напечáтать (что) на смерть (когó)

[就……去世而发表……]

учи́ться на (кого́) [学习准备当……]

1) Этого откры́тия бы́ло доста́точно, что́бы по́езд был сменён **на самолёт**.

[这一发明完全可以使飞机来代替火车了。]

2) Ма́тери прия́тно ви́деть, что сын её стано́вится похо́жим **на настоя́щего студе́нта**.

[母亲高兴地看到，她的儿子渐渐像个真正的大学生了。]

3) Он попроси́л меня́ посмотре́ть, не напеча́тано ли в газе́те что́-нибудь **на сме́рть** профе́ссора.

[他要我看看，报纸就教授去世是否登了什么文章。]

4) Фили́пп то́же у́чится **на помо́щника машини́ста**.

[菲利普也在学习当司机的助手。]

六格

I. 空间关系

1. 表示事物处在某物体的表面或行为在其表面进行

сиде́ть на сту́ле [坐在椅子上]

висе́ть на стене́ [挂在墙上]

черне́ть на снегу́ [在雪地上发黑]

стоя́ть на земле́ [站在地上]

лежа́ть на посте́ли [躺在床上]

валя́ться на соло́ме [躺在干草上]

1) Загляну́л Гу́рин в свою́ земля́нку, курса́нты беззабо́тно валя́лись **на соло́ме** — ра́ды бы́ли о́тдыху.

[古林朝土窑里看了看，学员们无忧无虑地躺在干草上，因为有时间休息而感到无比高兴。]

2) Он вошёл в ко́мнату, **на двери́** кото́рой висе́ла табли́чка: Терапевти́ческий кабине́т.

[他走进一间房间，门口挂着牌子：内科。]

3) ... а **на снегу́** оста́лось черне́ть их ору́жие ...

[他们的武器在雪地上仍然现出一片黑色。]

4) Взгляд префе́кта па́дает на кусо́к ме́ла, лежа́щий **на столе́**.

[局长的目光落到放在桌子上的一段粉笔上。]

5) Ве́чером пи́ли чай **на небольшо́й деревя́нной терра́се фли́геля.**

[晚上，大家在厢房的木凉台上喝茶。]

2. 表示行为及特征表现的范围、地点

беле́ться на восто́ке [东方发白]

отдыха́ть на Кавка́зе [在高加索休息]

рабо́тать на заво́де [在工厂工作]

служи́ть на вокза́ле [在车站工作]

встреча́ться на у́лице [在街上碰到]

ви́деть (кого́-что) на вы́ставке [在展览上看到……]

1) **На за́паде** не́бо полыха́ло пожа́ром, земля́ вздра́гивала от тяжёлых, приглушённых расстоя́нием разры́вов.

[西边天空一片火光，大地因猛烈的爆炸而颤抖，但由于距离较远声音有点低沉。]

2) Чёрной рабо́ты не бою́сь — де́ды и пра́деды мои́ неда́ром **на Во́лге** бурла́чили.

[我不怕艰苦的工作，因为我的祖辈们到底在伏尔加河上拉过纤。]

3) Тут же, **на вокза́ле**, от знако́мого нача́льника ста́нции лейтена́нт узна́л, что оте́ц его́ у́мер ме́сяц наза́д.

[在车站，中尉听一位他熟悉的站长说，他的父亲一个月前去世了。]

4) **На окра́ине го́рода** он уви́дел на́шу пятито́нку и трёх вое́нных поляко́в во́зле неё.

[他在城郊看到我们的一辆五吨卡车和在车旁的三名波兰军人。]

5) А жена́тики, к кому́ прие́хали жёны, **на отде́льных кварти́рах** в до́ме напро́тив.

[结过婚的人，因为妻子的到来，便住在对面楼房的单间里。]

**说明：** 前置词还可同抽象名词 ум, душа́, со́весть, се́рдце 等

连用：

**На** душé сдéлалось рáдостно, бýдто и впрямь ужé и офицéрские погóны у негó на плечáх ...

[他心中非常高兴，好像他的肩上真的已经戴上了军官肩章……]

Ⅱ. 时间关系

1. 表示行为发生在某一时间段落

встать на рассвéте [黎明起床]

вернýться на закáте [日落返回]

встречáться на вéчере [晚会上遇见]

умерéть на войнé [在战场上作战时牺牲]

приéхать на днях [最近几天内到来]

дéлать (что) на слéдующей недéле [下周做……]

1) Я не пóмню, как **на рассвéте** глáвный врач городскóй больни́цы сдéлал мне óчень серьёзную оперáцию.

[我不记得市立医院的主治医生在清晨给我作大手术的情形了。]

2) Ужé на закáте вернýлся Рáйский домóй.

[拉伊斯基回到家时已经日落西山了。]

3) А тут **на днях** приходи́ли и все расспрáшивали о тебé и все запи́сывали.

[最近几天老是有人来询问你的情况，并且一一作了记录。]

4) — Что вы читáли **на э́той недéле**, покá мы не ви́делись? — спроси́л он тепéрь.

["我们没有见面的这个星期您读了些什么?"他现在问道。]

5) ... а сам он побежáл в штаб батальóна, гадáя **на ходý**, зачéм он понáдобился комбáту.

[而他自己向营部跑去，一路上揣度着营长为什么要找他。]

2. 表示行为在某事行进过程的某一时间段落里发生（一般同序数词和名词第六格连用，如为表示时间的名词，则其后还常有名词第二格形式）

сдéлаться разговóрчив на вторóм стакáне

［喝到第二杯时话多了起来］

забить гол на десятой минуте игры́

［比赛进行到第十分钟时踢进一球］

заболе́ть на второ́й неде́ле заня́тий

［学习到第二周时病了］

сконча́ться на 77-мом году́ жи́зни ［77 岁逝世］

1) **На второ́м стака́не** сде́лался он разгово́рчив.
［喝到第二杯时他的话多了起来。］

2) **На деся́той мину́те игры́** на́ша кома́нда заби́ла гол.
［比赛进行到第十分钟时我队踢进一球。］

3) **На второ́м ме́сяце заня́тий** он вдруг заболе́л туберкулёзом.
［到学习的第二个月时他突然得了结核病。］

4) **На два́дцать пя́том году́ о́т роду** он стал учи́телем ру́сского языка́.
［二十五岁时，他成了一位俄语教师。］

5) Профе́ссор Ивано́в сконча́лся **на 77-ом году́ жи́зни.**
［伊凡诺夫教授 77 岁时逝世。］

**说明**: ① 在 на 十第六格形式中，名词一般不用 день, су́тки.

② "на ... году́, ме́сяце, неде́ле" 表示 "在某事进行过程的第几年、月、周"时，还可用 "на... год, ме́сяц, неде́лю" 代替：

1) **На второ́м году́ (второ́й год) войны́** он вступи́л в па́ртию.
［他在战争的第二年入了党。］

2) **На тре́тьем ме́сяце (тре́тий ме́сяц) заня́тий** мы приступи́ли к изуче́нию грамма́тики.
［到学习的第三个月我们开始学语法。］

**Ⅰ. 表示行为进行的方式和工具**

ходи́ть на цы́почках ［踮着脚走］

лежа́ть на спине́ ［仰卧］

говори́ть на ру́сском языке́ ［讲俄语］

приéхать на пóезде [乘火车到来]
вернýться на самолёте [坐飞机返回]
учи́ться на оши́бках [在错误中学习]
жáрить (что) на мáсле [用油煎……]
развести́ (что) на спи́рте [用酒精稀释……]
игрáть на скри́пке [拉小提琴]
идти́ на расстоя́нии [拉开距离走]

1) Шесть языкóв, **на котóрых** онá говори́т, рéдко когдá рабóтали с такóй зави́дной отдáчей, как здесь.
[她懂的六国语言很少能像现在这样产生如此巨大的效果。]

2) Петрýсь сидéл на хóлмике над рекóй и **игрáл на своéй дýдочке.**
[彼特鲁西坐在河边的山丘上吹着笛子。]

3) Через три гóда Макси́мка **вернýлся на кораблé** в Кронштáдт.
[三年后，马克西姆卡乘船回到喀琅施塔得市。]

4) Пáшин, **повернýвшись на каблукáх**, поймáл Лéночку за гóлову и поцеловáл её в лоб.
[帕申转过身来，捧住莲诺奇卡的头，吻了吻她的前额。]

5) Миркó звал Ерихóнова, так же как **звáли** друг дрýга все партизáны, — **на «ты»** и по и́мени — Волóдей.
[正如游击队员们相互称呼的那样，米尔科对叶里霍诺夫以"你"相称并直呼其名——沃洛佳。]

6) Он **лежáл** в отби́том окóпе **на спинé** и, широкó глотáя вóздух, проси́л пить.
[他仰卧在已被夺回的战壕里，大口大口地吸着气，要人给他水喝。]

7) Эти ры́бки я тебé поджáрю **на мáсле**, понрáвятся.
[这几条鱼我给你煎一煎，你肯定喜欢吃。]

8) Шли курсáнты друг от дрýга **на расстоя́нии вы́тянутой руки́.**

[学员们走着，相互间保持着一臂的距离。]

Ⅳ. 客体关系

настáивать на необходи́мости (чегó и́ли с инф.)
[坚持必须……]
бази́роваться на просвещéнии [以教育为基础]
оснóвываться на фáктах [以事实为依据]
жени́ться на (ком) [娶……为妻]
сосредотóчиться на кни́ге [思想集中在书本上]

1) Нрáвственное воспитáние коммунисти́ческого человéка, прéжде всегó, **бази́руется на воспитáнии** егó спосóбностей, **на разви́тии** егó сил, егó созидáтельного, твóрческого акти́ва.
[共产主义新人的道德教育基础首先要培养他的才能，发展他的能力和创造性。]

2) Емý в гóлову пришлá романти́ческая мысль **жени́ться на крестья́нке** и жить свои́ми трудáми.
[他产生了一个浪漫主义的想法：娶个当农民的妻子，靠自己的劳动生活。]

3) Бори́с Андрéич вéжливо, но твёрдо **настоя́л на необходи́мости** возврати́ться домóй.
[鲍里斯·安德列依奇客气地坚持要回家。]

4) Обвинéние **оснóвывается на провéренных фáктах.**
[起诉书以可靠的事实为依据。]

5) Он прóбовал читáть, но никогдá не мог **сосредотóчить на кни́ге** свою́ мысль.
[他试着去看书，但从来也不能把思想集中在书本上。]

Ⅴ. 条件关系

表示行为发生的环境和条件

расти́ на глазáх [眼看着成长]
оживля́ться на лю́дях [当着众人的面活跃起来]
на безлю́дье [在没有适合的人的情况下]
на мирý [和人们在一起]

1) Таки́е, как я, в Москвé найдýтся, а там — другóе

де́ло. **На безлю́дье** и Фома́ дворяни́н.

[像我这样的人，在莫斯科找得到，可那里就不同了。没有人才，普通人也算英杰了(山中无老虎，猴子称大王)。]

2) **На миру́** и смерть красна́.

[和人们在一起，死也不怕(有人作伴，就有胆量)。]

3) Я — ночна́я ня́ня, кто-кто, а я зна́ю, как расту́т они́, они́ расту́т у меня́ **на глаза́х**.

[我是个夜班保育员，别人不敢说，我可是知道他们是如何成长的，我是看着他们成长的。]

4) Степа́н оживля́лся **на лю́дях**, Мару́ся была́ по-пре́жнему молчали́ва и необщи́тельна.

[斯捷潘当着众人的面有说有笑，可玛露霞却仍然沉默不语，不爱交际。]

## Ⅵ. 数量关系

表示大量的人或事物(与同一名词第一格连用)

храбре́ц на храбреце́ [许多勇士]

ды́ра на ды́ре [满是窟窿]

во́р на во́ре [小偷成堆]

уха́б на уха́бе [坎坷不平，车辙交错]

запла́тка на запла́тке [补丁摞补丁]

отли́чник на отли́чнике [许多优秀生]

1) В желе́зной диви́зии **храбре́ц на храбреце́**.

[在铁师里有许多勇敢的人。]

2) — Зна́ю я вас, — угрю́мо возрази́л лесни́к, — ва́ша вся слобода́ така́я — **вор на во́ре**.

[“我了解你们，”护林员抑郁地反驳说，“你们整个村子糟透啦，到处是小偷。”]

3) В на́шей гру́ппе **отли́чник на отли́чнике**.

[我们班上有许多优等生。]

4) У него́ на ва́тнике была́ **запла́тка на запла́тке**.

[他的棉衣上补丁摞补丁。]

## Ⅶ. 限定关系

мост на понто́нах [浮桥]

пальто́ на меху́ [毛皮大衣]

челове́к на костыля́х [撑拐杖的人]

1) Санита́рки вкати́ли в пала́ту высо́кую **теле́жку на ро́ликах.**

[卫生员推着一辆高高的小轮车走进病房。]

2) Яви́лся мужчи́на в то́лстой **на меху́** ку́ртке.

[来了一个穿厚皮袄的男子。]

**Ⅷ. 其他关系**

держа́ть (что) на хране́нии [保存……]

чу́вствовать себя́ на свобо́де [感到自由]

спаси́бо на до́бром сло́ве [谢谢您的金玉良言]

прости́ть на глу́пом сло́ве [原谅我说话不当]

находи́ться на излече́нии [正在治疗]

1) Не обессу́дьте **на пода́рке**: я всей душо́й его́ вам посла́л.

[区区薄礼，请勿见笑：我是诚心诚意寄给您的。]

2) Ох, обмо́лвился! Прости́те **на глу́пом сло́ве.**

[啊，我失言了！请原谅我说话不当。]

3) Дире́ктор разреши́л ему́ съе́здить прове́дать земляка́, находи́вшегося **на излече́нии** по́сле тяжёлой конту́зии.

[厂长同意他去探望一位重伤后正在治疗的同乡。]

4) — Не мой (о́рден Ле́нина), — сказа́л полко́вник, встре́тив мой взгляд. — То́лько держу́ **на хране́нии,** приверну́л, чтоб, не дай бог, не потеря́ть.

["不是我的(列宁勋章)，"上校迎着我的目光说，"只是由我保存着，我把它别紧，免得丢掉。]

**常见的带前置词 на 的词组:**

стоя́ть на своём [坚持已见]

на аво́сь [碰运气]

идти́ на свои́х (на) двои́х [用两条腿走]

на бокову́ю (идти́, отправля́ться, завали́ться) [去睡大觉]

сходи́ть на нет [化为乌有]
на нет и суда́ нет [没有就算啦]
**на са́мом де́ле** [实际上]
жить на всём гото́вом [不用为衣食操心]
своди́ть на нет [使……化为乌有]
(быть) на ножа́х [同……敌对]
на всё сто [出色,很好]
на курье́рских [飞快地,急忙地]
идти́ на попя́тную [改变主意]

1) Тут нача́льник ста́нции со мной **на ножа́х**, вору́ет мерза́вец, а я меша́ю.
[这里的站长是同我敌对的,这个坏蛋专偷东西,我在这儿他感到不方便。]

2) — Да и бежа́ть на голо́дный желу́док ле́гче, — **стоя́л** Гу́рин **на своём**.
["而且空着肚子跑还轻松些,"古林坚持说。]

3) Они́ говори́ли о ра́зном и бу́дто бы незначи́тельном, **на са́мом же де́ле** в ка́ждом вопро́се и в ка́ждом отве́те прису́тствовал ещё и друго́й смысл.
[他们谈到各种看上去是无关紧要的事,可实际上在每句问答中还有着另一层意思。]
(试比较: Возьми́те себя́ в ру́ки, сержа́нт Грибко́в! Нельзя́ же так распуска́ться, в са́мом де́ле. [您要冷静,格里布柯夫中士! 真的,不能这么任性。] на са́мом де́ле 有转折意义,指与事实相反的情况,意同 в действи́тельности; 而 в са́мом де́ле 指同事实一致的情况,意同 действи́тельно.)

4) В любо́м звене́ расчёты наобу́м да **на аво́сь** к добру́ не приво́дят.
[在任何情况下,冒昧从事,指望侥幸成功,都不会有好结果的。]

5) Го́лос ди́ктора сошёл **на нет**. Ра́дио умо́лкло.
[播音员的声音消失了。收音机不响了。]

6) Поли́тика цари́зма состоя́ла в том, что́бы свести́ **на**

нет э́ти меньши́нства всéми срéдствами.
[沙皇政府的政策，是采用一切手段来灭绝这些少数民族。]

7) Крáсно говори́ть я никогдá не умéл, но пáмять у меня́ всегдá былá **на всё сто.**
[我口才不行，但记性好极了。]

8) Приходи́, живи́ **на всём готóвом**, вдóволь хлéба, хвáтит молокá.
[来吧，管吃管住，有足够的面包，有足够的牛奶。]

9) Матрóсы снóва закрепи́ли шкóты и отпрáвились в кýбрик, чтóбы завали́ться **на боковýю.**
[水手们重新系紧缆绳，到底舱去睡大觉了。]

10) — Сейчáс за вáми тóже придýт с носи́лками. — Этого ещё не хватáло! — возмути́лся он. — Дойдý **на свои́х двои́х.**
["马上也会有人来用担架把您抬走的。""真想得出！"他生气地说，"我自己能走到。"]

**常与前置词 на 连用的动词：**

与 на когó-что 连用的动词：

влия́ть [影响]
ворчáть [埋怨]
жáловаться [抱怨]
зли́ться [生气]
клеветáть [诬蔑]
кричáть [叱责]
надéяться [希望]
опирáться [依靠]
походи́ть [像……]
покушáться [企图]
полагáться [依靠，信赖]
напáсть [攻击]
наглядéться [看够]
надéть (что) [将……给……穿上]
нарáдоваться [喜欢够]
оказáть влия́ние [给以影响]
оби́деться [见怪]
обрати́ть внимáние [注意]
решáться [决心]
рассчи́тывать [指望]
серди́ться [生气]
согласи́ться [同意]
производи́ть впечатлéние [给以印象]

与 на ком-чём 连用的动词：

бази́роваться [依据……]
настáивать [坚持]
говори́ть [说……语]

основываться [以……为依据]
жениться [娶……为妻]
останáвливаться [详细谈]
игрáть [演奏]

## НА БÁЗЕ

## 同第二格连用

"在……基础上","以……为基础"

на бáзе месторождéния [在产地]

на бáзе взаимопóмощи [在互助的基础上]

1) В бýдущем **на бáзе нóвых минерáльных истóчников** мóжно бýдет открыть нóвые курóрты.
[将来在新的矿泉水源上可以开办新的疗养所。]

2) **На бáзе открытого нефтянóго месторождéния** бýдет пострóен большóй хими́ческий завóд.
[在新发现的石油产地将建造一座大型化工厂。]

3) Мы стои́м за разви́тие экономи́ческих и культýрных отношéний всех стран **на бáзе взаи́мной вы́годы.**
[我们主张在互利的基础上发展各国经济与文化关系。]

4) **На бáзе экономи́ческих и техни́ческих преобразовáний** в стрaнé происхóдит глубóкая культýрная революция.
[在经济与技术改革的基础上国内正进行着深刻的文化革命。]

## НА БЛÁГО

## 同第二格连用

表示目的关系,"为了……利益"

рабóтать на блáго нарóда [为人民的利益工作]

труди́ться на блáго социалисти́ческой рóдины

[为了社会主义祖国的利益劳动]

1) Все мы тру́димся **на бла́го на́шей ро́дины**

[我们大家都为我们祖国的利益而劳动。]

2) Отноше́ния ме́жду двумя́ стра́нами развива́ются **на бла́го наро́дов** обе́их стран.

[两国关系正为双方国家人民的利益而发展着。]

3) Все э́ти мероприя́тия предпри́няты **на бла́го трудя́щихся масс.**

[所有这些措施都是为了劳动群众的利益而采取的。]

# НАВЕРХУ́

## 同第二格连用

表示空间关系，"在……上面"

наверху́ ме́льницы [在磨坊上面]

наверху́ бесе́дки [在亭子上面]

наверху́ овра́га [在沟壑上面]

1) **Наверху́ ме́льницы** в слухово́е око́шко вы́сунулась ры́жая голова́.

[磨坊上面的天窗里探出一个长着棕黄色头发的脑袋来。]

2) Сквозь ли́стья ползу́чего виногра́да **наверху́ бесе́дки** видне́лись звёзды.

[亭子上部透过葡萄藤叶可以看见点点繁星。]

3) **Наверху́ страни́цы** пуста́я строка́.

[书页上面是一条空行。]

4) **Наверху́ овра́га** Ро́щин уви́дел присе́вшего на ко́рточках Ма́ркова.

[在沟壑上面罗辛看见了蹲在地上的马尔科夫。]

# НАВСТРЕ́ЧУ

## 同第三格连用

表示空间—客体关系，“走向……”，“迎面向……”，“迎接……”，“冒着……”，“迎合……”等意义

вы́йти навстре́чу гостя́м [出去迎接客人]
наступа́ть навстре́чу проти́внику [迎击敌人]
идти́ навстре́чу толпе́ [迎着人群走去]
идти́ навстре́чу опа́сности [冒着危险前进]
идти́ навстре́чу (чьим) жела́ниям [迎合……的愿望]

1) Из сельсове́тского двора́ **навстре́чу им** зашага́л невысо́кий па́рень.
[从村苏维埃院里出来迎接他们的是一个身材不高的小伙子。]
2) Горя́чими волна́ми струи́тся **навстре́чу ему́** во́здух, насы́щенный ма́слом и се́рой.
[满含油和硫的空气热浪似地向他扑来。]
3) Мы идём **навстре́чу ва́шим жела́ниям.**
[我们愿意按照您的愿望来办。]
4) При заключе́нии догово́ра мы пошли́ **им навстре́чу.**
[签订合同时我们迁就了他们的意见。]
5) **Навстре́чу им** встал высо́кий, широкопле́чий, сухо́й, си́льный челове́к.
[起身迎接他们的是一位高个子、宽肩、干瘦而又壮实的人。]

说明：与人称代词连用时，人称代词可以前置。见例4)。

# НА ГРА́НИ

## 同第二格连用

表示“濒于……境地”，“在……边缘”等意义

на гра́ни жи́зни и сме́рти [濒临生死关头]

на гра́ни безу́мия [几乎发疯]

1) Не́которые расте́ния оказа́лись **на гра́ни исчезнове́ния.**
[某些植物已经濒临灭绝的境地。]

2) Оте́ц тяжело́ заболе́л, он был **на гра́ни сме́рти.**
[父亲病得很重，危在旦夕。]

3) Второ́й ме́сяц уже́ находи́лся танки́ст **на гра́ни жи́зни и сме́рти,** без наде́жды попра́виться.
[坦克手生命危在旦夕已经是第二个月了，没有好转的希望。]

4) Ле́ктор говори́л об опа́сности поли́тики го́нки вооруже́ний, баланси́рования **на гра́ни войны́.**
[报告人谈到了处于战争边缘的军备竞赛、军备平衡政策的危险性。]

# НАД (НАДО)

## 同第五格连用

I. 空间关系

1. 表示行为或状态在某事物上方发生或进行

кружи́ться над сте́пью [在草原上空盘旋]
лета́ть над го́родом [在城市上空飞行]
висе́ть над столо́м [挂在桌子上方]
поднима́ться над о́зером [在湖上升起]
развева́ться над дома́ми [在房子上空飘扬]

1) На чи́стом звёздном не́бе бы́ло то́лько два о́блака и как раз **над на́ми.**
[清澈的星空只有两片云，而且正好在我们头顶上空。]

2) Пчела́ кружи́лась **над цветко́м,** собира́я хоботко́м добы́чу тру́дную свою́.
[蜜蜂在花上飞舞，用嘴吸取经自己艰难困苦得来的果实。]

3) **Над седо́й равни́ной** мо́ря ве́тер ту́чи собира́ет.
[在白茫茫的海面上，团团乌云正在风中聚集。]

4) Под ним (пáрусником) струя́ светле́е лазу́ри, **над ним** луч сóлнца золотóй.
[它(帆船)下面海水比蔚蓝色天空还清澈，它的上方是金黄色的阳光。]

5) Тóнкий тумáн стои́т вдали́ **над жёлтыми поля́ми.**
[一片薄雾飘浮在远处金黄色的田野上空。]

2. 表示某事物处于某物体的近旁，"在近旁，临近……"

стоя́ть над рекóй [矗立在河边]
наклоня́ться над больны́м [俯身向着病人]
постро́ить санатóрий над óзером [在湖畔建造疗养院]
стоя́ть над кровáтью [站在床边]

1) Мой дом стои́т **над óзером** на высóкой береговóй горé.
[我的房子座落在湖边高高的湖岸山坡上。]

2) **Над моги́лами** поги́бших товáрищей мы даём слóво отомсти́ть за них.
[在牺牲了的同志墓前我们宣誓为他们报仇。]

3) **Над доли́ной** реки́ стоя́ла стáрая и густáя дубóвая рóща.
[在河谷有片浓密的老橡树林。]

4) Дóктор наклони́лся **над больны́м мáльчиком** и осторóжно положи́л ладóнь емý на лоб.
[医生在病孩身边弯下腰来，将手轻轻地放在他的前额上。]

5) **Над моéй кровáтью** наклоня́лся отéц, егó лицó выражáло сурóвую забóту.
[父亲站在我的床边，他的面容显得十分忧虑。]

**Ⅱ. 客体关系**

1. 表示钻研、劳作的对象

сидéть над перевóдом статьи́ [翻译文章]
труди́ться над конструи́рованием нóвой маши́ны [研究设计新的机器]
дýмать над трýдным вопрóсом [思考疑难问题]
рабóтать над наýчной тéмой [研究科学专题]

би́ться над реше́нием зада́чи [为解习题左思右想]

1) Инжене́ры упо́рно рабо́тают **над соверше́нствованием** э́того аппара́та.
[工程师们为改善这台机器顽强地工作着。]

2) Он то́лько и знал, что корпе́л всё **над кни́жкою,** го́рбясь да по́ртя глаза́.
[他只知道埋头读书，弄得弯腰驼背、双眼受损。]

3) **Над таки́м положе́нием** понево́ле заду́маешься го́рько и тя́жко.
[对这种状况，你会不由自主地陷入痛苦的沉思。]

4) Да ты всё **над плоти́ной** хлопо́чешь?
[你还在忙着河坝的事吗？]

**2.** 表示嘲笑、愚弄、怜悯等的对象

сме́яться над глу́постью [嘲笑愚蠢]
издева́ться над неве́жеством [嘲笑无知]
шути́ть над педанти́змом [嘲弄书呆子气]
сжа́литься над сирото́й [怜悯孤儿]

1) Прекрати́ть издева́ться **над** безоби́дным **старико́м.**
[不许侮辱善良的老人！]

2) Ребя́та, лю́бя и уважа́я его́, ча́сто подтру́нивают **над** его́ **чуда́чеством.**
[同学们虽然爱他、尊重他，但不时也拿他的古怪行为开开玩笑。]

3) Друзья́ вспомина́ли о де́тстве, сме́ялись **над свои́ми прока́зами.**
[朋友们回忆童年，对自己当年的顽皮行为感到可笑。]

4) Она́ не́сколько раз подзыва́ла его́ к себе́ и шути́ла **над его́ заду́мчивостью.**
[她几次把他叫到跟前，拿他的沉思默想开玩笑。]

**3.** 表示统治、管辖、支配、战胜的对象

госпо́дствовать над мо́рем [控制海洋]
вла́ствовать над приро́дой [主宰大自然]
восторжествова́ть над враго́м [战胜敌人]

возвыша́ться над у́ровнем посре́дственности
[超过一般人的水平]
пе́рвенствовать над сопе́рниками [居首位，独占鳌头]
кома́ндовать над окружа́ющей ме́стностью
[控制周围地区]

1) Чу́вство до́лга восторжествова́ло в нём **над сла́бостью.**
[责任感战胜了他身上的弱点。]
2) **Над сте́пью** вла́ствовала жара́ нестерпи́мая.
[草原上一片令人难以忍受的炎热。]
3) Перекрёсток госпо́дствовал **над всéми доро́гами,** по кото́рым поступа́ло снабже́ние.
[这个交叉路口控制着运送补给品的所有道路。]
4) Все певцы́ **не** возвыша́лись **над у́ровнем** посре́дственности.
[所有歌手都没有超过一般人的水平。]
5) Он приказа́л сра́зу взять го́рку, кото́рая кома́ндовала **над окружа́ющей ме́стностью.**
[他下令立即攻占山头，因为这个山头能控制周围的地区。]

**Ⅱ. 限定关系**

说明名词，表示事物的特征

рабо́та над но́вым репертуа́ром [编排新剧目的工作]
издева́тельство над свои́м това́рищем
[嘲笑自己的同志]
диктату́ра над врага́ми [对敌人的专政]
суверните́т над террито́рией [对领土的主权]
побе́да над проти́вником [对敌人的胜利]
люк над ка́мбузом [厨房上面的舱口]
суд над престу́пником [对罪犯的审判]
не́бо над голово́й [头顶上的天空]

1) Торжествова́ть мо́жно то́лько побе́ду **над си́льным.**
[只有战胜强者才可以庆祝胜利。]
2) Он взял да и откры́л самоли́чно люк **над ка́мбузом.**

[他自己一下子就打开了厨房上面的舱口。]

3) За рабо́ту **над прое́ктом** взяли́сь молоды́е инжене́ры.
[设计图由几位年轻的工程师着手修改。]

4) Ведь э́то глумле́ние **над ли́чностью, издева́тельство** над челове́ческими страда́ниями!
[要知道，这是对人身的污辱，这是对人类灾难的嘲笑。]

5) В 18 ве́ке Англия утра́тила суверните́т **над Се́верной Аме́рикой**
[18世纪英国失掉了对北美的主权。]

6) Очень хо́чется жить. Жить, дыша́ть, ходи́ть по земле́, ви́деть не́бо **надо голово́й.**
[非常想活。想活，想呼吸，想在大地上行走，想仰望头顶上的青天。]

**常见的带前置词 над 的词组：**

рабо́тать над собо́й [努力提高自己]
име́ть кры́шу над голово́й [头上有房顶(有安身之地)]
висе́ть над голово́й [临头，即将来临]

1) Жило́сь ему́ тяжело́, и он да́же кры́шу не **име́л над голово́й.**
[他生活艰苦，甚至无栖身之地。]

2) Он всегда́ беспоко́ится, что **виси́т** катастро́фа **над голово́й.**
[他总是担心大祸临头。]

3) Я отли́чно по́мню его́ (писа́теля) пе́рвые произведе́ния. Как он **рабо́тал над ни́ми!**
[作家的初期作品我记得很清楚。他在这些作品上花了多少心血啊！……]

**常与 над 连用的动词：**

заду́маться [思考……]
смея́ться [对……付之一笑]
подшути́ть [开……的玩笑]
поду́мать [思考……]
шути́ть [嘲笑……]

подсме́иваться [嘲笑……]
подгру́нивать [对……稍微取笑几句]
труди́ться [致力于……]
рабо́тать [从事……]
би́ться [努力……]
возвыша́ться [超过……]
издева́ться [嘲弄……]
сжа́литься [怜悯……]

## НА ДО́ЛЮ

### 同第二格连用

意为"……得到(机会,命运)","……碰上(机会,命运)"

на до́лю на́ших студе́нтов (вы́пасть)
[我们的大学生得到了……]
на до́лю Алёши (доста́ться) [阿辽沙碰上了……]

1) Мы не ду́мали, что **на до́лю на́шего Ва́ськи** вы́пало тако́е сча́стье.
[我们没想到我们的瓦西卡会碰上这样一件大喜事。]
2) **На до́лю Ка́ти** доста́лось го́ре: у́мерли роди́тели, и она́ оста́лась кру́глой сирото́й.
[卡佳遭到了不幸:双亲去世,成了孤儿。]
3) **На до́лю** на́ших студе́нтов вы́пала ра́дость встре́титься со знамени́тым сове́тским учёным В.Г. Костома́ровым.
[我们的大学生碰上了一件高兴的事:与苏联著名学者维·格·科斯托马罗夫会面。]

## НА И́МЯ

### 同第二格连用

意为"致……的","在……名下"

заявлéние на и́мя дирéктора [给校长的申请书]
телегрáмма на и́мя начáльника [给首长的电报]
письмó на и́мя жены́ [给妻子的信]

1) Подáйте заявлéние о приёме в институ́т **на и́мя дирéктора.**
[请交一份呈给校长的入学申请书。]

2) Я нашёл в я́щике нéсколько пи́сем. Однó из них — **на и́мя жены́.**
[我在信箱里看到好几封信，其中有一封是给我妻子的。]

3) Отéц вложи́л в сберкáссу ты́сячу рублéй **на и́мя дóчери.**
[父亲在女儿名下存入储蓄所一千卢布。]

# НА́ИСКОСЬ (НАИСКОСО́К)

## 同第二格连用

表示空间关系，"斜对着……"，"斜向着……"

нáискось плóщади [斜对着广场]
нáискось у́лицы [斜对着街道]

1) Они́ опереди́ли меня́ шагóв на дéсять, дви́гаясь во тьме, **нáискось плóщади.**
[他们在夜色中赶在我前面十步远的广场斜对角处走着。]

有时与 от+чего 连用：

2) Они́ мóлча вы́брали мéсто **наискосóк от дивáна.**
[他们默默地选了一个沙发斜对面的座位。]

3) **Нáискось от дóма** находи́лась аптéка.
[房子斜对面是一家药房。]

4) Наш дом нахóдится **наискосóк от пóчты.**
[我家就在邮局斜对面。]

# НАКАНУ́НЕ

## 同第二格连用

表示时间关系，意为“在……的前夜”，“在……前夕”(与表示事件、活动意义的名词连用)

встре́титься накану́не револю́ции [革命前夜相逢]
находи́ться накаку́не побе́ды [处于胜利前夜]
собира́ться накану́не пра́здника [节日前夕聚会]
вы́йти в свет накану́не уче́бного го́да
[学年开始前出版]
занима́ться накану́не экза́менов [考试前学习]

1) Мы стои́м **накану́не большо́й, истори́ческой побе́ды.**
[我们正处于伟大的具有历史意义的胜利前夜。]

2) **Накану́не Но́вого го́да** мы собрали́сь у на́шей люби́мой учи́тельницы.
[除夕之夜我们在我们敬爱的老师家相聚。]

3) **Накану́не отъе́зда отца́** мать всю ночь не спала́.
[父亲动身前夕母亲一夜未睡。]

4) **Накану́не э́того вели́кого перело́ма** все бы́ли взволно́ваны, возбужде́ны́.
[在这个大转折的前夜大家都非常激动兴奋。]

5) Никто́ не зна́ет, что происхо́дит во вра́жеском шта́бе **накану́не генера́льного сраже́ния.**
[谁也不知道大决战前夜敌军司令部里的情况。]

# НА ОСНОВА́НИИ

## 同第二格连用

表示行为的根据，“根据……”，“凭……”

на основáнии э́тих при́нципов [根据这些原则]
на основáнии предположéний [根据推测]
на основáнии э́того вы́вода [根据这个结论]
на основáнии показáний [根据证词]

1) Я не могу́ отказáть человéку **на основáнии одни́х тóлько предположéний.**
[我不能只凭猜测就拒绝一个人的请求。]

2) **На основáнии при́нципа взаи́мной вы́годы** завóды заключи́ли договóр о совмéстном вы́пуске нóвого ти́па станкóв.
[根据互利原则工厂之间签订了共同生产新型机床的合同。]

3) Егó нельзя́ обвиня́ть, он дéйствовал **на основáнии инстру́кции.**
[不应该指责他，他是依照说明书操作的。]

4) Что э́то такóе? Вы подозревáете человéка в нечéстности **на основáнии невероя́тных слу́хов?**
[这算什么？您凭一些令人难以置信的谣传就怀疑人家不诚实？]

5) Мы не мóжем сдéлать такóй вы́вод **на основáнии э́тих неподтверждённых показáний.**
[我们不能根据这些未经证实的供词作这样的结论。]

## НА ОСНÓВЕ

## 同第二格连用

"以……为基础"，"在……的基础上"

на оснóве справедли́вости [在公正的基础上]
на оснóве взаи́мной вы́годы [在互利的基础上]
на оснóве реáльной жи́зни [在实际生活的基础上]
на оснóве фáктов [在事实的基础上]

1) Нáше сотру́дничество непреры́вно развивáется **на оснóве взаи́мной вы́годы.**
[我们的合作在互利的基础上不断发展。]

2) Этот словáрь-спрáвочник состáвлен **на оснóве материáлов двадцатѝ ты́сяч кáрточек.**

[这本手册是在两万张卡片材料的基础上编写的。]

3) Жизнь мóжет улучшáться тóлько **на оснóве развѝтия нарóдного хозя́йства.**

[生活只有在发展国民经济的基础上才能改善。]

4) **На оснóве взаѝмного понимáния** óбе сторонь́і добѝлись соглáсия по э́тому вопрóсу.

[双方在互谅的基础上就此问题取得了一致意见。]

## НА ПА́МЯТЬ О

## 同第六格连用

表示纪念的事物，"作为纪念……"

**на пáмять о нáшей совмéстной рабóте**

[为纪念我们的共同工作]

**на пáмять о днях войны́** [为纪念战争的日子]

**на пáмять о боевóй дрýжбе** [为纪念战斗友谊]

1) Это тебé от меня́ **на пáмять о нáшем дрýжеском сотрýдничестве** в институ́те.

[这是我给你的纪念品，以纪念我们在研究所时的友好合作。]

2) Нарóков: Сдéлал им обéд прощáльный, поднёс кáждому по дорогóму подáрку **на пáмять обо мне.**

[纳罗科夫：我举行了告别午宴招待他们，送给他们每个人一件珍贵的礼物作纪念。]

**参见 в пáмять 条**

## НАПЕРЕКО́Р

## 同第三格连用

"与……相反"，"不顾……"，"违反……"

поступи́ть наперекóр вóле (когó) [违反……的意志行事]
дéлать (что) наперекóр обы́чаю [违反风俗去做……]
дéйствовать наперекóр совéту (когó) ...
[不顾……的劝告行事]
вести́ себя́ наперекóр ожида́ниям (когó) ...
[举止违反……的愿望]
дать согла́сие наперекóр жела́нию (когó) ...
[违反……的意愿表示同意]

1) Он дéлает всё **наперекóр наставлéниям свои́х роди́телей.**
[他干什么都违背父母的教导。]

2) **Наперекóр обыкновéнию** Сергéй Вади́мович встал сегóдня óчень ра́но, часóв в пять.
[谢尔盖·瓦季莫维奇一反常态，今天一大早五点钟左右就起来了。]

3) **Наперекóр совéтам друзéй** Антóн всё же брóсил рабóту над своéй нóвой пóвестью и взя́лся за рома́н.
[安东不顾朋友们的劝告，还是丢下了新中篇小说的写作去写长篇了。]

4) **Наперекóр сопротивлéнию всегó органи́зма** он наку́ривался, напива́лся, не щадя́ своегó здорóвья.
[他不顾整个肌体的反应，拚命抽烟喝酒，一点也不考虑自己的健康。]

5) Непоня́тно однó: почему́ они́ дéйствуют **наперекóр при́нятому решéнию?** Чегó они́ хотя́т?
[有一点弄不清楚：他们为什么与通过的决议对着干？他们要干什么？]

6) Я, напримéр, **наперекóр свои́м вку́сам и на́выкам** не стал суди́ть таки́х вещéй ...
[拿我来说吧，我就一反我的兴趣和习惯，没去指摘这些事……]

# НАПЕРЕРЕ́З

## 同第三格连用

表示空间关系(不是正面,而是从侧面,顺着一定角度迎向对方),"拦住","截断……的路",通常与表示运动意义的动词连用

побежа́ть наперере́з ему́ [跑去拦住他的去路]

мча́ться наперере́з по́езду [横对着列车奔驰]

1) Юргин пробежа́л **наперере́з та́нку** не́сколько ме́тров.

[尤尔金跑了几公尺拦住坦克。]

2) По её (реки́) сверка́ющей воде́, **наперере́з по́езду** шёл букси́р.

[在闪闪发光的河面上驳船横对着列车行驶。]

3) Раймо́нд бро́сился **наперере́з взбе́сившимся лошадя́м.**

[莱蒙特扑上去拦住受惊的马。]

4) Они́ шли **наперере́з шоссе́.**

[他们横穿公路。]

5) Миро́н поплы́л **наперере́з тече́нию** ... Его́ относи́ло наза́д.

[米隆破浪斜泅…他被潮水冲了回来。]

6) Отря́д был уже́ в са́мой ни́зине и бы́стро приближа́лся к ле́су, а све́рху мча́лась ему́ наперере́з неприя́тельская кавале́рия.

[部队已经到达洼地,很快地接近树林,而从上面疾驰而来拦阻他们的是敌人的骑兵。]

**说明:** ① напрере́з 与人称代词连用时,人称代词可以前置(见例6)。

② 有时 наперере́з 也可以和第二格连用,如:

Вса́дники мча́лись наперере́з доро́ги.

[骑士们横驰过大道。]

# НАПОДО́БИЕ

## 同第二格连用

意为"好像……"，"仿佛……"，"犹如……一样"

наподо́бие вы́стрела [仿佛枪声]

наподо́бие пти́чьего пе́ния [犹如鸟儿啼鸣]

наподо́бие бревна́ [好像一段圆木]

наподо́бие брасле́та [好像手镯]

1) В темноте́ я ви́дел перед собо́й что-то **наподо́бие пенька́.**

[黑暗中我看到眼前有个树墩似的东西。]

2) Вдруг разда́лся звук **наподо́бие вы́стрела.**

[突然响起了仿佛枪声一样的响声。]

3) Тётя подари́ла мне ручны́е часы́ **наподо́бие брасле́та.** Она́ так и сказа́ла: — Тебе́ пода́рок от меня́: часы́-брасле́т.

[婶婶送给我一块手镯式手表。她说："这是我送给你的礼物：手镯表。"]

4) Признаю́сь, ско́лько я ни стара́лся различи́ть вдалеке́ что-нибудь **наподо́бие ло́дки,** но безуспе́шно.

[说实话，虽然我一再想看出远处像条船似的东西，但总看不清。]

5) Была́ ра́нняя зима́, но ребя́та оде́ты бы́ли легко́: пого́да была́ тёплая, **наподо́бие весе́нней.**

[虽然已是初冬，但是孩子们穿得很单薄，因为天气暖得像春天一样。]

# НА ПО́ЧВЕ

## 同第二格连用

表示原因关系，"由于…""基于……""出于……原因"(书)

**на по́чве разви́тия капитали́зма** [由于资本主义的发展]
на по́чве просту́ды [因为感冒]

1) Он заболе́л **на по́чве переутомле́ния.**
[他因为疲劳过度而生了病。]
2) **На по́чве просту́ды** обы́чно появля́ется ка́шель.
[因为感冒通常还会出现咳嗽。]
3) **На по́чве ра́зного подхо́да** к жи́зни у них ча́сто возника́ет ссо́ра.
[由于对待生活的看法不同，他们经常争吵。]
4) **На по́чве разви́тия капитали́зма** бы́стро рос ра-бо́чий класс.
[由于资本主义的发展工人阶级很快地成长起来。]
5) Противоре́чия возника́ют **на по́чве ра́зных подхо́дов** к разреше́нию э́той пробле́мы.
[矛盾是在以不同的方法解决这一难题的基础上产生的。]

# НА ПРАВА́Х

## 同第二格连用

"作为……"，"以……的身份"

на права́х ро́дственника [作为亲戚]
на права́х жениха́ [以未婚夫的身份]
на права́х победи́теля соревнова́ния
[以比赛优胜者的身份]

1) Ю́ноша быва́л у них в до́ме **на права́х ро́дственника.**
[这个少年以亲戚的身份常到他们家来。]
2) Юрий по-пре́жнему приходи́л в дом **на права́х жениха́.**
[尤里仍像往常那样以未婚夫的身份常来家里。]
3) Коллекти́в серде́чно приве́тствовал брига́ду, уча́ствующую **на права́х победи́теля соревнова́ния** в

**пу́ске гидроста́нции.**
[全体职工热情欢迎作为竞赛优胜者参加水电站投产仪式的作业队。]

# НА ПРЕДМЕ́Т

## 同第二格连用

表示目的意义,"为了……(起见)"(书)

на предме́т ускоре́ния рабо́ты [为了加快工作]
на предме́т распростране́ния передово́го о́пыта [为了推广先进经验]
на предме́т эконо́мии (чего́) [为了节约……]
на предме́т охра́ны приро́ды [为了保护自然界]

1) **На предме́т охра́ны археологи́ческих раско́пок** состоя́лось совеща́ние нау́чных рабо́тников.
[为了保护考古挖掘现场举行了科学工作者讨论会。]

2) **На предме́т ускоре́ния рабо́ты** на стро́йке проведён ряд совеща́ний.
[为了加快工程进度在工地上举行了一系列的会议。]

3) **На предме́т популяриза́ции нау́чных зна́ний** среди́ населе́ния прочи́тано пять ле́кций.
[为了在居民中普及科学知识作了五次讲座。]

# НАПРО́ТИВ

## 同第二格连用

表示行为发生的地点,"在……(正)对面"

находи́ться напро́тив университе́та [在大学对面]
сесть напро́тив го́стя [坐在客人对面]
стоя́ть напро́тив до́ма [停在房子对面]

1) Мы тогда́ **жи́ли напро́тив шко́лы**, до неё бы́ло

то́лько руко́й пода́ть.

[那时我们住在学校对面，近在咫尺。]

2) Я научи́лся пла́вать с ра́ннего де́тства, **напро́тив на́шего до́ма находи́лся** бассе́йн, куда́ мы ходи́ли почти́ ка́ждый день с весны́ до зимы́.

[我幼年便学会了游泳，我家对面有个游泳池，从春天到冬天我几乎每天都去游泳。]

3) **Напро́тив общежи́тия** неда́вно **устро́ен** студе́нческий клуб, где они́ мо́гут проводи́ть своё свобо́дное вре́мя, занима́ясь ра́зных кружка́х.

[不久前宿舍对面开了个大学生俱乐部，大学生们可以在那里参加各种小组活动，度过他们的课余时间。]

## НА ПРОТЯЖЕ́НИИ

## 同第二格连用

一般与表示时间段落或行为过程意义的名词连用，意为"在……期间"，"在……中"

на протяже́нии жи́зни [一生中]

на протяже́нии двух лет [两年中]

на протяже́нии всей исто́рии [整个历史时期]

на протяже́нии войны́ [战争期间]

1) **На протяже́нии жи́зни** я не допусти́л ни мале́йшей сде́лки со свое́й со́вестью.

[我一生中没干过一点违背良心的事。]

2) У геро́я, кото́рого он **игра́л**, бы́ло всего́ две-три фра́зы **на протяже́нии всей пье́сы.**

[他演的角色在全剧中一共只有两三句台词。]

3) **На протяже́нии двух лет** мы с ним ви́делись то́лько оди́н раз.

[两年间我同他只见过一次面。]

4) Наш наро́д **на протяже́нии после́дних лет** находи́л-

ся под гнётом империали́зма.
[我国人民近百年来处于帝国主义压迫之下。]

## НА ПУТИ́

## 同第二格连用

"在……道路上"(书)

на пути́ сотру́дничества [在合作的道路上]
на пути́ прогре́сса [在前进的道路上]
на пути́ модерниза́ции страны́ [在国家工业化的道路上]

1) **На пути́ межзаво́дского сотру́дничества** возни́кли но́вые пробле́мы.
[在厂际协作中出现了新的难题。]

2) Мы уве́рены, что вы преодоле́ете все прегра́ды **на пути́ прогре́сса.**
[我们相信，您一定能排除前进道路上的一切障碍。]

3) У нас действи́тельно бы́ли про́махи на **пути́ обновле́ния страны́.**
[在国家革新的道路上我们的确有过失误。]

## НА ПУТИ́ К

## 同第三格连用

"在通向……的道路上"，"向……前进"

на пути́ к побе́де [接近胜利]
на пути́ к счастли́вой жи́зни [走向幸福生活]
на пути́ к ликвида́ции безгра́мотности
[在扫盲的道路上]

1) За после́дние го́ды бы́ли дости́гнуты больши́е успе́хи **на пути́ к разви́тию** се́льского хозя́йства.
[最近几年在农业发展方面取得了很大成绩。]

2) За сроок лет существования народной власти **жизнь** народа значительно улучшилась, теперь он **на пути к более счастливой жизни.**

[人民政权建立四十年来，人民生活大大改善，现在正在走向更为幸福的生活。]

3) Строители **на пути к большой** победе — скоро будет построена гигантская плотина.

[建设者们即将胜利：大坝就要建成。]

## НА ПУТЯХ

## 同第二格连用

表示行为进行的方法，"通过……"，"借助……"

на путях технического прогресса [通过技术改革]

на путях новой экономической политики

[借助新经济政策]

1) **На путях новой экономической политики** были достигнуты решающие успехи в восстановлении народного хозяйства.

[借助新经济政策，在恢复国民经济的工作中取得了决定性的成就。]

2) Резервы повышения производительности труда найдены **на путях технического прогресса.**

[提高劳动生产率的潜力通过技术改革发掘出来。]

## НАРАВНЕ С

## 同第五格连用

表示对比关系(指在高度、深度、强度、速度等方面具有同样的水平)，"与……一样"，"与……一起"

работать наравне с мужчинами [与男子一样工作]

идти́ наравне́ с Ива́ном [与伊凡并肩而行]

1) Автомоби́ль мчи́тся **наравне́ с** **по́ездом.**
[汽车与火车并驰。]

2) Же́нщины уча́ствуют в вы́борах **наравне́ с мужчи́нами.**
[妇女与男子平等地参加选举。]

3) Авдо́тья Андре́евна воспи́тывала меня́ **наравне́ со своей племя́нницею.**
[阿芙多琪娅·安德列耶芙娜把我和她侄女一样培养。]

4) В контрразве́дке **наравне́ с англича́нами и америка́нцами** служи́ли и францу́зы.
[在反间谍机关里，与英国人和美国人一起工作的还有法国人。]

## НАРЯДУ́ С

## 同第五格连用

意为"与……同时"，"与……一样"；"除了……"

наряду́ со взро́слыми [与成年人一样]

наряду́ с рядовы́ми рабо́тниками
[与普通工作人员一样]

наряду́ с недоста́тками [除了缺点]

1) **Наряду́ с ру́сским языко́м** на́ши студе́нты изуча́ют и англи́йский.
[我们大学生除了俄语外，还学英语。]

2) **Наряду́ с э́тими расска́зами** был вы́пущен его́ рома́н.
[除了这些短篇外，还出版了他的一部长篇小说。]

3) Ольге **наряду́ со свои́ми подру́гами** пришло́сь оста́ться на втору́ю сме́ну.
[奥尔迦与女伴们一样只得留下来干下一班。]

4) **Наряду́ с э́тими недоста́тками** мы ви́дим в его́ рабо́те и положи́тельные сто́роны.

[除了这些缺点之外，我们在他的工作中也看到一些优点。]

常见的带前置词 **наряду́ с** 的词组：

наряду́ с э́тим [与此同时]

**Наряду́ с э́тим** она́ так же, как и мы все, была́ озабо́чена судьбо́й свое́й ма́тери и дете́й.

[与此同时，她也和我们大家一样，为母亲和孩子们的命运耽心。]

## НА СЛУ́ЧАЙ

## 同第二格连用

表示行为目的，"以防(备)……"

на слу́чай дождя́ [以防下雨]

на слу́чай нужды́ [以备不时之需]

1) Возьми́те плащ **на слу́чай дождя́.**

[带上雨披以防下雨。]

2) Охо́тник дал мне ружьё **на слу́чай встре́чи** с медве́дем.

[猎人给了我一枝枪，以防备熊的袭击。]

3) Ещё днём я заме́тил окре́стности свое́й гости́ницы **на слу́чай побе́га.**

[还在白天我就记住了旅馆周围的地形，以准备逃跑。]

## НА СМЕ́НУ

## 同第三格连用

表示替代关系，"接……班"，"取代……"

на сме́ну капитали́зму [取代资本主义]

на сме́ну отца́м [接替父辈]

1) **На сме́ну комсомо́льцам** иду́т пионе́ры.

[少先队员接共青团员的班。]

2) **На сме́ну ручно́му труду́** прихо́дят автома́ты.
[自动装置取代手工劳动。]

3) Дежу́рство ко́нчилось, **на сме́ну мне** пришёл мой това́рищ.
[值班结束了，我的同事来接我的班。]

4) Маркси́зм счита́ет, что **на сме́ну капитали́зму** придёт коммунисти́ческое о́бщество.
[马克思主义认为共产主义社会一定取代资本主义。]

## НАСЧЁТ

## 同第二格连用

表示行为、言谈或思考的对象，"关于……"

спроси́ть (кого́) насчёт рабо́ты [向……询问工作情况]
поговори́ть насчёт кани́кул [谈谈假期]
договори́ться насчёт пое́здки [商定出门的事]

1) Мать хоте́ла **спроси́ть насчёт результа́тов экза́мена**, но промолча́ла, заме́тив у до́чери мра́чный вид.
[母亲本想问问女儿考试成绩，但见她脸色阴沉，便闭口不问了。]

2) **Насчёт пое́здки на юг** мы договори́мся с ним за́втра.
[去南方的事我明天和他商定。]

3) Два ра́за звони́л Петро́в, проси́л переда́ть, что хо́чет **поговори́ть насчёт кварти́ры.**
[彼得罗夫来了两次电话，要我转告你，他想和你谈谈房子问题。]

4) В письме́ она́ мно́го говори́ла о свое́й рабо́те, а **насчёт тру́дностей** она́ ни сло́ва **не мо́лвила.**
[信中她讲了自己的工作，至于困难她只字未提。]

## НА СЧЕТУ́

## 同第二格连用

"在……记录上","在……名下"

на счету́ охо́тника [在猎人的记录上]

на счету́ хиру́рга [在外科医生的记录上]

на счету́ акуше́рки [在助产士的记录上]

1) **На счету́ Ива́на и Мико́лы** бы́ло уже́ шесть подби́тых фаши́стских та́нков.

[伊凡和米科拉已经击毁了六辆法西斯分子的坦克。]

2) **На счету́ хиру́рга** уже́ со́тни сло́жных опера́ций.

[这位外科医生已经做了好几百例复杂的手术。]

3) Э́тот ма́льчик — со́тый новорождённый **на счету́ э́той о́пытной акуше́рки.**

[这个男孩是这位经验丰富的助产士接生的第一百个新生儿。]

说明：на счету́ 还可以与 у кого́ 连用，如：на счету́ у Ива́на и Мико́лы, на счету́ у хиру́рга, на счету́ у акуше́рки.

## НАЧИНА́Я С (НАЧИНА́Я ОТ)

## 同第二格连用

**Ⅰ. 表示范围的起点"从……起","包括……"**

начина́я от на́шего го́рода [包括我市在内]

начина́я от заво́да [包括工厂在内]

начина́я с чепца́ до боти́нок [从包发帽到皮鞋]

1) **Начина́я от Смоле́нска**, во всех города́х и деревня́х ру́сской земли́ происходи́ло то же са́мое, что произошло́ в Москве́.

[包括斯摩棱斯克在内，在俄国所有城市和农村都在发生着莫斯

科已经发生的事。]

2) С хозяйкой до́ма была́ пожила́я да́ма, вся в чёрном, **начина́я с чепца́ до боти́нок.**

[同女主人一起在家的是个中年妇女，她上下一身黑，从帽子到皮鞋都是黑的。]

3) Всё, что было на нём, **начина́я с (от) руба́шки до чуло́к**, было мо́крым.

[他身上的衣服，从衬衣到袜子都是湿漉漉的。]

说明：与 до 连用表示范围

Ⅰ. 表示时间关系"从……起"

начина́я с Пе́рвого ма́я [从五一节起]

начина́я с Но́вого года [从新年起]

начина́я с четверга́ [从星期四起]

1) Я рабо́таю здесь уже́ пя́тый день, **начина́я с четверга́.**

[我从星期四就在这里工作，已经是第五天了。]

2) Догово́р вступа́ет в си́лу **начина́я с сего́дняшнего дня.**

[条约自今日起生效。]

3) По́сле э́того, **начина́я с про́шлого ме́сяца**, ста́ло твори́ться что-то необыкнове́нное.

[从这以后，自上月起开始发生了一些不同寻常的事情。]

4) **Начина́я с са́мой весны́** постоя́нно иду́т дожди́.

[从春天起就经常下雨。]

Ⅱ. 客体关系

начина́я с дете́й [包括孩子在内；从孩子起]

начина́я с содержа́ния кни́ги [包括书的内容]

начина́я с учёбы [包括学习在内]

1) У них мно́гое измени́лось, **начина́я с о́браза жи́зни.**

[他们有好多方面都发生了变化，包括生活方式。]

2) Она́ вы́несла из ко́мнаты на вре́мя ремо́нта все ве́щи, **начина́я со столо́в и сту́льев.**

[修房期间她把屋里所有的东西，包括桌椅，都搬了出来。]

3) Все жи́тели, **начина́я с дете́й до старико́в**, име́ют пра́во на образова́ние.
[所有居民，从孩子到老人，都有受教育的权利。]

**说明**：有时和конча́я＋五格连用。

1) У них **начина́я с 1 ма́я и конча́я 9** (девя́тым) **ма́я** чуть ли не ка́ждый день собира́лась молодёжь.
[他们家从五一开始到五月九日几乎每天都聚集着年轻人。]

2) Здесь бы́ло мно́го ра́зных веще́й, **начина́я от де́тских игру́шек и конча́я велосипе́дом.**
[这里有许多形形色色的东西，从儿童玩具到自行车。]

参见конча́я条

# НЕ БЕЗ

## 同第二格连用

"不无……"

говори́ть не без го́рдости [不无自豪地说]
сде́лать э́то не без основа́ния [不无根据地做这件事]

1) Мой сосе́д провали́лся на экза́мене **не без причи́ны.**
[我的邻座考试没有及格不是没有原因的。]

2) Я быва́ю у них **не без удово́льствия.**
[我经常不乏兴趣地去他们那儿。]

3) Она́ **не без сожале́ния** закры́ла кни́гу.
[她不无遗憾地合起了书。]

4) Он сказа́л э́то уста́ло и **не без доса́ды.**
[他谈这件事时人很疲劳，有些懊丧。]

**说明**：① не без与с有些相似，但语气委婉。试比较：

1) О своём сы́не она́ говори́ла **с го́рдостью.**
[她自豪地谈论自己的儿子。]
О своём сы́не она́ говори́ла **не без го́рдости.**
[谈起自己的儿子时，她不免有些自豪。]

2) Лу́чше говори́ть по-ру́сски **с оши́бками**, чем нет.

[讲俄语错要比不讲为好。]

Он говори́т по-ру́сски **не без оши́бок.**

[他讲俄语时不免出错。]

② не без по́мощи 已成为一个前置词。参见该条。

## НЕ БЕЗ ПО́МОЩИ

## 同第二格连用

"不无……的帮助"，"没离开……的帮助"

не без по́мощи това́рищей [不无同事们的帮助]

не без по́мощи коллекти́ва [不无集体的帮助]

не без по́мощи роди́телей [不无双亲的帮助]

1) Алёша сам призна́л, что и план на пе́рвый кварта́л был вы́полнен **не без по́мощи всего́ коллекти́ва заво́да.**

[阿辽沙自己承认，就是第一季度计划的完成也没有离开全厂的帮助。]

2) Молодожёны напрями́к заяви́ли, что их сва́дьба была́ спра́влена **не без по́мощи роди́телей обе́их сторо́н.**

[新婚夫妇坦率地说，他们的婚事没有离开双方父母的帮助。]

## НЕВДАЛЕКЕ́ ОТ

## 同第二格连用

表示行为发生的地点，"在离……不远的地方"

невдалеке́ от Пеки́на [离北京不远]

невдалеке́ от реки́ [离河不远]

невдалеке́ от вас [离你们不远]

невдалеке́ от ста́нции [离车站不远]

невдалеке́ от зда́ния [离大楼不远]

1) **Невдалеке́ от Москвы́** протека́ет река́ Дубна́.
[离莫斯科不远有一条杜布纳河。]

2) **Невдалеке́ от реки́** зелене́ли сады́, где расту́т огро́мные лу́чшие в ми́ре алма-ати́нские я́блоки.
[离河不远有一片葱绿的果园，果园里生长着世界上最好的阿拉木图大苹果。]

3) **Невдалеке́ от ста́нции** команди́р ро́ты самоли́чно вы́брал ме́сто для о́тдыха.
[离车站不远，连长亲自选定了休息地。]

4) **Невдалеке́ от овра́га** начина́лась тайга́.
[离沟不远就是一片原始森林。]

## НЕВЗИРА́Я НА

### 同第四格连用

表示让步意义，"不顾……"，"尽管……"

невзира́я на проливно́й дождь [冒着倾盆大雨]
невзира́я на поте́ри [尽管损失严重]
невзира́я на непого́ду [尽管天气不好]

1) **Невзира́я на угово́ры родны́х,** Андре́й не соглаша́лся идти́ на рабо́ту.
[尽管亲人们多方劝导，安德烈就是不同意去上班。]

2) Партиза́ны продолжа́ли бить врага́ в тылу́, **невзира́я на тяжёлые поте́ри.**
[尽管损失严重，游击队还是继续在敌后打击敌人。]

3) Вдоль по́езда мета́лись шпи́ки, жанда́рмы, **невзира́я на проливно́й дождь.**
[尽管大雨如注，密探和宪兵还是在车前车后奔跑搜索。]

4) **Невзира́я на больши́е тру́дности,** ребя́та всё же взяли́сь за э́ту рабо́ту и вы́полнили её.
[尽管困难重重，同志们还是开始了这一工作而且完成了。]

# НЕ В ПРИМЕ́Р

## 同第三格连用

“与……不同”，“不同于……”

не в приме́р о́бщим мне́ниям [与一般意见不同]

не в приме́р поведе́нию ма́льчика

[与男孩的行为不一样]

не в приме́р иде́ям ста́рых люде́й.

[与老人们思想不同]

1) Сего́дня **не в приме́р вчера́шнену дню**, бы́ло о́чень прохла́дно.

[今天和昨天不同，凉快得很。]

2) Брат, **не в приме́р Серёже**, кото́рый тепе́рь у́чится на врача́, поступи́л в педагоги́ческий институ́т.

[弟弟和谢辽沙不同，谢辽沙学医，他进了师范学院。]

3) **Не в приме́р всем ребя́там**, а́лгебра дава́лась Ва́не о́чень легко́.

[万尼亚和他的同学们不同，学代数毫不费力。]

4) Наш но́вый учи́тель, **не в приме́р пре́жнему**, о́чень энерги́чен и со́бран в дела́х.

[我们的新教师和他的前任不同，精力充沛，专心工作。]

5) Преподава́тель попа́лся отве́тственный, он, **не в приме́р свои́м колле́гам**, уделя́ет большо́е внима́ние пра́ктике.

[这位教师很负责任，他和其他教师不同，十分注重实践。]

# НЕ ГОВОРЯ́ О

## 同第六格连用

意为“至于……就更不用说了”，“更不要说…… 了”

не говоря́ о неме́цком языке́ [至于德语就更别提了]
не говоря́ о Пеки́не [更不要说北京了]
не говоря́ о на́шем преподава́теле
[更不要说我们的老师了]
не говоря́ о таки́х мелоча́х
[至于这种小事就更别提了]

1) Ви́ктор хорошо́ говори́т на англи́йском, францу́зском языка́х, **не говоря́ о неме́цком** — мать его́ не́мка.
[维克托的英语、法语都讲得很好，至于德语，那就更别提了——他妈妈是德国人。]

2) Все на́ши това́рищи уже́ зна́ют об э́том, **не говоря́ о ста́росте.**
[我们所有的同学都已经知道这件事，班长就更别提啦。]

3) За не́сколько неде́ль го́сти побыва́ли почти́ во всех города́х Се́верного и Восто́чного Кита́я, **не говоря́ о Пеки́не и Шанха́е.**
[几个星期来客人们几乎到过华北和华东的所有城市，至于北京和上海那就更不要提啦。]

4) Тепе́рь мы мо́жем стро́ить кру́пные совреме́нные океа́нские суда́, **не говоря́ о речны́х.**
[现在我们可以制造现代化的大型远洋轮船，至于内河轮船就更不要说了。]

5) Детекти́вы лю́бят чита́ть да́же не́которые старики́, **не говоря́ о молодёжи.**
[连一些老人都爱看侦探小说，青年就更别提了。]

## НЕДАЛЕКО́ ОТ

### 同第二格连用

表示空间关系，“离……不远”

недалеко́ от желе́зной доро́ги [离铁路不远]

недалеко́ от роди́телей [离父母不远]
недалеко́ от по́чты [离邮局不远]
недалеко́ от мо́ря [离大海不远]

1) Ма́ленький дом стоя́л на горе́, над реко́й **недалеко́ от доро́ги.**
[在山上，离大路不远的河流旁边有一幢小房子。]

2) Это произошло́ в 1987 году́ в го́роде Сучжо́у, **недалеко́ от Шанха́я.**
[这件事发生在 1987 年离上海不远的苏州市。]

3) **Недалеко́ от них** ходи́ли три молоды́х офице́ра.
[离他们不远有三个年轻的军官在走来走去。]

4) Кварти́ра на́ша была́ **недалеко́ от мо́ря.**
[我们的房子离海不远。]

## НЕ ДО

## 同第二格连用

没有时间没有可能从事某行为，“顾不上……”(口)

не до прогу́лок [没时间散步]
не до шу́ток [顾不上开玩笑]
не до больно́го [顾不上病人]

1) Он так за́нят, что ему́ **не до прогу́лок.**
[他忙得没时间散步。]

2) Мне сейча́с **не до шу́ток.**
[我现在没心思开玩笑。]

3) Я ви́жу, что тебе́ **не до меня́.**
[我看得出你顾不上我了。]

## НЕ ДОХОДЯ́ (ДО)

## 同第二格连用

表示行为发生的地点，“在快到……的地方”，“……附近”，“离……不

远"

не доходя́ до́ма [在房子附近]
не доходя́ до кали́тки [在快到篱笆门的地方]
не доходя́ (до) универма́га [在百货商店附近]
не доходя́ до угла́ [在拐角附近]
не доходя́ (до) кинотеа́тра [离电影院不远]
не доходя́ (до) шко́лы [在快到学校的地方]

1) **Не доходя́ (до) кали́тки** — коло́дец.
[离便门不远有一口井。]

2) Ларёк — **не доходя́ (до) угла́.**
[售货亭在拐角附近。]

3) Трамва́йная остано́вка — **не доходя́ (до) моего́ до́ма.**
[电车站在离我家不远的地方。]

4) Наш дом — **не доходя́ (до) кинотеа́тра.**
[我们的家在电影院附近。]

## НЕЗАВИ́СИМО ОТ

## 同第二格连用

表示让步关系，"不管……"，"不问……"，"不以……为转移"

незави́симо от интере́сов [不顾利益]
незави́симо от его́ во́ли [不管他的意愿如何]
незави́симо от национа́льности [不管属何民族]
незави́симо от его́ здоро́вья [不顾他的健康情况]

1) Лю́ди ходи́ли, сиде́ли, лежа́ли на па́лубе, парохо́д шёл да шёл, **незави́симо от жела́ний и це́ли э́тих люде́й.**
[人们在甲板上走着、坐着、躺着，轮船在不停地前进，完全不顾他们的愿望和目的。]

2) — Бума́жка тут, коне́чно, игра́ет ма́ленькую роль. Строи́тельство затормози́лось **незави́симо от неё.**

[“当然，文件在这里作用很小。尽管有文件，工程还是受到了阻碍。”]

3) И Гре́чкин, и Федо́сов, и Пе́тя Гу́дкин, **незави́симо от до́лжностей**, бы́ли для него́ рядовы́ми бойца́ми.
[格列奇金、费多索夫、彼佳·古德金，尽管职位不同，对他来说都是普通战士。]

4) Собра́ние состои́тся **незави́симо от числа́ яви́вшихся.**
[不论来多少人，会议都要举行。]

5) Мы пое́дем за́втра за́ город **незави́симо от пого́ды.**
[不论天气如何我们明天一定出城。]

# НЕЗАДО́ЛГО ДО

## 同第二格连用

表示时间关系，“在……前不久”

незадо́лго до войны́ [战前不久]
незадо́лго до сме́рти (кого́) [(某人)去世前不久]
незадо́лго до прихо́да (кого́) [(某人)到来前不久]
незадо́лго до вы́боров [选举前不久]
незадо́лго до нача́ла (чего́) [(某事)开始前不久]

1) **Незадо́лго до войны́** они́ е́здили в Шанха́й.
[战争爆发前不久他们去过上海。]

2) Мой брат око́нчил медици́нский институ́т **незадо́лго до сме́рти отца́.**
[我兄弟在父亲去世前不久医学院毕业。]

3) **Незадо́лго до пра́здника** состоя́лась у нас в университе́те нау́чная конфере́нция.
[节前不久我们大学举行过一次学术讨论会。]

4) Роди́тели прие́хали в Ки́ев **незадо́лго до моего́ отъе́зда.**

[父母亲在我动身前不久来到基辅。]

## НЕПОДАЛЁКУ ОТ

### 同第二格连用

表示空间关系，“离……不远”(口)

неподалёку от двéри [离门口不远]

неподалёку от столá [离桌子不远]

1) **Неподалёку от двéри техни́ческого кабинéта** метáлся взад и вперёд Аркáдий Стýпин.

[阿尔卡季·斯图平在技术研究室门口不远的地方焦急地转来转去。]

2) Екатери́на Дми́триевна посели́лась **неподалёку от Дáши**, в деревя́нном дóмике.

[叶卡捷琳娜·德米特里耶芙娜搬到离达莎家不远的一幢木房子里住。]

## НЕСМОТРЯ́ НА

### 同第四格连用

表示让步关系，“尽管……”，“虽然……”

несмотря́ на плохýю погóду [虽然天气不好]

несмотря́ на стара́ния [尽管做了努力]

несмотря́ на пóздний час [虽然时间很晚]

1) **Несмотря́ на пóздний час**, в кварти́ре никтó не спал.

[尽管时间已经很晚，房子里谁也没有睡觉。]

2) **Несмотря́ на все мои́ стара́ния**, я никáк не мог дости́гнуть своéй цéли.

[我虽然尽了一切努力，可怎么也没有达到目的。]

3) **Несмотря́ на ра́нний час**, ýлицы бы́ли полны́ на-

ро́да.

[尽管时间很早，街上已经挤满了人。]

4) **Несмотря́ на уста́лость**, я не спал всю ночь.

[我虽然很累，可一整夜也没睡觉。]

5) **Несмотря́ на сло́во, да́нное накану́не Ипа́тову**, Влади́мир Серге́евич реши́лся обе́дать до́ма.

[虽然头天晚上符拉季米尔·谢尔盖耶维奇答应伊帕托夫去吃饭，但他还是决定在家吃午饭。]

## НЕ СЧИТА́Я

## 同第二格连用

表示把某事物排除在外，"不算……"，"除……之外"（相当于кро́ме, сверх кого́-чего́）

не счита́я сестры́ [除姐姐外]

не счита́я но́веньких [新来的人除外]

не счита́я газе́т и журна́лов [不算报纸和杂志]

не счита́я го́рода Шанха́я [除上海外]

1) Жорж был еди́нственный сын, **не счита́я сестры́**, шестнадцатиле́тней де́вочки ...

[如果不算十六岁的妹妹，若尔日是个独生子。]

2) Доро́га, **не счита́я остано́вки в Каза́ни**, заняла́ шесть дней.

[除了在喀山的停留外，旅途用了六天。]

3) Так как Яков о́чень хорошо́ игра́л на скри́пке, то Ша́кхес иногда́ приглаша́л его́ в орке́стр с пла́той по пятьдеся́т копе́ек в день, **не счита́я пода́рков от госте́й**.

[因为雅科夫的小提琴拉得非常好，沙克赫斯有时把他请到乐团里来，每天付给他五十戈比，不包括客人们送的东西。]

# О (ОБ, ОБО)

## 同第四格和第六格连用

**四格**

**Ⅰ. 客体关系**

表示行为接触、碰撞、靠近某一事物

удáриться **о** кáмень [碰到石头上]

споткнýться **о** порóг [绊在门坎上]

сломáть пáлку **о** колéно [在腿上折断木棒]

испáчкаться **о** стéну [在墙上弄脏衣服]

бúться **о** бéрег [撞击河岸]

посадúть (когó) **о** прáвую рýку [让……坐在右边]

1) Недалекó от траншéи два фáуста валя́ются, он чуть не **споткнýлся о них.**

[离战壕不远有两枚火箭筒，他差点被它们绊倒。]

2) И комбáт, чтóбы не **удáриться о нúзкую прúтолоку**, пригнýв гóлову, вы́шел.

[为了不撞在低低的门楣上，营长低着头走了出来。]

3) Пýли **звя́кают о желéзо**, рикошéтят, вóют на рáзные голосá, свистя́т у сáмой головы́.

[子弹打在铁片上发出铿锵的响声，它们弹跳着，怪声怪气地号叫着，从头旁边呼啸而过。]

4) Он дóлго не мог **зажéчь спúчку о ствол** берёзы.

[他好久没能在白桦树干上擦着火柴。]

**Ⅱ. 时间关系**

(只同 ýтро, порá, врéмя, прáздник, пóлдень 等少数名词连用，其意义相当于前置词 в。这种用法比较陈旧，是一种方言中的用法。)

о ту же пóру [在那时，在当时]

о пóлдень [在中午]

о прáздник [过节时]

о сю пору [迄今]

об эту пору [现在]

1) Фа́брика стуча́ла и шуме́ла ме́ньше, чем **о ту же по́ру** в други́е дни.
[工厂的噪声比其他几天的这个时候轻。]

2) Придёт крестья́нин **о пра́здник** в це́рковь.
[过节时农民到教堂来。]

3) Ста́рая хозя́йка су́нула мне большо́й бе́лый конве́рт, говоря́: — На-ка, вчера́ ещё бабёнка принесла́, **о по́лдень**, да забы́ла я отда́ть.
[年老的女主人塞给我一个白色的大信封，说："给你，还是昨天中午一个女人拿来的，我忘了给你。"]

4) Уволо́к волк, с ме́сяц тому́ наза́д, у ба́бы овцу́ — ба́ба-то **о сю по́ру** слёз не осуши́ла.
[大约一个月前，狼叼走了这个女人的一只羊，她到现在还泪汪汪的。]

Ⅱ. 空间关系

"在(左、右)首"，(这种用法已陈旧，现用 по 表示)

о пра́вую ру́ку [在右首]

Валенти́на Миха́йловна за столо́м посади́ла его́ во́зле себя́ **о пра́вую ру́ку**, Калломе́йцев сиде́л **о ле́вую**.
[吃饭时，瓦连季娜·米哈依洛芙娜让他坐在她的右边。卡洛梅采夫坐在左面。]

**六格**

**Ⅰ. 客体关系**

表示谈话、思维、感觉的对象

мечта́ть о пое́здке [向往旅行]

говори́ть о собы́тиях [谈论事件]

тоскова́ть о де́тях [思念孩子]

беспоко́иться о судьбе́ ро́дины [担心祖国的命运]

расспра́шивать о подро́бностях [询问细节]

забо́титься о ма́тери [关心母亲]

спо́рить о вку́сах [口味之争]

скучáть о дóме [想家]

1) **О вкýсах не спóрят.**
[口味没什么好争的(各有所好)。]

2) По-прéжнему, как когдá-то в шкóле, **мечтáлось об институ́те** журнали́стики.
[像在中学时那样,仍在向往考入新闻学院。]

3) А вечерáми Гýрин **скучáл, дýмал о Шýре, о себé, о своём бýдущем.**
[古林每天晚上都在思念舒拉,都在思考自己的前途。]

4) Сдéлано ещё не стóлько, чтóбы бы́ли оснoвáния **говори́ть об успéхах.**
[做的还很不够,谈不上什么成绩。]

5) Алёша умéл **дýмать обо всём колхóзе,** но не умéл **забóтиться о себé.**
[阿廖沙能考虑整个集体农庄的事,却不会关心自己。]

**Ⅰ。时间关系**

(这种用法陈旧,其意义相当于前置词 на 和 в)

о зарé [黎明时]

о прáзднике [过节时]

о рождествé [圣诞节时]

1) **О Рождествé** былá у нас пирýшка.
[圣诞节时我们举行了亲友聚餐。]

2) Там **о зарé** прихлы́нут вóлны на бéрег песчáный и пустóй.
[黎明时,那儿海浪涌向空旷的沙滩。]

3) Мóжет быть, **о прáзднике** опя́ть бýду в Москвé.
[我很可能在过节时还要去莫斯科。]

**Ⅱ。限定关系**

1. 从内容上说明事物的特征(有时具有客体意义)

лéкция о воспитáнии [有关教育的演讲]

заявлéние о приёме в пáртию [入党申请书]

мысль о писáтельстве [有关写作的想法]

статья́ о языкознáнии [有关语言学的文章]

сообщéние о результáтах вы́боров
[有关选举结果的报道]
забóта о дéтях [对孩子们的关怀]
беспокóйство о товáрищах [担心同志们的命运]

1) Однó врéмя я всерьёз дýмал стать морякóм. Но скóро **мысль о писáтельстве** вы́теснила всё остальнóе.
[有一段时间我真的想做海员，但要写作的想法很快代替了其他想法。]

2) Недéли через две он пóдал **заявлéние о том**, чтóбы егó перевели́ на нóвую рабóту.
[大约过了两个星期，他打报告要求调到新的岗位工作。]

3) Какýю-то егó **статью́ о языкознáнии** перепечáтали в газéтах.
[许多报纸转载了他的一篇语言学方面的文章。]

4) **Лéкция** профéссора Вáна **о литератýре и искýсстве** произвелá на слýшателей глубóкое впечатлéние.
[王教授有关文学艺术的演讲给听众留下了深刻的印象。]

5) В сегóдняшней газéте есть **сообщéние о результáтах** вы́боров.
[今天报纸上有关于选举结果的报道。]

2. 从数量上说明事物的特征
стол о трёх нóжках [三条腿的桌子]
дом о семи́ кóмнатах [七个房间的房子]
шхýна о двух мáчтах [两桅纵帆船]
строéние о двух óкнах [两个窗子的房子]
письмó о трёх страни́цах [三页长的信]

1) Кисéйными облакáми летúт над мóрем бéлая пыль, осыпáя стáрую **шхýну о двух мáчтах**.
[一股白色的烟尘像一片轻云在大海上空漂荡，落在旧式的两桅纵帆船上。]

2) **Конь о четырёх ногáх**, да спотыкáется.
[马有四蹄，也有失足之时(智者千虑，必有一失)。]

3) Краевéд прислáл в нéкое совéтское учреждéние большóе, **о двенáдцати страни́цах**, письмó.

[地方志专家寄给苏联某企业一封长达十二页的信。]

4) На глы́бе ... сидéл кря́жистый **старикáн об однóй рукé.**

[大石头上坐着一位壮实的独臂老人。]

5) В углу́ моéй кóмнаты **стои́т** мáленький кру́глый **стол о трёх нóжках.**

[在我房间的角落里，有一张三条腿的小圆桌子。]

**常见的带前置词 о 的词组：**

бок ó бок [靠得非常近，肩并肩]

о двух головáх [有两个脑袋似的，胆大包天]

пáлочка о двух концáх [祸福难测，吉凶不定]

плечó о плечó [肩并肩]

пáлец о пáлец не удáрить [什么都不做，毫不费力]

рука óб руку [齐心协力]

1) Гу́севу казáлось, бу́дто прошли́ они́ с ним **бок ó бок** всю войну́.

[古谢夫觉得他们似乎是肩并肩地经历了整个战争。]

2) — У царя́ на глазáх генерáлы мошéнничать себé не позвóлят: не **о двух головáх.**

[在沙皇眼皮底下，将军们不敢搞鬼，他们没有两颗脑袋。]

3) Я никáк не пойду́: у меня́ прóсто **пáлочка о двух концáх.**

[我无论如何也不去：我是祸福难测，吉凶不定。]

4) Жить в довóльстве ... да **пáлец о пáлец не удáрить** для бли́жнего ... э́то ещё не знáчит быть дóбрым.

[生活很安适……对别人却一点也不帮忙……这不是和善之道。]

**常与 о 连用的动词：**

**与 о когó-что 连用的动词：**

би́ться [撞击] споткну́ться [绊倒]

дробиться [碰碎]
испачкаться [弄脏]
облотогиться [用臂撑着]
опереться [靠着]
плескаться [哗哗响地拍着]
стукнуться [撞倒]
тереться [磨擦]
удариться [碰到]
ушибиться [碰疼]

与 о ком-чём 连用的动词:

беспокоиться [担心]
беседовать [座谈]
вспоминать [想起]
говорить [谈论]
думать [想]
знать [知道]
забывать [忘记]
заботиться [关心]
мечтать [渴望]
молчать [沉默不语]
объявлять [宣布]
предупреждать [警告]
писать [书写]
рассказывать [讲述]
спорить [辩论]
сообщать [通报]
спрашивать [询问]
судить [评论]
слышать [听到]
скучать [想念]
тосковать [思念]

# ОДНОВРЕ́МЕННО С

## 同第五格连用

表示时间关系,"与……同时"

одновре́менно с прихо́дом (кого́) [与……到来的同时]
одновре́менно с собы́тием [与事件同时]
одновре́менно с разви́тием [与发展同时]
одновре́менно с появле́нием (кого́-чего́) [与……出现同时]

1) Мать получи́ла письмо́ от сы́на **одновре́менно с телегра́ммой от отца́**, находи́вшегося в командиро́вке в Ирку́тске.
[母亲在收到去伊尔库茨克出差的父亲来的电报同时,收到了儿子的信。]

2) То, что я рассказа́л, случи́лось **одновре́менно с мои́м сосе́дом.**

[我所讲的事同时也在邻居家发生了。]

3) **Одновре́менно с повыше́нием зарпла́ты рабо́тников** повы́сились и це́ны ширпотре́ба.

[职工工资增长的同时，生活必需品的价格也上涨了。]

# О́КОЛО

## 同第二格连用

I. 空间关系

表示"在……附近"，"在……旁"，"在……周围"

находи́ться **о́коло** универма́га [在百货商店附近(旁)]

останови́ться **о́коло** до́ма [停在房子附近(旁)]

жить **о́коло** па́рка [住在公园附近(旁)]

ждать **о́коло** кио́ска [在书报亭附近(旁)等候]

стоя́ть **о́коло** врача́ [站在医生旁]

1) — Ты спи, — отве́тила Мару́ся. — Спи кре́пко. Я **о́коло тебя́** все дни бу́ду.

["你睡吧，"玛露霞回答说。"好好睡。我这几天会一直呆在你身旁。"]

2) Бесту́жев подошёл к Ти́хонову и стал на коле́ни **о́коло ко́йки**, что́бы ви́деть лицо́ солда́та.

[别斯图热夫走到士兵吉洪诺夫跟前，跪在床旁，想看到他的面容。]

3) Они́ с А́нной ме́дленно пошли́ обра́тно в го́род. **О́коло универма́га** они́ расста́лись.

[他和安娜慢慢往城里走去。到了百货店附近他们分手了。]

4) На скаме́йке сиде́л стари́к. **О́коло него́** бе́гали ма́льчики, крича́ли.

[长椅上坐着一位老人。在他旁边有几个孩子在奔跑喊叫。]

5) Наш заво́д **нахо́дится о́коло па́рка.**

[我们厂在公园附近。]

6) **Около ма́льчика** останови́лись прохо́жие.

[几个过路的人停在男孩周围。]

Ⅱ. 时间关系

1. 与表示时段意义的名词连用，表示大约的时间，意为"大约……"，"……左右"

жить о́коло ме́сяца [住一个月左右]

рабо́тать о́коло го́да [工作约半年]

писа́ть о́коло ча́са [写一个小时左右]

е́хать о́коло двух часо́в [乘了大约两小时的车]

учи́ться о́коло двух лет [学习约两年]

1) Отсю́да до вокза́ла не о́чень далеко́, но мы е́хали **о́коло двух часо́в.**

[这里到车站不很远，但我们却乘了两个小时左右的车。]

2) Они́ совеща́лись **о́коло ча́са**, но ни к чему́ не пришли́.

[他们商量了约有一个小时，但毫无结果。]

3) Я тебя́ ждал **о́коло ме́сяца**, но ты не прие́хал.

[我等了你大约有一个月，可你没来。]

4) Ра́неный лётчик полз **о́коло двух су́ток**. На тре́тий день у́тром его́ нашли́ уже́ совсе́м замёрзшим.

[受伤的飞行员爬了约两天两夜。到第三天人们发现他时，他已经冻僵了。]

5) Они́ писа́ли **о́коло получа́са**, но всё ещё не написа́ли.

[他们写了大约半个小时，但还未写完。]

6) Вчера́ оте́ц верну́лся из Пеки́на. Там он жил **о́коло го́да**.

[昨天父亲从北京回来了。他在那里住了大约有一年。]

说明：о́коло ча́са (двух часо́в ......)可有两种含义，一是"一个小时(两个小时)左右"，一是"在一点钟（两点钟……)左右"。前者表示行为延续的时间（与未完成体动词连用)。后者表示行为发生的时间(与完成动词连用)。如：

Он верну́лся **о́коло ча́са дня.**

[他是下午一点钟左右回来的。]

Он шёл **óколо чáса.**

[他走了约一个小时。]

2. 与表示时间意义的名词连用，如：**пóлдень, пóлночь, час,** прáздник, **Нóвый год** 等，意为“……前后”，“快到……时”

прийтú óколо полýдня [中午前后到来]

закóнчить рабóту óколо семú часóв вéчера

[晚7点左右结束工作]

вернýться óколо чáса дня [下午一时左右回来]

получúть письмó óколо прáздника [快过节时收到信]

1) **Около полýдня** пошёл проливнóй дождь.

[快到中午时下起了倾盆大雨。]

2) **Около полýночи** бáбушка разбудúла меня́.

[快到半夜时奶奶叫醒了我。]

3) **Около Нóвого гóда** мы получúли от негó телегрáмму.

[快到新年时我们收到了他的电报。]

4) Самолёт приземлúлся **óколо чáса нóчи.**

[飞机于午夜一时左右着陆。]

**II. 表示事物的大约数量**

óколо миллиóна человéк [近百万人，约百万人]

óколо трёх мéтров [约三米]

óколо шестúдесяти киломéтров [约六十公里]

óколо тридцатú экземпля́ров [约三十份]

óколо ты́сячи рублéй [约一千卢布，近一千卢布]

1) Грузовúк прошёл **óколо десятú киломéтров** и вдруг остановúлся.

[卡车开了约十公里，忽然停了下来。]

2) В нáшем институ́те ýчатся **óколо шестú ты́сяч студéнтов.**

[我们学院约有六千名大学生。]

3) — Скóлько вы вéсите? — **Около семúдесяти килогрáммов.**

["您体重多少?""大约有七十公斤。"]

4) За неде́лю реда́кция получи́ла **о́коло ты́сячи пи́сем** со всех концо́в страны́.

[一周内编辑部收到全国各地的来信近千封。]

5) Он получа́ет **о́коло двухсо́т рубле́й в ме́сяц.**

[他月收入约二百卢布。]

Ⅳ. 客体关系

常与 вози́ться, хлопота́ть, бе́гать, кружи́ться 等动词连用

вози́ться о́коло дете́й [为孩子们操劳]

бе́гать о́коло больны́х [为病人们奔忙]

1) Он всё вре́мя бе́гал **о́коло э́той краса́вицы.**

[他一直围着这位美人儿转。]

2) Почти́ весь день мать вози́лась **о́коло больно́го Са́ши.**

[母亲几乎整天都在生病的萨沙身边忙碌。]

## ОКРЕ́СТ

## 同第二格连用

"在……周围","在……附近"(旧)

окре́ст до́ма [房子周围]

окре́ст дере́вни [村子周围]

1) Уны́лый пле́нник с э́тих пор Оди́н **окре́ст а́ула** бро́дит.

[从这时起,忧郁的俘虏就在山村附近独自徘徊。]

2) **Окре́ст него́** дрему́чий бор.

[在它周围是茂密的针叶林。]

## ОКРОМЯ́

## 同第二格连用

"除……之外",同 кро́ме (方)

**— Окромя́ меня́, никто́ сейча́с на ме́льницу не пойдёт!**
[“除了我，现在没人再去磨房啦！”]

# ОКРУ́Г

## 同第二格连用

表示空间关系，“在……周围”(俗)

округ до́ма [在屋子周围]

округ меня́ [在我周围]

Наро́д **округ меня́** бормо́чет: уби́лся, мол, Трифо́н-то, беда́-то кака́я!

[人们在我周围喃喃说道：摔死了，这个特里丰啊，他们说，多么不幸啊！]

# ОТ

## 同第二格连用

**I. 空间关系**

1. 表示运动的起始点(多与运动动词连用)

идти́ от стола́ [从桌旁走开]

плыть от бе́рега [驶离岸边]

бежа́ть от две́ри [从门口跑开]

ползти́ от обры́ва [爬离悬崖]

1) **От о́зера** путеше́ственники шли пешко́м.
[旅行者从湖边起步行.]

2) Ло́дка поплы́ла **от бе́рега**.
[小船驶离岸边]

3) Если е́хать прямолине́йно **от како́й-либо то́чки Земли́**, то воро́тишься к ней с друго́й стороны́.
[如果从地球某一点起沿直线行驶，则必将从另一面返回这一点.]

4) Oнá встáла и попя́тилась назáд **от Никúтина.**
[她站起来，从尼基金身旁往后退去。]

5) **Отойдя́ от крыльцá,** старúк подошёл к лошадя́м и принялся́ распрягáть.
[老人离开台阶，来到马跟前开始卸车。]

2. 和前置词 к 连用，表示运动的起点与前进的方向

éхать от вокзáла **к** цéнтру гóрода
[从车站驶往市中心]
бежáть от избы́ к рекé [从小木房跑向河边]
идтú от шкóлы к клýбу [从学校走向俱乐部]

1) Елéна Ивáновна суетúлась, **ходúла от столá к буфéту** и **от буфéта к столý.**
[叶莲娜·伊凡诺芙娜忙个不停，从桌旁走到餐具橱，又从餐具橱走到桌旁。]

2) Шаг за шáгом, **от дóма к дóму** нáши бойцы́ пробивáлись к лóгову врагá.
[我们的战士一步一步地、一幢房子一幢房子地打过去，朝敌人巢穴挺进。]

3) Маршрýт движéния студéнтов óчень прост: **от общежúтия к аудитóрии** и **от аудитóрии к столóвой.**
[大学生活动的路线很简单，从宿舍到教室，从教室到饭厅。]

4) Дорóжка, котóрая ведёт **от избы́ к цéркви,** былá пусты́нна.
[从农舍通往教堂的小路上空荡荡的。]

3. 和前置词 до 连用，表示运动、距离的起止点或某种状态的范围

идтú от дóма до шкóлы [从家里走到学校]
éхать от Москвы́ до Ленингрáда
[从莫斯科驶到列宁格勒]
мóкро от вершúны до постамéнта [从顶端到底座湿透]
от цéнтра гóрода до вокзáла 5 километров
[从市中心到车站有 5 公里]

1) **От рощи до усадьбы** мне оставалось ещё ехать лугом не более версты.
[从小树林到庄园我最多再走一俄里的草地。]
2) Мы проходим **от края до края** по солнечной земле.
[我们在阳光普照的大地上从边疆到边疆。]
3) **От будки сторожа до станции** было двенадцать километров.
[从门卫室到车站有 12 公里。]
4) Утёс оброс диким мохом **от вершины до самого края.**
[峭壁从顶端到四边长满青苔。]

4. 表示距离的起点

в двух километрах от озера [离湖两公里的地方]
близко от озера [离湖很近]
в трёх метрах от дома [在离房子 3 米远的地方]

1) В двух километрах **от озера** — аэродром
[离湖两公里有个机场。]
2) Профессор Иванов живёт очень близко **от университета.**
[伊凡诺夫教授的住处离大学很近。]
3) В нескольких километрах **от нашей деревни** находится большое село.
[离我们村几公里的地方有个大村庄。]
4) Он стоял в трёх шагах **от меня.**
[他站在离我三步的地方。]
5) Катя посмотрела на домик, который стоял на таком **близком от неё** расстоянии.
[卡佳看了看离她很近的一幢小房子。]

## Ⅱ. 时间关系

与 до 组成 от...до...的结构，表示"从……到……"

работать от зари до зари [从早工作到晚]
трудиться от темна до темна (俗)[起早摸黑操劳]
ждать (кого) от двух до трёх [从2点到 3 点等候……]

1) Он до́лжен **был от обе́да до ве́чера** рабо́тать на пи́шущей маши́нке.
[当时他必须从中午到晚上打字。]

2) Дни, про́житые с ней **от встре́чи до э́той мину́ты**, бы́ли са́мыми све́тлыми в его́ па́мяти.
[与她相逢后迄今所度过的时日是他记忆中最幸福的。]

3) Здесь жара́ стра́шная. **От двена́дцати до трёх часо́в** да́же са́мый реши́тельный и сосредото́ченный челове́к не в состоя́нии рабо́тать.
[这里酷热难当，从12点到3点，即使意志最坚强，全神贯注于工作的人也无法工作。]

**Ⅱ**. 原因关系

通常可与动词、形动词、名词、形容词、状态词连用，表示原因意义

1. 与动词、形动词连用

ги́бнуть от го́лода и хо́лода [因饥寒而死]
пры́гать от ра́дости [因高兴而跳跃]
пла́кать от го́ря [因伤心而哭泣]
бледне́ть от волне́ния [因激动而脸色苍白]

1) **От ле́ни** боле́ют, **от труда́** здорове́ют.
[懒招病，勤养身。]

2) **От весе́ннего дождя́** зацвели́ луга́ и поля́.
[一场春雨使田野和牧场鲜花盛开。]

3) Ве́тки чуть пока́чивались **от све́жего ве́тра**.
[一阵清风吹得树枝不时轻轻晃动。]

4) Мы сиде́ли на траве́, пожелте́вшей **от со́лнца**.
[我们坐在被太阳晒得发黄的草地上。]

5) **От сту́ка молотко́в** у него́ шуме́ло в голове́
[铁锤的敲击声使他脑袋嗡嗡作响。]

2. 与名词连用

уста́лость от рабо́ты [由工作引起的疲劳]
слёзы от восто́рга [欣喜的泪水]
бессо́ница от пережива́ний [由难受而失眠]
недоуме́ние от неожи́данного отве́та

[由意外的答复引起的困惑]
ра́дость от успе́ха [因成功而高兴]

1) До́лго его́ му́чила головна́я боль **от бессо́ницы.**
[因失眠引起的头痛使他久久不得安宁。]

2) Он чу́вствовал большу́ю уста́лость **от напряжённой рабо́ты.**
[他因紧张的工作而感到非常疲乏。]

3) Все э́ти дни Алёша находи́лся в опьяне́нии **от любо́вного приключе́ния.**
[这几天阿廖沙因风流韵事而陶醉。]

3. 与状态词连用
тяжело́ от несча́стья [因不幸而心情沉重]
ве́село от вина́ [因有酒而高兴]
го́рестно от разлу́ки [因离别而难受]
то́шно от гру́бых слов [因听到粗话而不好受]

1) Ста́ло то́шно **от таки́х слов.**
[听了这些话，心里感到不快。]

2) На душе́ у него́ бы́ло споко́йно **от тако́го ла́скового то́на.**
[听到这样温柔的口气他感到放心。]

3) **От тако́й пе́сни** бы́ло о́чень ве́село.
[听到这样的歌声感到很高兴。]

4. 与形容词连用
мо́крый от дождя́ [被雨淋湿的]
румя́ный от моро́за [冻得双颊绯红的]
уста́лый от ходьбы́ [由于走路而感到疲劳的]
злой от за́висти [由于嫉妒而凶狠的]
сла́бый от го́лода [因饥饿而虚弱的]

1) Анна посмотре́ла на него́ мо́крыми **от слёз** глаза́ми.
[安娜用她那泪汪汪的眼睛望了望他。]

2) Кра́сное **от во́дки** лицо́ капита́на тепе́рь ста́ло бледне́ть.
[船长那由于喝酒而变得发红的脸此时变得苍白起来。]

3) Пéтя, пья́ный **от ра́дости**, взя́лся за письмó к люби́мой дéвушке.
[由于高兴而陶醉的彼佳提笔给心爱的姑娘写信。]

4) Тóлько гóрдый Буревéстник рéет смéло и свобóдно над седы́м **от пéны** мóрем.
[只有高傲的海燕，勇敢地、自由自在地在泛着白沫的灰蒙蒙的海面上翱翔。]

Ⅳ. 客体关系

为动词的接格关系所要求，可表示以下意义：

1. 表示来源

узна́ть (что) от това́рища [从同事处得知……]
слы́шать (что) от дру́га [从朋友处听到……]
получи́ть (что) от роди́телей [从父母那里收到……]

1) Он человéк óчень осведомлённый, **от негó** всегда́ мóжно узна́ть нема́ло интерéсного.
[他是个消息灵通的人，从他那里随时都可以了解到许多有趣的事。]

2) А Пётр Ива́нович ужé услы́шал об э́том **от дирéктора**.
[彼得·伊凡诺维奇已经从经理那里听说这件事。]

3) Мы не мóжем ждать ми́лостей **от прирóды**, взять их у неё — на́ша зада́ча.
[我们不能等待大自然的恩赐，我们的任务是向大自然索取。]

4) **От рабóтника** трéбуется прéжде всегó чу́вство ответственности за пору́ченное дело.
[对每个工作人员首先要求他对经办的事情负责。]

5) Неда́вно дирéктор получи́л из столи́цы срóчную телегра́мму **от своегó замести́теля**.
[不久前经理接到他的副手从首都发来的一份加急电报。]

2. 表示消除、排除、避开的现象或事

очну́ться ото сна [从睡梦中醒来]
спасти́ (когó) от ги́бели [拯救……免于死亡]
бежа́ть от неприя́тностей [避开不愉快的事]

отде́латься от мы́сли [摆脱念头]

1) Я слы́шал мно́го раз, что ты спас его́ **от сме́рти.**
[我多次听说你救了他的命。]

2) Пота́пов весь ве́чер не мог изба́виться **от впечатле́ния,** бу́дто он живёт в лёгком, но о́чень про́чном сне.
[波塔波夫整个晚上总摆脱不了这样的印象：好像他生活在轻快酣沉的睡梦中。]

3) По боле́зни его́ освободи́ли **от занима́емой до́лжности.**
[他因病被解除了职务。]

4) **От э́той беды́** никому́ не убежа́ть.
[谁也逃脱不了这场灾难。]

5) Я ника́к не мог **отде́латься от него́.**
[我怎么也无法摆脱他。]

3. 表示与整体或某一部分分离，分开；将……与……相区别；与……相区别

отре́зать проти́вника от ты́ла [切断敌人与后方的联系]
оторва́ться от семьи́ [脱离家庭]
оторва́ться от коллекти́ва [脱离集体]
отдели́ть фо́рму от содержа́ния [使形式同内容分开]
отлича́ться от други́х това́рищей [与其他同事不同]
отлича́ть пра́вды ото лжи [辨明是非]

1) Ка́тя говори́т: — Ты, Бори́с, сам того́ не замеча́я, отка́лываешься **от коллекти́ва.**
[卡佳说："鲍里斯，你自己不知不觉地在脱离集体。"]

2) Война́ оторва́ла его́ **от семьи́, от свои́х родны́х.**
[战争使他离开了家庭，离开了亲人。]

3) По неосторо́жности ма́льчик отби́л ру́чку **от ча́шки.**
[男孩不小心把茶碗柄弄断了。]

4) На́до научи́ться отделя́ть ове́ц **от ко́злищ.**
[应当学会区别善恶（直义：应当学会区别母羊与公羊）。]

## V. 限定关系

1. 表示某一活动领域的，具有某种特征的，"属于……的"

ключ от замка́ [锁的钥匙]

пу́говица от пальто́ [大衣钮扣]

чино́вник от прави́тельства [政府官员]

что-то от отца́ [父亲的某种特点]

1) Да́йте мне ключ **от шка́фа.**

[请把柜子的钥匙给我。]

2) Ле́звием **от безопа́сной бри́твы** он остро́жно чини́л каранда́ш.

[他用保险刀刀片小心翼翼地削了铅笔。]

3) Андре́й при́нял его́ за чино́вника **от**

**ва.**

[安德烈把他当成政府官员了。]

4) В хара́ктере ма́льчика что-то **от отца́.**

[这个男孩的性格有点像父亲。]

2. 表示来源

шум от маши́н [机器噪声]

письмо́ от роди́телей [父母的来信]

приве́т от сослужи́вцев [同事们的问候]

де́ти от пе́рвого бра́ка [初婚生的孩子]

указа́ние от нача́льства [上级的指示]

1) У неё две до́чери. Ста́ршая — **от пе́рвого му́жа.**

[她有两个女儿。大儿女是前夫生的。]

2) Всё бы́ло перестро́ено по указа́нию **от нача́льства.**

[一切都遵照上级指示作了调整。]

3) Я привёз вам, Анна Игна́тьевна, покло́н **от ва́шего сы́на.**

[安娜·伊格纳季耶芙娜，我带来了令郎的问候。]

3. 表示治疗、驱除某种病患的药物

порошо́к от головно́й бо́ли [头痛药粉]

миксту́ра от ка́шля [咳嗽药水]

табле́тки от желу́дка [胃痛片]

1) Врач прописа́л мне порошо́к **от головно́й бо́ли.**
[医生给我开了头痛药粉。]
2) Миксту́ру **от ка́шля** принима́йте три ра́за **в** день по ло́жке.
[咳嗽药水您每天服三次，每次一茶匙。]

4. 表示信函、报刊、文件寄发、下达的日期

газе́та от 1-го а́вгуста [8月1日的报纸]
письмо́ от 5-го декабря́ [12月5日的信]
соглаше́ние от 10-го ма́рта 1982 го́да
[1982年3月10日的协定]

1) У нас до сих пор газе́ты **от пе́рвого**, а сего́дня трина́дцатое.
[到现在我们还是1号的报纸，可今天是13号了。]
2) Ско́ро неде́ля, как я получи́л твоё письмо́ **от пя́того** сентября́.
[我收到你9月5号的信已经快有一个星期了。]

**常见的带前置词** от **的词组**

от всей души́ (от всего́ се́рдца) [诚挚地，由衷地]
от ко́рки до ко́рки (проче́сть, вы́учить)
[从头至尾(读，背诵)]
от си́лы [最多不过]
от бо́га [天生的]
о́т роду [从生下来起]
от рожде́ния [从生下来起]
от сло́ва до сло́ва (прове́рить, переда́ть)
[逐字逐句地(检查、传达)]
от доски́ до доски́ (прочита́ть, вы́учить)
[从头至尾(读，背诵)]
вре́мя от вре́мени [有时，偶而]
от не́чего де́лать [因无事可做由于，无聊]
день ото дня [一天一天地，逐渐]
час о́т часу [一个钟头一个钟头地，愈来愈……]
год о́т году [一年比一年地]

**от** вре́мени до вре́мени [有时，偶而]
от ма́ла до вели́ка [不分老少，不论大小]

1) Он был **пе́вец от бо́га.**
[他是个天生的歌唱家。]

2) Я э́ту кни́гу вы́учил **от ко́рки до ко́рки.**
[这本书我从头至尾都背熟了。]

3) Сочине́ние прове́рено **от сло́ва до сло́ва.** Оши́бок нет.
[作文已经逐字检查过，没有错误。]

4) За день я могу́ перевести́ **от си́лы** две страни́цы.
[一天我最多只能译两页。]

5) **От не́чего де́лать** де́ти ста́ли разбира́ть радиоприёмник.
[孩子们无事可做，拆起收音机来。]

# ОТ И́МЕНИ

## 同第二格连用

表示以某种身份，代表什么人从事某种行为，"以……的名义"，"代表……"

от и́мени институ́та [代表学校]
от и́мени дире́ктора [代表经理]
от и́мени комсомо́ла [以共青团的名义]

1) Я заказа́л маши́ну **от и́мени заве́дующего,** зна́я, что он **сам сде́лал** бы тако́е реше́ние.
[我以主任的名义要了辆车，因为我知道他也会这样做的。]

2) На ве́чере, посвящённом вели́кому Октябрю́, **от и́мени всех русси́стов** вы́ступил с поздрави́тельной ре́чью профе́ссор Ли.
[李教授代表全体俄语工作者在庆祝十月革命节晚会上致贺词。]

3) Молодогварде́йцы реши́ли суди́ть преда́теля и нака-

**зáть его́ от и́мени наро́да.**

[青年近卫军决定代表人民审判并惩处叛徒.]

4) Прорéктор по учéбной ча́сти **от и́мени рéктора** подари́л гостя́м учéбные посо́бия по китáйскому языку́.
[主管教务工作的副校长代表校长向客人们赠送了汉语教学参考书.]

5) Соглашéние бы́ло подпи́сано сами́м дирéктором **от и́мени заво́да.**
[厂长亲自代表工厂签了协议书.]

# ОТНОСИ́ТЕЛЬНО

## 同第二格连用

Ⅰ. "关于……", "对于……"

относи́тельно рабо́ты [关于工作]
относи́тельно кварти́ры [关于住宅]
относи́тельно вопро́са о улучшéнии жили́щных усло́вий [关于改善居住条件]

1) Он не раз приходи́л совéтоваться с нáми **относи́тельно рабо́ты.**
[他不止一次来和我们商量工作.]

2) **Относи́тельно его́ местопребывáния** мы тогдá не имéли никаки́х свéдений.
[当时我们没有任何有关他下落的消息.]

3) **Относи́тельно её** я не имéл никаки́х определённых намéрений и ни о чём не мечтáл.
[对于她我没有任何打算, 也没有任何幻想.]

4) На собрáнии до́лго обсуждáли **относи́тельно вопро́са о улучшéнии жили́щных** усло́вий профéссорско-преподавáтельского состáва.
[会上长时间地讨论了关于改善教师居住条件的问题.]

Ⅱ. "对……而言", "对……来说"

относи́тельно Земли́ [对地球而言]
относи́тельно Шанха́я [对上海而言]

1) Иску́сственный спу́тник свя́зи **относи́тельно Земли́** всегда́ стои́т на како́й-то то́чке в во́здухе.
[人造通讯卫星对地球来说始终停留在空中某一点上。]
2) Го́род Шанха́й нахо́дится на се́вере **относи́тельно го́рода Гуанчжо́у.**
[对广州市而言上海位于北方。]

## ПАРАЛЛЕ́ЛЬНО С

## 同第五格连用

"与……平行"，"与……同时"

параллéльно с рекóй [与河流平行]
параллéльно с учёбой в шкóле [与学校学习同时]
параллéльно с рабóтой над словарём
[与编写辞典同时]

1) Гóсти любовáлись длúнной, идýщей **параллéльно с бéрегом** кедрóвой аллéей.
[客人们很欣赏与河岸平行的长长的雪松林荫道。]
2) Налéво, **параллéльно с шоссéйной дорóгой,** тянýлся лесúстый холм.
[右面，和公路平行的是一条长满树木的山岗。]
3) Во мнóгих шкóлах **параллéльно с англúйским языкóм** изучáют ещё рýсский úли францýзский.
[许多学校里学生们除学习英语外，同时还学习俄语或法语。]
4) **Параллéльно с составлéнием словаря́** профéссор Ван занимáется ещё перевóдом совремéнной совéтской литератýры.
[王教授在编纂词典的同时还从事现代苏联文学的翻译工作。]

# ПЕРЕД (ПЕРЕДО)

# 同第五格连用

**Ⅰ. 空间关系**

表示行为发生的地点，"在……前面，面前"

стоя́ть перед учи́телем [站在教师面前]
останови́ться перед милиционе́ром [停在民警面前]
верте́ться перед зе́ркалом [在镜子前转来转去]
сиде́ть перед пе́чью [坐在火炉前]
разби́ть сад перед до́мом [在房前辟一个花园]

1) **Перед до́мом** разби́т небольшо́й са́дик с фонта́ном в середи́не.
[房前辟了个小花园，中央有个喷水池。]

2) Лётчик тяжело́ упа́л на коле́ни **передноси́лками**, о́бнял лежа́вшую бесси́льно го́лову това́рища...
[飞行员艰难地跪在担架前，抱住同伴那无力地歪着的头……。]

3) В столо́вой Да́ша се́ла **перед ва́зой** с увя́дшими цвета́ми и запла́кала.
[在饭厅里，达莎坐在花瓶前哭了起来，瓶里的花已经凋谢。]

4) Вре́мя идёт, ста́рость вы́росла **перед на́ми** нежда́нно, как гора́ в пути́.
[时光流逝，老年像立在路上的一座大山，突然出现在我们的面前。]

5) Мотоци́кл, въе́хавши во двор, останови́лся **перед небольши́м до́миком**.
[一辆摩托车驶进院子后停在一幢小房子前面。]

**Ⅱ. 时间关系**

表示行为发生的时间，"在……之前"，"临……之前"

отпра́вить телегра́мму перед отъе́здом [出发前发电报]
договори́ться перед у́жином [晚饭前谈妥]
встре́титься перед пра́здником [节日前与……见面]

уе́хать перед Но́вым го́дом [新年前离开]
верну́ться перед са́мой весно́й [春天前回来]

1) Вы опозда́ли, она́ уе́хала **перед Но́вым го́дом.**
[您来迟了，她在新年前已经走了。]
2) **Перед су́пом** по́дали у́стриц.
[上汤之前先上了牡蛎.]
3) Но́вые слова́ он вы́учил **перед уро́ком.**
[上课前他已把新单词背熟。]
4) Верну́лся он на Ро́дину **перед са́мой весно́й.**
[春季之前他回到了祖国.]
5) Друга́я и призаду́мается **перед заму́жеством-то**, и не ки́нется очертя́ го́лову на ше́ю пе́рвому встре́чному.
[别的女人会在出嫁前好好思量一番，不会一见到一个男人就扑到他的怀里。]
6) В после́дний раз я ви́дел Ива́на Па́влыча **перед войно́й.**
[我最后一次见到伊凡·巴甫雷奇是在战争开始之前。]

说明: ① 当 перед 和表示"某月某日"的词组搭配时，该日期通常是指节日或重大的日子，如:
Пе́рвое ма́я, Но́вый год, день рожде́ния 等。
② перед 和表示四季的名词搭配时，名词前应有定语 са́мый: перед са́мой весно́й, перед са́мым ле́том……

**Ⅱ. 比较关系**

表示比较的对象，"较之……"，"比起……"

перед ва́шим бра́том [比起您的兄弟来]
перед его́ учи́телем [比他的老师]
перед реко́рдом [比纪录]

1) Что она́ **перед тобо́й!** Ты лу́чше, намно́го лу́чше.
[她在你面前算什么，你好多了.]
2) Па́вел — па́рень хоть куда́, **перед ним** все низкоро́слы.
[巴维尔是个好小伙子，大家在他面前要矮一大截.]

3) Кто он такóй, кто он, ваш Фомá Фомич, **перед пáпочкою?**

[您讲的那个福马·福米奇是什么人，他比起爸爸来算个什么？]

4) По прáвде говоря́, все твои́ достижéния бледнéют **перед рекóрдом.**

[说实话，你的所有成绩比纪录差远了。]

5) Да онá игрáет недýрно и лю́бит мýзыку, но что э́то знáчит **перед вáми.**

[她弹得不错，也喜欢音乐，不过比起您来这就差远了。]

**Ⅱ. 客体关系**

表示行为的对象，"在……人、事物之前……"(一般为动词要求的强支配关系）

пасовáть перед трýдностями [在困难面前低头]

преклоня́ться перед пóдвигами [崇拜功绩]

благоговéть перед егó произведéниями [崇拜他的作品]

извини́ться перед учи́телем [向老师道歉]

провини́ться перед роди́телями [对父母犯有过错]

1) Пéрвым дéлом нáдо учи́ть нáших детéй не пасовáть **перед трýдностями**, не отступáть **перед опáсностями.**

[首先要教育我们的孩子们在困难面前不低头，在危险面前不退缩。]

2) Да, не смéйтесь, я благоговéл **перед** той мáленькой герои́ческой **пти́цей**, котóрая рáди спасéния своегó птенцá кáмнем упáла перед сáмой мóрдой огрóмной собáки.

[是的，请别见笑，我崇敬这只英勇的小鸟，它为了救自己的孩子一下子落在一条大狗的面前。]

3) Мáтушка не люби́ла егó за гóрдость, но преклоня́лась **перед егó умóм.**

[妈妈不喜欢他，因为他骄傲，但却佩服他的智慧。]

4) Если он **нахóдит, что я виновáт,** то я готóв изви-

ни́ться **перед ним.**

[如果他认为我错了，我准备向他道歉。]

5) Скажи́ мне, голу́бушка, за что твой муж тебя́ нака́зывает? В чём ты **перед ним** провини́лась?

[告诉我，亲爱的，你丈夫为什么要惩罚你？你对他做过什么错事？]

**V. 限定关系**

表示事物的特征，"……的"

ответственность перед наро́дом [对人民的责任]

преиму́щество но́вой ма́рки перед ста́рой ма́ркой [新牌子胜过老牌子的优点]

обя́занность перед о́бществом [对社会的义务]

долг перед социалисти́ческим госуда́рством [对社会主义国家的责任]

вина́ перед това́рищами [对同志们犯下的过错]

прогу́лка перед сном [睡前的散步]

дни перед вы́ходом в мо́ре [出海前的日子]

сад перед до́мом [房前的花园]

1) И е́сли на́до вы́полнить долг **перед Ро́диной,** он никогда́ не пожале́ет свое́й жи́зни.

[如果需要履行对祖国的职责，他任何时候也不会吝惜自己的生命。]

2) Я был пода́влен и измя́т созна́нием свое́й вины́ **перед Чубуко́м.**

[我很难过，同时由于意识到自己对丘布克所犯的过错而变得消沉。]

3) В после́дние дни **перед вы́ходом** в мо́ре на парохо́д ста́ли ча́ще приходи́ть жёны кома́ндного соста́ва.

[在出海前的最后几天，指挥人员的妻子们开始常常到船上来。]

4) Но́вая ма́рка маши́ны име́ет ряд преиму́ществ **перед ста́рой ма́ркой.**

[新牌汽车有许多胜过老牌汽车的优点。]

5) Никто́ из на́ших альпини́стов не чу́вствовал страх

**перед возмóжным снéжным обвáлом.**
[我们的登山队员谁也不惧怕可能产生的雪崩。]

## ПЕРЕД ЛИЦÓМ

### 同第二格连用

"面对着……"，"在……面前"(雅)

перед лицóм товáрищей [在同志们面前]
перед лицóм нарóда [在人民面前]
перед лицóм фáктов [在事实面前]

1) Я, Олéг Кошевóй, вступáя в ряды́ члéнов Молодóй гвáрдии, **перед лицóм своúх друзéй по орýжию, перед лицóм роднóй многострадáльной землú, перед лицóм всегó нарóда** торжéственно клянýсь....
[我，奥列格·柯舍沃依，在加入青年近卫军的时候，面对着战友，面对着灾难深重的祖国大地，面对着全国人民，庄严地宣誓……]

2) **Перед лицóм фáктов** емý пришлóсь признáться в своéй ошúбке.
[他在事实面前只好承认错误。]

## ПЕРПЕНДИКУЛЯ́РНО

### 同第三格连用

"垂直于……"，"直立于……"

провестú прямýю перпендикуля́рно оновáнию треугóльника [作一条垂直于三角形底边的直线]
постáвить шест перпендикуля́рно желéзной бáлке
[将木竿直竖在铁梁上]

1) Идúте по э́той тропúнке, онá идёт **перпендикуля́рно рéчке.**

[您顺着这条小路走，小路是与小河垂直的。]

2) Проснýвшись, он поднимáл нóги **перпендикулярно тýловищу** вверх, а потóм бы́стро опускáл их вниз.

[他醒来后，将双腿抬起，与身体垂直，然后很快放下。]

说明：перпендикулярно 也可以与 к 连用，如：

провестú прямýю перпендикулярно к основáнию треугóльника [作一条垂直于三角形底边的直线]

# ПО

## 同第三、四、六格连用

三格

Ⅰ. 空间关系

1. 表示行为在物体的表面或顺着某物体进行，“顺着……进行”

идтú по бéрегу мóря [顺着海岸走]

идтú по ýлице [在大街上行走]

éхать по дорóге [在路上行驶]

поднимáться по лéстнице [顺着楼梯上去]

1) Онá шла **по тротуáру**, глубокó задýмавшись.

[她在人行道上走着，陷入沉思之中。]

2) Онú шли вдвоём **по снéжной ýлице**, снег пáдал крýпными хлóпьями на их шýбы.

[他们两人沿着满地积雪的大街走着，大片雪花落在他们的皮大衣上。]

3) Онú поднялúсь **по железной крутóй лéсенке** в тéсную кабúну электровóза.

[他们顺着陡斜的铁梯登上电力机车狭小的驾驶室。]

4) Марúя прошлáсь **по овощнóму ряду**, поинтересовáлась цéнами.

[玛丽亚在菜摊转了一圈，打听菜价。]

5) Это двáдцать километров отсюда. Напрямúк — **по лéсу, по рекé.**

[这地方离这里有 20 公里。照直走、过树林、顺着河走。]

2. 表示行为在某范围内(地点、单位)发生、进行

наступа́ть по всему́ фро́нту [全线进攻]

распространя́ться по го́роду [全城流传]

ре́зать по мета́ллу [在金属上雕刻]

1) Утром внизу́ раздава́лся звоно́к, коро́ткий и мя́гкий, но слы́шный **по всему́ ко́рпусу**.

[一清早下面便响起了铃声，铃声短促柔和，不过全楼都可以听见。]

2) **По дере́вне** прошёл слух о его́ прие́зде.

[他到来的消息传遍了全村。]

3) Слух обо мне пройдёт **по всей Ру́си вели́кой**.

[我的声名将传遍整个伟大的俄罗斯。]

3. 表示行为发生、进行于数个同类场所(此时与名词复数连用)

ходи́ть по магази́нам [去一家家商店]

бе́гать по апте́кам [跑一家家药房]

ходи́ть по знако́мым [去找一个个熟人]

1) В го́роде он до́лго ходи́л **по у́лицам, по достопримеча́тельным места́м**, но э́то хожде́ние не рассе́яло ску́ки, а то́лько утоми́ло.

[他在城里走过几条大街，去过许多名胜地，但这并未能驱除他的苦闷，反而使他感到疲惫。]

2) Ты лу́чше скажи́, заче́м два дня в моём це́хе **по всем уча́сткам** броди́л?

[你最好告诉我你这两天在我的车间各个工段转来转去干什么?]

3) Он то́лько и сказа́л за всю доро́гу: — Что ж вы одна́ **по гостя́м** хо́дите?

[一路上他只说了一句话:“您一个人为什么一家一家跑?”]

II. 时间关系

1. 表示行为发生的时间，“在……时候”(见于方言)

по весне́ [在春天]

по о́сени [在秋天]

по пéрвой зóрьке [朝霞初升时；一大早]
по дорóге [在路上]

1) **По веснé** прилетéли грачи́.
[春天白嘴鸦飞来了。]

2) Цыпля́т **по óсени** счита́ют.
[小鸡要养到秋天才能作数。]（谚，意为走着瞧；以后再看结果；不要高兴得太早。）

3) **По пéрвой зóрьке** На́стя, за́спанная, едва́ успéвшая ополоснýть лицó, помча́лась к свина́рнику.
[天一亮，刚刚睡醒的娜斯佳一洗完脸，便朝猪圈奔去。]

2．表示行为反复发生在某一段时间之内，“每逢”，“每到”（与名词复数连用）

рабóтать по ноча́м [每夜工作]
гуля́ть по утра́м [每天早晨散步]
принима́ть (когó) по четверга́м [每星期四接待……]
занима́ться по втóрникам [每星期二学习]
встреча́ться по пра́здникам [每逢节日见面]

1) Ва́ря прорабóтала два мéсяца … Да вот слегла́. **По вёснам** она́ ча́ще хвора́ет.
[瓦丽娅干了两个月……可现在病倒了。一到春天她就常闹病。]

2) Я не люблю́ **по суббóтам да воскресéньям** на рыба́лку ходи́ть.
[我不喜欢星期六和星期日去钓鱼。]

3) Тепéрь **по утра́м** к Серкó приходи́л тот са́мый парни́шка Ми́ша, с которы́м он отвози́л на вокза́л Корнéя.
[现在每天早上那个叫米沙的小伙子就来找谢尔科，他俩一起用车把科尔涅送到车站。]

4) У нас заня́тия быва́ют **по втóрникам.**
[我们每星期二有课。]

5) **По пра́здникам** у Алекса́ндра Бори́совича собира́лись бы́вшие фронтовики́. Они́ вспомина́ли прóшлое, расска́зывали о настоя́щем.

[每逢节日往日的战友们便在亚历山大·鲍利索维奇家聚会。他们回忆往事，讲述目前的生活情况。]

**Ⅲ. 客体关系**

表示以某人、某物或人身上某一部位作为行为对象

стреля́ть по врагу́ [朝敌人开枪]

скуча́ть по де́тям (отцу́, ро́дине)

[思念孩子(父亲，故乡)]

тоскова́ть по друзья́м [思念友人]

уда́рить (кого́) по спине́ [拍……的背]

хло́пать (кого́) по плечу́ [拍……的肩]

1) Мо́жет, и друго́й кто **по ним** же стреля́л...
[大概是另一个人朝他们开的枪……]

2) Дире́ктор сту́кнул **по столу́** кулако́м. — Това́рищи! Я попрошу́ внима́ния.
[经理用拳头敲了一下桌子。"同志们，请注意。"]

3) — Не дури́, — потрепа́ла его́ **по голове́** Улья́на. — Пора́ньше придём — моро́женое в буфе́те ку́пим.
["别胡闹，" 乌里扬娜拍了拍他的脑袋。"早点来，在小餐馆里给你买冰淇淋。"]

4) — Ты не представля́ешь, как я тоску́ю **по тебе́**!
["你不知道我多么想你！"]

5) Я живу́ в Москве́ уже́ де́сять лет, но всё вре́мя скуча́ю **по Ленингра́ду**.
[我在莫斯科已经住了十年，但我总是想念列宁格勒。]

6) Васи́лий Ива́нович пошатну́лся, сло́вно кто **по нога́м** его́ уда́рил.
[瓦西里·伊凡偌维奇晃了一下，仿佛有人往他腿上踢了一脚似的。]

**说明**：参见六格，客体关系

**Ⅳ. 行为方法关系**

1. 表示行为活动的范围、领域，"在……方面"

раб́отать по сбо́рке маши́н [干机器装配工作]

хлопота́ть по дома́шнему хозя́йству [忙于家务]

работать по таможенному ве́домству [在海关部门工作]

1) Алексе́й око́нчил институ́т с дипло́мом инжене́ра-строи́теля, но рабо́тает он сейча́с не **по свое́й специа́льности.**
[阿历克赛大学毕业，取得了建筑工程师证书，不过他现在干的不是本行。]

2) Она́ всё взяла́ на себя́, хлопота́ла **по́ дому**, воспи́тывала дете́й.
[她把所有的事都包下来了，忙家务，教育孩子。]

3) Гру́ппа това́рищей рабо́тает дни и но́чи **по подгото́вке к 1 се́ссии** Верхо́вного Сове́та второ́го созы́ва.
[一批同志日夜工作，筹备第二届最高苏维埃第一次会议。]

2. 表示行为活动的依据，"依照……"，"按照……"

рабо́тать по пла́ну [按照计划工作]
поступа́ть по зако́ну [依法办事]
пропусти́ть (кого́) по про́пуску [凭通行证放行]
де́йствовать по прика́зу [依照命令活动]

1) Челове́ка ещё не́ было ви́дно, но **по его́ шага́м** мы догада́лись, что шёл сто́рож.
[人还看不见，但从他的脚步声我们听出这是门卫。]

2) Спра́шивать, чем зако́нчился разгово́р, я не стал. Определи́л э́то **по глаза́м Ле́ны.**
[我没去问谈话有什么结果，但我从莲娜的眼神里看出来了。]

3) Спецо́вки — си́ние сати́новые хала́ты — вы́дали не **по ро́сту.**
[蓝棉绸长衫工作服不是按身材大小发的。]

4) Что де́ньги? **По подпи́ске** собра́ть мо́жно, как собира́ли на па́мятник Пу́шкину.
[钱怎么办？照报的数去收，就跟以前为建普希金像募捐一样。]

5) Скажи́ **по со́вести:** ты её не лю́бишь?
[凭良心说：你不爱她吗？]

6) Все специали́сты рабо́тают **по наме́ченному пла́ну.**
[所有专家都按制定的计划工作。]

3. 表示行为活动的方式、手段

передáть по рáдио [通过无线电广播]
рабóтать по нáйму [受雇干活]
жить по-нóвому [按照新方式生活，过新生活]
разговáривать по телефóну [通过电话交谈]

1) Войнá напоминáла о себé и **по-другóму**. Нет-нет да раздавáлись вы́стрелы из-за углá, по ночáм в развáлинах слы́шались крúки о пóмощи.
[战争以另一种形式表现出来。角落里不时响起枪声，入夜，断壁残垣处时常可以听到呼救声。]

2) Я нарóчно распространúл слух, что уéхал, а сам остáлся ещё на нéсколько дней, чтóбы дать вам **по-нóвому** обдýмать затрóнутые нáми вопрóсы.
[我有意说我走了，实际上我又呆了好几天，目的是给您时间重新考虑我们谈过的问题。]

3) ... Когдá **по рáдио стáли** передавáть бой часóв на Спáсской бáшне, Марúя Фёдоровна налилá в бокáлы винá, сказáла: — Ну, с Нóвым гóдом, Тáсенька ...
[当广播中传来斯帕斯广场钟楼的钟声时，玛丽亚·费奥多罗芙娜斟满酒杯说："祝你新年快乐，塔森卡……"]

4) Это сообщéние бы́ло полýчено **по телефóну**.
[这个通知是从电话里收到的。]

5) Сергéй кивнýл, вернýвшись в кабúну, своемý напáрнику — включáй, мол. Загорéлись **по порядку** зелёный, жёлтый, крáсный ...
[谢尔盖回到驾驶室，对伙伴点点头，意思是：发动吧。绿灯、黄灯、红灯依次亮起来……]

4. 表示称呼的方法；用(以)……相称

звать по úмени (по клúчке) [用名字(绰号)称呼]
величáть по óтчеству [以父名尊称]

1) Всех ребя́т учúтельница звалá **по úмени**, а егó — по фамúлии.
[对所有的学生教师都称呼名字，对他却称呼姓。]

2) Он наконе́ц ти́хо-ти́хо позва́л её **по и́мени.**

[他终于轻轻地喊了她的名字。]

3) Позво́льте спроси́ть — не зна́ю, как вас **по и́мени,** — не боя́зно бу́дет вам оста́ться одно́й …

[请允许我问一下——我不知道您的名字——您一个人呆在这里不害怕吗?]

4) Его́ ча́сто зва́ли **по и́мени-о́тчеству** — Фёдор Васи́льевич.

[人们时常以名和父名称呼他：费奥多尔·瓦西里耶维奇。]

5) Звать меня́ Кузьма́ Григо́рьев, а **по кли́чке** «доброхо́т».

[我叫库兹玛·格里高利耶夫，外号叫多勃罗霍特。]

**V. 原因关系**

表示行为发生的原因，"由于……"，"因……"

забы́ть (кого́-что) по рассе́янности [因粗心而遗忘……]

ошиби́ться по нео́пытности [因缺乏经验而犯错误]

проговори́ться по неосторо́жности [因不慎而说漏嘴]

заблужда́ться по мо́лодости [因年轻而迷误]

отсу́тствовать по боле́зни [因病缺席]

1) Сле́дующего авто́буса предстоя́ло ждать полчаса́. И Серге́й Па́влович не почу́вствовал доса́ды **по э́тому по́воду.**

[下一班车还要等半个小时，不过谢尔盖·巴甫洛维奇并不因此而闷闷不乐。]

2) Он в душе́ руга́л себя́ за то, что всё откла́дывал встре́чу с отцо́м **по свое́й ле́ности, по своему́ равноду́шию.**

[他暗暗责骂自己，因为懒散、因为冷漠，一直把同父亲见面的事往后拖。]

3) Сего́дня Алёша отсу́тствовал на заня́тиях **по боле́зни.**

[今天阿辽沙因病未来上课。]

4) — Спаси́бо, — сказа́л Ива́н Аге́евич, поду́мав. — А

я вас **по де́лу** хоте́л ви́деть ...

["谢谢，"伊凡·阿盖耶维奇想了一会儿说。"我有事找您……。"]

5) Он ходи́л к Улья́не не из любви́. **По привы́чке.** Мог бы и не ходи́ть ...

[他去找乌里扬娜并不是由于爱她，而是出于习惯。他可以不去。]

**Ⅵ. 限定关系**

1. 表示事物的特征，"在……范围的"，"……方面的"

зна́ния по литерату́ре [文学知识]

инстру́кция по те́хнике безопа́сности [安全技术须知]

зада́чи по геоме́трии [几何习题]

совеща́ние по вопро́су о [……问题讨论会]

ме́ры по улучше́нию жи́зни наро́да

[改善人民生活的措施]

опера́ция по захва́ту го́рода [攻城战役]

реше́ние по вопро́су о ... [就……问题的决定]

1) Я реша́л Ли́де зада́чи **по тригономе́трии**, подска́зывал, когда́ мог.

[我替丽达解三角习题，尽量教她。]

2) На тре́тий день това́рищи **по шко́льным года́м** вы́несли из избы́ лёгонький гроб, аккура́тно оби́тый кра́сной мате́рией.

[到了第三天，小时候的同学们从小木屋里抬出一口不大有分量的棺材，棺材上整齐地包着红布。]

3) Са́ня, сле́сарь **по котла́м**, был у́тром на рыба́лке.

[锅炉工萨尼亚，早晨钓鱼去了。]

4) Он хоте́л сказа́ть отцу́, что заме́нит тепе́рь де́душку со все́ми его́ забо́тами **по́ дому**.

[他想对父亲说他现在可以替祖父把家里的事都担当起来。]

5) Опера́ция **по захва́ту го́рода** начала́сь ра́но у́тром.

[攻城战役一清早就开始了。]

6) Ме́стная власть приняла́ необходи́мые ме́ры **по усмире́нию мятежа́**.

[地方当局采取了必要措施来平息暴乱。]

7) Бы́ло при́нято специа́льное реше́ние **по э́тому вопро́су.**

[就这一问题通过了一项专门决定。]

2. 表示对特征的限制与说明，“就……说”，“就……方面而言”，“在……方面”

ва́жный по значе́нию [意义重大的]

мя́гкий по хара́ктеру [性格温和的]

ёмкий по содержа́нию [内容丰富的]

интере́сный по вы́водам [结论引人注目的]

хоро́ший по ка́честву [质量优良的]

1) Возника́ли организа́ции писа́телей, ста́вившие свое́й це́лью борьбу́ за пролета́рскую литерату́ру ... Но существова́ли и группиро́вки, чу́ждые **по свои́м пози́циям** сове́тской литерату́ре.

[出现了许多作家组织，其宗旨是发展无产阶级文学……但也有一些团体，其立场同苏维埃文学格格不入。]

2) Большо́е социа́льное, революцио́нное содержа́ние де́лало тво́рчество молоды́х поэ́тов бли́зким **по ду́ху.**

[重大的社会性、革命性内容使年轻诗人们的作品在精神上很相近。]

3) Они́ принадлежа́т к ра́зным слоя́м о́бщества, но о́чень схо́дны по **своему́ кругозо́ру и о́бразу жи́зни.**

[他们分属不同的社会阶层，但他们在视野上和生活方式上却极为相似。]

4) На съе́зде бы́ло при́нято ва́жное **по своему́ значе́нию** реше́ние.

[代表大会上通过了一项具有重要意义的决定。]

5) **По содержа́нию** э́та статья́ интере́сная, но **по фо́рме** — слаба́.

[这篇文章就内容而言很有趣，但形式方面不行。]

## Ⅵ. 数量关系

表示等量分配意义，"各……若干"(多与数量数词连用)

по одному́ (одно́й) карандашу́ (кни́ге)
[各有一支(一本)铅笔(书)]

по двадцати́ одному́ (одно́й) [各有二十一个]

по пяти́ ... восьми́десяти [各有五个……八十个]

по ты́сяче (миллио́ну, миллиа́рду)
[各有一千(一百万，十亿)个]

1) Мы с ней вы́пили **по одно́й ча́шке ча́ю.**
[我和她每人喝了一碗茶。]

2) — Вам каки́х — бе́лых и́ли кра́сных (роз)? — **По пяти́ ка́ждых,** — отве́тил Вя́зьмин благода́рно.
["您要什么颜色的，是白的还是红的（玫瑰）?""各要五枝，"维亚兹明感激地回答说。]

3) Здесь, в тёмном и ду́шном подва́ле, приходи́лось (Го́рькому) рабо́тать **по четы́рнадцати часо́в в су́тки,** а перед пра́здниками и я́рмарками **по шестна́дцати часо́в.**
[(高尔基)在这阴暗闷热的地窖里每天要干十四个小时的活，节日或赶集的前几天要干十六小时。]

4) В ка́ждой ко́мнате **по восьми́ челове́к.**
[每间屋里住八个人。]

5) В ка́ждой гру́ппе у́чится **по двадцати́ одному́ ученику́.**
[每个班里有二十一个学生。]

6) В э́том году́ у нас с ка́ждого му сня́ли **по ты́сяче килогра́ммов са́харного тростника́.**
[今年我们每亩地收了一千公斤甘蔗。]

**说明：** 除 оди́н 外，数词与 по 搭配用格有以下几点：

① 2, 3, 4; 90; 100, 200, 300, 400 用四同一：Да́ли по сто биле́тов. [各发 100 张票。]（包括含这些数词的合成数词：по две́сти два́дцать пять рубле́й [各 250 卢布]），по ста биле́тов 是陈旧用法。

② 所有其它数词(5—19; 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80)有二种用法: 书面语多用第三格: по тридцати́ копе́ек [各30戈比], 口语多用第四格: по три́дцать копе́ек。合成数词(除оди́н外, 情况相同, 书面语多用三格: по тридцати́ пяти́ рубле́й [各35卢布], 口语多用四格: по три́дцать пять рубле́й.

③ дво́е, тро́е …… 一律用同第一格的第四格。

## Ⅶ. 其它关系

1. 表示"(不)合乎……", "(不)适合于……"

сапоги́ (не) по ноге́ [(不)合脚的靴子]

костю́м (не) по ро́сту [(不)合身的上衣]

блю́до (не) по вку́су [(不)合口味的菜]

(кто, что) по душе́ [合乎心意的……]

1) Де́вушка была́ мне **по душе́.**

[这姑娘我十分喜欢。]

2) Эти слова́ **мне не по се́рдцу.**

[这些话不合我的心意。]

2. 表示"与……不相称的"

не по во́зрасту серьёзный [严肃得与年龄不相称]

Я по́мню его́ не **по во́зрасту** серьёзное лицо́

[我记得他那与年龄不相称的严肃面容。]

3. 表示"按照……心意的", "合乎……的心意、要求"(与人称代词 я, ты, она́, они́ 连用)

по мне [合我的意; 称我的心]

по тебе́ [合你的意; 称你的心]

по ней [她合的意; 称她的心]

по ним [合他们的意; 称他们的心]

1) Это не **по мне.**

[这不合我的心意。]

2) Ты хо́чешь, что́бы всё бы́ло **по тебе́.**

[你希望什么都合你的心意。]

说明: 用 мы, вы, он 则用第六格: по нас [合我们的意], по вас [合你们(您)的意], по нём [合他的意]。 они́ 除用第三格

外，尚可用第六格： по них [合他们的意]。 он 除第六格 по нём 外，尚可用第三格 по нему́。

1) Сига́ры бы́ли не **по них**: кре́пки.
[雪茄不对他们的口味，太凶。]

2) Эта рабо́та не **по нему́**.
[这工作不合他的意。]

四格

Ⅰ. 空间关系

表示行为、状态发生、存在的地点(多与带 пра́вый, ле́вый, друго́й, э́тот 等词为定语的 рука́, сторона́ 连用)

по пра́вую ру́ку [在右首]
по ле́вую ру́ку [在左首]
по ту сто́рону [在那边；在对面]
по другу́ю сто́рону [在另一边]

1) Вско́ре Све́тка убежа́ла, и Воло́дя пересе́л на её ме́сто, **по пра́вую ру́ку от Же́ни**.
[斯薇特卡不久就跑了，沃洛佳坐到她的位子上，在热妮娅右边。]

2) Когда́ мы с отцо́м разгова́ривали, Ва́ля находи́лась **по ту сто́рону двéри**.
[我和父亲谈话时，瓦丽娅正在门的那一边。]

3) Наза́втра распространи́лась весть, что стари́к в при́ступе безу́мия стреля́л в люде́й … и ушёл в лес **по ту сто́рону реки́**.
[第二天传开了一个消息，说老头神智错乱时朝人们开了枪，然后跑到河对岸的树林里去了。]

4) **По ле́вую ру́ку реки́** была́ видна́ верху́шка па́годы.
[河左面可以看到宝塔的顶尖。]

Ⅱ. 时间关系

表示包括与 по 连用的名词所指的时间在内的时间(与表示时间意义的名词连用)

по сей день [到今天]

по пе́рвое а́вгуста [到八月一日]

по янва́рь ме́сяц [到一月]

1) **По сей день** старики́ в дере́вне по́мнят де́душку Татья́ны Алекса́ндровны.

[到今天村里的老人们还记得塔吉扬娜·亚历山大罗芙娜的外祖父。]

2) Экзаменацио́нная се́ссия бу́дет продолжа́ться **по двадца́тое ию́ня.**

[考期持续到六月二十日。]

说明：前置词 по 与 до 与表示年月日等的名词连用皆可表示"到……为止"的意思。但 до ＋二格表示的是在名词所表示的时间之前终止，而 по ＋四格所表示的则包括名词表示的时间在内。

с пе́рвого до деся́того (числа́)

[从一号到十号(十号不在内)]

с пе́рвого по деся́тое (число́)

[从一号到十号(十号在内)]

如与 по 连用的是"章""页"等词，则也具有包括该章、页在内的意义。

прочита́ть с пе́рвой по деся́тую главу́

[从第一章读到第十章](包括第十章在内)

## Ⅱ. 程度关系

指明某一行为、状态达到的程度(有时可具有空间关系的意味)

стоя́ть по по́яс в воде́ [站在水中，水深至腰]

засучи́ть рукава́ по ло́коть [把袖子卷到臂肘]

мо́крый по грудь [湿到胸口]

сыт по го́рло [吃得极饱(到喉咙)]

1) Лю́ди зимо́й сты́нут в снегу́, весно́й и о́сенью **по у́ши** вя́знут в грязи́, ле́том изныва́ют от жары́.

[冬天人们在雪地里挨冻，春秋两季浑身泥水，夏天又热得难熬。]

2) Так и при́был, в чём ходи́л в го́роде в кино́: в коро́теньких, **по щи́колотки**, у́зеньких брю́чках, только-

то́лько входи́вших тогда́ в мо́ду.

[他是穿着在城里去看电影时穿的那套衣服来的：下身是一条长到脚踝的紧身裤，这种裤子当时刚刚流行。]

3) Он, прова́ливаясь **по коле́но** в грязь, пошёл в сто́рону ле́са.

[他在深及膝盖的泥水里跌跌撞撞地朝树林方向走去。]

Ⅳ. 目的关系

表示"取、摘、采"的意思（多与идти́, отпра́виться, ходи́ть, сходи́ть, пойти́等运动动词连用）

идти́ в лес по я́годы [去树林采野果]

пойти́ по грибы́ [去采蘑菇]

сходи́ть по́ воду [去打水]

1) Дед брал меня́ с собо́й, когда́ ходи́л **по я́годы и грибы́**.

[爷爷去采野果和蘑菇时总带着我。]

2) Сестра́ пошла́ **по́ воду**.

[姐姐去打水了。]

**说明**：这种по+что的结构多是俗语用法，相当于за+чем的结构，如уйти́ за мали́ной [去采马林果]，отпра́виться за гриба́ми [去采蘑菇]。по+что 这样的结构中，名词一般是я́годы, грибы́, вода́, цветы́, дрова́等词。

六格

Ⅰ. 时间关系

"在……时"，"在……之后"

по истече́нии сро́ка [期满时，期满后]

по возвраще́нии [返回后]

по прие́зде [到来时，到来后]

по оконча́нии рабо́ты [工作结束后]

по оконча́нии институ́та [大学毕业后]

1) Я оста́вил в карма́не не́сколько рубле́й, ну́жных в доро́ге и **по прибы́тии на ме́сто**.

[我口袋里留下了路上和抵达时所需的几个卢布。]

2) Мы его́ не торопи́ли с отве́том, потому́ что мы хоте́-

ли, чтобы он по-но́вому переду́мал вопро́сы и **по зре́лом размышле́нии** пришёл к бо́лее разу́мному реше́нию.

[我们没催他回答，因为我们希望他重新考虑问题，等他思考成熟后想出一个更为明智的解决办法。]

3) Вади́м Влади́мирович **по оконча́нии политехни́ческого институ́та** пое́хал на Восто́к.

[瓦吉姆·符拉基米罗维奇在工业大学毕业后就到远东去了。]

说明：这类词组多用于书面语体，其中的名词须是动名词，表示谓语的行为在动名词表示的行为结束后随即发生，且这两个行为皆属于主体，它与 по́сле＋чего́ 在意义上是有区别的。по́сле＋чего́ 可以表示"在……之后不久"，也可以表示在"在……之后很久"，它表示的主要是谓语的行为发生于"另一行为之后"。这"另一行为"可以是主体的，也可以不是主体的。这种词组中的名词可以是动名词，也可以是一般名词。试比较：

**По выздоровле́нии** он пое́хал в командиро́вку в Ки́ев.

[他身体一复原就到基辅出差去了。]

По́сле выздоровле́ния он пое́хал в командиро́вку в Ки́ев.

[他身体复原之后就到基辅出差去了。]

这两句中的 по чём 和 по́сле чего́ 可以互相替代，但

По́сле дождя́ мы отпра́вились в путь.

[雨后我们出发了。]

По́сле университе́та я стал рабо́тать юри́стом.

[大学毕业后我当了律师。]

По́сле выздоровле́ния ма́тери он пое́хал в Ки́ев.

[母亲病愈后他去基辅了。]

这三句中的 по́сле чего́ 皆不能由 по чём 替代。

Ⅱ. 客体关系

动词 скуча́ть, тоскова́ть 除要求 по кому́-чему́ 外，还可以要求 по ком（多见于口语，已陈旧）

скуча́ть по вас [思念你们(您)]
скуча́ть по нас [思念我们]
скуча́ть по отце́ [思念父亲]
тоскова́ть по родны́х [思念亲人]

1) Как я тоску́ю **по вас**, мои́ родны́е!
[我多想念你们啊，亲人们!]

2) Здесь, в чужо́й стране́, то́лько и скуча́ю **по родны́х.**
[在这异国他乡我苦苦思念亲人。]

**说明:** **скуча́ть** 可以与 по кому́-чему́ 连用，也可以与 по ком-чём 连用。如为名词,则多用 по кому́-чему́, по ком-чём 见于口语，如为人称代词，则有如下情况: мы, вы, 则用 по нас, по вас; они́, 则用 по ним; я, ты, он (она́), 既可用 по кому́, 也可用 по ком.

**常见的带前置词 по 的词组:**

по мне [依我看]
по слова́м (кого́) [据……说]
не по себе́ [不自在; 不痛快]
сам по себе́ [本身]
по су́ти де́ла [事实上]
гла́дить (кого́) по ше́рсти [顺……的意思办事]
говори́ть как (сло́вно) по пи́саному
[说话像念稿子一样流畅]
по си́лам [力所能及]

1) **По слова́м Го́рького,** Пу́шкин — э́то нача́ло всех нача́л в ру́сской литерату́ре.
[照高尔基的说法，普希金是俄国文学的万源之源。]

2) **Сам по себе́** он челове́к неплохо́й.
[他这个人本身并不坏。]

3) Вдруг ему́ ста́ло **не по себе́** от э́тих ре́зких слов жены́.
[他听到妻子这些刺耳的话突然觉得很不自在。]

4) **По су́ти де́ла** он так и не вкуси́л по́дленной семе́йной жи́зни и сам никогда́ не чу́вствовал себя́ жена́-

тым.

[实际上他始终没过过真正的家庭生活，他自己也从不觉得是个有妻室的人。]

5) Что де́лать с ним? **Гладь его́ по ше́рсти.** В проти́вном слу́чае тебе́ бу́дет пло́хо.

[对他有什么办法？顺着他，否则就没你的好。]

6) Не могу́ я вам вы́разить, как э́то он говори́л скла́дненько да у́мненько, **сло́вно по пи́саному,** и так тро́гательно.

[我无法表达他说得多么有条有理，头头是道——像念稿子一样，而且很令人感动。]

7) Всем каза́лось, что он взял себе́ рабо́ту **по си́лам.**

[大家都觉得他选了一件他力所能及的工作。]

8) — **По мне,** так пешко́м лу́чше. — Степа́н склони́лся над ка́ртой. Где хоти́м — остано́вимся.

[“依我看，步行更好。”斯杰潘俯身在地图上说。“想在哪里停，就在哪里停。”]

## ПО А́ДРЕСУ

### 同第二格连用

“对……”，“向……”，“针对……”（常用于对某人、单位、某事提出批评、表扬等）

по а́дресу студе́нта [对大学生]

по а́дресу нача́льников [对领导人]

по а́дресу рабо́чих [对工人]

по а́дресу на́шего университе́та [对我们学校]

1) Здесь ко́е-что бы́ло ска́зано **по а́дресу на́шего факульте́та.**

[在这里有些话是针对我系说的。]

2) Вы сли́шком мно́го прия́тных слов сказа́ли **по а́дресу на́ших студе́нтов.**

[对我们的学生您说的好话太多了。]

3) Потóм сдéлано бы́ло нéсколько замечáний **по áдресу стáросты.**

[后来对班长提了几条意见。]

**说明**：严格说来，по áдресу 主要用来表示"针对……"，而表示"按……地址"一般用 в áдрес，但 по áдресу 也常使用，如：

1) Пиши́те мне **по áдресу моегó дя́ди.**

[请按我叔叔的地址给我写信。]

2) Получи́в письмó, я срáзу же послáл дéньги **по áдресу отправлéния.**

[收到信后，我立刻按邮件的上地址把钱寄了去。]

3) Пóсле рабóты я отпрáвил заказнóе письмó **по áдресу моегó брáта.**

[下班后我按弟弟的地址发了一封挂号信。]

参见 в áдрес 条

# ПОБЛИ́ЗОСТИ ОТ

## 同第二格连用

表示行为发生的地点，"在……附近"，"离……不远"

поблúзости от реки́ [离河不远]

поблúзости от лéса [在树林附近]

поблúзости от гóрода [离城不远]

поблúзости от мóста [离桥不远]

1) Дáча располóжена **поблúзости от гóрода.**

[别墅离城不远。]

2) Батальóн останови́лся для ночлéга **поблúзости от реки́.**

[全营官兵在离河不远的地方停下来宿营。]

3) Номерóв свобóдных **поблúзости от вокзáла** не оказáлось.

[车站附近(的旅馆里)没有空房间了。]

4) Я оглянýлся и увúдел **поблúзости от рекú** мужчú-ну лет тридцатú.

[我回头一看，看到在河旁有一位三十岁左右的男子。]

# ПОВЕ́РХ

## 同第二格连用

表示行为在某物体上面或上方进行，“在……上面”，“在……外面”

поверх горы́ [在山的上面]

поверх та́нка [在坦克上]

поверх де́рева [在树的上方]

поверх гимнастёрки [在军服外]

поверх руба́шки [在衬衫外]

поверх одея́ла [在被子上]

1) Через мину́т де́сять бы́стро пролете́л **поверх горы́** реакти́вный самолёт.

[大约过了十分钟，一架喷气式飞机从山顶上空迅速飞过。]

2) **Поверх та́нка** для маскиро́вки бы́ли набро́саны све́жие сру́бленные ве́тки.

[坦克上盖着新砍下的树枝作为伪装。]

3) Ре́мизов наде́л **поверх гимнастёрки** ва́тник.

[列米佐夫在军便服外加了一件棉衣。]

4) Па́па оторва́лся от кни́ги и внима́тельно посмотре́л на меня́ **поверх очко́в**.

[爸爸放下书，透过眼镜上方看了看我。]

# ПО ВИНЕ́

## 同第二格连用

表示行为发生的原因，“由于……过错”，“由于……”

по вине́ шофёра [由于司机的过错]
по вине́ Алёши [由于阿辽沙的错误]
по вине́ медсестры́ [因为护士的过错]
по вине́ непого́ды [由于天气恶劣]

1) Больно́му ста́ло ху́же **по вине́ медсестры́.**
[由于护士的过错，病人的情况恶化了。]
2) Вчера́ мы опозда́ли на уро́к **по вине́ Алёши.**
[昨天都是因为阿辽沙我们上课迟到了。]
3) За просто́й **по вине́ непого́ды** кома́нда парохо́да не получа́ла ни копе́йки.
[因为天气不好而停航，全体船员未得分文。]
4) **По вине́ отопле́ния** мёрзнут все сотру́дники управле́ния.
[由于暖气设备出了故障，管理局的全体工作人员只好受冻。]

# ПО ВОПРО́СУ О

## 同第六格连用

表示客体关系，“关于……问题”

по вопро́су об индустриализа́ции страны́
[关于国家工业化的问题]
по вопро́су о литерату́ре и иску́сстве
[有关文学艺术问题]
по вопро́су о су́дьбах челове́чества
[有关人类命运的问题]

1) То же са́мое ну́жно сказа́ть о двух разли́чных фо́рмулах **по вопро́су об языке́.**
[关于语言问题的两个不同公式也应该这么看。]
2) Как ви́дно, мы име́ем здесь два разли́чных мне́ния **по вопро́су о литерату́ре и иску́сстве.**
[由此可见，关于文学艺术问题，这里有两种不同的意见。]
3) Вчера́ у нас в клу́бе был интере́сный докла́д **по во-**

**про́су о междунаро́дном положе́нии.**
[昨天我们俱乐部里举行了一次有趣的国际形势报告。]

## ПОГОДЯ́

### 同第四格连用

表示行为发生的时间，“过了……(多少时间)”(口)

погодя́ немно́го вре́мени [过了不大一会]
погодя́ час [过了一小时]
погодя́ две-три мину́ты [过了二三分钟]

1) **Погодя́ две-три мину́ты,** он заговори́л опя́ть.
[过了二三分钟他又讲了起来。]
2) **Немно́го вре́мени погодя́,** он уже́ сиде́л за столо́м и чита́л.
[过了不大一会，他已经坐在桌前读了起来。]
3) **Погодя́ час,** аспира́нт на́чал защища́ть свою́ диссерта́цию.
[一小时后，研究生开始为自己的论文进行答辩。]

**说明：** погодя́ 意义与用法同 спустя́.

## ПОД (ПОДО)

### 同第四、五格连用

**四格**

**I. 空间关系**

1. 表示行为向……下面进行，“往……下面”，“往…… 下方”

поста́вить чемода́н под крова́ть [把箱子放在床下]
побежа́ть под наве́с [跑到屋檐下]
положи́ть под го́лову поду́шку [把枕头放在头下]
сесть под окно́ [坐到窗下]

1) Чи́чиков тот же час разде́лся и, **забра́вшись под**

**одеяло**, бы́стро **засну́л**.
[奇奇科夫马上脱去衣服，钻进被窝，很快就睡着了。]
2) Больно́й лежа́л на ковре́. Кто-то успе́л поскоре́е **подложи́ть** ему́ **под го́лову поду́шку**.
[病人躺在地毯上，有人很快把枕头放在了他的头下。]
3) Пошёл дождь, и де́ти сра́зу **побежа́ли под наве́с**.
[下雨了，孩子们马上跑到屋檐下去。]
4) **Я прилёг под обгло́данный ку́стик** и стал гляде́ть круго́м.
[我躺在被牲畜啃光的小灌木林里，开始观望四周。]
5) **Под лежа́чий ка́мень** и вода́ не **течёт**.
[平放的石块下面流不过水。(谚)凡事要靠自己努力。]

2. 表示行为向……附近进行，"往……附近"(与表示地点意义的名词连用)

поéхать под Ленингра́д на да́чу
[到列宁格勒附近的别墅去]
дви́нуть полк пря́мо под го́род [把部队开到城郊]
попа́сть под столи́цу [到首都附近]
1) Четы́ре челове́ка отдели́лись и во весь опо́р **подскака́ли под са́мую кре́пость**.
[四个人离开队伍，飞驰到碉堡前。]
2) В конце́ ма́я Никола́й Ива́нович **перевёз** больну́ю мать **под Москву́** на да́чу.
[五月底，尼古拉·伊凡诺维奇把生病的母亲送到莫斯科附近的别墅。]
3) Пугачёв не́сколько раз **подступа́л под Оренбу́рг** ... Но не име́л наме́рение взять его́ при́ступом.
[布加乔夫几次接近奥伦堡，但他无意攻占它。]
4) Ле́том мы реши́ли всей семьёй **поéхать** в дере́вню к ба́бушке **под Харби́н**.
[我们决定夏天全家到哈尔滨附近乡下的祖母家去。]
5) Ему́ тогда́ не удало́сь устро́иться в столи́це, он смог то́лько **попа́сть под неё**.

[那时他未能在首都找到工作，只能到首都近郊。]

**Ⅰ. 时间关系**

1. 表示行为进行或发生的时间，"快到……时"，将近……时"(与表示时间意义的名词连用)

под у́тро [快到早晨时]
под Но́вый год [快到新年时]
под рождество́ [快到圣诞节时]
под о́сень [临近秋天时]
под ста́рость [近老年时]

1) **Под у́тро** за́ городом пошёл си́льный дождь.
[拂晓市郊下了一场大雨。]

2) А что э́то у тебя́ в рука́х, де́вочка, корзи́на? За ши́шками пришла́ **под Но́вый год**?
[姑娘，你手里拿的是什么，篮子吗？快过年了，你是来采松果的吧？]

3) **Под коне́ц собра́ния** председа́тель предложи́л заслу́шать мне́ние специали́стов.
[会议快结束时主席建议听一听专家们的意见。]

4) Что-то о́чень хоро́шее сни́лось ей **под у́тро**.
[天快亮时她作了一个美梦。]

5) **Под ста́рость** он реши́л верну́ться на Ро́дину к свои́м.
[快到老年时，他决定回到祖国亲人那里去。]

2. 表示年龄，"近……岁(时)"(多与数词连用)

под со́рок [近四十岁(时)]
под пятьдеся́т [将近五十岁(时)]
под девяно́сто [近九十岁(时)]

1) В па́ртию он вступи́л уже́ **под пятьдеся́т**, когда́ пришла́ наро́дная власть.
[入党时他已年近五十，当时人民政权已经建立。]

2) **Под шестьдеся́т** мама́ша уже́ ста́ла слаба́ глаза́ми и с тех пор она́ уже́ не могла́ расстава́ться с очка́ми.
[快六十岁时，母亲的视力已经很差，从此她就离不开眼镜了。]

3) Моему́ отцу́ уже́ **под во́семьдесят лет**, но он хо-

рошо́ и ви́дит и слы́шит.

[我父亲已经快八十岁了，但他的视力和听力都很好。]

**说明**: ① под 表示时间关系多用于口语，与它连用的多为 у́тро, ве́чер, пра́здник, о́сень, коне́ц, ста́рость 等词；如：под у́тро, под о́сень, под коне́ц (чего́), под ста́рость, под Но́вый год, под Май (指五一劳动节)。

② под 用来表示年龄时，通常与 три́дцать 以上的数词搭配。

**Ⅱ. 客体关系**

1. "使……处于……状态、环境"（常与 взять, отда́ть, попа́сть 等词连用）

отда́ть (кого́) под суд [将……送交法庭审判]
взять (кого́) под аре́ст [将……逮捕，拘留]
приня́ть (кого́) под покрови́тельство
[把……置于……保护下，收养……]
поста́вить (кого́) под угро́зу [使……受威胁]
спря́тать (что) под замо́к [把……用锁锁起来]
попа́сть под дождь [碰上雨]

1) Пообеща́ть и не вы́полнить — зна́чит подвести́ това́рища и поста́вить его́ план **под угро́зу**.
[答应了不做，简直是坑人，使他的计划遭到威胁。]

2) Возвраща́ясь домо́й с охо́ты, мы попа́ли **под дождь** и промо́кли до ни́тки.
[打猎归来，我们碰上了雨，全身湿透。]

3) Дово́льно с ним ня́нчиться, пора́ его́ взять **под стро́гий контро́ль** и заста́вить рабо́тать как сле́дует.
[够了，别老是娇惯他，应该严加管束，让他好好工作。]

4) Я́вных и прямы́х ули́к нашло́сь нема́ло, его́ сра́зу о́тдали **под суд**.
[找到了不少明显的直接罪证，因此立刻把他送交法庭审判。]

5) Осироте́вшую де́вочку реши́ла приня́ть **под своё покрови́тельство** сама́ учи́тельница, она́ и корми́ла и учи́ла.

[女教师自己决定收养孤儿，抚养她，教育她。]

2. 表示动作着力于人或事物某部位之下，“扶着，托着，挽着”

взять (когó) пóд руку [搀着……的手]

вести́ (когó) пóд руку [挽着……的手臂走]

держа́ть ведрó подо дно [托着桶底]

срéзать травý под сáмый кóрень [紧靠着根割草]

1) Онá взялá мýжа **пóд рýку** и пошлá с ним в парк.
[她挽着丈夫的手臂，同他一起向公园走去。]

2) Он держáл бáбушку **пóд руку**, чтóбы онá не скользи́ла.
[他搀着奶奶的手臂，以免她滑倒。]

3) Держá ведрó **подо дно**, он шёл óчень мéдленно.
[他用手托着桶底，走得很慢。]

3. 表示事物的用途，“把……用作……”

отвести́ амбáр под мукý [把仓库用来存放面粉]

вы́пахать пóле под пшени́цу [耕地种小麦]

испóльзовать шкаф под посýду [柜子用来放餐具]

заня́ть кóмнату под читáльню [把房间作阅览室用]

1) Флигелёк, нáнятый **под аптéку**, глядéл двумя́ óкнами на ýлицу.
[租来作药铺的小房子有两扇窗朝着大街。]

2) Эту зéмлю отвели́ **под огорóды**, а ту — **под пáшню**.
[这块土地作菜园，那块作耕地。]

3) Сáмую большýю и свéтлую кóмнату в э́том здáнии отвели́ **под читáльню**.
[这幢楼最大最明亮的房间作了阅览室。]

4) В э́том годý **под óвощи** отведенó нéсколько бóльше земéль, чем в прóшлом, чтóбы их бы́ло достáточно.
[今年划出比去年稍多一点土地种蔬菜，以便蔬菜充足些。]

5) Соглáсны вы отдáть зéмлю **под дáчу**, и́ли нет?
[您是否同意拿出一块土地建造别墅?]

Ⅳ. 限定关系

表示事物的特证，“装、放……的”，“近……年龄的……”

ба́нка под варе́нье [装果酱的罐子]
буты́лка под молоко́ [盛牛奶的瓶子]
помеще́ние под шко́лу [办学校用的房子]
челове́к лет под со́рок [近四十岁的人]
ночь под Но́вый год [除夕之夜]

1) Пло́щади **под пшени́цу** в э́том году́ расши́рились в два ра́за.
[今年小麦种植面积扩大了一倍.]
2) В углу́ ко́мнаты стои́т шкаф **под посу́ду.**
[房间的一角有一个放餐具的柜子.]
3) Сестра́ прие́хала к нам в **ночь под Но́вый год.**
[姐姐在除夕之夜来到我们家.]
4) Был пожа́р, и **склад под де́рево** сгоре́л.
[一场大火把存放木材的仓库烧掉了.]
5) Тре́нером кома́нды оказа́лся корена́стый **мужчи́на лет под со́рок.**
[球队的教练是一位矮壮的、年近四十岁的人.]

**说明**: буты́лка под молоко́ 和 буты́лка для молока́ 意义相同。但 под 只与表示房屋、地段、盛器三类的名词连用，而 для 使用较广，可表示各种用途：

бу́дка для сто́рожа [岗亭]
кни́га для чте́ния [阅读课本]
общежи́тие для студе́нтов [大学生宿舍]
ко́мната для заседа́ния [会议室]
ме́сто для ночле́га [过夜的地方]

**V. 行为方法关系**

**1. 表示行为进行的方式方法(表示一种伴随行为)**

выступа́ть под аккомпанеме́нт аккордео́на
[在手风琴伴奏下演唱]
засну́ть под шум дождя́ [在雨声中入睡]
писа́ть под дикто́вку [根据口授写]
задрема́ть под ритми́ческий стук колёс
[在车轮有节奏的轧轧声中打瞌睡]

1) **Под аплодисменты, оживлённый гул и нескла́дный рёв** оркестра Анна Макси́мовна ... **ста́ла** **спуска́ться с трибу́ны.**

[安娜·马克西莫芙娜在掌声、欢呼声和乐队极不协调的震耳欲聋的演奏声中走下舞台。]

2) Вла́сич подсе́л совсе́м бли́зко, что́бы **под шумо́к дождя́** потолкова́ть со мной в темноте́.

[弗拉西奇紧挨着我坐下，想在雨声中在没有灯光的房间里和我谈谈。]

3) Прие́хал Шаля́пин. Це́лую неде́лю почти́ не умолка́я, пел он **под роя́ль** рома́нсы.

[夏里亚宾来了。他差不多整整一个星期不停地在钢琴伴奏下演唱抒情歌曲。]

4) Мы сложи́ли её (пе́сню) на стари́нный лад. Мы пева́ли её **под гусля́рный звон.**

[我们用古曲写了一首歌，常常在古斯里琴的乐声中演唱这首歌。]

5) В ую́тной ко́мнатке, при скро́мных стеари́новых свеча́х, **под шумо́к самова́ра**, ведётся согрева́ющий и се́рдце и ду́шу разгово́р.

[在舒适的小房间里，在微弱的烛光下，在茶炊的咝咝声中进行着使人感到温暖亲切的谈话。]

2. 表示对某种性质、形式的仿效

вы́красить (что) под паркéт [漆得像镶木地板的样子]

разде́лать (что) под серебро́ [装饰成银白色]

петь под Шаля́пина [模仿夏里亚宾唱歌]

1) В за́ле блестя́щий пол, вы́крашенный **под паркéт,** ве́нские сту́лья, роя́ль.

[礼堂里有漆得像镶木地板样的极其光洁的地板，有维也纳式的椅子和钢琴。]

2) И ка́ждое помеще́ние отде́лано по-ра́зному: то всё мали́новое, то голубо́е, то ро́зовое, то **под серебря́ или под оре́х разде́лано.**

[每个房间的装饰都不同：要么都是深红色，要么是蓝色，要么是粉红色，要么是银白色或胡桃色。]

3) — За углóм есть заведéние, где мóжно согрéться, сэр, — отвéтил я, поддéлываясь **под бродя́гу.**

["在拐角处有个小店可以暖和暖和，先生!"我装成流浪汉的样子回答说。]

4) Дáлее стоит сам по себé мóдный дощáтый забóр, вы́крашенный сéрой крáскою **под цвет грязи.**

[远处有一堵式样新颖、漆成泥灰色的木板墙。]

**Ⅵ. 表示行为发生的条件，"凭……"，"按……"，"照……"**

выдавáть (что) под запи́ску [凭条支付……]

отпускáть (когó) под чéстное слóво [得到保证放行……]

получи́ть (что) под вéксель [立下字据借到……]

занимáть дéньги под процéнты [付息借贷]

1) Пóршнев так легкó раздобы́лся в Миясе деньгáми, совсéм дáром получи́л, то есть не дáром, конéчно, а **под вéксель**, как научи́л Катáев.

[波尔什涅夫轻易地在米亚斯弄到了钱，完全是轻而易举，当然不是白拿，而是像卡塔耶夫教他的那样立下了字据。]

2) Дед Антóн занимáл дéньги **под процéнты** на строительство жилья́.

[安东大爷花利息借了钱来盖房子。]

3) Эти дéньги я получи́л **под залóг вещéй.**

[这些钱我是用东西作抵押借来的。]

4) Мáльчика отпусти́ли **под чéстное слóво**, но он до восьми́ не верну́лся.

[孩子下了保证，我们就放了他，但到八点他也没有回来。]

**Ⅶ. 表示发型或理发的样式(常与 стри́чь(ся), подстри́чь(ся)连用)**

стри́чься под ёжик [剃小平头]

стри́чься под бóбрик [剪平头]

стри́чься под бокс [剃背头]

подстри́чься под пóльку [剪波利卡发式]

стричь (когó) под маши́нку [用推子理发，推光头]

стричь (когó) под гребёнку [剪短发]

1) Подстригите **под машинку.**
[请给我推个光头。]

2) Рядом с краткой замéткой ... помещалась фотография серéбряного старикá, стрúженного **под бóбрик.**
[一小段文字旁边刊登了一帧老人的照片，他留着平头，头发全白了。]

3) Вошёл молодóй человéк, подстрúженный **под бокс.**
[进来一个留背头的年轻人。]

4) Вóлосы егó, обстрúженные **под гребёнку**, бы́ли бéлы как снег.
[他那剪得短短的头发像雪一样白。]

5) У окнá сидéл пáрень, **подстрúженный под пóльку.**
[窗旁坐着一个剪波利卡发式的小伙子。]

***五格***

## Ⅰ. 空间关系

**1.** 表示行为或状态在某事物之下进行

рабóтать под землёй [在地面下工作]
лежáть под одеялом [躺在被子下]
стоять под дéревом [站在树下]
жить под нáми [住在我们下面]

1) Он живёт **под нáми**, на вторóм **этаже.**
[他住在我们下面，在二楼。]

2) Жúли строúтели дорóги **в барáках**, страдáя от жары́ и хóлода **под тóлевой их кры́шей.**
[筑路工住在工棚里，他们在油毛毡房顶下挨冻受热。]

3) Натáша опять плóхо спалá ночь, **под глазáми** её лежáла синевá.
[娜达莎又一夜没睡好，眼皮下发青。]

4) Вóзле телéг, **под телéгами** и подáле от телéг — вездé **бы́ли видны́** разметáвшиеся на травé запорóжцы.
[车子旁、车子下，离车子不远处，到处可见躺在草地上的查坡

洛什的哥萨克人。]

5) **Под густо́ю листво́ю** па́хло траво́й и ле́сом.

[浓密的树叶下发出野草和树木的气息。]

2. 表示行为在某事物或某地附近进行

сража́ться под Сталингра́дом

[在斯大林格勒城郊战斗]

игра́ть под окно́м [在窗下(窗旁边)玩耍]

жить под Шанха́ем [住在上海近郊]

расположи́ться под го́родом [驻扎在市郊]

1) Наш полк расположи́лся **под го́родом.**

[我们团驻扎在城市附近。]

2) В те дни шла **под Сталингра́дом** ожесточённая схва́тка сове́тских войск с ги́тлеровскими по́лчищами.

[那时，在斯大林格勒近郊苏军和希特勒匪军展开殊死的战斗。]

3) **Под мои́м окно́м** стои́т бе́лая берёза, даю́щая мне в жа́ркий день прохла́ду.

[我的窗外有棵白桦树，这棵树在大热天给我遮荫，使我感到凉爽。]

4) В сентябре́ **под Яку́тском** бы́ло ещё дово́льно тепло́.

[九月，在雅库茨克附近还相当暖和。]

Ⅱ. 条件关系

1. 表示在某种条件(情况)下发生某一行为或状态，"在……之下""处于……状态"

отступа́ть под огнём проти́вника [在敌人火力下退却]

стоя́ть под дождём [站在雨中]

находи́ться под обстре́лом врага́ [遭到敌人射击]

распла́виться под де́йствием тепла́ [因高热而熔化]

1) Же́нщины, де́вушки, де́ти, ста́рый и ма́лый бежа́ли **под пу́лями** в око́пы с кувши́нами молока́, с варе́никами и пирога́ми.

[妇女、姑娘、孩子、老老少少冒着枪林弹雨奔向战壕，送来一罐罐牛奶、甜饺和馅饼。]

2) Пáшка шёл с мáтерью **под дождём.**
[帕什卡和母亲在雨中走着.]

3) Я вас не понимáю! Что э́то за привы́чка **гуля́ть под дождём.**
[我真弄不懂您! 怎么喜欢在雨中散步.]

4) Шла схвáтка. Мы дóлго находи́лись **под обстрéлом врагá.**
[战斗在进行。我们长时间地遭到敌人的射击.]

2. 表示遭受、经历……或处于……境地（常和 руковóдство, власть, си́ла, присмóтр 等词连用）
рабóтать под руковóдством профéссора
[在教授领导下工作]
жить под гнётом раси́зма [在种族主义压迫下生活]
стонáть под влáстью врагá [在敌人统治下呻吟]
занимáться под присмóтром бáбушки
[在祖母照管下学习]

1) Днём стáдо **под моúм надзóром** на лугу́. А нóчью дом я стерегу́.
[我白天在草地上看管羊群，夜里守护房子.]

2) Все ученики́ тогдá рабóтали **под присмóтром** óпытного учи́теля.
[所有学生当时都在一位经验丰富的教师照看下学习.]

3) На крыльцé у штáба Баклáнов допрáшивал дизерти́ров, — они́ бы́ли безору́жны и **под охрáной.**
[巴克兰诺夫在司令部的台阶上审问逃兵，他们已被解除武装，受到看押.]

4) Солдáты показáли чудесá хрáбрости **под води́тельством** генерáла.
[在将军的指挥下士兵们做出了英勇的奇迹.]

5) Сегóдняшнее совещáние бы́ло проведенó **под председáтельством** самогó рéктора.
[今天的会议是在校长亲自主持下进行的.]

**Ⅱ. 限定关系**

表示事物的特征，“装、盛、放……的”，“靠近……的”，“在……下面的”，“题为……的”

амба́р под хле́бом [粮仓]

по́ле под пшени́цей [小麦地]

бидо́н под молоко́м [牛奶桶]

би́тва под Сталингра́дом [斯大林格勒城郊战役]

статья́ под назва́нием ... [题为……的文章]

коми́ссия под председа́тельством дека́на [系主任领导下的委员会]

прика́з под но́мером пя́тым [第五号命令]

1) Пло́щади **под овоща́ми** на окра́инах го́рода расширя́ются с ка́ждым го́дом.
[市郊蔬菜种植面积逐年增加。]

2) Она́ сиде́ла на скамье́ **под я́блоней**, спусти́в бе́лый шёлковый плато́к **с** головы́ на пле́чи.
[她坐在苹果树下的凳子上，白色的丝头巾从头拖到双肩上。]

3) Статья́ **под назва́нием** «Вре́мя и де́ньги» вызыва́ет у чита́телей большо́й интере́с.
[一篇题为«时间和金钱»的文章引起了读者的极大兴趣。]

4) Това́рищ Рома́н, что же э́то? Бой **под го́родом**. Зна́чит, Жегло́вский мост не взо́рван?
[罗曼同志，这是怎么回事？城郊在进行战斗。就是说热格洛夫大桥没有炸掉？]

5) По́лка в мое́й ко́мнате была́ зава́лена буты́лками **под ма́слом**, их на́до бы́ло тща́тельно промы́ть.
[我房间的架子上摆满了油瓶，这些瓶子要好好地洗一洗。]

**说明**：под 表示盛器内装何物时与 с+第五格同义，如：буты́лка под ма́слом 和 буты́лка с ма́слом 意义相同，只是 под чем 强调的是其功能、用途；而 с чем 则泛指“盛有什么”，用法较广，如：

ведро́ с водо́й [一桶水]

паке́т с бума́гами [一包公文]

кни́га с карти́нами [带插图的书]

стекло́ с узо́рами [花纹玻璃]
корзи́на с фру́ктами [一篮水果]

Ⅳ. 表示用……名字、名称、标题,行为在……口号、借口下进行

отсу́тствовать под предло́гом [借口……缺席]
вести́ (что) под (каки́м) ло́зунгом
[在……口号下进行……]
окре́пнуть под фла́гом [在……旗帜下壮大]
печа́таться под псевдони́мом [用……笔名发表]

1) Мно́гие писа́тели и тепе́рь печа́таются **под ра́зными псевдони́мами.**
[许多作家现在仍用各种笔名发表作品。]

2) Через не́которое вре́мя стихи́ бы́ли напеча́таны на пе́рвой страни́це пе́рвой кни́ги журна́ла, **под заголо́вком:** «Го́лос ве́чной пра́вды».
[过了一段时间,诗登在了杂志第一分册的第一页上,题为:«永恒真理的声音»。]

3) **Под ру́брикой** «Вре́мя и лю́ди» по ра́дио передава́ли о но́вых реформа́торах.
[电台在«时代和人们»节目里广播了新改革家的事迹。]

4) На́денька, **под предло́гом головно́й бо́ли,** ра́но ушла́ в свою́ ко́мнату.
[娜金卡借口头痛很早就回自己房间了。]

Ⅴ. 表示食品的调料

ры́ба под бе́лым со́усом [奶油白汁鱼]
говя́дина под хре́ном [洋姜牛肉]

常见的带前置词 под 的词组:

под лад (чему́) [与……协调,一致]
под стать (подста́ть) [与……相称]
не под си́лу [力不从心,不能胜任]
под руко́й (находи́ться, рабо́тать)
[在手头,身边(有,工作)]
под но́сом (ви́деть, лежа́ть) [在眼皮下(有)]
подверну́ться по́д руку [偶然落在手头]

1) Он был высóкий, **под стать** былá и женá егó.
[他是个高个子，妻子和他很相配，也很高。]

2) Мáша былá скрытная. Если уж онá так написáла, знáчит — бóльше **не под сúлу**.
[玛莎很内向，她既然这样写了，就是说，她再受不了啦。]

3) Я люблю́ тепéрь припóмнить и посетúть стáрые местá, где я был счáстлив, и люблю́ ещё пострóить настоя́щее **под лад** прошéдшему.
[我现在喜欢回忆并重访我感到幸福的故地，我还喜欢把现在的事想象成过去的样子。]

4) Он у́трам собрáл всех, кто **находúлся под рукóй**, и трúжды водúл их в атáку.
[早晨他集合了所有在身边的人员，一连三次领他们去冲锋。]

5) Как же ты не вúдишь, что творúтся у тебя́ **под нó-сом.**
[你怎么看不到眼皮底下发生的事。]

6) Мне **пóд руку подвернýлась** занимáтельная кнúжка.
[我偶而弄到一本有趣的书。]

常与 **под** 连用的动词：

поддéлаться (под когó-что) [模仿……，冒充……]
подпáсть (подо что) [遭受……]
подклéить (что подо что) [把……贴在……下面]
подложúть (что подо что) [把……放在……下面]
подстáвить (что подо что) [把……放在……下面]
подводúть (что подо что) [把……归入，列为……]
пострóить (что подо что) [把……作……用]
понимáть (что под чем) [把……理解为……]
подпúсываться (под чем) [在……上签名]
подразумевáться (под чем) [……意思是……]

# ПОД ВИ́ДОМ

## 同第二格连用

表示进行行为的托词或借口，“假装……”，“以……名义”，“冒充……”，“借口……”

под ви́дом врача́ [假装医生]
под ви́дом неве́сты [假装未婚妻]
под ви́дом прогу́лки [借口散步]
под ви́дом экску́рсии [借口游览]

1) Мне доверя́ли поруче́ние: навести́ть **под ви́дом неве́сты** аресто́ванного това́рища.
[他们交给我一个任务：以未婚妻的名义去探望一位被捕的同志。]

2) Он прошёл в зал **под ви́дом журнали́ста**.
[他冒充记者来到大厅。]

3) **Под ви́дом прогу́лки** она́ зашла́ к Ни́не и рассказа́ла ей всё.
[她借口散步来找妮娜，把事情都告诉了她。]

4) При цари́зме ру́сские рабо́чие ча́сто **под ви́дом экску́рсии** собира́лись за го́родом.
[沙皇时，俄国工人常常借口游览在城外集会。]

# ПОД ЗНА́КОМ

## 同第二格连用

表示遵循某种思想、观念进行活动，“在……标志下进行”

проходи́ть под зна́ком дру́жбы [在友好的标志下进行]
идти́ под зна́ком борьбы́ за мир
[在争取和平的标志下进行]

1) Ми́тинг прошёл **под зна́ком борьбы́ за мир**.

[大会是在争取和平的标志下进行的。]

2) Фестива́ль проходи́л **под зна́ком дру́жбы и сплочённости.**

[联欢节是在友谊、团结的标志下进行的。]

3) Мы сотру́дничали друг с дру́гом **под зна́ком взаи́мной по́мощи.**

[我们是在互助的标志下相互合作的。]

## ПОД И́МЕНЕМ

### 同第二格连用

"名为……"，"以……为名"(指姓名)

скрыва́ться под и́менем бра́та Анто́на

[冒兄弟安东之名藏身]

появи́ться под и́менем поги́бшего това́рища

[以牺牲的战友之名出现]

1) Через два́дцать лет бы́вший инжене́р появи́лся в го́роде **под и́менем поги́бшего това́рища — Андре́я Попо́ва.**

[二十年后这位过去的工程师以牺牲了的战友安德烈·波波夫的名字出现在城里。]

2) В те го́ды ему́ ча́сто приходи́лось скрыва́лся **под и́менем своего́ двою́родного бра́та.**

[那几年他常常冒用表兄的名字藏身。]

## ПО́ДЛЕ

### 同第二格连用

表示"靠近"，"挨着……"等意义

сиде́ть по́дле ма́тери [挨着母亲坐]

стоя́ть по́дле избу́шки [座落在小屋旁]

находиться по́дле до́ма [位于房子旁]

1) За у́жином де́вочка сиде́ла **по́дле ма́тери** и всё говори́ла да говори́ла.
[晚饭时小女孩坐在母亲身旁，一直在说呀说的。]

2) Мы продолжа́ли мо́лча идти́ **друг по́дле дру́га**, преда́вшись воспомина́ниям о про́шлом.
[我们一声不响地紧挨着向前走，回忆着过去。]

3) **По́дле забо́ра** стои́т избу́шка, где живёт одино́кая стару́шка.
[篱笆旁有座小房子，里面住着一位孤身老妇。]

4) **По́дле больно́го** лежа́ли газе́ты, записна́я кни́жка.
[病人身旁有几张报纸，一本记事簿。]

5) Серге́й Петро́вич останови́л маши́ну **по́дле своего́ до́ма**.
[谢尔盖·彼特罗维奇将车子停在自家房子旁。]

# ПОД ЛИЧИ́НОЙ

## 同第二格连用

表示"以……面目出现"，"装成……"

под личи́ной профе́ссора [装出一副教授的样子]
под личи́ной спаси́теля [以救星的面目出现]
под личи́ной доброжела́теля [装出一副正人君子面目]

1) В душе́ он эгои́ст, но всегда́ хо́дит **под личи́ной доброжела́теля**.
[他秉性自私，但却总装出一副正人君子的面目。]

2) — Не верь его́ сла́достным слова́м, он **под личи́ной добряка́** де́лает други́м зло.
["别相信他的甜言蜜语，他装作君子作恶于人。"]

3) Этот тип **под личи́ной журнали́ста** пуска́ется на тёмные де́яния.
[这个家伙伪装成记者大干见不得人的勾当。]

# ПОД НАЗВА́НИЕМ

## 同第二格连用

"题为……的"，"名称为……的"

заболева́ние под назва́нием астени́и [以虚弱为名的病]

та́нец под назва́нием фокстро́та [名为狐步舞的舞蹈]

1) Этот луг сла́вится в на́шем около́тке **под назва́нием бе́жина лу́га.**

[在我们那地方这片草原以白净草原之名而驰名。]

2) Тако́е заболева́ние изве́стно **под назва́нием астени́и.**

[人们知道这病叫虚弱病。]

**说明**：标题为专有名词则不变化。如：

стихи́ под назва́нием «Спор»

[题为《争论》的诗]

кни́га **под назва́нием «Толсто́й».**

[名为《托尔斯泰》的书。]

# ПОДО́БНО

## 同第三格连用

表示事物的相似，近似，"像……一样"，"与……相似"

подо́бно взро́слому [像成年人一样]

подо́бно де́тям [像孩子一般]

подо́бно безу́мию [像发狂一般]

1) Никола́й Петро́вич роди́лся на ю́ге Росси́и, **подо́бно ста́ршему бра́ту Па́влу.**

[尼古拉·彼得罗维奇同哥哥巴维尔一样出生在俄罗斯南方。]

2) Ребя́та, вдохновлённые геро́ями рома́на, реши́ли жить и рабо́тать **подо́бно им.**

[同学们在小说主人公的鼓舞下，决定像主人公那样生活和工

作。]

3) **Подóбно своемý товáрищу**, он отпусти́л дли́нные вóлосы.

[像他的朋友一样，他也留起了长发。]

4) Сáша хотéла возрази́ть, но понялá, что э́то мóжет тóлько подли́ть мáсла в огóнь, и онá, **подóбно мáтери**, смолчáла.

[萨莎想反对，但她知道，这只能是火上加油，所以她也像母亲一样不作声了。]

5) **Подóбно метеори́ту**, спýтник мóжет сгорéть.

[像陨石一样，卫星也会烧毁。]

## ПОД ПРЕДЛÓГОМ

### 同第二格连用

"在……借口下"，"推说……"

уйти́ под предлóгом зáнятости [借口事忙走掉]

отказáться под предлóгом болéзни [借口生病而拒绝]

1) Онá ушлá **под предлóгом зáнятости.**

[她以忙为借口走掉了。]

2) Он не пошёл в теáтр **под предлóгом болéзни.**

[他推说有病未去看戏。]

3) Сáшенька **под предлóгом головнóй бóли** вскóре ушлá.

[萨申卡推说头痛，很快就走了。]

## ПО-ЗА

### 同第四格和第五格连用

表示空间关系，"在……后面"(俗)

по-за дом [房子后面]

по-за домáми [房子后面]
по-за рекóй [河对面，河那边]
по-за стенóй [墙后面]

1) Я, конéчно, отошёл в стóрону и спрятался **по-за корчмý** и стою.
[我自然闪到一边，躲在小客店后面，在那里站着。]

2) Забóры **по-за домáми** бы́ли снесены́.
[房子后面的篱笆被拆除了。]

3) **По-за рекóй** стáли ударя́ть пулемёты.
[河对岸响起了机枪声。]

4) **По-за увáлами** зачернéла бéлая боевáя развéдка.
[在陡坡后面出现了一支白军武装侦察队。]

# ПОЗАДИ́

## 同第二格连用

表示"在……后面"

сидéть позади́ Пéти [坐在彼佳后面]
стоя́ть позади́ дóма [停在房子后面]
идти́ позади́ автомоби́ля [在汽车后面走]
слы́шать (что) позади́ себя́ [听到背后……]

1) **Позади́ дóма** небольшóй огорóд, где растёт огурéц, помидóр.
[房子后面有个小菜园，长着黄瓜、西红柿。]

2) Сергéй перешёл на другýю стóрону от трибýны. Отсюда Лéнин был почти́ ви́ден силуэ́тно, потомý что свет **позади́ негó** пáдал я́рче.
[谢尔盖走到讲台的另一头。从这里看过去，列宁的侧影很清晰，因为他背后的光线比较强。]

3) Нéсколько мáльчиков сидéли вокрýг дéвушки в си́нем плáтье. **Позади́ всех** слýшал её широколи́цый пáрень.

[好几个男孩围坐在一个穿蓝连衫裙的少女旁。坐在众人后面听的是一个宽脸庞青年。]

4) **Позади́ себя́** я услы́шал шаги́. Шаги́ знако́мые.
[我听到背后有脚步声，声音很熟。]

5) Щёки я́рко разрумя́нились, косы́нка сползла́ с головы́ на ше́ю, и две дли́нные тёмные косы́ начина́ют мета́ться **позади́ её спины́**.
[她的面颊变得绯红，头巾从头上滑到脖子上，两条又黑又长的辫子在她背后晃来晃去。]

6) **Позади́ меня́** стоя́ла стару́шка, всё бормота́вшая что-то про себя́.
[我背后站着一位老太太，她不停地在嘟囔着什么。]

# ПО ЛИ́НИИ

## 同第二格连用

Ⅰ. “在……部门”，“在……系统”(书)

рабо́тать по ли́нии профсою́за [在工会系统工作]
поста́вить вопро́с по ли́нии парторганиза́ции
[在党组织系统内提出问题]

1) **По ли́нии комсомо́льской организа́ции** при́няты ме́ры, напра́вленные на укрепле́ние трудово́й дисципли́ны.
[在共青团组织系统内采取了加强劳动纪律的措施。]

2) **По ли́нии министе́рства** была́ со́здана́ авторите́тная коми́ссия.
[在部的范围内成立了一个权威性的委员会。]

Ⅱ. “在……方面”

по ли́нии сооруже́ния гидроэлектроста́нций
[在建设水电站方面]
по ли́нии укрепле́ния торго́вых свя́зей
[在加强贸易关系方面]

1) Дальне́йшее разви́тие энерге́тики пойдёт **по ли́нии сооруже́ния кру́пных гидроэлектроста́нций.**
[今后发展动力技术要在建设大型水电站方面进行。]

2) Отноше́ния ме́жду госуда́рствами развива́ются **по ли́нии укрепле́ния торго́вых и культу́рных свя́зей.**
[国与国之间的关系要通过加强贸易和文化联系来发展。]

# ПО МЕ́РЕ

## 同第二格连用

I. "随着……", "愈……愈……"(书)

по ме́ре ро́ста произво́дства [随着生产的发展]

по ме́ре разви́тия образова́ния [随着教育的发展]

1) **По ме́ре приближе́ния к ли́нии фро́нта**, бойцы́ приходи́ли всё бо́лее и бо́лее в нетерпе́ние: жа́ждали бо́я.
[战士们愈接近前线，愈感到焦急；他们渴望战斗。]

2) **По ме́ре ро́ста произво́дства** с примене́нием но́вой те́хники, предприя́тие расширя́ет э́кспорт свои́х проду́ктов, зараба́тывая госуда́рству всё бо́льше и бо́льше иностра́нной валю́ты.
[由于使用新技术，生产日益增长，企业也日益扩大产品出口，并为国家赚取更多的外汇。]

3) Его́ разве́дчики сла́вились на всю а́рмию, и их изве́стность росла́ **по ме́ре наступле́ния.**
[他的侦察兵名扬全军，他们的声名随着军队的推进而日益增长。]

II. "按照……", "视……而……"

по ме́ре возмо́жности [视可能而……]

по ме́ре сил [量力而……]

1) Он всегда́ **по ме́ре возмо́жности** ока́зывает това́рищам свою́ по́мощь, стесня́я себя́ во мно́гом.

[他总是尽量帮助别人，尽管自己在许多地方感到不便。]

2) Враги́ наступа́ли как могли́, пыта́ясь нас вы́бить из села́, но мы держа́лись и **по ме́ре сил** дава́ли им отпо́р.

[敌人竭尽全力发起进攻，企图将我们赶出村子，但我们顶住了敌人的进攻并尽力给予反击。]

# ПОМИ́МО

## 同第二格连用

I. "除……以外"，"除了……"

поми́мо рабо́ты [除了工作]

поми́мо старико́в [除了老人]

поми́мо ру́сского языка́ [除俄语外]

1) Мно́гие партиза́ны **поми́мо свое́й винто́вки** бы́ли вооружены́ трофе́йными автома́тами.

[许多游击队员除自己的步枪外都用缴获的自动枪武装起来了。]

2) **Поми́мо свое́й рабо́ты в институ́те** я ещё сотру́дничаю в журна́ле «Кра́сная звезда́».

[我除了在学校工作外，还在«红星»杂志兼职。]

3) **Поми́мо свои́х дете́й** они́ соде́ржат ещё племя́нника.

[他们除自己的孩子外还负担外甥的生活。]

4) **Поми́мо го́лоса** брат облада́ет ещё то́нким слу́хом.

[我兄弟除嗓子外，听觉也很好。]

5) **Поми́мо враче́бной пра́ктики и обще́ственной де́ятельности**, у него́ всегда́ ма́сса начина́ний.

[除医务和社会活动外，他还发起许多别的活动。]

II. 表示不征询……(的意见)"不问……"，"不顾……"

поми́мо во́ли [不管愿意不愿意]

поми́мо родны́х [不顾亲人(的意见)]

помимо руково́дства [不请示领导]

1) Я был в командиро́вке, всё сверши́лось **поми́мо меня́.**

[我出差了，一切未通过我就办了。]

2) Он до́лжен был занима́ться де́лом, но **поми́мо во́ли,** он не мог сосредото́читься: беспоко́ила судьба́ сы́на, от кото́рого уже́ втору́ю неде́лю не́ было ни слу́ху, ни ду́ху.

[他应当做事了，但他不由自主，难以集中心思：儿子的命运使他放心不下，儿子已经一个多星期无音讯了。]

3) Как ни стара́лся челове́к получи́ть зна́ния **поми́мо шко́лы**, он всё же самоу́чка.

[一个人不入学读书，无论他如何努力获取知识，他仍然是个自学者。]

4) Вам сове́т: никаки́х реше́ний не принима́йте **поми́мо руково́дства.**

[我有个建议：不要背着领导作出任何决定。]

# ПО-НАД

## 同第五格连用

表示空间关系，"沿着……上方"(俗)

по-над ре́чкой [沿小河上空]

по-над леско́м [在树林上空]

по-над бе́регом мо́ря [沿着海岸]

1) Ваш вертолёт лете́л **по-над реко́й?**

[你们的直升飞机是顺着河上空飞的吗?]

2) Самолёт до́лго кружи́лся **по-над ле́сом** и ничего́ не заме́тил.

[飞机在树林上空盘旋了好久，什么也没发现。]

3) Цвету́т сады́ **по-над До́ном.**

[顿河两岸的那些园林正枝繁叶茂。]

4) **По-над по́ймой** беле́ли ста́рые сёла.
[河滩上到处是白色的古老村庄。]

5) Вы́ехав на шоссе́йную доро́гу, инжене́р поверну́л напра́во и **по-над бе́регом мо́ря** ры́сью поскака́л к мы́су.
[工程师到了公路上，便向右拐，沿着海岸策马迅速向海岬驰去。]

# ПО НАПРАВЛЕ́НИЮ К
## 同第三格连用

**I. 空间关系**

表示行为方向，“朝……”，“向……”

идти́ по направле́нию к бесе́дке [朝亭子走去]
плыть по направле́нию к мосту́ [朝桥驶去]
бро́ситься по направле́нию к горя́щему до́му
[扑向燃烧的房子]

1) Ло́дка **поплыла́ по направле́нию к бе́регу**, где нас жда́ли на́ши друзья́.
[小船驶向河岸，朋友们在那儿等我们。]

2) Из ваго́нов вы́сыпались пассажи́ры и ста́ли пробира́ться **по направле́нию к вы́ходу**.
[旅客们涌出车厢，朝出口处挤去。]

3) Пого́да была́ нелётная, но самолёт всё же подняля́ в во́здух и, сде́лав круг над го́родом, полете́л **по направле́нию к о́зеру**, где потеря́лись два ма́льчика, когда́ ката́лись на ло́дке.
[天气不适于飞行，但飞机还是飞上了天，在城市上空盘旋一周之后，朝湖的方向飞去，那儿有两个孩子在划船时失踪了。]

4) Межплане́тная ста́нция лети́т **по направле́нию к луне́**.
[行星际站正向月球方向飞去。]

参见 в направлéнии к 条

I. 表示行为的目的，“指向……”

приня́ть мéры по направлéнию к ликвидáции безгрáмотности [采取措施扫盲]

сдéлать шаг по напрвлéнию к разви́тию тури́зма [采取步骤发展旅游事业]

1) Доби́вшись освобождéния, нарóд **пошёл по направлéнию к социали́зму.**

[人民获得了解放后，开始走向社会主义。]

2) В уéздах прови́нции бы́ли **при́няты энерги́чные мéры по направлéнию к ликвидáции безгрáмотности.**

[省里许多县采取坚决措施扫除文盲。]

3) В нáшем гóроде были **сдéланы большие шаги́ по напралéнию к борьбé с бюрократи́змом и росточи́тельством.**

[我市采取重大步骤与官僚主义和浪费现象作斗争。]

# ПО ОБРАЗЦУ́

## 同第二格连用

表示行为进行的方式，“按……式样”，“照……榜样”

по образцу́ утверждённой модéли [按照核定的式样]

по образцу́ нáшего дóма [按我们房子的样子]

по образцу́ предшéственников [照前辈的榜样]

1) Это издéлие изготовля́ется **по образцу́ утверждённой модéли.**

[这种制品是按核定的式样制造的。]

2) Инженéры старáются пострóить нóвые здáния **по образцу́ нáшего дóма.**

[工程师们尽量按照我们房子的样子来建造新的大楼。]

3) Мы обя́заны отдáть всё, что имéем, для строи́тель-

**ства страны́ по образцу́ свои́х предше́ственников.**
[我们应当按照先辈的榜样把我们所有的一切贡献给国家的建设事业。]

# ПО́ОДАЛЬ ОТ

## 同第二格连用

表示行为发生的地点，"在离……远一点的地方"

находи́ться по́одаль от шоссе́ [在离公路较远处]
стоя́ть по́одаль от до́мика [站在离小房子远点的地方]
лета́ть по́одаль от го́рода [在离城市较远处飞行]

1) Напра́во была́ больша́я река́, нале́во, **по́одаль от большо́й доро́ги**, темне́л сосно́вый лес.
[右面是条大河，左面，离大路再远一点是一片黑压压的松林。]

2) С на́шего балко́на хорошо́ видна́ за реко́й па́года и **по́одаль от неё** храм.
[从我们阳台上能清楚地看到河那边的塔，再过去点是座庙。]

3) Здесь зда́ние шко́лы, **по́одаль от него́** разби́т като́к, где шко́льники в свобо́дное вре́мя мо́гут поката́ться на конька́х.
[这里是学校大楼，离大楼稍远的地方辟了个溜冰场，学生们课余时间可以在那里溜溜冰。]

4) Посреди́ ко́мнаты большо́й стол, **по́одаль от стола́** не́сколько сту́льев.
[屋子中央有张大桌子，离桌子稍远的地方有几把椅子。]

5) **По́одаль от села́** стои́т о́пытная сельскохозя́йственная ста́нция.
[离村子不远有一座农业试验站。]

# ПО ОТНОШЕ́НИЮ К

## 同第三格连用

**Ⅰ. 表示客体关系，"对待……的态度"**

по отноше́нию к де́тям [在对待儿童的态度上]
по отноше́нию к това́рищам [在对待同志的态度上]

1) Он был забо́тлив **по отноше́нию к свои́м роди́телям.**
[他对父母很关心。]

2) Он был весьма́ тре́бователен **по отноше́нию к самому́ себе́.**
[他严以律己。]

3) Доброта́ её **по отноше́нию к де́тям** была́ безграни́чной.
[她对孩子们的慈爱是无限的。]

4) **По отноше́нию ко мне** она́ поступи́ла о́чень благоро́дно.
[她待我光明磊落。]

**I.** **"在……方面"**(意为 в отноше́нии)
по отноше́нию к э́тому вопро́су [在这个问题上]
по отноше́нию к середняка́м [在对待中农的问题上]

1) **По отноше́нию к середняка́м** мы прово́дим поли́тику сплоче́ния.
[我们对中农实行团结政策。]

2) **По отноше́нию к э́тому вопро́су** на́ши мне́ния расхо́дятся.
[在这个问题上我们的意见有分歧。]

参见 в отноше́нии 条

## ПОПЕРЁК

## 同第二格连用

表示空间关系，意为**"横放在……"**，**"横置于……"**
*лежа́ть поперёк доро́ги* [横在路当中]
упа́сть поперёк у́лицы [(倒)在街当中]
ста́вить (что) поперёк ко́мнаты [将……横放在室内]

стоя́ть поперёк речу́шки [横在小河上(里)]

1) **Поперёк кана́вы лежа́т** мостки́ для пешехо́дов.
[水沟上架起跳板供行人通过。]

2) Улица ста́ла непроходи́мой: **поперёк её лежа́ло** не́сколько водопрово́дных труб.
[街道不通了，有好几根水管横放在街上。]

3) **Поперёк крова́тки лежа́л** ребёнок, он стра́шно визжа́л, раски́нувшись.
[小床上横躺着一个小孩，他四肢伸开，拚命哭叫。]

4) Де́рево **упа́ло поперёк доро́ги.**
[树横倒在路当中。]

5) Большо́й стол **стоя́л поперёк ко́мнаты.**
[一张大桌子横放在屋子中央。]

**常见的带前置词 поперёк的词组:**

(стать) поперёк го́рла (кому́) [使……厌恶]

(стать) поперёк доро́ги (кому́) [挡着……的路]

1) Он и не ду́мал стать **поперёк доро́ги молоды́м лю́дям.**
[他根本不想挡着年轻人的路。]

2) Ка́ждое движе́ние э́той же́нщины станови́лось **ему́ поперёк го́рла.**
[这个女人的每一个动作都使他感到厌恶。]

# ПО ПО́ВОДУ

## 同第二格连用

表示行为发生的缘由，“关于……”，“有关……”，“因为……”

серди́ться по по́воду пустяко́в [为小事生气]

поговори́ть по по́воду кварти́ры [谈谈住宅问题]

посове́товаться по по́воду экску́рсии [商量游览的事]

1) У них разгово́р шёл **по по́воду фи́льма** «Сон в кра́сном те́реме».

[他们谈的是电影«红楼梦».]

2) Студе́нты реши́ли **устро́ить вечери́нку по по́воду Пра́здника весны́.**

[学生们决定举行春节晚会.]

3) Так, това́рищи, на́до **посове́товаться по по́воду учёбного пла́на.**

[同志们，应该商量商量教学计划.]

4) С ним не договори́шься: он **раздража́ется по по́воду вся́кой ме́лочи.**

[和他谈不出结果，因为他总是为区区小事生气.]

# ПО-ПОД

## 同第五格连用

"在……之下(的各处)"(旧)

Пойду́т **по-под снéгом** ручьи́. (С. -Щедрин)

[冰雪下的溪水就要流动了.]

# ПО ПРА́ВУ

## 同二第格连用

表示行为的依据与原因，"作为……"，"在……基础上"，"出于……原因"

по пра́ву дру́га [作为朋友]

по пра́ву ста́ршего бра́та [作为长兄]

1) **По пра́ву дру́жбы,** он разгова́ривал с Ива́ном о́чень открове́нно.

[在友好的基础上他与伊凡谈起话来非常直率.]

2) **По пра́ву а́второв,** фи́зики назва́ли сто пе́рвый элеме́нт менделе́вием.

[这些物理学家作为发明人将第一百零一种元素命名为"钔".]

3) Он сел пе́рвым **по пра́ву ста́ршего.**

[作为长者他第一个就席。]

4) **По пра́ву руководи́теля** сове́тую: не ле́зьте на рожо́н.

[我作为领导劝你别去冒险。]

**说明**：这个前置词是由 по + пра́во 构成，含义为"凭……权利"。因此 по пра́ву 表示的原因、根据意义是与"凭……权利"这一根本含义有关的。

## ПО ПРИЧИ́НЕ

### 同第二格连用

表示行为发生的原因，"由于……"，"因为……"(书)

по причи́не сла́бого здоро́вья [由于健康不佳]

по причи́не непого́ды [因为气候不好]

по причи́не непола́дки [由于……故障]

1) Спорти́вные состяза́ния не состоя́лись **по причи́не дурно́й пого́ды.**

[由于天气恶劣体育比赛未能举行。]

2) **По причи́не академи́ческой неуспева́емости** студе́нт был исключён из университе́та.

[一位大学生由于学习成绩不佳被学校除名。]

3) **По причи́не плохо́го зре́ния** ю́ноша не был при́нят в лётную шко́лу.

[有位青年由于视力不好未被航校录取。]

4) **По причи́не сла́бого здоро́вья** профе́ссор не яви́лся на конфере́нцию.

[教授由于健康欠佳未出席大会。]

5) **По причи́не си́льной бо́ли в руке́** он едва́ мог писа́ть.

[由于手臂疼痛异常他几乎不能写字。]

# ПО ПУТИ́

## 同第二格连用

"沿着……道路","在……方面"(书)

идти́ по пути́ социали́зма [沿着社会主义道路前进]
идти́ по пути́ индустриализа́ции страны́
[沿着国家工业化的道路前进.]

1) Мы доби́лись чрезвыча́йно благоприя́тных усло́вий для всё бо́лее бы́строго движе́ния вперёд **по пути́ индустриализа́ции страны́.**
[我们为更快地沿着国家工业化的道路前进创造了十分有利的条件。]

2) Сде́лан кру́пный шаг **по пути́ расшире́ния междунаро́дного сотру́дничества.**
[在扩大国际协作方面迈出了巨大的一步。]

3) Создаю́тся благоприя́тные усло́вия для успе́шного продвиже́ния страны́ **по пути́ упроче́ния незави́симости.**
[正在创造有利的条件来使国家在巩固独立的道路上胜利前进。]

# ПО ПУТИ́ К

## 同第三格连用

"向着……前进","走向……"

идти́ по пути́ к социали́зму [向社会主义前进]
идти́ по пути́ к сча́стью [走向幸福]
идти́ по пути́ к успе́хам [获得成就]

1) Жи́тели го́рода уве́ренно **шага́ют по пути́ к счастли́вой жи́зни.**

[这个城市的市民满怀信心地沿着通向幸福生活的道路前进。]

2) Нáши руководи́тели **веду́т** нас **по пути́ к нóвым успéхам.**

[我们的领导人带领我们取得新的成就。]

**说明**: по пути́ к＋第三格表示向着某一目标前进，而 по пути́＋第二格则表示沿着有某种特征的道路前进。

# ПОРЯ́ДКА

## 同第二格连用

表示大约的数量，“大约……”“大致……”“将近……”(专)

поря́дка шести́ ты́сяч гра́дусов [大约六千度]

поря́дка десяти́ мéтров [将近十公尺]

поря́дка скóрости свéта [接近光速]

1) Температу́ра в печи́ тогда́ была́ **поря́дка шести́ ты́сяч** гра́дусов.

[当时炉内的温度将近六千度。]

2) Около Нарóдного па́рка воздви́гнуто зда́ние, высота́ котóрого **поря́дка ста мéтров.**

[人民公园附近有一幢将近一百公尺高的大楼。]

3) Потрéбуется созда́ть аппара́ты, лета́ющие со скóростями **поря́дка скóрости свéта.**

[需要建造速度接近光速的飞行器。]

**说明**: 在日常用语中，此词亦用来表示“大约”、“近……”，多指时间。如:

приду́ к тебé, ну, так, **поря́дка шести́ часóв,**

[我大约六点钟来找你。]

# ПОСЕРЕДИ́

## 同第二格连用

俗语词。同 посреди́

# ПОСЕРЕДИ́НЕ

## 同第二格连用

表示空间关系，“在……中央”，“在……中心”

посереди́не ко́мнаты [在屋子中央]
посереди́не у́лицы [在街道中心]
посереди́не двора́ [在院子当中]

1) **Посереди́не ко́мнаты** стоя́л грома́дный пи́сьменный стол.
[屋子中央放着一张大写字台。]
2) Стари́к вы́шел и уви́дел, что **посереди́не двора́** стои́т «Москви́ч».
[老人走出门，看到院子当中停着一辆«莫斯科人»。]
3) **Посереди́не пло́щади** красова́лась огро́мная кру́глая клу́мба.
[广场中央是一个漂亮的大圆花坛。]

# ПО́СЛЕ

## 同第二格连用

**I. 时间关系**

1. 表示行为在另一行为过程、时段或时点之后发生或进行。意为“在……之后”

встре́титься по́сле войны́ [战后相逢]
верну́ться по́сле кани́кул [假期之后回来]
уе́хать по́сле пра́здника [节后离去]
разойти́сь по́сле собра́ния [会后走散]
вы́йти в свет по́сле револю́ции [革命后出版]

1) **По́сле войны́** Ната́ша поступи́ла в медици́нский институ́т, а по́сле институ́та ста́ла занима́ться ме-

**дици́нской пра́ктикой.**

[战后娜塔莎进了医学院。医学院毕业之后开始行医。]

2) **По́сле револю́ции** Ива́н Орло́в стал руководи́телем одного́ из крупне́йших заво́дов страны́.

[革命后伊凡·奥尔洛夫担任了国内最大一家工厂的领导人。]

3) **По́сле дождя́** во́здух освежи́лся.

[雨后空气变得新鲜了。]

4) Рома́н писа́теля **вы́шел в свет по́сле револю́ции, в 1954 году́.**

[作家的长篇小说是在革命后 1954 年问世的。]

2. 表示在某人或某地之后从事同一行为 (с 一般带有 ещё 或 и)

выступа́ть по́сле Ива́на [在伊凡之后发言]

уе́хать по́сле дире́ктора [在经理之后离去]

разгова́ривать ещё (с кем) по́сле Да́ши

[在达莎之后还与……交谈]

посети́ть (что) по́сле Москвы́

[在(访问)莫斯科之后访问……]

1) **По́сле дека́на** выступа́ли ещё профессора́, студе́нты.

[系主任发言之后还有几位教授和学生讲了话。]

2) **По́сле гла́вного инжене́ра** уе́хал и нача́льник хозя́йственного отде́ла.

[总工程师走后总务科长也走了。]

3) **По́сле Алёши** мы разгова́ривали ещё с На́стей.

[我们同阿辽沙谈过之后还同娜斯嘉谈过。]

4) **По́сле Москвы́** мы посети́ли ещё не́сколько кру́пных городо́в в европе́йской ча́сти СССР.

[我们在访问莫斯科之后还访问了苏联欧洲部分的几个大城市。]

3. 表示行为在某人走后、身后发生

назна́чить но́вого нача́льника по́сле него́

[他走后任命了新首长]

бро́сить шко́лу по́сле отца́ [父亲死后辍学]

1) Ива́на Ива́новича сня́ли. **По́сле него́** назна́чили но́вого

дирéктора.

[伊凡·伊若诺维奇被撤了职。他走后任命了新厂长。]

2) **Пóсле отцá** десятилéтнему Серёже жилóсь óчень тяжелó.

[父亲死后，十岁的谢辽沙生活非常困难。]

3) Емý достáлось **пóсле родúтелей** небольшóе наслéдство — небольшóй дóмик в два этажá и мнóго книг.

[父母亲去世后他得到了一份不大的遗产：一幢两层小楼房和许多书。]

**Ⅱ. 顺序关系**

"次于……"，"在……之后"

занимáть вторóе мéсто пóсле Москвы́

[次于莫斯科居第二位]

вы́йти на четвёртое мéсто пóсле комáнды «Крáсное знáмя» [次于«红旗»队居第四位]

1) В Совéтском Союзе гóрод Ленингрáд занимáет вторóе мéсто **пóсле Москвы́** по населéнию.

[在苏联列宁格勒的人口次于莫斯科居第二位。]

2) На э́тих соревновáниях нáша комáнда вы́шла на вторóе мéсто **пóсле комáнды «Крáсное знáмя»**.

[在这次比赛中我们队获第二名，居«红旗»队之后。]

3) По успевáемости Кóстя занимáет четвёртое мéсто **пóсле Алёши**.

[科斯嘉的成绩在的阿辽沙之后，居第四位。]

# ПО СЛУ́ЧАЮ

## 同第二格连用

**表示行为发生的理由，"由于……"，"因为……"，"值……时"（一般指具有重大意义的事件）**

по слýчаю Нóвого гóда [因为过年]

по слу́чаю дня рожде́ния сы́на [因为儿子过生日]
по слу́чаю юбиле́я [为庆祝周年]

1) **По слу́чаю Но́вого го́да** мы получи́ли мно́го поздравле́ний.
[时届新年我们收到许多祝贺函电。]
2) **По слу́чаю столе́тнего юбиле́я университе́та** состоя́лось торже́ственное собра́ние в а́ктовом за́ле.
[值此学校百年大庆，在礼堂举行了隆重的大会。]
3) За́пуск корабля́-спу́тника отложи́ли **по слу́чаю неожи́данной непола́дки** с мото́ром.
[宙宇飞船因发动机意外故障而推迟发射。]
4) Не хны́кать **по слу́чаю пораже́ния** — э́то одна́ из осо́бенностей хара́ктера э́того челове́ка.
[不因失败而气馁——是这个人的性格特点之一。]

# ПО СОСЕ́ДСТВУ С

## 同第五格连用

表示空间关系，"与……为邻"，"与……邻近"

по сосе́дству с Ивано́выми [与伊凡诺夫家为邻]
по сосе́дству с кино-теа́тром [与影剧院为邻]
по сосе́дству с магази́ном [邻近商店]

1) В Москве́ она́ жила́ **по сосе́дству с одни́м реда́ктором** газе́ты.
[在莫斯科她住的地方与一位报纸编辑为邻。]
2) Изда́тельство «Юность» нахо́дится **по сосе́дству с кино-теа́тром.**
[«青春»出版社就在一家影剧院旁边。]
3) **По сосе́дству с мои́ми роди́телями** живу́т не́кие Ивано́вы.
[住在我父母隔壁的是一对姓伊凡诺夫的夫妇。]
4) В пала́те **по сосе́дству с ним** лежи́т молодо́й че-

ловéк, котóрого рáнило в нóгу.
[病房里在他旁边是一位腿部受伤的青年。]

## ПО СРАВНÉНИЮ С

## 同第五格连用

表示比较关系，"与……相比"，"较之……"

по сравнéнию с пéрвым квартáлом [与第一季度相比]
по сравнéнию с прóшлым гóдом [与去年相比]
по сравнéнию с (кем) [与(某人)相比]

1) **По сравнéнию с пéрвым квартáлом** прóшлого года производство чугунá увелúчилось на 22 процéнта, стáли — на 25 процéнтов, прокáта — на 28 процéнтов.
[与去年第一季度相比生铁产量增长22%，钢产量增长25%，轧钢增长了28%。]

2) Я **по сравнéнию с вáми** могý считáться молодым.
[和您相比我可以算是年轻人。]

3) **По сравнéнию с чúстым железóм** сталь бóлее твёрдая.
[钢与纯铁相比更硬。]

4) Здесь ничегó не изменúлось **по сравнéнию с прóшлым гóдом.**
[与去年相比这里没有什么变化。]

参见 в сравнéнии с 条

## ПОСРЕДИ́

## 同第二格连用

Ⅰ. **空间关系**

1. 与地点、处所名词连用，表示"在……中央"

стоя́ть посреди́ кóмнаты [站在屋子中央]

находи́ться посреди́ ле́са [在树林中央]

ста́вить (что) посреди́ пло́щади [将……置于广场中央]

лежа́ть посреди́ за́ла [平放在大厅中央]

останови́ться посреди́ у́лицы [停在大街中央]

1) **Посреди́ ко́мнаты** стои́т обе́денный стол, вокру́г кото́рого не́сколько сту́льев.
[屋子中央放着一张餐桌，桌子四周是几把椅子。]

2) Когда́ я проходи́л ми́мо па́мятника, стоя́вшего **посреди́ пло́щади**, я столкну́лся с одни́м знако́мым.
[当我经过广场中央的纪念碑时，遇到了一个熟人。]

3) **Посреди́ лесно́й поля́ны** разожгли́ небольшо́й костёр.
[林中空地中央点燃了一堆不大的篝火。]

4) **Посреди́ стола́** стоя́л самова́р, ве́село шипе́вший в тишине́.
[桌子中央放着一把茶炊，它在寂静中发出欢快的嗞嗞声。]

5) Лёнька стоя́л **посреди́ кабине́та заве́дующего** и молча́л.
[廖恩卡站在科长办公室中央，一言不发。]

6) — Так вот, слу́шай! — сказа́л Гайда́р. Он останови́лся **посреди́ ко́мнаты** и засу́нул ру́ки в карма́ны.
["好，听我说！"盖达尔说。他在屋子中央停下来，把手插在口袋里。]

2．与某些表示人群意义的名词或名词复数连用，意为"在……之中"，"在……之间"

посреди́ толпы́ [在人群中]

посреди́ о́бщества [在交往的人们之中]

посреди́ друзе́й [在朋友们之中]

посреди́ това́рищей [在同学(同事)们之中]

1) У него́ нашли́сь нема́ло единомы́шленников **посреди́ това́рищей по институ́ту.**
[在大学同学中他有不少志同道合者。]

2) Ей показа́лось, что **посреди́ подру́г** она́ всего́ лишь

бéдная дурнýшка.

[她觉得她在女伴之中不过是个可怜的傻丫头。]

3) **Посреди́ стóльких молоды́х учёных** лишь оди́н привлёк егó внимáние.

[在如此众多的青年学者之中只有一个引起了他的注意。]

**Ⅱ. 时间关系**

1. 与表示时间段落意义的名词连用，表示"在……当中"，"在……过半时"

приéхать посреди́ недéли [一周过半时来到]

закóнчить (что) посреди́ мéсяца [到月半时结束……]

проснýться посреди́ нóчи [半夜醒来]

1) **Посреди́ недéли** вéчером приéхал с пóля отéц.

[一星期过了一半时的一个傍晚父亲从田里回来了。]

2) Онá проснýлась **посреди́ нóчи** и услы́шала лёгкий стук в дверь.

[她半夜醒来，听到了轻轻的叩门声。]

3) **Посреди́ мéсяца** он получи́л телегрáмму от дóчери из Ми́нска.

[月半时他接到女儿从明斯克拍来的电报。]

**说明**：这是一种口语形式。

2. 与表示行为过程的名词连用，表示"在……时"，"在……进行中"

посреди́ рабóты [在工作进行中]

посреди́ бесéды [在谈话时]

посреди́ прогýлки [在散步时]

посреди́ переговóров [在进行谈判时]

1) **Посреди́ рабóты над ромáном** у писáтеля возни́кло мнóжество вопрóсов, что застáвило егó ещё и ещё раз обрати́ться к различным истóчникам.

[作家在写这部长篇小说时产生了许多问题，这使他一次又一次查阅各种资料。]

2) **Посреди́ переговóров** óбе стороны́ предлагáли свои́ плáны по э́тому вопрóсу.

[在谈判中双方都就这一问题提出了自己的计划。]

# ПОСРЕДИ́НЕ

## 同第二格连用

同 посереди́не

# ПОСРЕ́ДСТВОМ

## 同第二格连用

表示行为进行所借助的方式、工具，"靠……帮助"，"借助于……"（书）

работать посре́дством микроско́па [借助显微镜工作]
добива́ться ми́ра посре́дством перегово́ров [通过谈判争取和平]
обща́ться посре́дством перево́дчика [通过翻译交谈]

1) **Посре́дством микроско́па** мы мо́жем я́сно ви́деть бакте́рии.
[用显微镜我们能清楚地看到细菌。]
2) Враг пыта́лся **посре́дством перегово́ров** доби́ться того́, чего́ не суме́л дости́чь на по́ле бо́я.
[敌人试图通过谈判取得在战场上得不到的东西。]
3) **Посре́дством водопрово́дов** го́род снабжа́ется отли́чной водо́й из го́рных ключе́й.
[利用水管，城市得到了优质的山泉水。]

# ПО ЧА́СТИ

## 同第二格连用

表示"在……方面""在……领域"（口）

рабо́тать по ча́сти профсою́за [在工会方面工作]

**достичь успехов по части космонавтики**
[在宇航学方面取得成就]
специализироваться по части литературы
[在文学方面深造]

1) По профессии товарищ Иванов — врач, но он и большой знаток **по части теории литературы.**
[按职业伊凡诺夫是医生，但他在文学理论方面也是位大专家。]

2) С тех пор он стал работать **по части моторов.**
[从那时起他开始研究发动机。]

3) Музыкант из меня не вышел, как этого добивался мой отец, но инженером стал неплохим **по части механики.**
[父亲极力设法让我成为音乐家，但我没有成为音乐家，却成了一个水平不差的机械工程师。]

4) **По части кибернетики** профессор Ли занимает у нас ведущее место.
[在控制论方面，李教授在我们这里居领先地位。]

## ПРЕЖДЕ

### 同第二格连用

表示时间关系。"在……之前"，先(早)于……"

прийти прежде всех [来得比所有人都早]
выполнить (что) прежде срока [提前完成……]
известить (кого) прежде отъезда [动身前通知……]
явиться прежде окончания работы [工作结束之前到达]

1) Дети, восторженные при виде сладостей, вошли в гостиную **прежде приглашения.**
[孩子们见到好吃的东西欢喜万分，没等邀请便进了客厅。]

2) Конференция назначена на 22-е февраля. Но большинство её участников прибыли **прежде срока.**
[会议定于2月22日召开，但大多数参加者都提前到了。]

3) На таки́е вопро́сы де́ти всегда́ отвеча́ют **пре́жде взро́слых.**

[对这样一些问题孩子们回答得总比成年人要快。]

常见的带前置词 **пре́жде** 的词组:

пре́жде вре́мени [过早地，提早，提前]

пре́жде всего́ [首先]

1) По расписа́нию по́езд отправля́ется в 23 часа́, а он ушёл сего́дня **пре́жде вре́мени.**

[按照时刻表火车在23点开，可今天提前开了。]

2) Дава́йте **пре́жде всего́** поду́маем, как сформули́ровать на́ше предложе́ние.

[首先让我们考虑一下我们的建议如何措词。]

# ПРИ

## 同第六格连用

I. 空间关系

"在……旁"，"在……附近"

находи́ться при впаде́нии реки́ [位于河口旁]

вида́ться (с кем) при вхо́де [同……在入口处见面]

ждать при вы́ходе [在出口处等候]

быть при до́ме [在房子旁]

жить при ста́нции [住在车站附近]

1) Я бу́ду ждать тебя́ **при вы́ходе.**

[我将在出口处等你。]

2) Под ле́сом, **при доро́женьке,** усе́лись ю́ноши и де́вушки.

[一群青年男女在树林旁的小路边坐了下来。]

3) Наш родно́й городо́к нахо́дится **при э́той реке́.**

[我们的故乡就在这条河边。]

4) **При до́ме** был небольшо́й огоро́д.

[房子旁有过一个小菜园。]

5) Бой происходи́л **при дере́вне Лесно́й.**

[战斗曾在列斯那亚村附近进行。]

**说明：** при 与 о́коло 的区别。при 与 о́коло 皆有"在……附近"的意思，不过 о́коло 搭配较为自由，如：Около клу́ба стои́т автомоби́ль. [俱乐部附近停着一部汽车。] Он сиди́т о́коло меня́. [他坐在我旁边。] при 则只能和有限的名词连用，如：вход, вы́ход 等：**При вхо́де** стои́т часово́й. [入口处站着哨兵。] **При вы́ходе** я столкну́лся с Пе́тей. [在出口处我遇到了彼佳。] 另外，在和表示地点、空间意义的名词连用时，при 具有"在……一带"，"在……范围之内"的意思，如：Его́ дом нахо́дится **при ста́нции.** [他家在车站附近(在车站一带)。此外，при 还可有"属于……"，"附设于……"之意。如：**При заво́де** есть я́сли. [工厂办有(设有)托儿所。]

**Ⅱ. 时间关系**

1. 表示主要行为发生于另一行为过程中，"在……时候"（多与表示行为过程的名词连用）

вспо́мнить при чте́нии [在阅读时想起]

обнима́ться при встре́че [在见面时拥抱]

найти́ при о́быске [在搜查时发现]

при свида́нии рассказа́ть [在相会时讲述]

при расстава́нии целова́ться [在离别时接吻]

1) **При встре́че** он спроси́л, как у меня́ идёт рабо́та.

[见面时他询问了我的工作进展情况。]

2) Да ему́ и тру́дно упо́рствовать: докуме́нты, на́йденные **при о́быске,** бы́ли сли́шком красноречи́вы.

[他也很难辩解，因为搜查时发现的文件十分确凿。]

3) Ле́том, ***при убо́рке хле́ба,*** ма́льчики ло́вят перепело́в рука́ми.

[夏天收割庄稼时，孩子们便徒手捉鹌鹑。]

4) **При заня́тии го́рода** бы́ло захва́чено мно́го трофе́ев.

[占领城市时缴获了许多战利品。]

5) Он вывихнул себé нóгу **при прыжкé с парашю́том**.

[他在跳伞时把脚弄脱臼了。]

2. "在……时代、时期、制度下"(与表示社会制度、政权性质的名词和历史阶段代表人物的名字连用)

при социали́зме [在社会主义时代]

при царé [在沙皇时代]

при стáром хозя́ине [在老东家在世时]

при самодержáвии [在专制时代]

при нарóдной влáсти [在人民掌权时]

при Екатери́не [在叶卡捷琳娜时代]

при дéде Васи́лии [在瓦西里大爷在世时]

1) А Ради́щеву **при Екатери́не** лéгче жилóсь?

[在叶卡捷琳娜时代拉基谢夫生活得好一点吗?]

2) **При цари́зме** брáтья Ивано́вы занимáлись торгóвлей мéхом.

[在沙皇时代伊凡诺夫兄弟是做皮货生意的。]

3) **При дéдушке** семья́ жилá дру́жно.

[祖父在世时全家和睦。]

4) Он рабóтал здесь ещё **при Вади́ме Влади́мировиче**.

[瓦季姆·符拉基米罗维奇在世时他就在这里干活了。]

5) **При социали́зме** утверждáется нóвый óбраз жи́зни.

[在社会主义时代建立了新的生活方式。]

3. "在……时"(与表示朝、暮、日出、日落这些自然现象、过程的名词连用)

при закáте [傍晚时]

при рассвéте [拂晓时]

при захóде (восхóде) [日落(日出)时]

1) Я приéхал в селó **при закáте сóлнца**.

[我在日暮时来到村子。]

2) **При у́треннем рассвéте** лес тих и прекрáсен.

[黎明时树林幽静而美好。]

3) **При закáте** поднялсй сúльный вéтер.

[傍晚刮起了大风。]

4) **При восхóде** поля́ окрáшены зóлотом.

[日出时田野一片金黄。]

说明：2）和 4）中的 при у́треннем рассвéте，при восхóде 可具有条件意味。

**Ⅲ. 条件关系**

表示行为动作发生与进行的条件

при желáнии [在有愿望的情况下；只要愿意]

при такóм здорóвье [在这种健康情况下]

при услóвии [在……条件下；如果]

при пóмощи [在……帮助下]

при вéтре [在有风的情况下]

при налúчии (чегó) [在有……的情况下]

1. **При желáнии** всегó мóжно добúться.

[有志者事竟成。]

2. **При такóм здорóвье** нельзя́ курúть.

[这样的身体不能吸烟。]

3. Мы éхали на лóдке по рекé **при рéзком холóдном вéтре.**

[我们在凛烈的寒风中乘着小船沿河前进。]

4. Днём **при сóлнце** снег бы́стро растáял.

[雪在白天的阳光下很快融化了。]

5. **При здéшних морóзах** осты́вший двúгатель завестú невозмóжно.

[在这里的严寒条件下冷却的发动机是无法启动的。]

6) **При налúчии** средств мóжно бы́стро закóнчить строúтельство.

[如有经费可以迅速完工。]

**Ⅳ. 领属关系**

1. "附设于……"

библиотéка при клу́бе [俱乐部的图书室]

общежúтие при институ́те [学院的宿舍]

водокáчка при железнодорóжной стáнции
[火车站给水站]
дом для приезжáющих при завóде [工厂招待所]
кýрсы при глáвчом управлéнии [总局训练班]
1) **При нáшем институ́те** три столóвые.
[我们学院有三个食堂.]
2) Он пошёл учи́ться на кýрсы **при глáвке.**
[他到总局训练班学习去了.]
3) **При áтласе** подрóбный указáтель.
[地图附有详细的索引.]
4) И старýха рассказáла, что стари́к рабóтал слéсарем на завóде, потóм служи́л стóрожем **при леснóм склáде** ...
[老妇说老伴原是工厂里的钳工，后来当了木材仓库的门卫……]
5) **При фáбрике** откры́ты я́сли.
[厂里开办了托儿所.]

2. "携有"，"带有"

a. 与表示事物的名词连用

при деньгáх [有钱]
при дéле [有事做]
при осóбом мнéнии [有不同的意见]
при орденáх [佩戴着勋章]
при гáлстуке [打着领带]
1) Он всегдá **при деньгáх.**
[他总带着钱.]
2) Вошéдший был аккурáтно одéт, **при гáлстуке.**
[走进来的人衣冠整齐，打着领带.]
3) Он остáлся **при своём мнéнии.**
[他保留自己的意见.]
4) Вошёл молодóй офицéр, он был **при револьвéре.**
[进来一位年轻军官，他带着一把手枪.]

б. 多与人称代词连用

при мне [在我身上]　　при нём [在他身上]

1) Все докуме́нты бы́ли **при мне.**
[所有文件都在我身上。]

2) **При мне** была́ ру́чка.
[我身上带着钢笔。]

3) Нага́н был **при нём**, и Серге́й не без удово́льствия попро́бовал пра́вым ло́ктем твёрдую кобуру́.
[枪带在他身上，谢尔盖得意洋洋地用右肘去碰了碰硬帮帮的枪套。]

**说明**：при 与 у 的区别。

при 与 у 皆有"领属"，"在……那里"的意思，不过 у 多与动物名词搭配，如 Он был у дире́ктора. [他去过厂长那里。] 另外，у кого́ есть … [谁有……]这一句型所表示的只是"谁那里有……" при 表示的是"随身带有"，如 **При нём** больши́е де́ньги. [他身上携有巨款。]

## V. 让步关系

表示可能阻碍但并未阻碍某一行为发生或进行的情况或状态（名词前往往带 весь）

при всём моём уваже́нии к … [我虽然很尊重……]
при всём жела́нии [虽然很希望]
при всём его́ уме́ [他虽然很聪明]
при всей тя́гости [虽然很累赘]

1) **При всём моём уваже́нии к вам** я не могу́ согласи́ться с ва́шим мне́нием.
[我虽然十分尊重您，但我仍不能同意您的意见。]

2) **При всём его́ уме́** он не смог реши́ть э́того вопро́са.
[他虽说很聪明，也无法解决这个问题。]

3) **При всём жела́нии** не могу́ вам помо́чь.
[我虽然很想帮助您，但我无能为力。]

4) **При по́лном отсу́тствии благоприя́тных усло́вий** писа́тель зако́нчил свою́ по́весть.
[虽然条件很差作家还是把中篇小说完成了。]

Ⅵ. 表示行为发生的环境、场合(何人在场)，“当着……的面”，“当……在场时”

вы́смеять (кого́) при посторо́нних
[当着外人的面讥笑……]
сказа́ть при свиде́телях [当着目击者(见证人)的面说]
хвали́ть (кого́) при това́рищах [当着同事的面夸奖……]
заяви́ть (о чём) при пу́блике [当众宣布……]

1) Чи́чиков ника́к не хоте́л заговори́ть с Но́здревым **при зя́те.**
[乞乞科夫怎么也不肯当着女婿的面和诺兹德列夫说话。]
2) С тех пор вида́лся я с ним то́лько **при това́рищах.**
[从那时起我只是当着同事们的面才同他见面。]
3) По́сле э́того они́ то и де́ло начина́ют ссо́риться да́же **при посторо́нних.**
[从那以后他们动不动就吵，甚至当着外人的面吵。]
4) Заче́м вы на́ши отме́тки **при Са́ше** чита́ли?
[您为什么当着萨沙的面宣布我们的分数?]
5) Нельзя́ же говори́ть о больно́м **при больно́м!**
[总不能当着病人的面谈论病人吧!]

**常见的带前置词** при **的词组:**

при после́днем издыха́нии [奄奄一息(时)]
при сме́рти [临死时;生命垂危(时)]
при э́том [同时;这时]
при всём э́том [尽管如此]
при свои́х [在自己人面前]
при соде́йствии [在……协助下]
при ви́де (кого́, чего́) [见到……时]
при чём тут (кто, что) [与……毫无关系]
не при чём (кто, что) (ни при чём) [与……完全无关]

1) **При ви́де свои́х** он запла́кал, всё жал ру́ки, всё обня́ть хоте́л.
[他一见到自己人便哭起来，不停地握手，不停地想要拥抱。]
2) Он ведёт себя́ непринуждённо то́лько **при свои́х.**

[他只有在自家人面前才无拘无束.]

3) Он тут **не при чём**. За всё отвечáю я.

[他毫不相干，一切由我负责.]

4) Дя́дя облюбовáл для меня́ мéсто в министéрстве, хорóшее. **При всём э́том** я не пошёл тудá, на э́то мéсто, так как у меня́ бы́ли соображéния ины́е …

[舅舅在部里给我觅到了一个位子，位子很不错。尽管如此，我还是没去，因为我有另外的想法……]

## ПРИМЕНИ́ТЕЛЬНО К

### 同第三格连用

"适合……"，"适用于……"，相应于……"(书)

примени́тельно к дáнному слу́чаю [对于这种场合]

поступи́ть примени́тельно к обстанóвке [酌情办理]

1) **Примени́тельно к дáнному слу́чаю** вáше решéние прáвильно.

[对于这种情况你们的决定是对的.]

2) **Примени́тельно к интерéсам детéй** постанóвщики упрости́ли спектáкль.

[为适合儿童要求，导演将剧情简化了.]

3) Решéние бы́ло при́нято **примени́тельно к обстоя́тельствам**.

[采取这个决定是适合情况的.]

## ПРИ ПÓМОЩИ

### 同第二格连用

表示行为进行所借助的手段，"靠……帮助"，"借助于……"

рабóтать при пóмощи маши́н [靠机器工作]

повышáть производи́тельность трудá при пóмощи

**те́хники** [靠技术提高生产率]

выполня́ть зада́ние при по́мощи коллекти́вных уси́лий [依靠集体力量完成任务]

1) На на́шем заво́де вся рабо́та **выполня́ется при по́мощи маши́н.**
[我厂的一切工作都是靠机器进行的。]

2) При по́мощи ЭВМ мы в две мину́ты **нашли́ ну́жные нам да́нные.**
[借助于电子计算机我们在两分钟内便找到了所需资料。]

3) **При по́мощи па́почки** она́ устро́илась на рабо́ту в го́роде.
[在爸爸的帮助下，她被安排在城里工作。]

4) Зада́ча нелёгкая, мы её смо́жем **вы́полнить** то́лько **при по́мощи коллекти́вных уси́лий.**
[任务不轻，我们只能借助于集体的力量才能完成。]

# ПРИ ПОСРЕ́ДСТВЕ

## 同第二格连用

表示行为进行所借助的方式、工具，"利用……"，"借助于……"(书)

**де́йствовать при посре́дстве обще́ственности**
**[利用舆论进行活动]**

**рабо́тать при посре́дстве передово́й те́хники**
**[利用先进技术进行工作]**

**учи́ться языку́ при посре́дстве передовы́х техни́ческих средств** [利用先进技术手段学习语言]

1) **При посре́дстве газе́ты** вопро́с был разрешён.
[通过报纸问题得到了解决。]

2) **При посре́дстве передовы́х техни́ческих средств** мо́жно значи́тельно **повыша́ть** ка́чество обуче́ния.
[运用先进的技术手段可以大大提高教学质量。]

3) **При посре́дстве э́тих аппара́тов** мы провели́ ряд

интере́сных о́пытов.

[我们利用这些装置做了许多很有意义的试验。]

4) Ребя́та **помири́лись при посре́дстве серде́чной бесе́ды**, кото́рую провёл с ними кла́ссный руководи́тель.

[由于班主任推心置腹的谈话，同学们重归于好了。]

# ПРИ УСЛО́ВИИ

## 同第二格连用

"在……条件下"

согласи́ться при усло́вии подде́ржки

[在获得支持的条件下同意]

рабо́тать то́лько при усло́вии удовлетворе́ния тре́бований [只有在满足要求条件下才工作]

1) Рабо́чие заяви́ли, что вы́йдут на рабо́ту то́лько **при усло́вии удовлетворе́ния их тре́бований.**

[工人们声称，只有满足他们的要求他们才上班。]

2) Журна́л согласи́тся напеча́тать мой расска́з то́лько **при усло́вии переименова́ния его́.**

[杂志只有在更改题目的条件下才肯发表我的短篇小说。]

3) **При усло́вии ски́дки** покупа́тели найду́тся.

[在减价的情况下才会有买主。]

**说明**: при усло́вии (усло́виях) 强调的是以某种条件为前提。
参见 в усло́виях 条

# ПРО

## 同第四格连用

**I. 客体关系**

"关于……","有关……"(多与表示言语、行为意念的动词连用，如:

говори́ть, ду́мать, расска́зывать, забыва́ть, слы́шать 等，用于口语）

говори́ть про дете́й [谈论孩子]
мно́го слы́шать про э́тот рома́н
[关于这部小说听到很多议论]
писа́ть про инжене́ра Ивано́ва
[写伊凡诺夫工程师的事迹]
расска́зывать про но́вых това́рищей
[讲述新来的同事们的情况]

1) Когда́ Мака́ров уви́дел альбо́м, он вспо́мнил **про Серге́я Архи́пова.**
[当马卡罗夫看到相册时，他想起了谢尔盖·阿尔希波夫。]
2) Алексе́й Ива́нович говори́л **про Леона́рдо да Ви́нчи и про то,** что ему́ на́до вы́брать.
[阿历克赛·伊凡诺维奇谈到达·芬奇，谈到他该选购哪幅画。]
3) Ка́тя сно́ва посмотре́ла на Ко́лю, но Ко́ля уже́ забы́л **про всё.**
[卡佳又看了看柯里亚，但柯里亚已经把什么都忘了。]
4) **Про кого́** вы говори́те? Не **про меня́** ли?
[你们在谈论谁？是不是谈我？]
5) Давно́ я слы́шал **про его́ рома́н,** но всё не ви́дел.
[我早就听说过他的长篇小说，但一直没见到过。]

**Ⅱ. 限定关系**

"关于……的"

фильм про пограни́чников [关于边防战士的影片]
расска́з про войну́ [描写战争的短篇小说]
В клу́бе демонстри́руют но́вый фильм **про на́ших пограни́чников.**
[俱乐部正上映一部关于我们边防战士的新影片。]

**Ⅲ. 目的关系**

"为了"(用于口语)

купи́ть (что) про запа́с [购买……以便储存]

запасти́ (что) про чёрный день [为困难的日子储存……]

1) Эти проду́кты не **про нас.**

[这些食品不是给我们弄的。]

2) Те брю́ки **не про него́.**

[那条裤子不是为他做(买)的。]

3) Всё это он купи́л **про запа́с.**

[所有这些他买来是为了储存起来。]

**说明：** про 与人称代词连用时，只用否定形式。

**常见的带前置词 про 的词组：**

про вся́кий слу́чай (на вся́кий слу́чай) [以防万一]

про чёрный день (на чёрный день)

[为困难的日子准备的]

про слу́чай (на слу́чай) [以备……]

про себя́ [心里，暗自]

ни за что ни про что [无缘无故地]

1) У нас всегда́ храня́тся ко́е-каки́е консе́рвы **про слу́чай.**

[我们总存着一些罐头，以备不时之需。]

2) Возьми́те с собо́й зонт, тёплые ве́щи **про вся́кий слу́чай.**

[带上伞和厚衣服以防万一。]

3) **Про себя́** он поду́мал: — Как мне быть? Что мне де́лать?

[他暗想："我怎么办？干什么好？"]

4) Вот стра́нно — меня́ **ни за что ни про что** праба́тывали. Как э́то так? Не пойму́.

[奇怪的是无缘无故地把我训斥了一通。怎么会这样？我不明白。]

## ПРОЙДЯ́

## 同第四格连用

表示空间关系，"过了……"

пройдя́ мост [过了桥]
пройдя́ две у́лицы [过了两条大街]
пройдя́ пло́щадь [过了广场]

1) **Пройдя́ мост** — остано́вка.
[过桥就是车站。]
2) **Пройдя́ апте́ку** — наш дом.
[过了药房便是我们家。]
3) **Пройдя́** два до́ма — большо́й магази́н, где мы купи́ли всё, что нам бы́ло ну́жно.
[走过两幢楼有家大商店，我们在那儿买了我们所需要的一切东西。]
4) **Пройдя́ площа́дку** — общежи́тие для аспира́нтов.
[过了操场就是研究生宿舍。]

## ПРОМЕ́Ж (ПРОМЕ́ЖДУ)

### 同第二格或(稀)第五格连用

"在……之间"(旧，俗，同 ме́жду)

1) — А вы смотри́те мне ... Без глу́постей ... всё забу́дьте, что там **проме́ж вас** ... (Л. Фролов)
["你俩听我说……别胡闹……把你们之间那些事都忘掉……"]
2) [Ари́на Федо́товна:] Он челове́к столи́чный, жил в Москве́ всё **проме́жду благоро́дными**. [А. Островский]
[阿莉娜·费道托夫娜：他是京城人，在莫斯科住过，来往的都是贵族。]

## ПРО́ТИВ

### 同第二格连用

I. 空间关系

1. “在……对面”，“在……对过”，“面对着……”

сидéть прóтив председáтеля [坐在主席对面]

стоя́ть прóтив пáмятника [面对纪念碑站着]

находи́ться прóтив дóма [位于房子对过]

висéть прóтив окнá [挂在窗子对面]

останови́ться прóтив гаражá [停在车库对面]

1) Ольга Андрéевна сéла **прóтив Кузьминá**. Он ждал расспрóсов, но онá молчáла и смотрéла в окнó ...
[奥尔迦·安德列耶芙娜在库兹明对面坐下。库兹明等她提问，但她却一声不吭地望着窗外……]

2) Всё э́то происходи́ло **прóтив теáтра**, в сквéре, на скамьé.
[这些事是在剧院对过街心花园的椅子上发生的。]

3) Сергéй сдéлал ещё нéсколько шагóв вперёд. Он очути́лся **прóтив пáмятника**.
[谢尔盖又往前走了几步，来到纪念碑对面。]

4) Маши́на останови́лась **прóтив дóма**, вóзле гаражá.
[汽车停在房子对过的车库旁。]

**说明**：上述句子中的 прóтив 有时可用 напрóтив 代替。напрóтив 所强调的是“正对着……”如：

Самги́н заказáл винó и сел **напрóтив гóстя**.
[萨姆金要了酒，便在客人对面坐下来。]

参见 напрóтив 条

2. 表示同某种运动逆向而行的运动

плыть прóтив течéния [逆流游]

идти́ прóтив вéтра [迎风走]

дви́нуться прóтив направлéния [逆向前进]

смотрéть прóтив сóлнца [面对太阳]

1) Солдáты мéрно гребли́, направля́я лóдку **прóтив течéния**.
[士兵们有节奏地划着船逆流而上。]

2) На óстрове Джéрси в Ла-Мáнше сооружён пáмятник Ви́ктору Гюгó ... Гюгó изображён идýщим **прó-**

**тив сильного ве́тра.**

[在英吉利海峡的泽西岛上矗立着维克多·雨果的纪念像……雨果正迎风前进。]

3) Она́ вскочи́ла, бы́стро пошла́ **про́тив сне́га**, хлеста́вшего в лицо́.

[她站起来，迎着扑面而来的雪花快步走去。]

4) Огро́мный парохо́д бы́стро плыл **про́тив ве́тра.**

[一条大轮船正迅速地逆风而上。]

**Ⅱ. 与某种愿望、意见相反的做法，"违反……"，"违背……"**

поступи́ть про́тив во́ли (кого́) [违背……的意志行事]

де́йствовать про́тив жела́ния (кого́)

[违反……的意愿进行活动]

де́лать (что) про́тив реше́ния [违背决定做……]

1) Она́ вы́шла за́муж за Васи́лия **про́тив со́бственной во́ли.**

[她嫁给瓦西里是违背自己的意愿的。]

2) Алёша поступи́л **про́тив заведённого поря́дка**, но он во́все не смуща́лся.

[阿辽沙的作法违反了常规，但他毫不在乎。]

3) Ни в ко́ем слу́чае нельзя́ поступа́ть **про́тив своéй со́вести.**

[任何情况下都不能违背自己的良心。]

4) — Како́е вы име́ете пра́во де́йствовать **про́тив реше́ния съе́зда?**

["你们有什么权利违反代表大会的决定？"]

**Ⅲ. 客体关系**

充当某些动词的客体

боро́ться про́тив войны́ [反对战争]

протестова́ть про́тив примене́ния я́дерного ору́жия [反对使用原子武器]

выступа́ть про́тив самодержа́вия [反对专制]

1) Они́ откры́то выступа́ют **про́тив но́вого зако́на.**

[他们公开反对这一新法律。]

2) Наш нарóд протестýет **прóтив рáсовой дискриминáции.**

[我国人民反对种族歧视。]

3) Нáдо борóться **прóтив такóго безответственного подхóда** к ученикáм.

[应该反对这种对学生不负责任的态度。]

4) Часть члéнов бы́вшего прави́тельства дéйствуют **прóтив нóвого президéнта.**

[原政府一部分成员反对新总统。]

5) Большинствó присýтствовавших высказывались **прóтив э́того предложéния.**

[大部分与会者表示反对这一建议。]

**Ⅳ. "与……相比"**

увели́читься в два рáза прóтив прóшлого гóда

[与去年相比增长一倍]

увели́читься на 56 процéнтов прóтив прóшлого гóда

[与去年相比增长56%]

дéсять прóтив одногó [十比一]

1) Произвóдство стáли увели́чилось в два рáза **прóтив прóшлого гóда.**

[钢产量比去年增长一倍。]

2) Воды́ в рекé прибáвилось **прóтив вчерáшнего дня.**

[河水比昨日上涨了。]

3) Числó жи́телей э́того гóрода увели́чилось на 40 процéнтов **прóтив 1956-го гóда.**

[该市的人口比1956年增长了40%。]

4) Результáт голосовáния: **дéсять прóтив одногó.** Нóвое решéние бы́ло при́нято.

[表决结果：十比一，新决定通过了。]

**Ⅴ. 指药物的用途，"治疗……"，"抗……"**

лекáрство прóтив кáшля [止咳药]

срéдство прóтив комарóв [除蚊剂]

таблéтки прóтив воздýшной болéзни [(防)晕机片]

срéдство прóтив рáка [抗癌药物]

1) Сухáя малúна — прекрáсное **срéдство прóтив простýды.**
[干马林果是治感冒最好的药物。]

2) Сейчáс поступúло в продáжу нóвое **лекáрство прóтив рáка.**
[一种新抗癌药现在已开始出售。]

3) — Возьмúте с собóй э́ти таблéтки. Онú лýчшее **срéдство прóтив морскóй болéзни.**
["带上这些药片。这是最好的防晕船的药物。"]

**Ⅵ. 表示在某一项(如人名、事物名称或日期)前作出某一符号或某种说明**

прóтив úмени (когó) [在……名前(下)]

прóтив кáждого наименовáния [在每个名称前(下)]

прóтив кáждого дня недéли [在每个周日前(下)]

1) **Прóтив фамúлии Иванóва** стоúт звёздочка, котóрая обозначáет: он прошёл медицúнский осмóтр.
[在伊凡诺夫名字前有一个五角星，意思是他已通过体检。]

2) **Прóтив кáждого дня недéли** укáзано, что нáдо дéлать в э́тот день.
[每个周日旁都注明当天要做的事。]

3) Передо мной пéречень книг, **прóтив кáждого наименовáния** стоúт птúчка.
[我面前有份书单，每本书名前打了一个勾。]

**Ⅶ. 用作谓语，意为"反对"**

прóтив решéния [反对决议]

прóтив предложéния [反对建议]

прóтив (чьей) кандитатýры [反对……为候选人]

1) Я **прóтив подóбной постанóвки вопрóса.**
[我反对这样提出问题。]

2) Кто за, кто **прóтив егó кандитатýры?**
[谁赞成，谁反对他当候选人?]

3) Все бы́ли **про́тив э́того реше́ния**. Этого не ожида́ли.

[大家都反对这个决定。这一点谁都没料到。]

常见的带前置词 **про́тив** 的词组:

ничего́ не име́ть про́тив (кого́-чего́) [对……毫不反对]

име́ть (что) про́тив (кого́-чего́) [反对……]

1) Мы **ничего́ не име́ем про́тив** вас. Ознако́мьте нас с ва́шим пла́ном.

[我们一点也没有反对您的意思。请您向我们介绍一下您的打算吧。]

2) Напра́сно не́рвничаешь! Ты ду́маешь, что мы **име́ем что́-нибудь про́тив тебя́**?

[你不用着急！你以为我们反对你?]

# ПРОТИ́ВНО

## 同第三格连用

违背……，违反……(书)

проти́вно ло́гике [违反逻辑]

проти́вно ра́зуму [违背理性]

проти́вно тради́циям [违反传统]

проти́вно со́вести [违背良心]

1) Я не могу́ поступа́ть **проти́вно со́вести.**

[我不能违背良心办事。]

2) Вы рассужда́ете **проти́вно ло́гике.**

[您的推论是违反逻辑的。]

3) Он, **проти́вно своей привы́чке**, не лёг в посте́ль, а, заложи́в за спи́ну сцепи́вшиеся ру́ки, принялся́ ходи́ть взад и вперёд по ко́мнатам.

[他一反常态，没有上床睡觉，却倒背着两手，在几间屋子里徘徊起来。]

# ПУТЁМ

## 同第二格连用

表示行为进行的途径，方法，"用……办法"，"通过……途径"

путём ми́рных перегово́ров [通过和平谈判]
путём дру́жеских сове́тов [通过友好协商]
путём воспита́ния [用教育的办法]

1) Мы всегда́ за то, что́бы все спо́рные вопро́сы разреши́ть **путём перегово́ров**, а не войны́.
[我们始终主张一切争议的问题应通过谈判，而不是通过战争来解决。]

2) Заче́м таку́ю просту́ю зада́чу **реша́ть путём сло́жных вычисле́ний?**
[为什么这么简单的习题要用这么复杂的演算来解?]

3) Агроно́мы рабо́тали замеча́тельно: со́здали но́вые сорта́ фру́ктов **путём гибридиза́ции.**
[农艺学家工作很出色：他们用杂交法培育出新的水果品种。]

4) Ма́льчик оказа́лся спосо́бным, за́ год у него́ уже́ вы́работались **путём подража́ния взро́слым** сло́жные приёмы акроба́тики.
[这男孩原来非常聪明，一年内他摹仿成人，学会了许多复杂的技巧运动动作。]

5) Ста́рый учи́тель твёрдо ве́рит, что **путём воспита́ния** мо́жно возде́йствовать на хара́ктер любо́го ученика́.
[老教师坚信，可以通过教育手段影响任何学生的性格。]

# РА́ДИ

## 同第二格连用

表示目的关系，"为了……"

работать **ради** общей пользы [为了大家的利益工作]
умирать **ради** счастья [为幸福而死]
жить **ради** радости [为欢乐而生]
согласиться **ради** дружбы [为了友谊同意]
рисковать жизнью **ради** любви [为了爱情冒险]

1) Я живу **ради радости** и умираю **ради радости**.
[我为欢乐而生，也为欢乐而死。]

2) Работать **ради пользы народа** — это наибольшее счастье для революционера.
[为人民利益而工作是革命者最大的幸福。]

3) — Дурак! — засмеялся Вадим. — Кто **пойдёт** на такой риск **ради тебя**?
["你真糊涂！"瓦吉姆笑了。"谁肯为你去冒这个险？"]

4) — Не оставляйте меня здесь одну, **ради дружбы**! — говорит она.
["为了友谊，别把我一个人丢在这里！"她说。]

5) С тех пор он посещал Любу почти каждый день, лишь иногда пропуская сутки или двое, **ради того**, чтобы Люба поскучала по нём.
[从那时起他几乎天天去看柳芭。不过有时为了让刘芭想他，他隔一两天再去。]

6) **Ради Степана** открыли новую бутылку.
[为斯杰潘又另开了一瓶酒。]

**说明：** ① **ради** 与 **для** 的区别。两个词都有目的意义，但 для 还带有间接客体意义。для кого (对谁而言) 相当于 кому，如：Я для него друг. Я ему друг 而 ради 则不具有这一意义。不能说 Я ради вас друг. ради кого 具有更为强烈的间接客体意义，如例 3)，6)。又如：Сделай это **ради отца**. [为了父亲（看在父亲面上）你去办一下吧。] Оставайтесь дома **ради матери**. [为了母亲你们呆在家里吧。] 另外，ради 可置于名词之后，如 шутки ради. 而 для 则不能。

② ради чего 有时可具有原因意义，与 из-за чего 相近。

这种用法已属陈旧。

常见的带前置词 **ра́ди** 的词组:

ра́ди бо́га [看在上帝份上]

ра́ди шу́тки (шу́тки ра́ди) [为了逗乐]

чего́ ра́ди [为什么]

1) Ты не обраща́й внима́ние на э́ти слова́, я э́то говорю́ **ра́ди шу́тки.**
[对这些话你别在意，我是为了逗乐说的。]

2) Алёша! Остава́йся, никуда́ не ходи́, **ра́ди бо́га.**
[阿辽沙！你留下来，看在上帝份上哪儿也别去。]

3) Заче́м ты так, ну скажи́, **ра́ди чего́?**
[你为什么这样，你说，为什么?]

# РЯ́ДОМ С

## 同第五格连用

"在……之旁"，"紧挨着……"

сиде́ть ря́дом с отцо́м [挨着父亲坐]

находи́ться ря́дом с кни́жным магази́ном [紧靠着书店]

идти́ ря́дом с това́рищами [与同伴们一齐走]

1) Теа́тр располо́жен **ря́дом с универма́гом.**
[剧院紧挨着百货商店。]

2) Ма́льчик сиди́т **ря́дом со свое́й сестро́й.**
[男孩坐在姐姐身旁。]

3) Библиоте́ка помеща́лась на гла́вной у́лице городка́, **ря́дом с но́вым кино́.**
[图书馆就在镇的大街上，旁边是一家新开的电影院。]

# С (СО)

## 同第二、四、五格连用

**二格**

**I. 空间关系**

1. 表示行为自某事物的表面发生"从……(表面)","从……(上面)"(与 на 对应)

подня́ться со сту́ла [从椅子上站起来]
убра́ть посу́ду со стола́ [把餐具从桌子上拿走]
доста́ть кни́гу с по́лки [从书架上取下书]
стере́ть пыль со стекла́ [把灰尘从玻璃上擦去]
снять карти́ны со стены́ [把画从墙上摘下]
сбежа́ть с крыльца́ [从台阶上跑下来]

1) Студе́нты подняли́сь **со свои́х мест** и гро́мко зааплоди́ровали докла́дчику.
[学生们从位子上站起来，向报告人使劲鼓掌。]

2) Ру́ки не протя́нешь, так **с по́лки не доста́нешь.**
[无举手之劳，难得咫尺之物。]

3) Гайда́р снял **с па́льца** кольцо́ и протяну́л его́ ма́льчику.
[盖达尔从手指上摘下戒指，递给了小男孩。]

4) Мать осторо́жно сняла́ **со стены́** карти́ну и пове́сила там фотосни́мок поги́бшего сы́на.
[母亲小心翼翼地摘下墙上的画，把牺牲了的儿子的照片挂上。]

5) При э́тих слова́х улы́бка тут же сошла́ **с лица́ Ли́зы.**
[听到这几句话，丽莎脸上的笑容立刻消失了。]

2. 表示行为发出的地点(一般同具有运动意义的动词和表示地点意义的名词及地理名称连用)

идти́ с заво́да [从工厂来]
верну́ться с вокза́ла [从车站回来]
принести́ (что) с по́чты [从邮局将……带来]
уходи́ть с фа́брики [从工厂离去]
е́хать с Ура́ла [从乌拉尔来]

1) Ка́ждый день мать ухо́дит **с фа́брики** ро́вно в пять.
[母亲每天五点钟离开工厂。]

2) Сосе́дняя де́вочка, возвраща́ясь из шко́лы, прино́сит газе́ты **с по́чты.**

[邻居的女孩从学校回家时总把报纸从邮局带来。]

3) Анна Петро́вна отпра́вила телегра́мму му́жу пря́мо **с вокза́ла**.

[安娜·彼得罗芙娜直接从车站给丈夫拍了封电报。]

4) — Отку́да ты идёшь? — **С заво́да.**

["你从哪里来?""从工厂。"]

5) **С Ура́ла** пришло́ не́сколько пи́сем на и́мя Васи́льева А.С..

[从乌拉尔寄来了几封给阿·谢·瓦西里耶夫的信。]

3. 表示行为、运动的来向(同表示方向或地点意义的名词连用)

доне́сти́сь с ю́га [从南面传来]

уда́рить по вра́жеским войска́м с пра́вого фла́нга [从右翼打击敌军]

стреля́ть с высоты́ [从高处射击]

собра́ться со всех сторо́н [从各方汇集]

1) Батальо́н получи́л прика́з: уда́рить по вра́жеским войска́м **с пра́вого фла́нга.**

[营接到命令从右翼攻打敌军。]

2) Когда́ я вы́шел на у́лицу, раздали́сь вы́стрелы. Оказа́лось, **с кры́ши** стреля́ют.

[当我走到街上，响起了枪声。原来有人从屋顶上开枪。]

3) В за́ле собрали́сь **со всех концо́в** страны́ бы́вшие фронтовики́.

[大厅里聚集了从全国各地来的老战士。]

4) В шта́бе при́няли реше́ние окружи́ть проти́вника **с ле́вой стороны́.**

[司令部决定从左侧包围敌军。]

5) Вдруг **с реки́** донёсся до на́шего слу́ха лёгкий плеск.

[忽然河上传来轻轻的拍水声。]

4. 表示行为或状态从之开始的事物

гнить с головы́ [从头烂起]

начина́ться с выступле́ния [从发言开始]

1) Ры́ба гниёт **с головы́.**

[鱼烂先烂头。(谚)上梁不正下梁歪。]

2) Любо́вь начина́ется **с глаз.**

[爱情始于眼睛。]

3) Собра́ние начина́ется **с выступле́ния** на́шего дире́ктора.

[会议一开始是经理讲话。]

4) Рабо́чий день гла́вного врача́ больни́цы начина́лся **с обхо́да пала́т.**

[医院主任医师的工作日总是从查病房开始。]

5. 表示离开某职位或活动地点（同表示职位或活动地点的名词连用）

уйти́ с поста́ [离开岗位]

уво́лить (кого́) с рабо́ты [将……辞退]

снять (кого́) с до́лжности [撤消……的职务]

све́ргнуть (кого́) с престо́ла [推翻……的王位]

удали́ться с ме́ста дире́ктора [离开经理职位]

1) На зака́те крестья́не верну́лись **с молотьбы́.**

[日落时农民们从打谷场回来。]

2) За небре́жность и наруше́ние произво́дственной дисципли́ны па́рень был уво́лен **с рабо́ты.**

[小伙子因为工作草率和违反生产纪律而被辞退。]

3) Попроща́вшись со студе́нтами, профе́ссор удали́лся **с ка́федры.**

[向同学们道别之后，教授离开了讲台。]

4) Его́ сня́ли **с до́лжности дире́ктора** за взя́тничество и расточи́тельство.

[他因贪污和挥霍而被免去经理职务。]

6. 表示呈现出某种性质或特点的部位（多与 вид, лицо́ 等词连用）

суро́вый с ви́ду [外表严厉的]

лы́сый со лба [额头光秃的]

кра́сный с лица́ [面孔红红的]

норма́льный с ви́ду [表面上正常的]

1) Дед угрю́м, суро́в **с ви́ду**, не лю́бит мно́го говори́ть.
[祖父外表忧郁、严肃、不爱多说话。]

2) Фоми́н — челове́к уже́ пожило́й, лысова́тый **со лба**.
[福明已经上了年纪，额头有点秃了。]

3) Па́рень-реме́сленник фе́ртом глядит, кра́сен **с лица́ и с заты́лка** подбри́т.
[年轻的工匠双手插腰瞪着一双眼睛，脸红红的，后脑勺刮得光光的。]

4) **С ви́ду** э́то был соверше́нно норма́льный ребёнок.
[从表面看来，这是个十分正常的孩子。]

**I．时间关系**

1．表示行为或状态起始的时间(与表示时间意义的名词或专有名词连用)

рабо́тать с ра́ннего утра́ [从清早起工作]
жить с нача́ла войны́ [从战争开始起居住]
по́мнить с де́тства [从童年起记得]
преподава́ть фи́зику с … го́да [从……年起讲授物理]
труди́ться с рассве́та [从黎明起劳作]
нача́ться с Пу́шкина [从普希金开始]

1) **С де́тства** он люби́л рисова́ть, по́сле шко́лы поступи́л в худо́жественный институ́т.
[他自幼就喜欢绘画，中学毕业后进了艺术学院。]

2) Ка́тя **с утра́** наде́ла чёрное пла́тье, гла́дко причеса́ла све́тлые во́лосы.
[卡佳从早上起就穿上了黑色连衫裙，把浅色头发梳得光光的。]

3) Петро́вы живу́т здесь **с нача́ла войны́**, до э́того они́ жи́ли на се́вере.
[彼特罗夫家从战争开始起便住在这里，以前他们住在北方。]

4) **С пе́рвых неде́ль** ребёнка уже́ мо́жно учи́ть пла́вать.
[婴儿出世几个星期便可以教他们游泳。]

5) **С ве́чера** Алёша стал вози́ться с э́тими де́тскими

игрýшками.

[从晚上起阿辽沙就开始摆弄这些儿童玩具。]

6) **С Пýшкина** началáсь нóвая э́ра в рýсской литерату́ре.

[从普希金起开始了俄罗斯文学的新时代。]

7) *Листопáд* руководи́л завóдом **с сóрок вторóго гóда** ...

[利斯托帕德从 1942 年起就领导工厂。]

2. 同 до, по 连用，(с ... до ..., с ... по ...)，表示行为、状态的起讫时间(参见前置词 по 条)

с утрá до нóчи [从早到夜]

с утрá до вéчера [从早到晚]

с пéрвого до пятнáдцатого (числá) ию́ня

[从 6月1 日到15日]

с понедéльника по суббóту [从星期一到星期六]

с пéрвого (числá) по пятнáдцатое (числó) ию́ня

[从 6 月 1 日起至15日止]

1) Мы бýдем там рабóтать **с пéрвого до пятнáдцатого ию́ня.**

[我们将于 6 月 1 日至15日在那里工作。]

2) Студéнты-практикáнты глядéли на дом Зи́ненко как на гости́ницу, толкли́сь там **с утрá до нóчи.**

[实习生们把季年科的家看做旅馆，从早到夜都挤在那里。]

3) **Со среды́ по суббóту** мы гуля́ли по гóроду, разы́скивая стáрых шкóльных друзéй.

[从星期三到星期六我们在城里逛，寻找中小学时代的老朋友。]

4) **С пéрвого по пятнáдцатое ию́ня** Елéна Петрóвна находи́лась в óтпуске в дерéвне.

[从 6 月 1 日到15日叶莲娜·彼特罗芙娜在乡下度假。]

3. 同 на 连用 (с ... на ...)

с чáсу на час [一小时一小时地；随时都……]

со дня нá день [一天一天地；每天都……]

с минýты на минýту [一分钟一分钟地；随时都……]

1) Алексе́й, получи́вший специа́льность лесово́да, до́лжен был прие́хать к Та́не. Она́ ждала́ его́ **со дня на́ день.**

[阿历克赛掌握了林学专业，应该到塔尼娅这里来工作。塔尼娅天天都在等他。]

2) В э́той злове́щей, непоня́тной тишине́ таи́лась трево́га, сло́вно **с мину́ты на мину́ту** должно́ бы́ло произойти́ что-то стра́шное.

[在这一片不祥的奇怪的寂静中隐藏着一种惊恐之感，仿佛每分钟（随时）都会发生可怕的事情。]

3) Вся семья́ Королёвых, **с ча́су на час** поджида́вшая своего́ Воло́дю, бро́силась к о́кнам.

[每时都在等待着沃洛佳归来的科罗廖夫一家人往窗口奔去。]

**说明：** с … на … 的结构可以与 ночь 连用，表示从某日到次日之间的夜间。如：

ночь с оди́ннадцатого на двена́дцатое

[11日（至12日的）夜]

ночь со среды́ на четве́рг [星期三（至星期四的）夜]

1) Она́ верну́лась из командиро́вки **в ночь со среды́ на четве́рг.**

[她在星期三夜间出差回来。]

2) Еле́на Никола́евна на всю жизнь запо́мнила э́ту моро́зную ночь, э́то была́ **ночь с оди́ннадцатого на двена́дцатое января́.**

[叶莲娜·尼古拉耶芙娜终生记住了这个严寒之夜——1月11日之夜。]

4. 表示行为在某事之后立即发生或进行（一般同表示行为、现象、状态意义的名词连用）

с полу́чки [领工资后]

с заня́тий [下课后]

со сна [睡醒后]

с докла́да [报告结束后]

с ле́кции [讲课结束后]

1) Он обещáл сейчáс же **с полýчки** занести́ дéньги, а до сих пор нет.

[他答应一拿到工资就把钱送来，但至今还没送来。]

2) Мать, бывáет, сажáет сы́на **со сна** за кни́гу.

[母亲经常是儿子一醒就让他读书。]

3) Я реши́л пря́мо **с лéкции** зайти́ к ребя́там посмотрéть, готóва ли рабóта.

[我决定一下课就到学生那里看看作业完成没有。]

4) **С вéчера** я побежáл к Кáте, надéясь застáть её в читáльном зáле.

[晚会一结束我就跑去找卡佳，希望在阅览室找到她。]

**Ⅲ. 原因关系**

表示引起不由自主的动作或状态的原因（多与表示生理与心理状态的名词，如 страх, гóре, стыд, гóлод 等连用）

дрожáть со стрáха [因恐惧而发抖]

умерéть с гóлоду [饿死]

заплáкать с гóря [因伤心而哭泣]

покраснéть со стыдá [因羞愧而脸红]

уставáть с дорóги [因旅途奔波而劳累]

1) Уви́дев такóго огрóмного звéря, ребяти́шки **заревéли со стрáха**.

[看到这么大的野兽，孩子们吓得大哭起来。]

2) Такóй доклáд слýшать, мóжно **умерéть со скýки**.

[听这样的报告，无聊得要命。]

3) **С похвáл** у неё **вскружи́лась** головá, онá стáла никогó не слýшать.

[赞誉冲昏了她的头脑，她变得谁的话都不听。]

4) От э́тих слов онá тут **покраснéла со стыдá**.

[这些话使她的脸立刻羞红了。]

5) **С непривы́чки** у негó **стáли болéть** рýки, головá...

[由于不习惯，他的手臂、头开始疼起来了……]

**Ⅳ. 表示行为进行的依据（多与 соглáсие, разрешéние, одобрéние, позволéние 等词连用）**

с согла́сия а́втора [经作者同意]
с разреше́ния роди́телей [经父母应允]
с одобре́ния руково́дства [经领导同意]
с ве́дома нача́льника [经首长认可]

1) Попра́вки внесены́ **с ве́дома и согла́сия** а́втора.
[经作者同意作了修改。]

2) Все э́ти мероприя́тия бы́ли проведены́ **с позволе́ния** руково́дства.
[所有这些措施都是经过领导同意后采取的。]

3) Таки́е кни́ги выдаю́тся на́ дом то́лько **с осо́бого разреше́ния** дире́ктора.
[这些书只有经馆长特批后方能外借。]

4) Мы мо́жем вас приня́ть вне ко́нкурса на факульте́т матема́тики то́лько **с одобре́ния** ре́ктора.
[只有经校长批准后我们方能免试录取您来数学系学习。]

5) Он бро́сил шко́лу и стал рабо́тать на фа́брике **с ве́дома** роди́телей.
[他经父母亲同意辍学进厂工作。]

**Ⅴ. 表示行为进行或完成的方法**

взять кре́пость с бо́я [攻占要塞]
есть с ло́жки [用调羹吃]
пить с блю́дечка [用小碟喝]
учи́ться с го́лоса [口授学习]
узна́ть с пе́рвого взгля́да [一看便认出]
уби́ть с пе́рвого вы́стрела [一枪打死]
полюби́ть с пе́рвой встре́чи [一见钟情]

1) Суп все **едя́т с ло́жки**, оди́н он хлеба́ет из таре́лки.
[大家都用调羹吃汤，只有他直接从盘子里吃。]

2) Солда́ты **стреля́ли с коле́на** и попада́ли в цель без про́маха.
[士兵们跪着射击，弹无虚发。]

3) Да не бо́льно гра́мотен я. **С го́лоса учи́лся** ... сти-

ха́м-то.

[我识字不多，是听着人家念学……诗的。]

4) С пе́рвого взгля́да молодо́й учи́тельнице **не понра́вился** Алёша.

[乍看之下，年轻的女教师不喜欢阿辽沙。]

5) **С бо́я** они́ **взя́ли** небольшо́е село́, что находи́лось по ту сто́рону реки́.

[经过战斗他们攻占了河对岸的一个小村庄。]

**Ⅵ. 客体关系**

**1.** 表示由之收取费用或得到其允诺的对象

получи́ть де́ньги с зака́зчика [收取订户的钱款]

брать с (кого́-чего́) **де́ньги** [向……取钱]

взять с (кого́) сло́во [要……作出允诺]

спроси́ть с (кого́) ... [要……负责]

(ско́лько) с (кого́) [要……付出……]

1) Ста́роста **собира́ет с ка́ждого зака́зчика де́ньги** за биле́т на конце́рт.

[班长向订票的人收取音乐会票款。]

2) — Ско́лько **с меня́**? — **С вас три два́дцать.**

["我要付多少?""您要付三卢布二十戈比。"]

3) При въе́зде **беру́т по во́семь пе́нсов с экипа́жа** за шоссе́.

[入境时每辆车收取八便士养路费。]

4) Наконе́ц я **взял с него́ сло́во**, что он уе́дет не ра́ньше пе́рвого октября́.

[我终于要他答应最早在10月1日走。]

5) Кто отвеча́ет за э́ту рабо́ту? **С кого́** я бу́ду **спра́шивать?**

[谁管这个工作? 谁将对我负责(有事我找谁)?]

**2.** 表示作画、抄录、翻译的对象、原本、原型

писа́ть портре́т с передовика́ произво́дства

[为先进生产者画像]

снима́ть ме́рку с окна́ [量窗子的尺寸]

списа́ть отве́т с учёбника [抄教科书上的答案]
переводи́ть (кого́-что) с ру́сского языка́
[将……从俄文译出]
брать приме́р с отли́чника [以优秀者为榜样]

1) Это был портре́т Ка́ти, он был **напи́сан с неё** во весь рост.
[这是卡佳的画像，是全身像。]
2) Ма́льчики **сня́ли ме́рку с окна́** и пошли́ в магази́н.
[孩子们量好窗子的尺寸就去商店了。]
3) Он сел за стол, раскры́л блокно́ту, где отве́ты, **спи́санные с доски́**, и стал сверя́ть свою́ рабо́ту.
[他坐到桌旁，打开记录本，上面有从黑板上抄来的答案，开始核对自己的作业。]
4) Стихи́ мне понра́вились, я их момента́льно **перевёл с ру́сского языка́** на кита́йский.
[这首诗我很喜欢，我立即将它从俄文译成中文。]
5) **Бери́ приме́р с бра́та**, как он себя́ ведёт. Он говори́т всегда́ у́мно, а глу́постей никогда́.
[向哥哥学吧，看他如何举止。他的话说得总是很有道理，从不瞎说。]

3. 表示某人不必继续从事某一行为或状态（经常与 хва́тит, дово́льно, бу́дет, доста́точно 等词连用）

Бу́дет с **тебя́**! [够你的啦！]
Хва́тит с меня́! [够我的啦！]

1) Наму́чился, и **хва́тит с меня́**.
[我的罪可受够啦！]
2) Его́ не тро́гай, **бу́дет с него́**.
[别打扰他，够他受的啦。]
3) Не плачь, **с тебя́ дово́льно**.
[别哭啦，已经哭够啦。]
4) **С меня́** и э́того **доста́точно!**
[这点已经够我受的啦！]

**Ⅶ. 限定关系**

说明事物或人的来向或属性特征

фрýкты с сéвера [北方水果]
перчáтка с прáвой рукú [右手手套]
погранúчники с застáвы [边防哨所战士]
урожáй с гектáра [一公顷的收成]
человéк с другóй планéты [外星人]
сдáчи с рублá [一卢布的找头]

1) Пáльма — э́то растéние **с юга**, у нас на сéвере онá не растёт.
[棕榈是南方的植物，在我们北方不长。]
2) У менá потерáлась перчáтка **с прáвой рукú**. Пришлóсь держáть рýку в кармáне.
[我右手手套丢了，只好把手插在口袋里。]
3) Вы вúдели телефúльм, котóрый расскáзывает о человéке **с другóй планéты**?
[你们看过讲外星人的电视片吗?]
4) Нéкоторые студéнты **с сéвера** не привы́кли к здéшнему клúмату.
[有些北方同学还没有习惯这里的气候。]
5) Урожáй хлóпка **с кáждого гектáра** достигáет небывáлого ýровня.
[每公顷的棉花收成达到空前的水平。]

**四格**

**I. 表示大约的数量**

погостúть с нéделю [作客约一周]
побесéдовать с час [谈了约一小时]
ждать с полчасá [等了约半小时]
éхать с киломéтр [走了约一公里]
проживáть с год [居住了约一年]

1) Поболтáв **с полчасá**, гóсти ушлú.
[客人们闲谈了约半小时之后走了。]
2) **С киломéтр** охóтники шли мóлча.
[猎人们一声不响地走了约一公里。]

3) Выписавшись из больницы, он отдохнул **с неделю** и вышел на работу.
[他出院之后休息了大约一个星期就上班了。]
4) Ивановы проживают здесь **с десяток лет.**
[伊凡诺夫家在这里住了大约有十年了。]
5) Сказал он, что рублей **со сто** имел при себе.
[他说他身上带着大约一百卢布。]
6) Уже **с год** как мы здесь учимся русскому языку.
[我们在这里学俄语大约有一年了。]

**Ⅱ. 限定关系**

表示物体的大致体积、重量、长度、高度等

яблоко величиной с кулак [拳头大小的苹果]
град величиной с яйцо [鸡蛋大小的冰雹]
водоём площадью с футбольное поле
[面积和足球场差不多的蓄水池]
мешок весом с 50 килограммов [重约五十公斤的口袋]
здание высотой со сто метров [高约一百米的大楼]
девочка ростом с мать [个头和母亲差不多的女孩]

1) Он вдруг увидел: сын теперь ростом уже **с него**...
[他突然发现，儿子现在的个头和他差不多了……]
2) Звёзды, величиной каждая **с горошину**, виднелись на небе.
[个个大小和豌豆差不多的星星挂在天上。]
3) Перед нашим домом стоит здание высотой **со сто метров**, так что солнце не светит.
[我们房子前面有幢高约一百米的大楼，把太阳挡住了。]
4) Он получил новую квартиру площадью **с пятьдесят квадратных метров**.
[他得到了面积约有五十平方米的一套住房。]
5) Здесь вырыта канава длиной **с двадцать метров** и глубиной **с метр**.
[这里挖了一条约二十米长一米深的沟。]

说明：上述句子中的величиной, площадью, высотой可省略，

如：я́блоко величино́й с кула́к — я́блоко с кула́к

**五格**

**Ⅰ. 伴随关系**

表示共同从事某一行为或处于某一状态。“和……一起”，“同……一道”

жить с роди́телями [和父母住在一起]
идти́ с друзья́ми [与朋友们同行]
рабо́тать с това́рищами [与同事们一起工作]
гуля́ть с де́вочками [同女孩们一道散步]
петь с арти́стами [同演员们一起唱歌]

1) Мы пока́ живём **с роди́телями жены́.**
[目前我们和岳父母住在一起。]

2) У Во́вы соба́чка. Ка́ждый день Во́ва гуля́ет **с ней,** ко́рмит её и у́чит.
[沃瓦有条小狗。每天沃瓦和狗一起玩，喂它还教它。]

3) Алексе́й Ива́нсвич рабо́тает **с сосе́дом** на одно́м и том же заво́де.
[阿历克赛·伊凡诺维奇和邻居在同一个厂工作。]

4) Отку́да Ге́нка зна́ет, что я хочу́ **с ним** идти́ на о́зеро ката́ться на конька́х?
[根卡从哪里知道我要同他一起到湖上滑冰?]

**说明：** 人称代词、物主代词、名词+с кем 构成 мы с отцо́м; мы с тобо́й; оте́ц с сы́ном; наш с ва́ми, наш с бра́том 型的结构

а) мы с отцо́м 型

мы с бра́том (я и брат) [我和兄弟]
они́ с жено́й (он и жена́) [他和妻子]

1) Ле́том на кани́кулы **мы с па́пой и ма́мой** пое́хали в дере́вню к ба́бушке.
[夏天我和爸爸妈妈到乡下外婆家过暑假。]

2) Сове́тую **вам с жено́й** хорошо́ поду́мать, сто́ит ли идти́ на тако́й шаг?
[我建议你和妻子好好考虑，值得不值得走这一步。]

б) мы с тобой 型

мы с тобой (я и ты) [我和你]

мы с ним (я и он) [我和他]

1) **Мы с ним** товарищ по школе. [我和他是中学同学.]

2) Он приглашает **нас с тобой** на вечер. [他邀请我们俩参加晚会。]

в) отец с сыном 型

мать с дочерью [母亲和女儿]

Вова с сестрой [沃瓦和姐姐]

профессор с супругой [教授和夫人]

1) Утром **министр с супругой** осмотрели новый вокзал, вечером принимали передовиков-строителей вокзала.

[早上部长和夫人参观了新车站，晚上接见了车站先进建设者。]

2) **Старик со старухой** жили в маленькой избёнке под горой.

[老头和老太婆住在山脚下的一间小房子里。]

3) После занятий **Вова с сестрой** пошли в кино.

[放学之后沃瓦和姐姐到电影院去了。]

**说明**：这类句子中的谓语有时也可以与第一格名词一致。с кем 可置于名词之后或谓语之后。如：Мать с ребёнком пошла в больницу. [母亲带孩子去医院了。] Мать пошла с ребёнком в больницу.

г) наш с вами, наш с братом 型

ваш с женой приход [您和妻子的到来]

ваш с сыном дом [您和儿子的房子]

наша с сыном комната [我和儿子的房间]

наше с тобой имущество [我和你的财产]

наши с вами отношения [我和您(你们)的关系]

1) Это **наша с вами общая работа.**

[这是我和您(你们)的共同工作。]

2) Это **наша с мужем комната**, вы посидите здесь.

**Он сейча́с до́лжен прийти́.**

[这是我和丈夫的房间。您在这里坐一会。他就该来了。]

3) Неуже́ли э́то **ва́ши с жено́й наме́рения?** Каки́е они́ интере́сные.

[莫非这是你们夫妻的打算？这些打算真有意思。]

**Ⅱ. 时间关系**

1. 表示作为主要行为产生时间的另一行为或时间段落，"随着……""……时"（与表示过程意义的动名词或表示时间意义的名词连用）

вста́вать с рассве́том [拂晓时起身]

войти́ в класс со звонко́м [随着铃声走进教室]

улучша́ться с разви́тием наро́дного хозя́йства

[随着国民经济的发展而改善]

оживи́ться с появле́нием докла́дчика

[随着报告人的到来活跃起来]

уси́ливаться с разви́тием ...

[随着……的发展而加强]

уси́ливаться с разви́тием капитали́зма

[随着资本主义的发展而加强]

1) **С зака́том** со́лнца в лесу́ зати́хло.

[太阳下山，树林里安静下来。]

2) **С наступле́нием** весны́ расцвела́ души́стая черёмуха.

[春天到了，芳香的稠李树开花了。]

3) **С разви́тием** наро́дного хозя́йства улучша́ется жизнь наро́да.

[随着国民经济的发展人民生活也在改善。]

4) **С появле́нием** докла́дчика в за́ле начало́сь оживле́ние.

[报告人在礼堂里一出现，场内便活跃起来。]

5) Хотя́ Сабу́ров прекра́сно понима́л, что гла́вная опа́сность начнётся **с рассве́том**, ему́ всё-таки хоте́лось, что́бы поскоре́е начался́ э́тот рассве́т ...

[萨布罗夫虽然清楚地知道主要危险将从拂晓开始，但他仍然希

望这黎明快快到来。]

6) **Со звонко́м** в аудито́рию вошёл профе́ссор гене́тики.

[遗传学教授随着铃声走进了教室。]

2. 表示行为和状态随着时间的推移或另一行为的发展而发展。"随着……而愈来愈……"(与表示时间单位、行为动作的名词连用，并往往带有 ка́ждый。有时时间单位可用复数形式)

с ка́ждым го́дом (днём ...)

[一年(天)比一年(天)……，逐年(日)……]

с ка́ждым сло́вом [一句比一句……；每说一句话都……]

с ка́ждым выступле́нием [一次演出比一次演出……]

с года́ми [一年比一年……，逐年……]

1) А любо́вь деви́чья **с ка́ждым днём** сильне́й. Как же мне реши́ться рассказа́ть о ней!

[姑娘的爱情一天比一天炽烈，我怎能开口将它表白！]

2) Жизнь наро́да улучша́ется **с ка́ждым го́дом.**

[人民生活一年比一年好。]

3) **С ка́ждым выступле́нием** го́лос молодо́й арти́стки звучи́т уве́реннее и мелоди́чнее.

[年轻女演员的声音随着演出一次比一次有信心，一次比一次好听。]

4) Лицо́ старика́ **с ка́ждой рю́мочкой** станови́лось красне́е, а на шесто́й он совсе́м опьяне́л.

[老人的脸随着一杯杯酒下肚而愈来愈红，他喝到第六杯时完全醉了。]

5) **С года́ми** зре́ние у Леони́да Макси́мовича всё слабе́ет.

[列昂尼德·马克西莫维奇的视力一年比一年差。]

6) Ро́бость ма́льчика **с мину́тами** исчеза́ет.

[男孩的胆怯心情慢慢消失。]

**Ⅱ. 行为方式关系**

1. 表示行为和动作的方式

ожида́ть с нетерпе́нием [焦急地等待]

есть с аппетитом [津津有味地吃]
читать с выражением [带表情地朗诵]
вспоминать (кого) с благодарностью [感激地回忆……]
относиться (к кому) с уважением [尊敬地对待……]
одеваться со вкусом [穿着别致]

1) Мы **с большим нетерпением** ждали возвращения отца.
[我们焦急地等待父亲归来。]
2) Лейтенант всегда **с благодарностью** вспоминает Зою Петровну, первую учительницу, учившую его грамоте.
[中尉经常怀着感激的心情回忆起教他读书写字的第一位老师卓娅·彼特罗芙娜。]
3) Ребята слушали рассказ **с улыбкой.**
[孩子们面带笑容地听故事。]
4) Старые друзья **со слезами** обнимались.
[老朋友们含着眼泪互相拥抱。]
5) Она одевается всегда модно и **со вкусом.**
[她的穿着总很入时，而且别致。]
6) Все на заводе **с большим уважением** здороваются с главным инженером.
[工厂的所有人都满怀敬意地同总工程师打招呼。]

2. 表示从事行为所使用的手段

рассматривать с лупой [用放大镜观察]
стирать с мылом [用肥皂洗]
уехать с ночным поездом [乘夜车走]
отправить письмо с авиапочтой [发航空信]
защищать Родину с оружием в руках
[手执武器保卫祖国]

1) Вечер кончился поздно, мы вернулись домой **с последним троллейбусом.**
[晚会结束得很晚，我们乘末班电车回到家。]
2) Отец уехал вчера **с ночным поездом.**

[父亲是昨天乘夜车走的。]

3) Свящéнный долг кáждого молодóго граждани́на — защищáть роднýю зéмлю **с орýжием в рукáх.**

[每一个年轻公民的神圣义务是手执武器保卫祖国。]

4) Эти жи́рные пя́тна мóгут быть смы́ты тóлько **с бензи́ном.**

[这些油斑只有用汽油才能洗掉。]

5) Такóго золотóго рабóтника и днём **с огнём** не сы́щешь.

[这么出色的工作人员就是白天打着灯笼也找不到。]

**Ⅳ. 客体关系**

表示行为的对象

борóться с зáсухой [与干旱斗争(抗旱)]
спрáвиться с рабóтой [胜任工作]
поспеши́ть с вы́водом [匆忙下结论]
игрáть с огнём [玩火]
знакóмиться с дирéктором [与厂长结识]
перепи́сываться с друзья́ми [与友人通信]
спóрить с преподавáтелем [与教师争论]

1) Нáдо борóться прéжде всегó **с собóй, со свои́ми недостáтками.**

[首先要同自己斗争，同自己的缺点斗争。]

2) **С такóй рабóтой** одномý не спрáвиться.

[这样的工作一个人对付不了。]

3) **С вы́водом** не спеши́, разбери́ сначáла что и как.

[你别急着下结论，先把情况弄清楚。]

4) Он до сих пор ещё перепи́сывается **со мнóгими из тех,** с кем учи́лся в однóй шкóле.

[他至今还同许多中小学同学通信。]

5) **С кем** поведёшься, от тогó и наберёшься.

[与某人结交，即沾染某人的作风。(谚)近朱者赤，近墨者黑。]

6) **С инженéром Ивавóвым** мы познакóмились недáвно у моегó дрýга.

[我是不久前在一个朋友家同伊凡诺夫工程师认识的。]

7) **С ним** не спорь: он во всём и всегда́ прав.
[别同他争，他总是一贯正确。]

V. 目的关系

表示行为的目的、意向

обрати́ться (к кому́) с вопро́сом [向……提问]
яви́ться с докла́дом [来作报告]
прибы́ть с визи́том [来访问]

1) **С таки́ми вопро́сами** вам на́до обрати́ться к секретарю́ партко́ма.
[这些问题您要去找党委书记。]

2) Неда́вно на́ша гру́ппа е́здила **с экску́рсией** в Третьяко́вскую галере́ю.
[不久前我们班曾去特列季雅科夫美术馆参观。]

3) Ба́бушка пое́хала в го́род **с визи́том** к Анне Ивано́вне.
[外婆进城看望安娜·伊凡诺夫娜。]

4) Никто́ не ожида́л, что молодо́й специали́ст яви́лся к нам **с таки́м интере́сным докла́дом**.
[谁也没想到年轻专家到我们这里作了如此精采的报告。]

VI. 限定关系

表示人或事物某种附加的特征

челове́к с хара́ктером [性格坚强的人]
корзи́на с фру́ктами [装着水果的篮子]
кварти́ра со все́ми удо́бствами
[设备完善的住宅]
де́вочка с коси́чками [扎小辫子的姑娘]
ко́мната с балко́ном [有阳台的房间]

1) Передо мной сиде́ла де́вушка, молода́я и по́лная, **с распу́щенными по плеча́м густы́ми белоку́рыми волоса́ми**.
[我面前坐着一位年轻胖胖的姑娘，浓密淡黄的长发披在肩上。]

2) Вскóре мы переéхали на квартúру **со всéми удóбствами**, находя́щуюся в цéнтре гóрода.
[我们不久就搬到了市中心一套设备齐全的住宅里。]

3) Мы с женóй живём в лу́чшей из трёх кóмнат — кóмнате **с балкóном**.
[我和妻子住在三间房中最好的一间——带阳台的房间里。]

4) На вéтке дéрева сидúт птúца **с крáсной шéйкой, с тёмными пя́тнышками** на кры́льях.
[树枝上停着一只红脖子，翅膀上有小黑点的鸟。]

5) Навстрéчу старику́ шёл человéк **с у́зким лицóм**, в **кéпке с длúнным твёрдым козырькóм**.
[迎着老人走过来一个面孔瘦长的人，他戴着一顶长硬舌帽。]

6) Клáвдия подсóвывала Семёну бутербрóды **с колбасóй**, вздыхáла ...
[克拉甫季娅塞给谢苗几个香肠夹心面包，叹息着……]

**说明**：在表示人的性格、思想、才智等内在特征时，既可用带 с 的第五格，也可用不带前置词的第二格，如：

человéк с дóброй душóй — человéк дóброй душú
[心地善良的人]

боéц с твёрдой вóлей — боéц твёрдой вóли
[意志坚强的战士]

пáрень с весёлым нрáвом — пáрень весёлого нрáва
[生性快乐的小伙子]

жéнщина с тяжёлой судьбóй — жéнщина тяжёлой судьбы́ [命运不幸的女人]

**常见的带前置词 С 的词组**：

сойтú с умá [精神失常]

сбить (когó) с тóлку [使……糊涂]

со всех ног [拚命跑]

с игóлки [刚缝好的；簇新的]

с чужóго плечá [别人穿过的(衣服)]

с пья́ных глаз [醉醺醺地]

с глáзу на глаз [单独地]

ни с тогó ни с сегó [无缘无故地]
сбúться с путú [离开正道]
сбúться с ног [非常疲劳]
с лёгким сéрдцем [心情轻松地；无忧无虑地]
сýнуться с нóсом (во что) [管……的闲事]
с головóй [有头脑的]
уйтú с головóй (во что) [专心致志于……]
вернýться ни с чем [空手而归]

1) Как ты смéешь? Ты **с умá сошёл!**
[你怎么敢这样？你疯啦！]

2) Когдá он отвечáл, егó то и дéло перебивáли, трéбовали объяснéния, и э́то в концé концóв егó **сбúло с тóлку.**
[他在回答时，不断有人打断他的话，要他解释，这一来终于把他的思路打乱了。]

3) Тúшка **со всех ног** брóсился в пусты́рь ... Он слы́шал позадú себя́ бегýщие шагú и щёлканье затвóра винтóвки.
[季什卡拚命往荒野奔去……他听到身后有追他的脚步声和拉枪拴的声音。]

4) На Оленьке всё бы́ло **с игóлки:** плáтье, носкú, бéлые ботúнки.
[奥莲娜身上都是新的：连衫裙、袜子、白皮鞋。]

5) Шубёнка у негó стáренькая и не по рóсту, вúдно, **с чужóго плечá.**
[他的皮大衣是旧的，而且不合身，看样子是别人给他的。]

6) **С пья́ных глаз** он что-то пробормотáл, но никтó второпя́х на негó не обращáл внимáния.
[他醉醺醺地说了点什么，但是匆忙中谁也没注意他。]

7) Алексéй ожидáл слýчай, когдá он мóжет побы́ть с Дáшей **с глáзу на глаз.**
[阿历克赛等待能单独和达莎在一起的机会。]

8) Что э́то ты **ни с тогó ни с сегó** гóлос на меня́ по-

вышаешь?
[你为什么无缘无故地对我喊叫?]

9) С утра́ стал бе́гать. Снача́ла на вокза́л, сестру́ провожа́л, а пото́м на по́чту, телегра́мму отбива́л, по́сле ещё по магази́нам. К ве́черу совсе́м **сби́лся с ног.**
[从早上开始就跑。先是去车站送妹妹，后来又上邮局拍电报，然后又跑商店。到晚上累得一点劲也没有了。]

10) Хоро́ший па́рень был Сла́ва, рабо́тал усе́рдно, его́ хвали́ли. А пото́м прогу́лы, хотя́ ре́дкие ... Сейча́с совсе́м **сби́лся с пути́.**
[斯拉瓦曾是个好青年，干活努力，大家都夸他。可后来旷起工来，虽然次数不多……现在全变啦。]

11) Вам сове́т: не **су́йтесь с но́сом в** дела́ дете́й, они́ уже́ не ма́ленькие.
[我给你们提个建议：别去管孩子们的事，他们已经不小了。]

12) Он **с голово́й ушёл в** рабо́ту, рабо́тал до глубо́кой но́чи.
[他专心致志地投入工作，一直干到深夜。]

13) Проща́ясь, Кра́син успе́л шепну́ть мне: — **С голово́й** мужи́к!
[克拉欣临别时对我说:"这个人可是有头脑呀!"]

14) Са́мое стра́шное уже́ позади́. Все облегчённо вздохну́ли, ста́ли рабо́тать, так сказа́ть, **с лёгким се́рдцем.**
[最可怕的事已经过去。大家都轻松地舒了口气，又无忧无虑地干起活来。]

15) Ста́рший сын верну́лся с краси́вой жено́й, второ́й — с зо́лотом, а тре́тий, мла́дший, **верну́лся ни с чем.**
[大儿子带回一位美丽的妻子，二儿子带回了金钱，可是小儿子却空手而归。]

**常与前置词 С 连用的动词:**

спра́виться [胜任]
согласи́ться [同意]

согласова́ться [与……一致]
соедини́ться [与……联合]
сотру́дничать [与……合作]
сверя́ться [与……核对]
сопоставля́ться [与……比较]
соприкаса́ться [与……为邻；与……接触]
сравня́ться [与……相比]
сжи́ться [与……一起住熟]
сродни́ться [与……亲近]
знако́миться [与……结识]
перепи́сываться [与……通信]
боро́ться [与……斗争]

## СБО́КУ

## 同第二格连用

表示空间关系，"在……之旁"

идти́ сбо́ку Ани [在阿妮娅身旁走]
е́хать сбо́ку ле́са [在树林旁边驶过]
бежа́ть сбо́ку зда́ния [在大楼旁跑过]

1) Юрий шёл **сбо́ку сане́й.**
[尤里在雪橇旁走着。]
2) Вы зна́ете де́вушку, кото́рая идёт **сбо́ку профе́ссора?**
[您认识走在教授旁边的姑娘吗?]

**说明**：сбо́ку 还可与 от 连用

1) **Сбо́ку от до́ма** — универма́г.
[房子旁是百货商店。]
2) **Сбо́ку от ле́са** протека́ет ре́чка.
[树林旁有条小河。]

# СВЕРХ

## 同第二格连用

Ⅰ. 空间关系

"在……上面"，"在……外面"

смотре́ть сверх очко́в [从眼镜上方看]
наде́ть (что) сверх ва́тника [在棉袄外面穿……]
постла́ть простыню́ сверх пери́ны [羽绒垫被上铺被单]

1) **Сверх ва́тника** он наде́л пальто́.
[他在棉袄外面穿了一件大衣。]

2) **Сверх солда́тской шине́ли** он пове́сил пистоле́т.
[他在军大衣外面挎了一把手枪。]

3) Боя́сь замёрзнуть, **сверх одея́ла** он покры́лся ещё пле́дом.
[他因为怕冷，在被上面盖了一条毛毯。]

4) Докла́дчик посмотре́л на слу́шателей **сверх очко́в** и стал говори́ть.
[报告人从眼镜上方看了看听众便开始讲了。]

Ⅱ. "除……之外"

получа́ть пре́мию сверх зарпла́ты [除了工资还领奖金]
оштрафова́ть сверх вы́говора [除警告外还罚款]
сверх письма́ отпра́вить телегра́мму [除了信还发电报]

1) **Сверх зарпла́ты** рабо́чие получа́ют нема́ленькую су́мму пре́мии.
[工人们除了工资还领取为数不小的奖金。]

2) За наруше́ние пра́вила у́личного движе́ния **сверх вы́говора** его́ оштрафова́ли.
[由于违反交通规则他受到警告并被罚款。]

3) За после́днее десятиле́тие **сверх рома́нов** мой друг напеча́тал ещё три сбо́рника расска́зов.
[近十年来除了几部长篇小说外，我的朋友还发表了三本短篇小说集。]

4) **Сверх перечи́сленного** ничего́ не тре́буется.

[除了上面所说的，别的什么也不要。]

Ⅲ. **“超出……”，“超过……”(指标、范围、定额等)**

работать сверх пла́на [超计划工作]

дава́ть проду́кцию сверх но́рмы [超定额生产]

де́лать (что) сверх возмо́жностей [超越条件去……]

1) Всё обору́дование у нас рабо́тает **сверх сро́ка эксплуата́ции.**

[我们的全部设备都在超期运转。]

2) Ба́ржа пла́вает **сверх нагру́зки.**

[驳船超载航行。]

3) Мы уже́ вы́полнили план, тепе́рь мы рабо́таем **сверх пла́на.**

[我们已经完成了计划，现正在超计划工作。]

4) С нача́ла четвёртого кварта́ла рабо́чие рабо́тают уже́ **сверх сил.** Ведь план на́до вы́полнить!

[从第四季度开始工人们就在超负荷工作。总要完成计划呀!]

Ⅳ. **“与……相反”(一般与表示愿望、意料、习惯等意义的词连用)**

сверх обыкнове́ния [一反往常习惯；破例]

сверх ожида́ния [与意料相反；出乎意料]

сверх ча́яния [喜出望外；万一，突然]

1) Дождь переста́л, и не́бо проясни́лось **сверх на́шего ожида́ния.**

[雨停了，出乎我们意料的是天也放晴了。]

2) До второ́го ча́са но́чи, **сверх обыкнове́ния,** профе́ссор ходи́л по вера́нде, дыми́л сига́рой и развива́л пла́ны.

[教授一反往常习惯，快到夜里一点还在凉台上转来转去，抽着雪茄，思考计划。]

3) Он, **сверх вся́кого ча́яния,** раздобы́л ну́жную ему́ кни́гу у букини́ста.

[使他感到喜出望外的是在旧书商那里搞到了他所需要的一本书。]

# СВЕ́РХУ

## 同第二格连用

表示空间关系

Ⅰ. **“从……上方”**

свéрху дóма [从房子上方]

свéрху здáния [从楼房上方]

1) Стрáшно смотрéть **свéрху такóго высóкого здáния.**
[从这么高的大楼上往下看真吓人.]

2) **Свéрху дóма** хорошó вíдно, что дéлается во дворé.
[从房子上面可以清楚地看到院子里的活动。]

3) Интерéсный вид раскрывáется перед глазáми **свéрху Лéнинских гор.**
[从列宁山上可以看到一片动人景色。]

Ⅱ. **“在……上方”(俗,相当于 над)**

свéрху дéрева [在树上方]

**Свéрху плакýчей ивы** пролетéла лáсточка.
[垂柳上空飞过一只燕子。]

Ⅲ. **“在……上(外)面”(指“穿……”, “盖……”, 同 сверх)**

свéрху вáтника [棉袄外面]

свéху одеяла [被子上面]

1) Головá её обмóтана мнóжеством платкóв, **свéрху котóрых** надéто что-то врóде шля́пки.
[她头上缠着好几条头巾,头巾上戴着一顶像帽子一样的东西。]

2) **Свéрху одея́ла** больнóго укры́ли ещё клéтчатым плéдом.
[病人的被子上又盖了一条格子毛毯。]

# СВЫ́ШЕ

## 同第二格连用

**“超过……”, “……以上”**

сде́лать э́то свы́ше мои́х сил [做这事我力所不及]
уви́деть свы́ше пятидесяти́ челове́к [看见了五十多人]
рабо́тать свы́ше двух неде́ль [工作了两个多星期]

1) Ли́вень продолжа́лся **свы́ше шести́ часо́в.**
[暴雨持续了六个多小时。]

2) Он рабо́тал преподава́телем **свы́ше 35 лет.**
[他担任教师工作已经超过三十五年了。]

3) **Свы́ше тридцати́ домо́в** Ве́ны храня́т па́мять о вели́ком компози́торе.
[维也纳有三十多幢房子还保留着伟大作曲家的遗迹。]

4) Э́то бы́ло **свы́ше его́ сил.**
[这已经超过了他的能力。]

5) За́ново постро́ено **свы́ше двух ты́сяч дереве́нь.**
[重建了两千多个村庄。]

**说明**：与 свы́ше 同义的有前置词 све́рх.
**参见** сверх 条

# СЕРЕДИ́ (СЕРЕ́ДЬ)

## 同第二格连用

**середи́** (旧、俗), 见 среди́ (средь) 词条

# СЗА́ДИ

## 同第二格连用

表示空间关系

I. "从……后面"

услы́шать крик сза́ди себя́ [听到背后有叫喊声]
донести́сь сза́ди до́ма [房子后面传来]

1) Он услы́шал **сза́ди себя́** шаги́ и с жи́востью оберну́ся.

［他听到背后有脚步声，马上转过身来。］

2) **Сза́ди до́мика** донесли́сь пистоле́тные вы́стрелы.
［房子后面传来了手枪射击声。］

**Ⅰ. “在……后面”**

находи́ться сза́ди шко́лы ［在学校后面］
стоя́ть сза́ди нас ［站在我们背后］
идти́ сза́ди пионе́ров ［走在少先队员后面］

1) **Сза́ди шко́лы** протека́ет больша́я река́, где шко́льники под руково́дством тре́неров занима́ются во́дным спо́ртом.
［学校后面有条大河，学生们在教练的指导下在河里从事水上运动。］

2) **Сза́ди до́ма** нахо́дится незате́йливый огоро́д.
［屋后有个不大的菜园。］

3) **Сза́ди нас сиде́ла** па́рочка и воркова́ла, меша́я нам слу́шать.
［我们后面坐了一对恋人，他们低声细语使我们什么也听不到。］

4) Старики́ разби́ли **сза́ди до́мика** небольшо́й фрукто́вый са́дик.
［老人们在小屋后面辟了个小果园。］

**说明：** 表示“在……之后”意义时，与 позади́ 同。

# СКВОЗЬ

## 同第四格连用

**Ⅰ. 表示行为透过、通过某种事物：“从……里”，“通过”，“透过”，“经过”**

ви́деть (кого́-что) сквозь тума́н ［透过雾气看到……］
смотре́ть сквозь стекло́ ［透过玻璃看］
се́ять (что) сквозь си́то ［用筛子筛……］
пробира́ться сквозь толпу́ ［穿过人群］
слы́шно сквозь шум ［透过嘈杂声听到］

проникнуть сквозь дыру [钻过窟窿]

1) Выступали знаменитые певцы, сцена была окружена народом, опоздавшие могли стоять только сзади: **сквозь такую толпу** пробраться было невозможно.
[名歌手在演唱，舞台周围都是人，迟到者只能站在后面，无法挤过这样的人群到前面去。]

2) Деревья за годы вымахали, они разрослись так, что летним днём жгучие солнечные лучи едва могут проникать **сквозь их густую листву.**
[几年中树很快长高了，它们枝叶茂盛，夏日炎热的阳光也难以穿透浓密的叶丛。]

3) Разведчики с трудом пробрались **сквозь кусты** и подкрались к зданию, где находился вражеский штаб.
[侦察员艰难地穿过灌木林，悄悄地接近敌军司令部的大楼。]

4) Домик уже старый, в дождь вода протекает **сквозь его дырявую крышу.**
[房子旧了，下雨天破旧的屋顶漏水。]

5) Ротного тяжело ранило: пуля пробилась **сквозь правое лёгкое**, но в госпитале сказали, что он будет жить.
[连长受了重伤，子弹穿透了右肺，但医生说，他能活下来。]

6) Зенитчики сразу увидели **сквозь облака** подлетающие вражеские самолёты и открыли по ним огонь.
[高炮手透过云层立即发现了飞近的敌机，并向它开火射击。]

**Ⅱ. 表示行为进行的方式**

говорить сквозь рыдания [大哭着说]

смеяться сквозь слёзы [含着泪笑]

1) Соня **отвечала сквозь рыдания**, что она сделает всё, что она на всё готова.
[索妮娅大哭着说，她什么都能做，什么都愿意干。]

2) Увидев мать, девочка поднялась с пола и **засмеялась сквозь слёзы.**

[小女孩见到了母亲，从地板上爬起来，含着泪花笑了。]

常见的带前置词 **сквозь** 的词组

смотре́ть (на что) сквозь па́льцы [熟视无睹]

смотре́ть (на что) сквозь ро́зовые очки́
[戴着玫瑰色眼镜看待……；认为……十分美好]

гото́в (рад, хоте́л бы ...) провали́ться сквозь зе́млю
[恨不得找个地缝钻进去]

говори́ть сквозь зу́бы [含糊不清地说；不情愿地说]

как сквозь сон (слы́шать, ви́деть, по́мнить)
[模模糊糊地(听见，看见，记得)]

1) Услы́шав отве́т тако́й, мне ста́ло так со́вестно перед ней, что **рад бы сквозь зе́млю провали́ться.**
[听到这样的回答，我羞愧难当，恨不得找个地缝钻进去。]

2) Как же мо́жно **смотре́ть сквозь па́льцы** на тако́е безобра́зие — кури́ть в шко́ле?
[对在学校里吸烟这种丑恶现象哪能熟视无睹?]

3) Мы тогда́ бы́ли мо́ло́ды и дове́рчивы, на всё, что твори́лось вокру́г нас, **смотре́ли сквозь ро́зовые очки́.**
[那时我们年幼轻信，认为我们周围的一切都是那么完美无缺。]

4) Серге́й по́мнил своего́ де́да по ма́тери **как сквозь сон**, когда́ тот умира́л, ему́ шёл четвёртый год.
[谢尔盖隐约地记得自己的外祖父，外祖父死的时候，他只有三岁多。]

5) Ложа́сь спать, дед **бормота́л** что-то **сквозь зу́бы**, но никто́ не обраща́л на него́ внима́ния.
[祖父上床睡觉时含糊地咕噜了些什么，可谁也未予注意。]

**说明：** сквозь 和 через 的区别，参看辨异部分空间关系。

## СЛЕ́ДОМ ЗА

## 同第五格连用

表示行为紧随另一人或事物之后发生，“紧跟……之后”

**сле́дом за воше́дшим** [紧随来人之后]
сле́дом за выступа́вшим [紧随发言者之后]
сле́дом за Алёшей [紧随阿辽沙之后]

1) **Сле́дом за ма́терью** вы́шла и Варва́ра.
[母亲出去之后，瓦尔瓦拉也跟着出去了。]

2) По доро́ге бежа́л грузови́к, **сле́дом за ним** — пы́льный вихрь.
[路上奔驰着一辆卡车，卡车后面扬起一股烟尘。]

3) Офице́р махну́л руко́й и пошёл к две́ри. **Сле́дом за ним** пошёл и матро́с.
[军官一挥手就朝门口走去，水兵也跟着去了。]

4) Ю́ноша бы́стро идёт **сле́дом за мужчи́ной** и говори́т: — Извиня́юсь, извиня́юсь.
[少年跟在男子后面说："对不起，对不起。"]

## СМОТРЯ́ ПО

## 同第三格连用

**I. "视……而定"，"根据……而定"**

смотря́ по обстано́вке [视情况而定]
смотря́ по обстоя́тельствам [根据情况(条件)而定]
смотря́ по пого́де [视天气而定]
смотря́ по у́ровню зна́ния ру́сского языка́
[根据俄语水平而定]

1) Вы мо́жете поступи́ть **смотря́ по обстано́вке**, кото́рая мо́жет сложи́ться.
[你们可以根据可能产生的情况行事。]

2) Сейча́с на́ших студе́нтов определя́ют на рабо́ту **смотря́ по их у́ровню зна́ния специа́льности.**
[现在根据大学生的专业水平分配工作。]

3) Мы де́лим ученико́в на гру́ппы **смотря́ по у́ровню их подгото́вки.**

[我们根据学生的基础好坏分班。]

4) Гребцóв, **смотря́ по величине́ лóдки**, бывáет от четырёх до восьми́, и дáже до двенáдцати человéк.
[根据赛艇大小，划手一般是四至八人，甚至多达十二人。]

**I "照……看来"，"从……来看"**

смотря́ по манéре говори́ть [从谈吐来看]
смотря́ по наря́ду [从衣着来看]
смотря́ по успевáемости [照学习成绩来看]

1) **Смотря́ по егó манéре говори́ть**, нам нетру́дно поня́ть, что он хвáстается.
[从他的谈吐来看，我们不难发现他是在吹牛。]

2) **Смотря́ по успевáемости за полугóдие** мóжно сказáть, что он сдéлал немáлый шаг вперёд.
[从他半年的学习成绩来看，可以说他已前进了一大步。]

3) **Смотря́ по обстоя́тельствам**, ну́жно приня́ть немéдленные мéры.
[照情况看来，应采取紧急措施。]

4) **Смотря́ по раскóшному наря́ду вошéдшего**, мы реши́ли, что э́то тот миллионéр, о котóром мы мнóго слы́шали.
[从来人的阔绰装束看来，我们断定这就是我们多次听说过的那位百万富翁。]

**说明**：上述各个例句中的 смотря́ по 可由 су́дя по 替代，意义相同。

## СНАРУ́ЖИ

## 同第二格连用

表示行为在某物体的外部发生，"在……外面"

снару́жи здáния [在楼房外面]

**Снару́жи хлéва** лежáли гóрки кóзьего помёта.
[羊棚外有几堆羊粪。]

# СНИ́ЗУ

## 同第二格连用

表示空间关系

Ⅰ. "从……下面(下方)"

снйзу до́ма [楼房下方]

снйзу ле́стницы [从楼梯下面]

1) **Сни́зу до́ма** донёсся пронзи́тельный крик о по́мощи.
[楼房下方传来刺耳的呼救声。]

2) Вдруг ви́жу: **сни́зу сто́га** подняла́сь стру́йка ды́мка.
[我忽然发现，草垛下面升起一缕烟。]

3) Бори́с пусти́лся вдого́нку за бра́том, в э́то вре́мя услы́шал **сни́зу ле́стницы** рыда́ние ма́тери.
[鲍里斯跑去追兄弟，这时听到了楼梯下母亲的痛哭声。]

Ⅱ. "在……下面(下方)"(俗)

сни́зу де́рева [在树的下部]

**Сни́зу де́рева** обгоре́ло.
[树下部烧焦了。]

# СОВМЕ́СТНО С

## 同第五格连用

表示伴随关系，"与……一道"，"与……共同"(书)

совме́стно с заво́дами-сме́жниками [和协作厂一道]

совме́стно с наро́дом [和人民一起]

совме́стно с учёными [和科学家一起]

1) Слова́рь соста́влен кита́йскими руси́стами **совме́стно с сове́тскими фило́логами.**
[词典是由中国俄语工作者同苏联语文学家共同编写的。]

2) Наш заво́д **совме́стно со сме́жниками** ста́ли выпуска́ть грузовики́ но́вой моде́ли.

[我们厂同协作单位一起开始共同生产新型载重汽车。]

3) Учёные институ́та **совме́стно с агроно́мами-пра́ктиками** разрабо́тали план нау́чно-иссле́довательской рабо́ты с учётом практи́ческих нужд земледе́лия.
[研究所的科学家同从事实际工作的农艺师一起针对农业的实际需求制定了科研计划。]

4) Мы заста́ли на́шего дру́га **совме́стно с Поликсе́йной Ива́новной** се́тующими, что бог огурцо́в про́шлым ле́том совсе́м не уроди́л.
[我们碰到我们的朋友和波利克谢依娜·伊凡诺夫娜在发牢骚，说去年夏天就没有收成黄瓜。]

## СОГЛА́СНО

## 同第三格连用

表示行为的依据和理由，"根据……"，"依照……"

согла́сно прика́зу [遵照命令]
согла́сно реше́нию заво́да [根据厂方决定]
согла́сно догово́ру [依照合同]

1) **Согла́сно вышеизло́женному** сле́дует, что нет хими́ческого элеме́нта ле́гче водоро́да.
[据上所述，可以说氢是最轻的化学原素。]

2) **Согла́сно постановле́нию Госкоми́ссии просвеще́ния** выпускники́ пединститу́тов должны́ рабо́тать в шко́ле.
[根据国家教委的决议师范学院毕业生应在中学工作。]

3) Вы мо́жете предъяви́ть тре́бование о компенса́ции **согла́сно догово́ру**.
[您可依照合同提出赔偿要求。]

4) **Сога́сно уста́ву** его́ исключи́ли из па́ртии.
[依照党章他被开除出党。]

5) Тепе́рь, **согла́сно но́вому зако́ну**, нало́ги сокра-

щáются.

[现在根据新法律税金减少了。]

## СОГЛА́СНО С

## 同第五格连用

"按照……"，"依照……"

жить соглáсно с трéбованиями морáли

[按照道德的要求生活]

поступáть соглáсно с совéтом (когó)

[依照……的建议行动]

дéйствовать соглáсно с мнéнием (когó)

[依照……的意见行事]

1) Савéльич, **соглáсно с мнéнием ямщикá**, совéтовал воротúться.

[萨维里奇赞同车夫的意见，劝我回去。]

2) Онá нерéдко изменя́ет свои́ распоряжéния **соглáсно с егó совéтом.**

[她往往照他的建议改变自己的安排。]

3) Я бýду поступáть **соглáсно с трéбованиями морáли.**

[我将依照道德的要求办事。]

4) Живя́ **соглáсно со стрóгою морáлью**, я никомý не сдéлал в жи́зни зла.

[我依照严格的道德原则生活，一生中没对任何人行过恶。]

5) **Соглáсно с прáвилами игры́** егó удали́ли с пóля из-за грýбых недозвóленных приёмов.

[依照比赛规则他因动作粗野犯规，被罚下场。]

## СООБРА́ЗНО

## 同第三格连用

"按照……"，"依照……"，"符合……"

де́йствовать сообра́зно своему́ убежде́нию
[依照自己的信仰办事]
адапти́ровать текст сообра́зно у́ровню зна́ния ру́сского языка́ студе́нтов [按照学生的俄语水平改写课文]
перерабо́тать прое́кт рабо́ты сообра́зно реше́нию (кого́-чего́) [依照……的决定修改施工设计]
преобража́ть мир сообра́зно (како́му) уче́нию
[依照……学说改造世界]

1) Они́ (коммуни́сты) преобража́ют **мир сообра́зно своему́ уче́нию.**
[他们(共产党员)按照自己的学说来改造世界。]
2) Все э́ти те́ксты адапти́рованы **сообра́зно у́ровню зна́ния ру́сского языка́ на́ших первоку́рсников.**
[所有这些课文都是按照我们一年级学生的俄语水平改写的。]
3) Предло́женный на́ми прое́кт рабо́ты перерабо́тали **сообра́зно реше́нию горпла́на.**
[我们所提出的施工设计已按照市计委的决定作了修改。]
4) Он перево́дит о́чень уда́чно, **сообра́зно ду́ху оригина́ла.**
[他翻译得很好，符合原作精神。]

## СООБРА́ЗНО С

## 同第五格连用

**"按照……"，"合乎……"**

поступа́ть сообра́зно с зако́ном [按照法律办事]
де́йствовать сообра́зно с обстоя́тельствами
[根据情况行动]
соста́вить план сообра́зно с возмо́жностями
[根据条件制定计划]

1) Мо́жете поступа́ть **сообра́зно с обстоя́тельствами,** не спра́шивая руково́дства.

[您可以根据情况办事，不必请示领导。]

2) Он челове́к дово́льно самостоя́тельный, всегда́ де́йствует **сообра́зно со свои́ми при́нципами.**

[他是个很有主见的人，总是依照他自己的原则行事。]

3) План был соста́влен **сообра́зно с практи́ческими возмо́жностями на́шего коллекти́ва.**

[计划是按照我们单位的实际条件制定的。]

4) Он де́йствует **сообра́зно со свои́ми интере́сами.**

[他根据自身的利益行事。]

# СООТВЕ́ТСТВЕННО

## 同第三格连用

表示行为进行的依据，“按照……”，“遵照……”，“根据……”

де́йствовать соотве́тственно своему́ настрое́нию
[照自己的情绪办事]

награжда́ть соотве́тственно заслу́гам [论功行赏]

поступа́ть соотве́тственно но́вой до́лжности
[根据新职务行事]

1) Сле́дует поступа́ть **соотве́тственно инстру́кции.**

[应该按指令办事。]

2) Овра́г ви́лся то впра́во, то вле́во, и ве́тер **соотве́тственно поворо́там** то утиха́л, то налета́л с удво́енной си́лой.

[山谷忽而向右，忽而向左，风力也随着转弯减弱或增强。]

3) **Соотве́тственно но́вой до́лжности дире́ктора** он тепе́рь име́ет отде́льный кабине́т и секретаря́.

[根据他新担任的厂长职务，他现在可以有单独的办公室和一名秘书。]

4) **Соотве́тственно обстоя́тельствам** мы реши́ли вы́ступить неме́дленно, до рассве́та.

[根据情况我们决定天亮前立即出发。]

# СООТВЕ́ТСТВЕННО С

## 同第五格连用

“按照……”，“根据……”，“与……相应”

соотве́тственно с тре́бованиями [根据要求]
соотве́тственно с во́зрастом [按照年龄]
соотве́тственно с обстоя́тельствами [按照情况]

1) Покупа́тельная спосо́бность населе́ния растёт **соотве́тственно с увеличе́нием его́ дохо́дов.**
[居民购买力随着收入的增加而相应提高。]

2) Учителя́ принима́ют ра́зные ме́ры по разви́тию у́мственных спосо́бностей дете́й **соотве́тственно с их во́зрастом.**
[教师根据孩子的年龄采取各种发展他们智力的措施。]

3) Он огляде́л меня́ с головы́ до ног, прищу́ривая то оди́н глаз, то друго́й, и **соотве́тственно с э́тим** усы́ его́ приподнима́лись и опуска́лись.
[他从头到脚打量了我一遍，一会儿眯缝着这个眼睛，一会儿又眯缝着另一个眼睛，他的胡子也随着时而翘起，时而垂下。]

4) Кри́тики даю́т оце́нку произведе́нию **соотве́тственно со свои́м мировоззре́нием.**
[批评家总是根据自己的世界观来评价作品。]

# СОРАЗМЕ́РНО

## 同第三格连用

表示在数量、程度、大小等方面相称、相适合，“与……相称”，“与……符合”

тра́тить де́ньги соразме́рно за́работку
[花钱与工资相符]

назнáчить цéну товáра соразмéрно егó кáчеству
[按质量给商品定价]

рабóтать соразмéрно своúм возмóжностям [量力工作]

1) Онá бережлúва и расчётлива, всегдá **трáтит дéньги соразмéрно зáработку.**
[他生活节俭，总是量入为出。]

2) Если бы **соразмéрно рвéнию давáли** емý нагрáды, он ... мóжет быть, дáже попáл бы в стáтские совéтники.
[如果按照勤奋而奖励他的话，他该当上五等文官了。]

3) Доклáдчик подчеркнýл значéние литератýры в формировáнии нóвого человéка, укáзывая, что чéстность человéка **развивáется соразмéрно его литератýрному воспитáнию.**
[报告人强调了文学在造就新人方面的意义，他指出一个人诚实品德的发展是同其文学修养相应的。]

**说明**：соглáсно, сообрáзно, соотвéтственно, соразмéрно 这四个前置词都有“依据”，“依照”的意思。

соглáсно 多与表示某种规定、命令、指示、决议等意义的名词连用，如 постановлéние, решéние, укáз, прикáз, план, договóр, закóн, инстрýкция…… 连用。

сообрáзно 强调的是行为与某种精神、信念、学说的一致性，多与 убеждéния, учéние, традúция, теóрия …… 连用。与 соглáсно 搭配的名词也可以与 сообрáзно 连用。

соотвéтственно 的搭配范围广一些，强调的是行为对某种要求或另一行为状态的依从性，意为“同……相适应”。如 трéбования, настроéние, ожидáния 等。与 соглáсно 搭配的词一般也可以与 соотвéтственно 连用。

соразмéрно 所表示的是在量、度、质方面的相符性。与之连用的往往是具有量、度、质意义的名词。如 сúлы, возмóжности, дохóды, кáчество……

# СОРАЗМЕ́РНО С

## 同第五格连用

"与……符合"，"与……相称"

соразме́рно со свои́ми возмо́жностями
[符合自己的条件]
соразме́рно со свои́ми дохо́дами [与自己的收入相称]
соразме́рно с ка́чеством [与质量相符]
соразме́рно с цено́й [与价格相符]

1) Всё мы должны́ де́лать **соразме́рно со свои́ми си́лами и возмо́жностями.**
[干什么事我们都应量力而行。]
2) Они́ живу́т бога́то, **не соразме́рно со свои́ми дохо́дами.**
[他们的生活很阔绰，与收入不相称。]
3) Цена́ това́ра устана́вливается **соразме́рно с его́ ка́чеством.**
[商品价格的确定是符合商品质量的。]

# СО СТОРОНЫ́

## 同第二格连用

**Ⅰ. 空间关系**

"(来自)……方向的"

со стороны́ са́да [(来自)花园方向]
со стороны́ ле́са [(来自)树林方向]
со стороны́ при́стани [(来自)码头方向]

1) **Со стороны́ ле́са** раздаю́тся голоса́.
[树林那边传来人们谈话的声音。]
2) Стрельба́ — **со стороны́ при́стани.**

[枪声来自码头方向。]

Ⅱ. “从……方面”，“从……而来的”

со стороны́ те́хники [从技术方面]
со стороны́ проти́вника [从敌人方面]
со стороны́ руково́дства [从领导方面]
со стороны́ покупа́телей [从顾客方面]

1) Наро́д зо́рко следи́т за возмо́жной подрывно́й де́ятельностью **со стороны́ ку́чки вре́дных элеме́нтов.**
[人们机警地注视着一小撮坏人可能干的破坏行为。]

2) Этот план на́до ещё рассмотре́ть **со стороны́ техни́ческих тре́бований.**
[这个计划还要从技术要求方面进行审核。]

3) Анализи́руя моногра́фию **со стороны́ языка́ и содержа́ния,** профе́соор сде́лал це́нные замеча́ния.
[教授从语言和内容的角度分析了论文，提出了重要的意见。]

4) На заво́д поступи́ли жа́лобы **со стороны́ покупа́телей.**
[工厂收到了顾客的投诉信。]

Ⅲ. 表示亲属的系(父系、母系)

дя́дя со стороны́ отца́ [叔、伯]
дя́дя со стороны́ ма́тери [舅]

1) **Со стороны́ отца́** нет родны́х.
[父亲方面没有亲人。]

2) Эти ро́дственники — **со стороны́ ма́тери.**
[这些亲戚是母亲方面的。]

# СПЕ́РЕДИ

## 同第二格连用

“从……前面”，“在……前面”(口语)

донести́сь спе́реди плото́в [从木排前面传来]
идти́ спе́реди отря́да [走在队伍前面]

скла́дки спе́реди ю́бки [裙子前面的褶]

1) **Спе́реди гру́ппы покупа́телей** вдруг донёсся шо́пот: сейча́с отпуска́ют хлеб.
[从顾客们前方突然传来耳语声：面包就要开始卖了。]

2) **Спе́реди демонстра́нтов** шли знамено́сцы, си́льные, бо́дрые.
[游行队伍前面走着旗手，他们体格健壮、精神抖擞。]

3) **Скла́дки спе́реди ю́бки** о́чень ме́лкие. Она́ мне сра́зу понра́вилась.
[裙子前面的褶子很细，我一下子便看上了。]

**说明**：спе́реди 多用于口语。例句 2)中的 спе́реди 也可用 впереди́.

# С-ПОД

## 同第五格连用

表示空间关系，"从……附近"

с-под Росто́ва [从罗斯托夫近郊]

с-под Москвы́ [从莫斯科近郊]

1) Са́ша **с-под Росто́ва.**
[萨沙来自罗斯托夫近郊。]

2) И коммуна́ры **с-под пло́щади кра́сной**, каза́лось, ше́пчут ...
[来自红场的社员们似乎在低声细语……]

# С ПО́МОЩЬЮ

## 同第二格连用

表示行为进行所借助的手段，"借助于……"，"用……"，"在……协助下"

с по́мощью высо́кой те́хники [使用高技术]

с по́мощью словаря́ [借助于词典]
с по́мощью свои́х колле́г [靠同人协助]

1) Нефть тепе́рь добыва́ется **с по́мощью передово́й те́хники.**
[现在用先进技术开采石油。]

2) Генера́л **с по́мощью полево́го бино́кля** мог я́сно разгляде́ть на горе́ огро́мный кра́сный флаг.
[将军用军用望远镜可以清楚地看到山上那面大红旗。]

3) **С по́мощью инжене́ра** мы бы́стро устрани́ли непола́дки в маши́не.
[在工程师的帮助下我们很快便消除了机器故障。]

4) Напра́сно она́ стара́лась доби́ться своего́ **с по́мощью обма́на и трю́ка.**
[她不该用欺骗和耍弄花招的办法达到自己的目的。]

5) Ученики́ перегружены́ дома́шними зада́ниями, мно́гие из кото́рых выполня́ются **с по́мощью роди́телей.**
[学生们家庭作业负担过重，其中有许多作业是由父母帮助完成的。]

**说明**：意义与用法和 при по́мощи 相同。不过 при по́мощи 更多用于科技语体，与表示具体事物的名词连用。

# СПУСТЯ́

## 同第四格连用

表示行为发生的时间，"过了……"，"……之后"（同具有时间段落意义的名词连用）

спустя́ неде́лю [过了一个星期]
спустя́ мно́го лет [好几年之后]
спустя́ три часа́ [三小时之后]
дней пять спустя́ [大约过了五天]

1) **Спустя́ час** две́ри тюрьмы́ раствори́лись.
[一小时后，监狱所有的门都打开了。]

2) **Несколько времени спустя** дошло до него известие о смерти Екатерины.

[过了不久，他听到了叶卡捷琳娜去世的消息。]

3) **Минут десять спустя** все входы в зал запружены войсками.

[大约过了十分钟，礼堂的所有入口都挤满了军队。]

4) **Недели три спустя** стал я замечать, что Азамат бледнеет и сохнет.

[大约过了三个星期，我开始发现阿扎马特面色苍白而又憔悴。]

说明：前置词 спустя 亦可置于名词之后。

# СРАВНИТЕЛЬНО С

## 同第五格连用

"与……比较"，"与……相比"

сравнительно с прошлым годом [和去年比较]

сравнительно с братом [和兄(弟)比较]

сравнительно с одноклассниками [和同班同学比较]

1) Работали они **сравнительно с другими** неплохо, но получали мало.

[与其他人相比，他们工作得并不坏，但所得甚少。]

2) Зима в этом году выпала **сравнительно с прошлой** теплее.

[与去年相比，今年冬天暖和些。]

3) Руки его были коротки **сравнительно с туловищем**

[他的手臂同身躯相比要短。]

4) Девочки **сравнительно с мальчиками** учатся прилежнее.

[女孩学习比男孩用功。]

5) Все говорят, что работа эта **сравнительно с нашей** сделана лучше.

[大家都说，这件活儿比我们的做得好。]

# СРЕДИ́ (СРЕДЬ)

## 同第二格连用

I. 空间关系

表示行为在某地点中间进行，"在……中间"（同具有空间意义的单数名词连用）

среди́ ко́мнаты [在房间中间]
среди́ у́лицы [在街心]
среди́ пло́щади [在广场中间]
среди́ реки́ [在河当中]

1) **Среди́ го́рода** был разби́т парк.
[市中心辟了一个公园。]
2) **Среди́ по́ля** сиротли́во стоя́ло де́рево-оси́на.
[地里孤零零地长着一棵白杨树。]
3) Бы́ло уже́ дово́льно темно́; голова́ её мелькну́ла ра́за два **среди́ морско́й пе́ны**, и бо́льше я ничего́ не ви́дел.
[当时天已经很黑了；她的头在海浪泡沫中闪了二三次，后来我就什么也看不到了。]

II. 时间关系

表示行为发生的时间，"在……时候"（同具有时间意义的单数名词连用）

среди́ но́чи [在夜间]
среди́ дня [在白天]
среди́ неде́ли [一周中]
среди́ доро́ги [半路上]

1) **Среди́ доро́ги** слома́лась ось.
[半路上车轴坏了。]
2) Ребёнок просну́лся **среди́ но́чи** и запла́кал.
[孩子半夜里醒来就哭了起来。]
3) **Средь шу́много ба́ла**, случа́йно, в трево́ге мирско́й

суеты́, тебя́ я уви́дел.

[在一次热闹的舞会上，我在焦虑的奔忙中偶然看到了你。

**Ⅱ. 客体关系**

表示行为在许多事物中间进行，"在……中间"(同表示人群、事物、现象意义的名词连用)

среди́ толпы́ [在人群中]

среди́ знако́мых [在熟人中]

среди́ родны́х [亲人中]

среди́ това́рищей [同事们中]

среди́ приро́ды [在大自然中]

1) **Среди́ мно́жества книг** не нашло́сь ни одно́й интере́сной.

[这么多书籍中没有一本是有趣的。]

2) Часа́ через два я бу́ду до́ма **среди́ родны́х**, и се́рдце ра́достно заби́лось.

[大约两小时后我就将回到家中亲人们中间，这时我的心愉快地跳动起来。]

3) И корота́л он свои́ после́дние дни **среди́ невзго́д, нищеты́ и пья́нства.**

[最后几天他是在痛苦、贫穷和酗酒中度过的。]

**说明**：средь 多用于口语及诗歌中。俗 сере́дь。

**常见的带前置词 среди́ 的词组**：

среди́ (средь) бе́ла (бе́лого) дня

[大白天，光天化日之下]

1) Грабёж! Грабёж **средь бе́ла дня!** Уво́зят, окая́нные, после́дние о́труби ...

[居然在抢东西！光天化日之下来抢东西！这些该死的家伙把最后一点麦糠都给抢光了。]

2) Мальчи́шка, взбе́шенный грабежо́м **среди́ бе́лого дня**, бро́сился на Па́вку ...

[那孩子被白天的抢劫激怒，他向帕夫卡扑去。]

# С ТЕЧЕ́НИЕМ

## 同第二格连用

一般与 вре́мя 连用

с тече́нием вре́мени [随着时间的推移，逐渐地]

1) **С тече́нием вре́мени** всё обрazу́ется, так что не беспоко́йтесь.

[一切都将逐渐过去，您不必担心。]

2) Моя́ жа́жда обыкнове́нной обыва́тельской жи́зни **с тече́нием вре́мени** станови́лась всё сильне́е и раздражи́тельнее,

[我想过普通平民生活的热切愿望逐渐变得愈来愈强烈，愈来愈令我激动。]

# С ТО́ЧКИ ЗРЕ́НИЯ

## 同第二格连用

"从……观点出发"，"从……观点来看"

с то́чки зре́ния маркси́зма [从马克思主义观点来看]

с то́чки зре́ния эсте́тики [从美学观点看]

с то́чки зре́ния полити́ческой эконо́мики

[从政治经济学观点看]

1) **С то́чки зре́ния эсте́тики** э́та карти́на неуда́чна.

[从美学观点看，这幅画并不成功。]

2) **С то́чки зре́ния зре́лища** поеди́нки спортсме́нов увлека́тельны.

[从娱乐观点来看，运动员的决斗非常有趣。]

3) **С то́чки зре́ния полити́ческой эконо́мики** зако́ны экономи́ческого разви́тия явля́ются объекти́вными зако́нами, незави́симыми от во́ли люде́й.

[从政治经济学观点看，经济发展规律是不以人们意志为转移的客观规律。]

## СУ́ДЯ ПО

### 同第三格连用

表示作判断的依据，“照……来看”，“根据……来判断”

сýдя по гóлосу [从嗓音来看]

сýдя по лицý [照脸色来看]

сýдя по интонáции [从讲话的语气来看]

1) **Сýдя по расскáзам**, вáше внимáние бы́ло сосредотóчено тóлько на внéшности арти́стов.
[从您讲的来看，您的注意力只集中在演员的外表上。]

2) **Сýдя по кáрте**, дорóга ведёт к водохрани́лищу.
[从地图上来看，这条路通向水库。]

3) **Сýдя по интонáции**, он был недовóлен.
[从语气来判断，他不满意。]

4) **Сýдя по голосáм**, там бы́ло нéсколько дéвочек и оди́н мáльчик.
[照讲话的声音来看，那里有几个女孩和一个男孩。]

5) **Сýдя по звýку** шагóв, человéк хромáл.
[从脚步声来看，这人是个跛子。]

6) **Сýдя по внéшности**, он человéк симпати́чный.
[从外表看来，他很讨人喜欢。]

## СУПРОТИ́В

### 同第二格连用

(旧，俗)同 прóтив

I. “在……对面”

1) Фонáрь — как раз **супроти́в** егó **окнá**.

[灯正对着他的窗口。]

2) Он **супроти́в меня́** живёт.
[他住在我对面。]

Ⅱ. “反对……”，“违背……”

1) Не хочу́ я **супроти́в отца́** идти́.
[我不愿违背父亲的意思。]

2) **Супроти́в нача́льника** не иди́.
[别顶撞上司。]

Ⅲ. “比……更……”

**Супроти́в меня́** нет лу́чшего ла́потника на весь колхо́з.
[整个农庄里没有比我更高明的树皮鞋匠。]

# С УЧЁТОМ
## 同第二格连用

“注意(考虑)到……”

с учётом тогда́шних усло́вий [考虑到当时的条件]
с учётом всех обстоя́тельств [考虑到所有情况]

1) В пла́не предусма́триваются мероприя́тия по повыше́нию плодоро́дия по́чвы **с учётом ме́стных усло́вий.**
[计划中根据当地条件规定了提高土壤肥力的措施。]

2) Дома́ там постро́ены **с учётом возмо́жного землетрясе́ния.**
[那儿房子的建造已经考虑到可能发生的地震。]

3) Обе́ды Мари́я Па́вловна гото́вила вку́сные, сы́тые, **с учётом сезо́на.**
[玛丽娅·巴芙洛芙娜做的饭菜味美丰盛，考虑到时令。]

# С ЦЕ́ЛЬЮ

## 同第二格连用

表示行为较为具体的目的，“目的是……”，“为了……”，“以便……”（书）

с це́лью укрепле́ния (чего́) [为了巩固……]
с це́лью улучше́ния (чего́) [为了改善……]
с це́лью разви́тия (чего́) [为了发展……]
с це́лью защи́ты ро́дины [为了保卫祖国]

1) **С це́лью улучше́ния** снабже́ния го́рода в его́ окре́стностях постро́ены но́вые овощны́е ба́зы.
[为改善城市供应，市郊新建立了一些蔬菜基地。]

2) Институ́т посла́л не́сколько преподава́телей в Пеки́нский институ́т инстра́нных языко́в **с це́лью обме́на** о́пытом в преподава́нии,
[学院派出几位教师到北京外国语学院交流教学经验。]

3) Мы прие́хали сюда́ **с це́лью ознакомле́ния** с вое́нным обуче́нием.
[我们到这里来是了解军训情况的。]

**说明**：с це́лью 更多的是和动词不定式连用：Я начина́л мно́го раз свой дневни́к **с це́лью заноси́ть** в него́ ка́ждую ме́лочь. [我曾经多次开始写日记，目的是把每一细节都记到日记里。]此时 с це́лью 就不是前置词了。

# ТИ́ПА

## 同第二格连用

表示事物的类别、范畴，“……类型的”，“像……一样的”，“……一类的”

лю́ди ти́па То́полева [像托波列夫那样的人]

устро́йство ти́па центрифу́ги [离心机类型的装置]
языки́ ти́па ру́сского языка́ [像俄语那样的语言]

1) Я зна́ю, что **лю́ди ти́па То́полева** мо́гут не понра́виться у нас из-за э́тих свои́х недоста́тков.
[我知道，像托波列夫一类人在我们这里很可能由于这些缺点而不被人喜欢。]
2) Это бы́ло **устро́йство ти́па центрифу́ги.**
[这是一种类似离心机的装置。]
3) Бога́тую систе́му словсфо́рм име́ют языки́ **ти́па ру́сского языка́.**
[像俄语一类的语言具有丰富的词形变化体系。]

# У

## 同第二格连用

### Ⅰ. 空间关系

1. “在……旁”，“在……旁边”（与非动物名词连用）

стоя́ть у окна́ [站在窗口；站在窗旁]
сиде́ть у стола́ [坐在桌旁]
ждать у две́ри [在门口等]
встре́титься у вхо́да [在入口处见面]
ста́вить (что) у шка́фа [将……放在橱旁]

1) Он останови́лся у **две́ри** и постуча́лся.
[他在门口停下，敲了敲门。]
2) Сла́ва уста́ло сел у **иллюмина́тора** и заду́мался.
[斯拉瓦疲惫地在舷窗旁坐下，沉思起来。]
3) Пиани́но стои́т в углу́, у **кни́жного шка́фа.**
[钢琴放在屋角书橱旁。]
4) Жил стари́к со свое́й стару́хой у **са́мого си́него мо́ря.**
[从前一个老头和他的老伴住在蓝色的大海旁。]
5) Грузови́к сверну́л нале́во и останови́лся у **вхо́да в**

сад.

[卡车向左一拐，在花园门口旁边停下。]

2. 表示“在……那里”，“在……家里”(与表示人的名词或人称代词连用]

встречáть Нóвый год у профéссора [在教授家过新年]

останови́ться у брáта [住在兄弟家]

переночевáть у знакóмого [在熟人家过夜]

познакóмиться (с кем) у тёти Дáши

[在达莎大婶家与……相识]

быть у роди́телей [在父母那里；在父母家]

1) Мéсяца два онá жилá **у роди́телей** в дерéвне, веснóй поéхала в Сарáтов.

[她在乡下父母家住了两个来月，春天去萨拉托夫了。]

2) Я был **у дирéктора**. Он разговáривал со мной насчёт моéй командирóвки в Ки́ев.

[我去过厂长那里。他和我谈了我去基辅出差的事。]

3) — Где останови́лся?

— **У одногó знакóмого**, мóжно сказáть, **землякá**.

[“你住在哪里啦?”

“我住在一个熟人家，可以说是同乡吧。”]

4) Мы с Натáшей познакóмились **у тёти Дýси**.

[我和娜塔莎是在杜霞大婶家认识的。]

5) Новогóдний вéчер я **провёл у них** прекрáсно.

[新年之夜我是在他们家过的，好极啦。]

6) **У когó** мой словáрь?

[我的词典在谁那里?]

**I. 领有关系**

与第二格构成 у когó есть (нет) ……表示“谁有(没有)……”

у меня́ есть ... [我有……]

у мáтери есть ... [母亲有……]

у Ивáна есть ... [伊凡有…]

у рабóчих есть ... [工人们有……]

у молодёжи есть ... [青年有……]

у бра́та нет ... [兄弟没有……]

у Анто́на Вади́мовича нет ...

[安东·瓦季莫维奇没有……]

1) **У меня́** не́сколько вопро́сов насчёт ва́шей статьи́.

[对您的文章我有几个问题。]

2) **У бра́та** есть о́чень хоро́ший бино́кль оте́чественного произво́дства.

[兄弟有一个很好的国产望远镜。]

3) **У кого́** ещё нет словаря́?

[谁还没有词典?]

4) **У ка́ждого** есть свои́ пробле́мы.

[人人都有自己的难题。]

5) — Анто́н Никола́евич, **у меня́** есть небольшо́е к вам де́ло.

["安东·尼古拉耶维奇,我有件小事求您。"]

**说明**: 现在时的есть有时可以省略,如: **У ка́ждого** есть свои́ пробле́мы. — **У ка́ждого** свои́ пробле́мы.

**Ⅲ. 领属关系**

多与人称代词或表示人名的词连用,表示"谁的……"

1) **У меня́** мать больна́. (Моя мать ...)

[我的母亲病了。]

2) **У него́** де́ти все здоро́вые, кре́пкие. (Его́ де́ти...)

[他的孩子都长得健康、结实。]

3) Кварти́ра **у меня́** небольша́я, зато́ дово́льно ую́тная. (Моя́ кварти́ра ...)

[我的住房不大,不过相当舒适。]

4) **У него́** глаза́ пло́хо ви́дят. (Его́ глаза́ ...)

[他的眼睛看不大清楚。]

5) Оте́ц у **Алёши** рабо́тает на заво́де уже́ деся́тый год. (Оте́ц Алёши ...)

[阿辽沙的父亲在工厂工作已经有九年多了。]

**Ⅳ. 客体关系**

与第二格连用,充当间接客体

просить пóмощи (у когó) [向……求援]

спросить (у когó) [向……问讯]

учиться (у когó) [向……学习]

получить (что у когó) [向……领取……]

занять (что у когó) [向……借用……]

взять (что у когó) [向……取(拿)……]

1) Эти билéты я взял **у сосéда.**
[这几张票我是在邻居那里拿到的。]

2) **У когó** я получý закáзанный билéт?
[我订的票向谁拿?]

3) Этот пылесóс онá занялá **у дяди Вáни.**
[这架吸尘器她是跟瓦尼亚叔叔借的。]

4) Спросите **у секретáрши.** Мóжет, онá скáжет, когдá бýдет свобóден начáльник отдéла.
[您问问女秘书吧。也许她会告诉您处长何时有空。]

5) Давáйте учиться **у передовикóв!**
[让我们向先进工作者学习!]

6) Отéц — единственный человéк, **у котóрого** я могý просить пóмощи.
[父亲是我唯一能向他求援的人。]

**常见的带前置词 У 的词组:**

быть у **влáсти** [掌权]

быть у **руля** [驾驶]

стоять у станкá [开机床]

сидéть у рояля [弹钢琴]

1) **У влáсти** должны быть сáмые выдающиеся политики, ýмные, дальновидные, котóрые всегдá стáвят интерéсы нарóда на пéрвое мéсто.
[掌权的应该是最杰出的政治家,他们聪明、有远见、永远把人民的利益置于首位。]

2) Тепéрь **у рояля** сидит тóненькая дéвушка.
[现在弹钢琴的是个纤弱的少女。]

3) Когдá я вошёл в цех, я замéтил, что **у станкá**

стои́т мужчи́на лет сорока́. Он рабо́тал сосредото́ченно.
[当我走进车间时，我发现开机床的是个四十来岁的男子。他正在聚精会神地工作。]

# ЦЕНО́Й

## 同第二格连用

表示因某事而付出代价，"以……为代价"

ценóй жи́зни [以生命为代价]

ценóй своегó счáстья [以自己的幸福为代价]

ценóй неслы́ханных жертв [以空前的牺牲为代价]

1) Он реши́л **ценóй своéй жи́зни** дости́гнуть своéй цéли.
[他决定以生命为代价达到自己的目的。]

2) Я соберу́ все си́лы моéй души́ и, быть мóжет, **ценóй своегó счáстья** спасу́ э́того человéка от страдáний.
[我将用尽所有精力，甚至牺牲自己的幸福来使这个人免遭苦难。]

3) **Ценóй неслы́ханных жертв и нарóдных страдáний** мы вы́шли победи́телями и в послéдней, величáйшей из войн.
[我们以前所未有的牺牲和人民的灾难为代价，在最后一次伟大的战争中也取得了胜利。]

# ЧÉРЕЗ

## 同第四格连用

Ⅰ. 空间关系

1. 表示从某空间的一端至另一端，意为"通过……""穿过……"(常和带前缀 пере-,про- 的运动动词连用)

перейти́ через у́лицу [穿过马路]
пройти́ через мост [走过桥]
прое́хать через го́род [穿过市区]
переплы́ть через проли́в [渡过海峡]
пробежа́ть через пло́щадь [跑过广场]

1) Наш отря́д благополу́чно перешёл **через ре́ку.**
[我们的队伍顺利地过了河。]

2) Ма́льчик бы́стро перешёл **через у́лицу** и исчéз в людско́м пото́ке.
[男孩迅速地穿过大街，消失在人流中。]

3) Партиза́ны бесшу́мно прошли́ **через го́род.**
[游击队员们悄悄地穿过城市。]

4) Я перепра́вился на ло́дке **через о́зеро.**
[我乘小船穿过湖面。]

5) Она́ прошла́ **через весь коридо́р** и уви́дела в его́ конце́ ко́мнату №20.
[她穿过整个走廊，在尽头找到了20号房间。]

**2.** 表示越过某些物体的上空

пролете́ть через мо́ре [飞过海洋]
пры́гать через верёвку [跳绳]
смотре́ть через го́лову [从(别人的)头顶上望去]
переле́зть через сте́ну [爬过墙]

1) Вертолёты с шу́мом пролете́ли **через городо́к.**
[直升飞机在市镇上空轰鸣而过。]

2) Де́ти переле́зли **через сте́ну** и нырну́ли в гу́щу кусто́в.
[孩子们爬过墙头，钻进灌木丛深处。]

3) Бори́с бы́стро протяну́л **через весь стол** ру́ку и подхвати́л вот-вот упа́вшего старика́.
[鲍利斯隔着桌子伸出手，扶住了眼看要倒下的老人。]

4) Он подняли́ся и **через го́ловы люде́й** посмотре́л на трибу́ну.
[他站起来，从人们头顶上望过去，朝讲台看了看。]

5) Мяч пролетéл **через крышу дóма** и упáл во двор.
[球飞过屋顶，落在院子里。]

3. 表示穿过、透过某物体

смотрéть через очкú [戴着眼镜看]
влезть через окнó [从窗口钻进去]
пройтú через лес [穿过树林]
идтú через селó [穿过村子]

1) Пýля прошлá **через прáвое лёгкое.**
[子弹穿过右肺。]

2) Мáльчик потихóньку влез в кóмнату **через открытое окнó.**
[男孩悄悄地从开着的窗子爬进室内。]

3) **Через окóшко** я увúдел, как большáя сéрая птúца сéла на вéтку клёна в садý.
[透过窗子我看到一只大灰鸟落在花园里一棵槭树枝上。]

4) Вóва нагнýлся, заглянýл **через замóчную сквáжину** в пустýю кóмнату: егó портфéль висúт на спúнке стýла.
[沃瓦弯下腰，透过锁孔往空荡荡的房间里一看：他的书包还挂在椅背上。]

5) Я дáже удивляюсь: что он вúдит **через очкú с такúм тóлстым стёклышком.**
[我甚至感到惊讶：他的眼镜这么厚，能看到什么？]

6) Водá протекáет **через канáву** и вливáется в небольшóй пруд.
[水流过小沟，注入池塘。]

## Ⅱ. 时间关系

"经过某段时间之后。"（与之连用的多为表示时段意义的名词或同距离、运动等概念有关的名词，如：киломéтр，остановка，квартáл 等，但这些名词前必须有数词。одúн 可以省略。）

вернýться через год [一年后回来]
приéхать через недéлю [一周后来]
встрéтиться через пять лет [五年后见面]

ответи́ть через час [一小时后答复]
сойти́ через две остано́вки [过两站下车]

1) Старика́ отвезли́ в больни́цу. **Через неде́лю** он у́мер.
[老人被送进了医院，一星期后便去世了。]

2) Я и не ду́мал, что **через 20 лет** мы с ним встре́тимся здесь, на чужо́й земле́.
[我怎么也没想到二十年后我和他竟在异国相逢。]

3) Пота́пов уе́хал на ро́дину **через два дня** по́сле на́шей встре́чи.
[波塔波夫在我们见面后两天就回国了。]

4) Тётя На́стя верну́лась домо́й **через две неде́ли.**
[娜斯佳大婶两星期后回到家。]

5) **Через две остано́вки** Ко́стя сошёл. За ним сошла́ и де́вушка.
[过了两站柯斯嘉下了车，姑娘也跟着他下了车。]

6) **Через киломе́тра два** автомоби́ль уба́вил ско́рость.
[约莫两公里后汽车减慢了速度。]

**Ⅰ. 行为方式关系**

表示行为进行的方式，具有“通过”“经过”之意(与表示人或事物的名词连用)

разгова́ривать через перево́дчика [通过翻译交谈]
оповести́ть (кого́) через газе́ту [登报通知……]
переда́ть (что) через тре́тье лицо́ [通过第三者转达……]
сообщи́ть (что, о чём) через това́рища
[通过同事将……告知]
доста́ть (что) через знако́мство [通过熟人弄到……]

1) На́стя рабо́тала секретарём в Сою́зе худо́жников. Рабо́ты бы́ло мно́го. Устро́йство вы́ставок, ко́нкурсов — всё э́то проходи́ло **через её ру́ки.**
[娜斯佳是艺术家协会的秘书，工作繁忙。组织画展、竞赛——这一切都由她来操办(都经过她的手)。]

2) Как чуде́сно устро́ен мир! Рассмо́тришь э́ти цветы́

**через увеличи́тельное стекло́** и убеди́шься в э́том.
[世界太神奇啦！你用放大镜仔细看看这些花，一定会对此深信不疑。]

3) Дире́ктору пришло́сь разгова́ривать с гостя́ми **через перево́дчика**: он не говори́т по-англи́йски.
[厂长只好通过翻译与客人们交谈，因为他不懂英语。]

4) Посове́туй, **через кого́** переда́ть инжене́ру э́то письмо́.
[你说让谁把这封信交给工程师好。]

5) Сло́во «кого́-нибудь» на́до писа́ть **через дефи́с.**
[«кого́-нибудь» 这个词写的时候要用连字符。]

**Ⅳ. 原因关系(用于俗语)**

через боле́знь [由于生病]

через что [为什么]

1) **Через боле́знь** петь не могу́ ...
[因为生病我不能唱歌。]

2) Тётушка спра́шивала Ива́на Яковлевича, **через что** её дочь не роди́т: о́ба, говори́т, мо́лоды и краси́вы, а дете́й нет.
[大婶问伊凡·雅科夫列维奇，她的女儿为什么不生育，她说他们夫妇年轻漂亮，可就是没有孩子。]

**常见的带前置词 че́рез 的词组:**

через ме́ру [过分；过度]

через си́лу [超过可能；勉强]

через край [过分；超过限度]

1) Алёша вы́пил сли́шком мно́го, **через ме́ру.**
[阿辽沙喝得太多了，过了量。]

2) Хлебну́л и я го́ря **через край.**
[我也吃了许多苦头。]

3) На́до рабо́тать по ме́ре свои́х возмо́жностей, нельзя́ **через си́лу.**
[应该根据自己的可能来工作，不能勉强。]

# ЧЕРЕЗ ПОСРЕ́ДСТВО

## 同第二格连用

表示行为进行的方式，“在……帮助下……”，“借助于……”，“经过、利用……”(书)

через посре́дство своего́ преподава́теля
[通过自己的老师]

через посре́дство перево́дчика [通过翻译]

через посре́дство словаря́ [借助词典]

через посре́дство вычисли́тельной маши́ны
[借助计算机]

1) Наблюда́тельный пункт сообща́лся с землёй **через посре́дство сооружённой** из тёса **круто́й ле́стницы.**
[观察所利用陡峭的木梯同地面保持联系。]

2) Получи́в **через посре́дство своего́ ро́дственника** значи́тельное ме́сто при одно́м посо́льстве, он отпра́вился за грани́цу.
[他通过亲戚在一个大使馆里谋到一个重要职位之后就出国了。]

3) Го́род **через посре́дство водопрово́дов** снабжа́ется отли́чной водо́й из го́рных ключе́й.
[城市通过自来水管得到优质山泉水。]

# 附录一

## 俄语前置词的特点及其分类

# 俄语前置词的特点

Ⅰ. 俄语前置词是一种不变化的虚词，在句中不能单独使用，必须同名词、代词、数词等实词连用，表示事物与事物或事物与行为动作之间的关系，如空间、时间、原因、目的、客体、限定等关系：

жить в дерéвне [住在农村]（空间关系）
прийтú в пять часóв [五点来到]（时间关系）
опоздáть по уважúтельной причúне
[迟到理由充足]（原因关系）
рабóтать для рóдины [为祖国工作]（目的关系）
тосковáть по сы́ну [思念儿子]（客体关系）
расскáз в картúнках [连环画故事]（限定关系）

前置词在句中所起的媒介作用非常突出。例如，在 кнúга лежúт столé 一句中没有前置词，动词 лежúт 和名词 столé 之间的相互关系就不能成立，缺少语法上的联系，难以成句，令人不解。如果加上前置词 в 或 на, лежúт 和 столé 通过前置 в 或 на 的媒介，彼此之间语法及意义上的联系就成立了：Кнúга лежúт на (в) столé. [书放在桌子上（里）]。前置词 на 或 в 在这里不仅明确了动词的句法功能——支配能力，而且确切了名词 стол 的第六格形式的意义（在事物的表面或内部），从而表达了空间关系，而前置词本身作为一个不完整的语法单位，只有和实词的间接格形式在一起才能起到一定的语法作用，才能具有确切的意义。

说明：有时前置词组合可以单独使用，这时它们就不再起联系作用，只有一定的关系意义：к дрýгу, относúтельно учёбы, на вы́боры……

Ⅱ. 前置词不能单独使用，不能独立地表达意义，但并不意味着它没有词汇意义。苏联科学院语法（1980）明确地指出："……然而在任何情况下前置词都有词汇意义，不同的只是它的意义的抽象化程度。从意义上讲，'空的'前置词是不存在的。"例如，使用不同的前置词可以使词组具有完全不同的意义：говорúть о (ком-чём-н.), говорúть с (кем-н.), смотрéть на (когó-что-н.), смотрéть за (кем-чем-н.)。再如不同的前置词即使和同样的一个格的形式连用也可以具有完全不同的意义：у меня́, для меня́, от меня́, до меня́, с меня́, без меня́,

из-за меня́, кро́ме меня́。综上所述，我们可以看到，前置词本身的确具有自己的词汇意义。

另外，前置词(主要指原始前置词)是多义的。其中一个意义是基本的、主要的，其他的意义是由此派生出来的。例如，空间关系是前置词 на 的基本意义，而其他由此演变而来的意义都是派生的。试比较：зале́зть на кры́шу, сиде́ть на кры́ше (基本意义)——лечь на ду́шу, неспоко́йно на душе́, сесть на вёсла, сиде́ть на вёслах, быть на иждиве́нии, челове́к на костыля́х(派生意义)。再如，前置词 от 的基本意义是"离开……"(空间关系)，而像 письмо́ от бра́та• что-то от него́, защи́та от враго́в, отказа́ться от поруче́ния 等则是派生意义。

Ⅱ. 要确定前置词的出现时间比较困难。在古俄语中有过这样的句子：Бысть пожа́ръ Кы́еве. 后来变为现在的：Был пожа́р в Ки́еве [基辅发生过火灾。]这说明语言在运用过程中逐渐发展、日臻完善，更能确切地表达人们丰富、细致的思想。

从来源角度来看，俄语前置词过去都是实词(名词、代词、副词、动词)。后来在发展过程中逐渐失去了原来的词汇意义和语法特征，演变为现在的前置词。有的转化过程已经基本结束 (如 в, на, за, до……)，有的尚未结束，正在转化之中，这就是为什么有的词既可用作前置词，又可用作实词的原因。

前置词可以分为原始前置词和非原始前置词两大类。

(1) 原始前置词(如：в, на, за, до, к, от, с……)就其来源来说今天已经很难确定来自何词了。

(2) 非原始前置词是由实词(名词、副词、动词)转化而来。它们同实词之间的联系不尽相同。有的已经没有联系，丧失了独立的词汇意义，只起词与词之间的媒介作用，有的则保持着一定的联系。维诺格拉多夫曾指出："有的已彻底转化为前置词，如：вопреки́, среди́; 有的副词意味很强，如：пре́жде, внутри́。"非原始前置词主要是那些由带原始前置词的短语转化而来的前置词组合：в си́лу, с по́мощью 或由名词间接格形式：путём, посре́дством 演变而成。前者可以说是一种前置词组合(предло́жные сочета́ния)。苏联科学院语法 (1980年)认为，这类组合不能完全归入前置词，其理由为：①有些前置词组合的搭配能力有限，试比较：в грани́цах чего́-н.(不用 кого́-н.), в о́бласти чего́-н.

(不用 когó-н.), в соóбществе с кем-н. (不用 с чем-н.) — во и́мя когó-чегó-н., при пóмощи когó-чегó-н., за счёт когó-чегó-н.… ② 在这类组合中，名词前可有定语(形容词，代词)，这时组合就失去了媒介作用，其中名词恢复了其原有的事物意义：试比较：в непривы́чных услóвиях поля́рной нóчи, с благорóдной цéлью пóмощи, под неубеди́тельным предлóгом зáнятости, — в услóвиях поля́рной нóчи, с цéлью пóмощи, под предлóгом зáнятости … ..

Ⅳ. 在动词为主导词的动词＋前置词＋名词的组合中，前置词的使用有时决定于动词，如 спасти́сь от чегó-н., вы́нуть (что) из чегó-н.。而名词的格的形式又决定于前置词，如 спасти́сь от опáсности, вы́нуть платóк из кармáна.

但另一方面，前置词本身还有词汇意义：находи́ться в Шанхáе, находи́ться под Шанхáем, находи́ться óколо Шанхáя.

此外，当前置词的词汇意义和在句中的媒介作用削弱时，它就从前置词转化为一种特殊的，依附于动词的小词，并表示与之连用的词的指格的形式：

ду́мать, забóтиться (о) ком-чём
серди́ться, негодовáть (на) когó-что
вéрить, уроди́ться (в) когó-что
сомневáться, убеди́ться (в) ком-чём
тосковáть, скучáть (по) кому́-чему́

## 俄语前置词的分类

俄语前置词可按结构和来源进行分类。

Ⅰ. 按结构，俄语前置词分为简单前置词和合成前置词。

А. 简单前置词由一个词组成，其中包括所有原始前置词及部分非原始前置词；如：в, на, за, до, путём, близ, благодаря́……

Б. 合成前置词由两个或三个词组成，其中一个为实词，另外一个或两个为原始前置词；如：без пóмощи, вдали́ от, смотря́ по, в отвéт на……

Ⅱ. 按来源，前置词分为原始前置词和非原始前置词。

А. 原始(非派生)前置词为数不多，且不再扩大。它们同原来由之产生的词已无联系，抽象化程度极高，因而可以表示多种意义，具有支

配一个格、两个格、甚至三个格的能力：

① 支配一个格的原始前置词：без, для, до, из, к, кро́ме, над, не до, от, перед (пред), при, про, проме́ж (проме́жду) (旧, 俗) ра́ди, у, че́рез。

② 支配两个格的原始前置词：в, за, ме́жду (меж), на, о, под。

③ 支配三个格的原始前置词：по, с。

**说明：** 溶合性双重前置词(па́рные предло́ги-сраще́ния)：до за (旧), за ра́ди (旧), за-че́рез (旧) из-за, из-ме́жду (旧) из-под, из-проме́ж (旧), из-среди́ (旧) по-за (旧, 方), по-над (旧, 方) по-под, 以及前置词 для ра́ди, не без 等也属原始前置词。

Б. 非原始(派生)前置词由名词、副词、动词(副动词)转化而来，且在不断扩大。它们在不同程度上同由之产生的词保持着一定的联系，因此抽象化程度不高，多数意义比较单一，只能同一个格连用。

① 名词性前置词

简单的名词性前置词由名词的间接格形式转化而来：встре́чу, и́менем, поря́дка, посре́дством, путём, ти́па, цено́й。

合成的名词性前置词由名词间接格形式同原始前置结合而成。带一个原始前置词的：без по́мощи, без сопровожде́ния, в а́дрес, в ви́де, ввиду́, в грани́цах, в де́ле, в ду́хе, в заключе́ние, в знак, в интере́сах, в ипоста́си, в ка́честве, в коли́честве, в контра́ст, в конце́, в кругу́, в лице́, в ме́ру, в направле́нии, в нача́ле, вне грани́ц, вне преде́лов, вне ра́мок, вне сфе́ры, в о́бласти, в обстано́вке, во вре́мя, во всеору́жии, во главе́, во избежа́ние, во и́мя, во сла́ву, в отноше́нии, в па́мять, в по́льзу, в поря́дке, в преде́лах, в продолже́ние, в проти́вность, в противове́с, в противополо́жность, в проце́ссе, в разме́ре, в райо́не, в ра́мках, в распоряже́нии, в рассужде́нии, в результа́те, в ро́ли, в ряду́, в све́те, в середи́не, в си́лу, всле́дствие, в слу́чае, в смы́сле, в сопровожде́нии, в сто́рону, в сфе́ре, в счёт, в тече́ние, в усло́виях, в уще́рб, в хо́де, в це́лях, в це́нтре, в честь, в числе́, в число́, за исключе́нием, за счёт, на

бáзе, на блáго, на грáни, на дóлю, на и́мя, на основáнии, на оснóве, на подóбие, на пóчве, на правáх, на предмéт, на протяжéнии, на пути́, на путя́х, на слýчай, на смéну, насчёт, на счетý, не без пóмощи, не в примéр, от и́мени, перед лицóм, по áдресу, по винé, по ли́нии, по мéре, по образцý, по пóводу, по нрáву, по причи́не, по пути́, по слýчаю, по сосéдству, по чáсти, под ви́дом, под знáком, под и́менем, под личи́ной, под назвáнием, под предлóгом, при пóмощи, при посрéдстве, при услóвии, со стороны́, с пóмощью, с течéнием, с тóчки зрéния, с учётом, с цéлью, через посрéдство.

带两个原始前置词的：в борьбé за, в дополнéние к, в зави́симости от, в контрáст с, в направлéнии к, в направлéнии на, в независи́мости от, во главé с, в отвéт на, в отдалённости от, в отли́чие от, в отношéнии к, в приложéнии к, в расчёте на, в связи́ с, в соглáсии с, в содрýжестве с, в сообщéстве с, в соответ́ствии с, в сравнéнии с, в сторонé от, в стóрону от, в унисóн с, в ýровень с, на пáмять о, на пути́ к, по вопрóсу о, по направлéнию к, по отношéнию к, по пути́ к, по сравнéнию с.

② 副词性前置词

简单的副词性前置词由副词转化而来：близ, вблизи́, вверхý, вглубь, вдогóнку, вдоль, взамéн, вмéсто, вне, внизý, внутри́, внутрь, вóзле, вокрýг, вопреки́, вперёд, впереди́, врóде, вслед, изнутри́, касáтельно, кругóм, ми́мо, наверхý, навстрéчу, нáискось (наискосóк), наканýне, наперекóр, наперерéз, напрóтив, нарядý, невдалекé, неподалёку от, óколо, окрéст(旧), окромя́ (俗), окрýг, относи́тельно, перпендикуля́рно, повéрх, пóдле, подóбно, позади́, поми́мо, поперёк, посереди́, посереди́не, пóсле, посреди́, посреди́не, прéжде, прóтив, проти́вно, сбóку, сверх, свéрху, свы́ше, сзáди, сквозь, снарýжи, сни́зу, соглáсно, сообрáзно, соответ́ственно, соразмéрно, спéреди, среди́, супроти́в (旧,俗)。

合成的副词性前置词由副词和原始前置词结合而成：вблизи́ от,

вдалеке́ от, вдали́ от, вдого́нку за, вме́сте с, вплоть до, впредь до, вразре́з с, вро́вень с, вслед за, далеко́ за, далеко́ от, наравне́ с, невдалеке́ от, недалеко́ от, незави́симо от, незадо́лго за, неподалёку от, одновре́менно с, паралле́льно с, побли́зости от, по́одаль от, примени́тельно к, ря́дом с, сле́дом за, совме́стно с, согла́сно с, сообра́зно с, соотве́тственно с, соразме́рно с, сравни́тельно с.

③ 动词性前置词

简单的动词性前置词由副动词转化而来：благодаря́, включа́я, выключа́я, исключа́я, конча́я, не счита́я, погодя́, пройдя́, спустя́, счита́я.

合成的动词性前置词由副动词和原始前置词结合而成：гля́дя на, гля́дя по, исходя́ из, не говоря́ о, не доходя́ до, начина́я с-от, невзира́я на, несмотря́ на, смотря́ по, су́дя по.

# 附录二

## 俄语前置词辨异

## 空间关系

表示空间关系的前置词有：в, на, внутри́, из, с, от, о́коло, у, во́зле, вокру́г, че́рез, сквозь, перед, впереди́, за, позади́, ме́жду, среди́, по, вдоль, ми́мо。

| 前置词 | 要求格 | 意　义 | 例　　　句 | 说　　明 |
|---|---|---|---|---|
| в | 4 | 往……里面 | Он вошёл в ко́мнату. | 进入……内部(行为运动的方向) |
| | 6 | 在……里面 | Он сиди́т в ко́мнате. | 在……之内(行为发生的处所) |
| на | 4 | 往……上面 | Он положи́л кни́гу на стол. | 往……之上(行为运动的方向) |
| | 6 | 在……上面 | Кни́га лежи́т на столе́. | 在……之上(行为发生的处所) |
| внутри́ | 2 | 在……内部 | Се́рдце нахо́дится внутри́ человѐческого те́ла. | 强调在……内部 |
| из | 2 | 从……里面 | Он вы́шел из ко́мнаты. | 自内向外的运动 |
| с | 2 | 从……上面 | Он взял кни́гу со стола́. | 从……表面 |
| от | 2 | 从……旁(离开) | Мать ни на шаг не отхо́дит от больно́го сы́на. | 从某人或某物体旁离开 |
| о́коло | 2 | 在……之旁<br>在……附近 | Мы живём о́коло теа́тра. | 可指近，也可指稍远 |
| у | 2 | 在……之旁 | Учени́к стои́т у доски́. | 在……之旁(与非动物名词连用) |
| | | 在某人那里 | Он останови́лся у дру́га. | 在……那里(与动物名词连用) |
| во́зле | 2 | 在……之侧 | Маши́на стои́т во́зле до́ма. Сестра́ сиди́т во́зле ма́тери. | 指在……旁侧(较近) |
| вокру́г | 2 | 围绕……<br>在……四周 | Вокру́г ма́льчика столпи́лись прохо́жие. | 指在……四周 |
| че́рез | 4 | 通过 | Дѐвочка перешла́ через у́лицу. | 通过某一空间；从一端到另一端 |

| 前置词 | 要求格 | 意义 | 例句 | 说明 |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| сквозь | 4 | 透过 | Свет пробивáется сквозь листвý. Мáльчик пробрáлся сквозь толпý. | 克服某种障碍而通过 |
| перед | 5 | 在……之前 | Он сидúт перед Кáтей. | 处在……前面 |
| впередú | 2 | 在……之前 | Он всегдá идёт впередú всех. | (走)在……之前(一个方向) |
| за | 4 | 往……之外(之后) | Яков проводúл гостéй за калúтку. | 往……之外(之后)(与运动动词连用) |
| | 5 | 在……之后 | Нúна сидúт за мной. | 在……之后，表示行为状态发生地点 |
| позадú | 2 | 在……后面 | Позадú всех идёт Алёша. | (走)在……之后(一个方向) |
| мéжду | 5 | 在……(两者)中间 | Отéц сидúт мéжду сы́ном и дóчерью. Мéжду нáми нет разноглáсий. | 用两个第五格名词或表示同类事物的一个第五格复数名词 |
| среди́ | 2 | 在……之间 | Дóмик стоúт среди́ сóсен. | 在许多相同的事物、现象之间 |
| по | 3 | 顺着，沿着 | По ýлице хóдят автомобúли. | 顺着(沿着)……的表面 |
| вдоль | 2 | 沿着……旁边或两旁 | Вдоль ýлицы стоя́т осúны. | 沿着……旁边或两旁 |
| мúмо | 2 | 在……之旁(经过) | Мы прошлú мúмо магазúна. | 在……之旁运动，经过…… |

下面将最常见的一些同义结构作一比较：

## В, НА

这两个前置词有两个基本特点：

Ⅰ. 都可同第四格和第六格连用。同第四格连用时表示行为运动的方向，回答 кудá 的问题；同第六格连用时表示行为或状态发生的地点，回答 где 的问题。

Ⅱ. в 表示行为向着物体的内部运动或发生于物体的内部，而 на 则表示行为向着物体的表面运动或发生于物体表面上。

按照俄语传统习惯，有些名词只能同 В 连用，另一些名词只能同

на 连用(见附注)。还有一些名词既可同 в 连用，也可同 на 连用。в, на 的区别有时明显，有时隐晦。现举例说明如下：

1. КУ́ХНЯ

1) Когда́ Ната́ша одева́лась **в ку́хне**, мать сказа́ла ей: — Чуло́чки-то у вас то́нки для тако́го вре́мени!
[娜塔莎在厨房里穿衣时，母亲对她说："这种天气您穿这种袜子太薄啦！"]

2) Но к её удивле́нию **в ку́хню** вошла́ де́вушка небольшо́го ро́ста.
[使她感到奇怪的是，一位身材不高的姑娘走进了厨房。]

3) Оте́ц мой рабо́тает **на ку́хне.**
[我的父亲做厨师工作。]

4) Ня́нька гото́вит обе́д **на ку́хне.**
[保姆正在厨房里准备午餐。]

5) Пото́м она́ унесла́ самова́р **на ку́хню.**
[然后她把茶炊拿到厨房去了。]

6) — А вот я вам сейча́с самова́рчик согре́ю! — заторопи́лась мать, уходя́ **в ку́хню**
["现在我马上给您把茶烧上！"母亲急忙向厨房走去。]

**说明**：1), 2)句使用前置词 в，因为1)句强调行为是在事物的内部(在厨房里)发生，2)句同带前缀 в 的运动词连用。3), 4)句指"作厨师工作"(意同 рабо́тает по́варом)或表示"准备饭菜"，只能同 на 连用；而5), 6)句一般指运动的方向，в, на 可以相互代用。

2. СЕЛО́

1) Культу́рная жизнь **в на́шем селе́** бьёт ключо́м.
[我们村的文化生活搞得热火朝天。]

2) Они́ отправля́лись **в село́** на по́мощь хлеборо́бам.
[他们出发去农村帮助农民。]

3) Она́ вдруг уе́хала рабо́тать **на село́.**
[她突然去农村工作了。]

**说明**：село́ 表示具体村庄时(如 1)，常用前置词 в；泛指农村时(如 2, 3)，可用前置词в，也可用前置词 на，但是在词组

**"пе́рвый на селе́ рабо́тник"**中只能用前置词 на:

Пе́рвый па́рень **на селе́** пришёл и пригласи́л её на та́нец.

[村里数一数二的小伙子走过来请她跳舞。]

3. ПО́ЛЕ

1) Село́ оказа́лось пусты́м — всё оно́ ушло́ **в по́ле**: дели́ли зе́млю.

[村子里空无一人，全村人都到田里去了：人们在分配土地。]

2) Во вре́мя убо́рки урожа́я все крестья́не пошли́ рабо́тать **на по́ле**.

[收割时所有农民都到田里去干活了。]

**说明**：在这两个句子里，в 和 на 可以相互代用。如果强调事物的表面或 по́ле 一词使用复数表示"场地"，"(书的)页边"时，一般用 на，如：

1) Ста́ло света́ть, и не́мцы **на по́ле** прояви́лись, как на фотографи́ческой бума́ге.

[天开始亮了，德国人就像在相纸上显影那样出现在田野上。]

2) **На поля́х** стоя́ли замаски́рованные самолёты.

[场上停着几架经过伪装的飞机。]

3) Чита́я кни́гу, он то и де́ло де́лал заме́тки **на её поля́х**.

[他一边读书，一边在书的页边上作批注。]

4. ДУША́

1) **В душе́** росло́ внима́ние к челове́ку.

[内心里产生了对人的关怀。]

2) Но **в душе́** Мирко́ ребёнок взял своё.

[但在米尔科心里那股孩子气又上来了。]

3) Мне не спало́сь, и́бо **на душе́** бы́ло тяжело́.

[我因为心情沉重睡不着。]

4) Когда́ Аспи́н ушёл, у Гу́рина **на душе́** оста́лся лёгкий, прия́тный оса́док.

[阿斯平走后，古林心中仍有一种轻松愉快的感觉。]

**说明**：в душе́ 指内心深处的思维活动、感觉、感情，多用于人称句中；而 на душе́ 多与谓语副词连用，表示人们的心情、

情绪。

5. ГЛАЗ

1) **В глаза́х** его́ мелькну́ла трево́га.

[他眼睛里闪现出不安的神情。]

2) **В мои́х глаза́х** он име́л мно́го досто́инств.

[在我的心目中他有许多优点。]

3) Они́ у всех **на глаза́х** обма́нывали своё нача́льство.

[他们当着大家的面欺骗自己的领导。]

**说明**: в глаза́х 表示"在……眼神里","在……心目中",而на глаза́х 表示"在……前","当着……的面"。в глаза́х 有时也可表示"当着……的面"的意思，只是这种用法比较陈旧:

Сраже́ние ути́хло: ту́рки у нас **в глаза́х** на́чали копа́ть зе́млю и таска́ть каме́нья.

[战斗结束了；我们亲眼看到土耳其人开始掘地并搬运石块。]

如果表示"眼睛里有泪水"，则 в, на 可以相互代用:

У неё **на (в) глаза́х** появи́лись слёзы.

6. МО́РЕ, РЕКА́, ВОДА́

1) Далеко́ **в мо́ре** пока́зывался сла́бый силу́эт вое́нного корабля́ и́ли тра́нспорта.

[在遥远的海上隐约可见一艘军舰或运输船的轮廓。]

2) **В реке́** вода́ пре́сная, в мо́ре — солёная.

[河水是淡的，海水是咸的。]

3) Я по́мню, как одна́жды мы, ю́ноши, стоя́ли **в реке́** по коле́но **в зелёной воде́**.

[我记得，我们几个年轻人当时站在河里，绿莹莹的河水没到膝盖。]

4) Ско́ро ло́дка была́ **на воде́**.

[转眼间一条小船出现在水面上。]

5) Ма́льчик очути́лся **в воде́**.

[小孩不知怎么落到水里了。]

**说明**: 第一句中 в 完全可以用 на 代替，但在后面的四个句子中 в 和 на 不能相互代用，因为 в 强调"在水里"，而 на 则强调"在水面上"。

7. НЕ́БО

1) Однá птúца летáет высокó **в нéбе.**

[一只小鸟在高空中飞翔。]

2) **В нéбе** появúлся самолёт и пошёл на посáдку.

[飞机出现在天空，然后开始降落。]

3) Небольшúе рóзовые **тýчки** стоя́ли высокó **в я́сном нéбе.**

[几朵不大的彩云高高地悬挂在晴空中。]

4) **На тёмном нéбе** начинáли мелькáть звёзды.

[漆黑的天空开始闪烁星光。]

说明：如指飞机、鸟类在天空中的活动，一般要用 в нéбе（把 нéбо 看作一个物体）；如果指天空有星、月、云、亮光、声音等，则既可用 в，也可用 на，用 в 强调在大气中，用 на 强调在平面上（把天空看作物体的表面）。

8. ПОСТЕ́ЛЬ, ПОДУ́ШКА

1) Боя́рская сидéла **на постéли,** смотрéла на негó и улыбáлась.

[博娅尔斯卡娅坐在床上，面带笑容地看着他。]

2) Мать уложúла егó **в постéль,** накры́в блéдный лоб мóкрым полотéнцем.

[母亲让他躺在床上，把一条湿毛巾放在他苍白的额头上。]

3) Пáвел лежáл вверх грýдью, и **на бéлой подýшке** чётко рисовáлось егó смýглое лицó.

[巴维尔脸朝上躺着，洁白的枕头上勾画出他那黑黝黝的面庞。]

4) Удáрил гром. Моя́ мáленькая внýчка закры́ла ладóнками ýши и уткнýлась головóй **в подýшку.**

[突然一声雷响。我的小外孙女用两只小手捂起耳朵，把头扎进枕头里。]

说明：用 на 表示"在床上，在枕头上"，用 в 表示"在被褥里，在枕头里"，因此对病人一般习惯上用 в постéли:

Больнóй пролежáл **в постéли** мéсяц.

[病人在床上躺了一个月。]

9. РУКА́

1) Ребёнок лежит **на руках** у матери.
[婴儿躺在母亲手臂上。]

2) Он идёт — шинель **на одной руке, в другой** — автомат, за спиной вещмешок.
[他走着，大衣搭在手臂上，另一只手里握着自动步枪，身后背着挎包。]

说明：на руке 表示"在手臂上"，в руке 表示"握在手里，捧在手里"。

10. ТРАВА́

1) — Какой ты странный! — Заговорила она, усаживаясь рядом с ним **на траве**.
["你这人真怪！"她一面说一面在草地上坐在他的身旁。]

2) Майор нагнулся, пошарил **в траве** возле него, поднял пилотку, письмо и пистолет.
[少校弯下身，在他身旁的草里摸了摸，捡起了一顶船形帽、一封信和一把手枪。]

说明：на траве 指"在草地上"，в траве 指"在草丛里"。

11. ДВОР, ВО́ЗДУХ

1) Ночью явились жандармы и сердито начали рыться везде, **на дворе**, на чердаке.
[夜间宪兵来了，他们气势汹汹地到处乱翻，搜查院子，阁楼……]

2) Батальон выстроился **во внутреннем казарменном дворе**.
[全营官兵在营房的内院里排好了队。]

说明：двор 作"院子"解时，可用 в，也可用 на。如果表示"从街上来到院子里"，则要用前置词 в：

Деревянный мосток ведёт **во двор**, и она вошла **во двор**.
[小木桥通向院子，于是她走进了院子。]

此外，如果表示"在户外，到户外"的意思，则一定要用 на дворе, на двор；如：

В тот год осенняя погода стояла долго **на дворе**.

[这一年秋天很长。]

3) Бойцы́ вы́стрелили **в во́здух** три ра́за подря́д.
[战士们朝天空一连放了三枪。]

4) Ду́шно ста́ло в са́кле, и я вы́шел **на во́здух** освежи́ться.
[屋内很闷，于是我走到外面去凉快一下。]

说明：во́здух 作“空气，大气”解时用 в，作“户外”解时用 на。

12. У́ГОЛ

1) **В одно́м углу́** ко́мнаты — крова́ть Па́вла, в пере́днем — стол и две ла́вки.
[在房间的一头放着巴维尔的床，靠门口一头放着一张桌子和两条长凳。]

2) Письмо́ оказа́лось **в углу́** я́щика.
[信原来在抽屉角落里。]

3) Врач навали́лся широ́кой гру́дью **на у́гол** стола́ и при́стально смотре́л на него́.
[医生宽大的胸脯紧紧靠在桌子角上注视着他。]

4) **На углу́** у́лицы и переу́лка стои́т почто́вый я́щик.
[在马路和胡同的拐角处有一个邮筒。]

说明：у́гол 与 в 连用表示在物体（房间、容器等）内部的角落里，与 на 连用表示在物体外部的角上（拐角处）。

13. КРАЙ

1) Дом их стоя́л **на краю́** слободы́, у невысо́кого, но круто́го спу́ска к боло́ту.
[他们的房子在村子边上，在通向沼泽地的一个不高但很陡的斜坡旁。]

2) Он стал студе́нтом, горячо́ мечта́я стро́ить города́ **в краю́**, кото́рый был необита́ем.
[他成了大学生，热切地希望在旷无人烟的地区建设城市。]

说明：край 一词作“边界、交界”解时用 на，作“区域”解时用 в。

14. ДВЕРЬ, БЕ́РЕГ

1) **На чёрной, оби́той клеёнкой двери́** был ви́ден голубо́й почто́вый я́щик Бы́стровых.

[包着漆布的黑门上可以看到贝斯特洛夫家的浅蓝色信箱。]

2) Сын стоя́л **в дверя́х**, слу́шая тоскли́вую речь.

[儿子站在门口听着令人厌倦的讲演。]

3) Во́лны гру́стно черне́ли **в однообра́зных берега́х.**

[两岸间黑色的浪花使人感到忧伤。]

4) **На берега́х** везде́ цветы́.

[岸边上到处是花。]

说明：用 на 表示"在门上"、"在岸上"，用 в 表示"在门口"、"在两岸间"(名词用复数)。

15) РАБО́ТА

1) Мы **на рабо́ту** сюда́ прие́хали.

[我们是到这儿来工作的。]

2) Мы всегда́ и везде́ — пе́рвые **на рабо́те**, на после́днем ме́сте в жи́зни.

[无论在什么地方，我们总是工作上走在前面，生活上走在最后。]

3) Вы, това́рищи, допусти́ли мно́го оши́бок **в свое́й дома́шней рабо́те.**

[同学们，你们在家庭作业里出了许多错。]

4) По ме́ре возмо́жности своё дурно́е настрое́ние он пыта́лся утопи́ть **в рабо́те.**

[他曾试图尽量用工作来消除自己的不快心情。]

说明：рабо́та 一词作"职务，劳动，工作及工作地点"(见例1，2,)时用 на；如果是指"练习，作业，具体工作"（见例 3，4)时，则应用 в。

16. ДОРО́ГА, ПУТЬ

1) ... И они́ попры́гали **на доро́гу**, ста́ли отря́хиваться.

[……他们跳到路上，开始抖落身上的灰尘。]

2) Батма́нов попроси́л подро́бно рассказа́ть, что Та́ня ви́дела **на пути́.**

[巴特曼诺夫要塔妮娅详细谈谈她在路上看到的情况。]

3) **В доро́ге** бето́н встря́хивало, и они́ (комо́чки песка́), возмо́жно, перемеша́лись с остально́й ма́ссой.

[一路上混凝土不时受到颠动，那些小沙团很可能已经散开和其他材料搅混在一起了。]

4) Пре́жде чем отпра́виться **в путь**, шофёр тща́тельно прове́рил маши́ну.

[出发前，司机仔细地检查了车辆。]

说明：доро́га, путь 作"道路"解时(如例1)同 на 连用；而作"旅程，旅途"解时(具有附加的时间意味)则既可用 на，也可用 в(如例2，3)。但在表示"出发上路"意义时，只能用 в；例如：пора́ в путь-доро́гу, гото́виться в доро́гу, отправля́ться в путь 如例4)。

17. ОКНО́

1) Снега́ ту́скло свети́ли **в окно́**. На дива́не всхра́пывал се́рый кот Архи́п.

[暗淡的雪光照进窗内，灰猫阿尔希普在沙发上发出呼呼的鼾声。]

2) Гу́рин взгляну́л в у́гол — там стоя́ла пара́ша, глянул **на окно́** — там была́ решётка из то́лстых пру́тьев.

[古林朝屋角看了看，那里有一只马桶，看看窗子，上面装着粗铁条作的铁栅栏。]

说明：в окно́ 表示"穿过窗子"，на окно́ 是指"窗子本身"。

18. ДОМ

1) Ива́н Петро́вич поспеши́л удали́ться в дере́вню и за́перся **в своём до́ме**.

[伊凡·彼得罗维奇急忙向村里走去，闭门不出。]

2) Но он сму́тно понима́л её положе́ние **в до́ме**.

[但他已模糊地意识到她在家中的地位。]

3) **На э́том трёхэта́жном до́ме** ве́ет госуда́рственный флаг.

[这幢三层楼房上飘着一面国旗。]

4) Рабо́чие взобрали́сь **на дом** и на́чали ремонти́ровать кры́шу.

[工人们爬上房屋开始修房顶。]

5) Онá всё же придýмала: бралá шитьё **нá дом**: шила солдáтские рубáшки.

[她什么都想好了：把缝制军人衬衫的活拿到家里来做。]

6) Ивáн Фёдрович тряс рýку партизáнского руководúтеля, котóрый чáсто бывáл **на домý** Ивáна Фёдоровича и хорошó знал егó женý.

[伊凡·菲奥多罗维奇握住游击队领导人的手，这位领导经常到他家里来，而且同他妻子很熟。]

**说明**：дом 同 в 连用具有"房子"和"家"两种意义(如例1, 2)；但同 на 连用时有两种情况：作"房子"解时用 на дóме［在房子上］，на дом［到房子上］(如例 3，4)；作"家"解时用 нá дом (指把……拿到家里去做，意同 домóй)，на домý (指工作、作业等在家里完成，意同 дóма) (如例 5, 6)。

19. МОРÓЗ

1) Из тёплой избы́ не слéдует выходúть **на морóз**: легкó простудúться.

[不要从暖和的房子里到寒冷的室外去，容易感冒。]

2) **В сúльные морóзы** я возвращáлся на рóдину, с котóрой расстáлся бóльше двадцатú лет назáд.

[在天寒地冻的日子里我向阔别二十多年的故乡走去。]

**说明**：морóз 既可同 в 连用，也可同 на 连用。同 на 连用具有空间意义(на морóз 指"到冰天雪地里去")，用 в 具有时间意义(в морóзы 指"在天寒地冻的日子里")。

20) ГАЗÉТА, КНИ́ГА

1) Дáже **в ýмных кнúгах** об них напечáтано.

[这些东西甚至在那些内容深刻的书里也都写着。]

2) Это собы́тие пúшут **почтú во всех газéтах**.

[这件事几乎所有报纸都登了。]

3) Войдя́ в кóмнату, я увúдел мою́ рýчку **на раскры́той кнúге**.

[走进房间，我发现我的钢笔放在一本打开的书上。]

4) Торопли́во он вытáскивал всё, что у негó бы́ло в мешкáх, и расклáдывал **на газéтах**.

[他急忙把他包里的所有东西拿出来，放到报纸上。]

说明：在上述例句中 газéта, кни́га 与 в 连用指其内容，与 на 连用指其表面。

[附注]：① 习惯上只同前置词 в 连用的名词：

Китáй, Москвá, Росси́я, Ки́ев, Крым, Индонéзия, Донбáсс, Ислáндия, Арктика, Антáрктика, Сахáра, Гóби, Альпы, Гималáи ...

мир, вселéнная, кóсмос, полушáрие, земнóй эквáтор, зали́в, океáн, пóяс, созвéздие, зени́т, атмосфéра, трóпики, тайгá ...

райóн, часть, странá, госудáрство, мéстность, прови́нция, óбласть, уéзд, тыл, гóрод, болóто, лес, посёлок, столи́ца, лáгерь, комитéт...

порт, аэропóрт, банк, мастерскáя, цех, больни́ца ...

шкóла, инститýт, университéт, класс, вуз, грýппа ...

теáтр, кинó, музéй, цирк ...

переýлок, сад, парк, сквер ...

② 习惯上只同前置词 на 连用的名词：

Русь, Украи́на, Урáл, Алтáй, Кавкáз, Пами́р, Сахали́н, Аля́ска, Мыс Дóброй Надéжды ...

Земнóй шар, Земля́, свет, лунá, континéнт, пóлюс, óстров, сýша ...

Рóдина, востóк, юг, зáпад, сéвер, юго-востóк, Дáльний востóк ...

вокзáл, стáнция, аэродрóм, суд, пóчта, плóщадь, стадиóн, перрóн, останóвка, телегрáф, агитпýнкт, при́стань...

завóд, фáбрика, шáхты, комбинáт, предприя́тие, бáза, мост, стрóйка, рудни́к, крыльцó, балкóн, этáж...

факультéт, кáфедра, кýрсы, отделéние, экзáмен, урóк, консультáция, доклáд, лéкция...

съезд, ми́тинг, банкéт, приём, бюрó, собрáние,

бесе́да, заседа́ние…

по́езд, парохо́д, кора́бль, ло́дка, трамва́й, самолёт, такси́, авто́бус, метро́, велосипе́д, мотоци́кл…

у́лица, проспе́кт, бульва́р, база́р, вы́ставка, ры́нок…

конце́рт, о́пера, бале́т, ве́чер, бал, сце́на…

说明: ① 有些名词(如: заво́д, фа́брика, ме́льница, ста́нция 等)虽然固定与前置词 на 连用, 但如果同带前缀 в- 的运动动词连用, 也可与前置词 в 连用:

Он вошёл **в вокза́л**. [他走进了车站。]

(试比较: Он пошёл на вокза́л.)

另外, 如果 заво́д 一类名词在句中没有明显的地点意义, 也可使用前置词 в:

Населе́ние **в Балчуго́вском заво́де** счита́лось за де́сять ты́сяч.

[巴尔丘戈夫工厂的职工有一万多人。]

② в, на 相比, в 表示的地点比较具体, на 表示的地点比较概括:

1) Де́ти игра́ют **во дворе́**.
[孩子们在院子里玩耍。]

2) **На дворе́** хо́лодно.
[室外很冷。]

3) Мой оте́ц рабо́тает **на ша́хте**.
[我父亲在矿上工作。]

4) Мой оте́ц рабо́тает **в ша́хте**.
[我父亲在矿井里工作。]

5) Самолёт лети́т **на Пеки́н**.
[飞机向北京方向飞去。]

6) Самолёт лети́т **в Пеки́н**.
[飞机飞向北京。]

③ 表示运输工具的名词同动词 е́хать, лете́ть, плыть 等连用时, 要用 на+第六格; 但如果同 быть, находи́ться, спать, обе́дать, сиде́ть, бесе́довать 等动词连用表示"在……里面"的地点意义时, 则可用 в+第六格的形式:

1) Мы сидéли **в автóбусе** и разговáривали.

[我们坐在公共汽车里谈话。]

2) Всю дорóгу **в пустóм трамвáе** Андрéй, не надéвший пиджакá, мёрз.

[安德烈因为没有穿上衣，在空荡荡的电车里冻了一路。]

(сáни, дрóжки 等一类敞篷车只能同前置词 на 连用。)

## МÉЖДУ, СРЕДИ́

мéжду 表示"在……中间"，常同两个单数或复数名词第五格或一个复数第五格名词连用(同复数第二格形式连用已经陈旧)。如：

1) Отéц сидéл **мéжду сы́ном и дóчерью.**

[父亲坐在儿子和女儿中间。]

2) **Мéжду окнóм и двéрью** стоя́л шкаф.

[橱放在窗子和门的中间。]

3) Зачéм вы егó (автомáт) кладёте **мéжду нáми**, как ребёночка?

[您为什么把枪像个孩子那样放在我们中间?]

среди́ 表示"在……的包围之中"，"在……当中"的意思，只同名词单复数第二格连用。如：

1) В лесу́ теплó. Зеленéет травá. Такáя я́ркая **среди́ сéрых кустóв.**

[林中温暖如春。绿油油的青草在灰白色的树丛中显得特别鲜亮。]

2) **Среди́ карти́н**, представленных на э́той вы́ставке, есть и моя́ рабóта.

[这个展览会上展出的绘画中也有我的作品。]

3) Я узнáл бы егó дáже **среди́ сóтни майóров**, дáже будь он гóлым в бáне.

[即使在上百个少校中我也能认出他，哪怕他一丝不挂地在浴室里。]

综上所述，мéжду 和 среди́ 不论就其意义，还是其支配的格都不相同：前者要求第五格，大多表示某一事物处在两个事物之间，即该事物两旁有其他事物，而 среди́ 支配名词第二格，表示某事物处在其他同

一类事物的包围之中。但当它们支配表示同一类事物的复数名词时，常常可以相互代用，例如：

1) **Ме́жду э́тими людьми́ (среди́ э́тих люде́й)** бы́ли и мои́ знако́мые.
[这些人中间也有我的熟人。]
2) Мы, ба́тюшка, **среди́ хоро́ших люде́й (ме́жду хоро́шими людьми́)** жи́ли.
[老兄，我们是生活在好人中间。]
3) Тогда́ мы шли **ме́жду дере́вьями (среди́ дере́вьев).**
[当时我们走在树林中间。]

当然，即使在这种情况下句子的意思也不完全相同：

Я стоя́л **ме́жду дома́ми.** [我站在几幢(两排)楼房之间。]
Я стоя́л **среди́ домо́в.** [我站在几幢楼房中间。]

## ЧЕ́РЕЗ, СКВОЗЬ

че́рез 和 сквозь 都具有"通过，穿过，透过"的意思，同名词第四格连用。че́рез 主要指物体由某事物的一边到另一边，从事物上面越过或经过某一事物，例如：

1) Перепра́вившись **через ре́ку**, бойцы́ вы́ступили в бой.
[渡河之后，战士们投入战斗。]
2) Он, неподви́жно уста́вив глаза́ ку́да-то **через мою́ го́лову**, разгова́ривал со мной.
[他两眼凝视着我头的上方，在同我谈话。]
3) Пото́м хозя́йка провела́ госте́й **через столо́вую** в ко́мнату.
[接着女主人带着客人经过餐厅走进一个房间。]

сквозь 主要指物体从某一事物内部穿过，且具有"克服一定障碍而穿过"的意味。如果被穿过的物体是云、雾、烟、风暴、大气、声音等，则经常使用前置词 сквозь 例如：

1) **Сквозь тума́н** вдали́ видне́лись две горы́.
[透过雾气可以看到远处的两座山。]
2) Я с больши́м трудо́м пробра́лся **сквозь толпу́.**

[我费了九牛二虎之力才穿过了人群。]

3) Порóй **сквозь тýчи** вы́глянет лунá.

[月光不时透过大片的云层。]

除上述情况外，如果不强调“克服障碍而穿过”的意思，чéрез 和 сквозь 可以相互代换：

1) Кто-то большóй, сúльный шёл **через (сквозь) лес,** не разбирáя дорóги.

[一个身高力壮的人急不择路地穿过树林。]

2) **Через (сквозь) окнó** вúдны кры́шки дóмиков в зéлени.

[透过窗子可以看到绿荫中一些小房子的屋顶。]

3) **Сквозь (через) стеклянную дверь** виднá былá кóмната.

[透过玻璃门可以看到房间。]

## ПО, ВДОЛЬ

по 和 вдоль 都具有“沿着或顺着某一直线或长条形物体运动”的意思。不过 вдоль 强调“沿着……旁边或两旁”的意思，试比较：

ПО: 1) Геóлоги **шли по рекé.**

[地质工作者沿河走着。]

2) **По всем дорóгам** тянýлись грýппы бéженцев.

[所有的路上都有成群结队的难民在走着。]

3) Сначáла мы éхали **по глáвному проспéкту,** а потóм свернýли в переýлок.

[起先我们走在一条主要的大街上，后来转入一条小胡同。]

ВДОЛЬ: 1) В кóмнате спрáва **вдоль стены́** стоúт сóфа.

[房间右边沿墙放着一张沙发。]

2) Я пошёл к сéверу **вдоль óзера** и вы́шел на окрáину гóрода.

[我顺着湖边向北走去，一直走到市郊。]

3) **Вдоль ýлицы** стоя́ли шерéнги встречáющих.

[马路的两边站着一排排欢迎的人群。]

## В, ВНУТРИ́

前置词 в 和 внутри́ 都可表示"在……里面"的意思，一般说可以相互代换。如：

1) Се́рдце нахо́дится **внутри́ челове́ческого те́ла** (**в челове́ческом те́ле**).
[心脏位于人体内部。]

2) **Внутри́ избы́** (**в избе́**) бы́ли две ко́мнаты.
[房子里有两个房间。]

但是 в 的意义比较抽象，不如 внутри́ 那么具体，那么明显地强调"在……内部"的意思。例如：

1) И он чу́вствовал, что **внутри́ его́** разгора́ется о́страя и́скорка.
[他感到内心里正在燃烧着灼热的火花。]

2) Солове́й копоши́лся **внутри́ клетки.**
[夜莺在笼子里跳来跳去。]

3) Где-то **внутри́ его́** ти́хо прозвуча́ло печа́льное сло́во: «Навсегда́?»
[在他内心里隐约出现了一个悲伤的字眼："是永远吗？"]

## МИ́МО, О́КОЛО

前置词 ми́мо 是一个具有动向意义的词，它表示一个事物在前进中从另一事物旁边经过；而 о́коло 只表示行为状态在某一物体的附近发生，不强调在其旁边经过。试比较：

1) Прое́хали мы **ми́мо магази́нов, кинотеа́тра, городско́го Дворца́ пионе́ров. Около Дворца́ пионе́ров** мы останови́лись и осмотре́ли его́.
[我们驶过商店、戏院、市少年宫。在少年宫附近我们停下来参观了一下。]

2) По́езд, не остана́вливаясь, пла́вно прошёл **ми́мо ста́нции.**
[列车在车站没有停留，平稳地驶了过去。]

3) Я сиде́л до́ма и смотре́л в окно́ на ту́чи, бегу́щие **ми́мо луны́.**

[我坐在家里，看着窗外在月亮旁飘过的乌云。]

4) Дожидáясь нас, он прохáживался **óколо пóчты.**
[他在邮局附近慢慢地走来走去，等着我们。]

5) **Около тех мест** рыскал голóдный волк.
[在那些地方附近有只饿狼在觅食。]

## ÓКОЛО, ВОКРУ́Г, ВÓЗЛЕ, У

这四个前置词都同名词第二格连用，表示“在附近”的意思，但在具体使用时应注意它们之间的细微差异：óколо 具有两种空间意义：“在……周围(不一定在四周)”和“在……旁边、附近”，如：

1) Дéтские звóнкие голосá раздавáлись **óколо огня́.**
[火堆旁不时响起孩子们响亮的谈话声。]

2) **Около лéса**, как в мя́гкой постéли, вы́спаться мóжно.
[在树林旁，就像在柔软的床上，可以好好地睡上一觉。]

вокру́г 同 óколо 的第一个意思相近，可以相互代用，但 вокру́г 强调“围绕在……四周”的意思：

1) Человéк двáдцать партизáн лежáло **вокру́г кострá.**
[篝火四周躺着大约二十位游击队员。]

2) Земля́ вращáется **вокру́г сóлнца.**
[地球绕着太阳转。]

вóзле 同 óколо 的第二个意思相近，只是它具有“靠近……一侧”的意思。例如：

1) Ольга сéла **вóзле Алексéя**. Он чу́вствовал, что онá и́щет в нём защи́ты, и старáлся её успокóить.
[奥尔迦坐在阿列克赛身旁。他感到她是在寻求他的保护，于是尽力安慰她。]

2) В кóмнате остáлись тóлько Вáня, стоя́щий у столá, да Вáся **вóзле негó.**
[房间里只剩下站在桌旁的瓦尼亚和他身旁的瓦夏。]

у 和 óколо 的第二个意义相近，不过它表示的距离最近，具有“直接邻近”的意思。另外，在表示纯空间关系时，у 不能同表示人的名词或代词连用。

1) Полицéйский, котóрый стоя́л **у вхóда**, не обрати́л на

них внима́ния.

[站在门口的警察没有注意到他们。]

2) У до́ма с высо́кими у́зкими о́кнами они́ остана́влива-ются.

[他们在一幢有许多又高又窄的窗子的楼房附近停下。]

3) Жил стари́к со свое́й стару́хой у са́мого си́него мо́ря.

[一位老人和他的老伴住在紧靠蓝色大海的地方。]

## ИЗ, С, ОТ

из 表示行为动作发自事物的内部，"从……里面"（与表示行为动作指向事物内部的 в 对应）。

с 表示行为动作发自事物的表面 "从……上面"（与表示行为动作指向事物表面的 на 对应）。

от 与 из, с 不同，不表示行为动作发自事物的内部或表面，而是表示运动的起点"从……旁离开"（与表示行为方向的 к 对应）。

试比较：

1) Я вы́шел **из наку́ренных ко́мнат** на балко́н.

[我从烟雾腾腾的房间里走到晒台上。]

2) Го́лос разда́лся **из толпы́**.

[声音是从人群里传出的。]

3) Он взял кни́гу **со стола́** и стал чита́ть.

[他从桌上拿起书读了起来。]

4) Он снял пальто́ **с ве́шалки** и ушёл на рабо́ту.

[他从挂衣架上取下大衣就去上班了。]

5) Он без вся́кого сожале́ния **от меня́** удали́лся.

[他离开了我，毫无惜别之情。]

6) **От дворца́ культу́ры** бы́стро подбега́ли дво́е в во-е́нных кафта́нах.

[两个穿长袍的军人很快从文化宫旁跑了过来。]

## ПЕРЕД, ВПЕРЕДИ́

这两个前置词都表示"在前面"的意思，不过二者具有明显的区别：

перед 表示"行为动作发生在某事物面前"，具有"面对面"的含义，而 впереди́ 则表示两个事物顺着同一方向运动，或都面对着一个方向。

试比较：

1) Он стоя́л **передо мной** неподви́жно, и я на́чал рас-сма́тривать черты́ его́ лица́.
[他一动不动地站在我的面前，我开始仔细地观察他的面庞。]

2) Ле́кция бу́дет в во́семь часо́в утра́. В аудито́рии си-дя́т студе́нты, а **впереди́ всех** Алёша и Ко́стя.
[讲课八点钟开始。教室里坐着大学生，坐在最前面的是阿辽沙和科斯佳。]

3) Утром Пугачёв показа́лся **перед кре́постью.**
[早上，布加乔夫出现在要塞前。]

4) Са́ша сиди́т **впереди́ меня́.**
[萨沙坐在我前面。]

**说明**：如果甲在乙前面走动，而乙站着不动，这时应用前置词перед；如果甲乙向同一方向运动，甲走在乙的前面，这时则应用前置词 **впереди́**：

1) **Перед на́ми** бы́стро промча́лся велосипе́д.
[有一辆自行车在我们面前飞驰而过。]

2) Тогда́ мы е́хали по шоссе́, **впереди́ нас** шёл стари-чо́к со свои́м вну́ком.
[当时我们行驶在公路上，一位老人带着他的孙儿走在我们前面。]

## ПОЗАДИ́, ЗА

позади́ 和 за 都表示"在后面"的意思，不过二者具有明显的区别：позади́ 同 впереди́ 相对应，表示两个事物顺着同一方向运动，一个事物的行为动作发生在另一事物的行为动作之后，"走在（位于）……之后"。例如：

1) Са́нин шёл то ря́дом с Дже́ммой, то не́сколько **по-зади́ её.**

[萨宁走着，一会同杰玛并排，一会稍稍落在她后面。]

2) **Позади́ стола́** стоя́ли три кре́сла с о́чень высо́кими дубо́выми резны́ми спи́нками.

[桌后有三把椅子，高高的柞木椅背上刻着漂亮的花纹。]

3) Дере́вня нахо́дится **позади́ горы́.**

[村子在山的后面。]

за 表示"跟随……之后"的意思。例如:

1) Через неде́лю по́сле того́ он шёл пони́кшей голово́й **за гро́бом Ната́ши.**

[此后过了一个星期，他低着头走在娜达莎的棺材后面。]

2) **За пе́рвым вы́стрелом** после́довал друго́й.

[在第一声枪响之后又响了一枪。]

3) Тепе́рь они́ продолжа́ли путь гусько́м: впереди́ незнако́мец, **за ним** Бери́дзе и Алексе́й.

[现在他们仍然是鱼贯而行：走在前面的是一位陌生人，他后面是别利泽和阿列克赛。]

**说明:** ① за＋五格具有"跟随……之后"和"去找……"的两种意思，如: Он пошёл за бра́том. 一句可以理解为："他跟在弟弟之后走了"和"他去找弟弟了"。这时句子的意思要根据上下文来确定。为避免产生误解，在表示"跟随……之后"时，最好用 **позади́.**

② 如果同非动物名词连用，既可用 за，也可用 позади́; 如: Дере́вня нахо́дится **позади́ горы́** (за горо́й).

如果表示"在……那边，在……外边"，则一定要用前置词 **за:**

1) **За го́родом** большо́й па́рк.

[城外有一个大公园。]

2) **За реко́й** разда́лся руже́йный вы́стрел.

[河那边响起一声枪声。]

## 时间关系

表示时间意义的前置词有: в, на, за, до, перед, к, под, по, по́сле, че́рез, спустя́.

| 前置词 | 要求格 | 意义 | 词组 | 说明 |
|---|---|---|---|---|
| в | 4 | 在……时 | в год, в суббóту, в век, в час... | 表示行为、状态发生的时间 |
| | | 在……内 | прочитáть кни́гу в час | 完成行为所花的时间量 |
| | 6 | 在……时 | в годý, в январé, в дéтстве ... | 表示行为、状态发生的时间 |
| на | 4 | ……多久 | на недéлю, на мéсяц | 表示行为结束后结果保留的时间 |
| | | 在……时 | на другóй день | 名词前有 слéдующий, другóй 等词 |
| | 6 | 在……时 | на э́той недéле, на рáссвéте | 表示行为、状态发生的时间 |
| за | 4 | ……之内 | за три гóда, за недéлю, за зи́му | 表示完成行为所花的时间(强调行为的结果) |
| | 5 | 在……时 | за ýжином, за обéдом | 搭配词主要是 ýжин, обéд, зáвтрак, óтдых 等 |
| до | 2 | 在……前 | до войны́, до обéда | 在……之前，时间界限较长 |
| перед | 5 | 临……前 | перед едóй, перед сном | 临……前，时间界限较短 |
| к | 3 | 快到…… | к утрý, к вéчеру, к двум часáм | 指某一时间即将开始 |
| под | 4 | 快到…… | под ýтро, под вéчер | 搭配名词范围较窄，主要是 ýтро, Нóвый год 等 |
| по | 4 | 迄…… | по 10-е января́ | 包括1月10号在内 |
| | 6 | ……(就) | по окончáнии институ́та, по прибы́тии в гóрод | 一般为动名词，动名词表示的行为与主体一致 |
| пóсле | 2 | 在……之后 | пóсле войны́, пóсле обéда | 在……之后，时间界限较长 |
| через | 4 | 经过……之后 | через недéлю, через час | 说明已经和将来发生的行为 |
| спустя́ | 4 | 过了…… | недéлю спустя́, спустя́ год | 可位于名词之前或之后。多指已发生的行为 |

表示时间关系的前置词与名词构成的短语，一般可以分为三类：1. 说明行为发生在什么时间，可以提什么时候的问题(когдá?)；2. 说明行为造成的状态结果所保留或持续的时间，可以提有多少(长)时间的问题

(на скóлько врéмени?)；3．说明行为完成所花费的时间，可以提用了多少时间的问题(за скóлько врéмени? 或 во скóлько врéмени?)现分述如下：

I．行为发生在什么时间

1．в, на 可同第四格或第六格连用。表示行为发生在何时(когдá?)时，有的用名词第四格，有的用第六格，有的两者皆可。现将常用的名词列表如下：

| 格 | 前置词 | | |
|---|---|---|---|
| | в | | на |
| 第四格 | год<br>понедéльник<br>час<br>минýту<br>ýтро<br>вéчер<br>век<br>врéмя<br>перúод<br>момéнт<br>эпóху<br>пóру<br>войнý | зúму<br>раз<br>дождь<br>морóз<br>пóлдень<br>сýмерки<br>обéд | другóй день<br>другóе ýтро<br>трéтий день |
| 第六格 | годý<br>январé<br>мéсяце<br>дéтстве<br>юности<br>мóлодости<br>стáрости | начáле гóда<br>концé гóда<br>трéтьем часý<br>середúне гóда | недéле<br>пя́той минýте<br>70-ом годý<br>рассвéте<br>стáрости лет<br>войнé |

1) год 既可用 в годý，也可用 в год.

(1) 表示公元××××年时，用第六格。如 в ты́сяча девятьсóт вóсемьдесят восьмóм годý

(2) год 之前用 э́тот，тот 时，可以说 в э́тот (тот) год，

也可以说 в э́том (том) году́。如: **В тот же год** поги́б брат. **В том же году́** поги́б брат.

(3) 表示年代时，用 в го́ды, в года́х 皆可，如 в восьмидеся́тые го́ды, в восьмидеся́тых года́х

(4) 用про́шлый, сле́дующий, бу́дущий 表示去年，明年时，用 в+第六格。如：в про́шлом году́, в сле́дующем году́

(5) 用顺序数词表示"到第……年"，"第……天"，"第……分钟"时用 на +第六格。如：Писа́тель сконча́лся **на шестьдеся́т шесто́м году́ жи́зни. На пя́той мину́те игры́** заби́т гол

(6) 用 сле́дующий, друго́й, тре́тий (четвёртый ...) 表示进程中的时间时，则用 на +第四格: на сле́дующий год, на тре́тий год

2) день 用第四格，如 в день побе́ды, в э́тот день, в сего́дняшний день, в э́ти дни.
用 сле́дующий, друго́й, тре́тий (четвёртый ...) 表示进程中的时间时，则用 на +第四格。如: на сле́дующий день, на друго́й день, на тре́тий день рабо́ты.

3) час (часы́), мину́та (мину́ты) 用第四格，如 в час, в пять часо́в, в часы́ о́тдыха; в э́ту мину́ту, в мину́ты его́ молча́ния。用顺序数词表示"在第几个小时"时，用 в +第六格。如: **в тре́тьем часу́.**
用顺序数词表示"在第几分钟"时，用 на+第六格。如: на деся́той мину́те. Счёт был откры́т **на деся́той мину́те пе́рвого ма́тча.**

4) неде́ля 与 на 连用时用第六格。如带有代词或形容词也仍用第六格。如 на э́той неде́ле, на про́шлой неде́ле, на сле́дующей неде́ле.

**2.** за+第五格表示时间时，一般都是与 за́втрак, обе́д, у́жин, еда́, рабо́та, бесе́да, буты́лка, вино́, ча́шка, ча́й 等表示进餐、喝茶、喝酒、工作、谈话等词连用。这些词表示的行为与谓语的行为一般属于同一主体。如:

**За обе́дом** Ива́н Ильи́ч расска́зывал о себе́.

**Ⅰ. 行为结果所保留或持续的时间**

用 на+第四格表示，如：на два дня, на неде́лю, на ме́сяц, на год。

1) Я запо́мню э́тот уро́к **на всю жизнь.**
[我将一辈子记住这个教训。]

2) Оте́ц уе́хал в Пеки́н в командиро́вку **на две неде́ли.**
[父亲去北京出差两个星期。]

3) Мо́жно взять э́ту кни́гу **на 10 дней?**
[这本书可以借十天吗？]

4) Де́душка оста́лся со мной **на́ зиму.**
[爷爷留下来跟我过冬。]

на +第四格(具有时间意义的名词)还可以说明名词，表示“何时的……”，如：биле́т **на суббо́ту** (星期六的票)，биле́т **на 10-е января́** (1月10日的票)，план произво́дства **на 1989 год** (1989年的生产计划)。

表示“近日内”，“很快就”用 на (э́тих) днях.

Я уезжа́ю **на (э́тих) днях.**
[我日内动身。]

**Ⅱ. 行为完成所花费的时间**

可由 в +第四格或 за +第四格表示。如：

**За́ год** наш заво́д выпуска́ет 5000 станко́в.
[我厂一年生产了五千台车床。]

Наш заво́д выпуска́ет 5000 станко́в **в год.**
[我厂年产五千台车床。]

这两句中的 за 与 в 可以互换，基本意义不改变。但用 в 时，着眼于做成某事所花费的时间，用 за 则强调在某一段时间内所完成的行为。因此 в+第四格往往置于句尾。

如用 час 一词时，为避免可能产生的意义混淆，多用 за，不用 в. 如：

**За три часа́** я вы́полнил все дома́шние зада́ния.

此句中如用 в три часа́ 可以理解为“在三点钟”。

又如：**За́ ночь** наш отря́д прошёл 50 киломе́тров.

如用 в ночь 可使人误解为 но́чью。

## 几对前置词短语(词组)辨异

1. че́рез, спустя́

两词都能表示"经过……(时间)以后"例如:

1) **Через мину́ту** разве́дчики услы́шали то́нкое поса́пывание.

[过了一会儿侦察员们听到了轻微的鼾声。]

2) **Через три дня** я вас навещу́.

[三天后我来拜访您。]

3) **Спустя́ час** отря́д отпра́вился в путь.

[一小时后部队出发了。]

4) **Го́ды спустя́** я узна́л, как до́рого ему́ сто́или э́ти экза́мены.

[几年后我得悉,对他来说这些考试的代价有多高。]

说明:

спустя́ 可位于名词之前或之后，带有书面语色彩，大多说明过去发生的事况。

че́рез 为中性词,可以说明过去、将来发生的事情。还可表示"每隔(若干)时间"的意义。

Принима́йте э́то лека́рство **через ка́ждые два часа́.**

[该药每隔两小时服用一次。]

2. по, по́сле

по 与 по́сле 都可表示"在……之后"的意思。例如:

1) **По возвраще́нии в столи́цу** он узна́л о сме́рти бра́та.

[回首都后,他就获悉了兄弟去世的消息。]

2) **По́сле возвраще́ния из Берли́на** он вёл за́мкнутый о́браз жи́зни.

[从柏林回来后他过着深居简出的生活。]

3) **По прие́зде в Москву́** они́ сейча́с же пошли́ на Кра́сную пло́щадь.

[他们一到莫斯科马上就去红场。]

4) Ремонти́ровать бри́тву мо́жно **по́сле истече́ния гаранти́йного сро́ка.**

[剃刀即使过了保修期仍然可以修理。]

5) **По окончáнии институ́та** мы поéдем на рабóту в Ленингрáд.

[学院一毕业我们就到列宁格勒去工作。]

6) Большáя толпá провожáла их срáзу **пóсле свáдебной церемóнии.**

[婚礼结束后一大批人很快地给他们送行。]

说明：по 常和动名词第六格连用，带有书面语色彩。强调"……之后，就……"的意义，动名词的行为与谓语行为属于同一主体，如例 1)，3)，5)。见 по 条。

пóсле 既可与动名词，也可与一般名词连用。如：пóсле прихóда пóезда, пóсле болéзни 等。见 пóсле 条。

3. до, перед

两词都可表示"在……之前"的意义

1) Молодёжь гуля́ла в пáрке **до пóзднего вéчера.**

[青年们在公园里玩得很晚。]

2) Он сегóдня пришёл домóй **до обéда.**

[他今天午饭前就回来了。]

3) Студéнты вошли́ в аудитóрию **до звонкá.**

[大学生在打上课铃前进了教室。]

4) **Перед рассвéтом** началáсь грозá.

[黎明前开始下雷雨了。]

5) Ты дóлжен верну́ться домóй **перед обéдом.**

[你必须在午饭前赶回家。]

6) Я зайду́ к тебé **перед собрáнием.**

[会前我顺便去你那儿。]

说明：两词区别在于：до 所指的时间阶段较长，某个时间前的任何时候，перед 所指的时间阶段较短，只表示"临近……时候"的意义。

1) Дождь шёл **до утрá.**

2) **Перед у́тром** пошёл дождь.

第一句意为"早晨前一直下雨"，时间界限较长。

第二句意为"早晨前下起雨来了",时间界限较短。

又如：1) **До освобожде́ния** он занима́лся подпо́льной рабо́той.

[解放前他从事过地下工作。]

2) **Перед освобожде́нием** он занима́лся подпо́льной рабо́той.

[临解放时他从事过地下工作。]

4. к, под

两词都可表示"快到……时候","将近……","在……前"等意义

1) Он пришёл домо́й **к обе́ду.**

[快吃午饭时他回到了家。]

2) Мы зако́нчили рабо́ту **к ве́черу.**

[傍晚时我们结束了工作。]

3) Студе́нты должны́ прие́хать **к пе́рвому сентября́.**

[大学生应该在 9 月 1 前到校。]

4) **Под выходно́й день** он уе́хал за́ город.

[休息日前他去市郊了。]

5) Друзья́ опя́ть собрали́сь **под Но́вый год.**

[新年前朋友们又聚在一起了。]

6) **Под э́ти пра́здники** в до́ме мы́ли гла́дкие дубо́вые полы́.

[在这些节日前家里平整的橡木地板都刷洗过了。]

**说明**：两词同义，表示将到而未到之意。例如：

**Под ве́чер(К ве́черу)**у Зи́ны подняла́сь температу́ра.

[傍晚时齐娜的体温升高了。]

然而与 под 搭配使用的名词范围有限，如：у́тро, ве́чер, выходно́й день, воскресе́нье, суббо́та, Но́вый год, о́сень, пра́здник, коне́ц ……但是不能说под четве́рг, под ле́то, под нача́ло …… 而与 к 连用的名词范围较广。

## 原因关系

表示原因关系的前置词有 от, из, из-за, с, по, за, благодаря́, ввиду́, вследствие, по причи́не, в си́лу, по слу́чаю。

| 前置词 | 要求格 | 意义 | 例句 | 说明 |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| от | 2 | 由于…… | У него́ голова́ кру́жится от арома́та. | 不受人的意志左右的过程、状态、现象、事物造成的原因 |
| из | 2 | 由于……，出自…… | Она́ вы́шла за него́ за́муж не из любви́, а из жа́лости. | 出自某种感情或心理状态形成的原因 |
| из-за | 2 | 由于……，因为…… | Пшени́ца поги́бла из-за за́сухи. | 产生反面结果的原因 |
| с | 2 | 由于……，因为…… | Де́вушка покрасне́ла со стыда́. | 表示生理或心理状态方面的原因 |
| по | 3 | 由于……，因为…… | Пе́тя отсу́тствовал на заня́тиях по боле́зни. | 多指主体本身所固有的原因，结果往往是否定的 |
| за | 4 | 因……，为…… | Мы благодари́м его́ за по́мощь. | 表示爱、憎、奖、惩、感谢的原因和理由 |
| | 5 | 由于…… | За истече́нием сро́ка догово́р уже́ недействи́телен. | 多表示缺乏、不足、不需要等方面的原因，多用于书面语 |
| благодаря́ | 3 | 由于……，多亏…… | Благодаря́ по́мощи това́рищей он вы́полнил зада́ние. | 多指产生良好结果的原因（由 благодари́ть 构成） |
| ввиду́ | 2 | 由于……，鉴于…… | Ввиду́ предстоя́щей конфере́нции профе́ссор оста́лся. | 表示目前或即将产生的现象、事物、行为所形成的原因，多用于书面语 |
| вслéдствие | 2 | 由于……（的结果） | Вслéдствие напряжённой рабо́ты он заболе́л. | 多指已经产生的现象、事物、行为所形成的原因，多用于书面语 |
| по причи́не | 2 | 由于……（之故） | По причи́не боле́зни свиде́тель не яви́лся на суд. | |
| в си́лу | 2 | 由于……（的作用） | В си́лу э́тих обстоя́тельств дом разру́шился. | |
| по слу́чаю | 2 | ~~由于~~……值此…… | По слу́чаю Но́вого го́да студе́нты устро́или ве́чер. | |

下面将最常见的一些同义结构作一比较：

## ОТ，С

**от** 表示由自然现象、社会现象或生理与心理状态所造成的原因，

它所造成的结果是不以主体的意志为转移的，如 **дрожа́ть от хо́лода**（因冷而发抖），умере́ть от ра́ка（因患癌症死亡），мо́крый от дождя́（因雨而潮湿），тяжело́ от э́тих слов（因这些话而感到心里难受），пла́кать от го́ря（因悲伤而哭），пры́гать от ра́дости（因高兴欢跳），побледне́ть от волне́ния（因激动而脸色苍白），гру́стный от ску́ки（因寂寞而不快）。

с 表示的是由行为主体（一般都是人）的生理或心理状态方面造成的原因。с 的口语色彩较浓，且搭配范围有限，常见的有 пла́кать с го́ря（因悲伤而哭），покрасне́ть со стыда́（因害羞而脸红），убежа́ть со стра́ху（吓得逃走），вы́ругаться со зло́сти（在气头上骂了一句），закрича́ть с испу́гу（惊得喊叫起来），умере́ть с го́лоду（饿死）。

有时 с 与 от 可以互换：пла́кать с го́ря，пла́кать от го́ря；покрасне́ть со стыда́，покрасне́ть от стыда́。不过用 от 更强调行为产生的客观原因是不可抗拒的。另外，带 с 的短语中，名词前不能带定语，否则要用 от。

1) У него́ оте́ц у́мер **от кровоизлия́ния в мозг.**
   [他父亲因脑溢血去世。]
2) Голова́ у него́ закружи́лась **от тако́го сла́дкого за́паха.**
   [闻到这种香甜的气味他的头都晕了。]
3) Молодо́й челове́к побледне́л **от си́льного волне́ния.**
   [年轻人激动得脸色苍白。]
4) Мне бы́ло о́чень тяжело́ **от э́тих слов жены́.**
   [听到妻子这些话我很难过。]
5) Я чуть не захлебну́лся **со́ смеху.**
   [我差一点笑死。]
6) Он **с доса́ды** махну́л руко́й и отверну́лся.
   [他难过得把手一挥，扭过脸去。]
7) **Со зло́сти** он вы́ругался.
   [他气得骂了一句。]

# ИЗ, ИЗ-ЗА, ПО

из 表示出自行为主体的某种感情或心理状态的原因(行为主体一般为人)，行为是自觉的，有意识的。如：согласи́ться из жа́лости (出自怜悯而同意)，отказа́ться из го́рдости (出自傲气而拒绝)，загляну́ть из любопы́тства (由于好奇而张望)，призна́ться во всём из тру́сости (由于胆小全部承认)。

из-за 表示自然现象、疾病、社会现象、人或事物造成消极结果的原因，具有明显的否定色彩。如：пло́хо ви́деть из-за тума́на (因雾看不清楚)，ссо́риться из-за пустяко́в (因琐事而争吵)，поги́бнуть из-за наводне́ния (因水灾死亡)，запну́ться из-за волне́ния (因激动而结巴起来)，опозда́ть из-за пого́ды(因天气(不好)迟到)，потеря́ть ме́сто из-за дру́га (因为朋友而失去职位)。

по 表示行为主体本身所固有的缺陷、不足之处所造成的原因，其结果往往是否定的。如：отсу́тствовать по боле́зни (因病缺席)，допусти́ть оши́бку по нео́пытности (因缺乏经验而出差错)，опроки́нуть стака́н по неосторо́жности (因不慎打翻杯子)，провали́ться по зазна́йству (因自满而失败)，оста́вить шко́лу по бе́дности (因贫寒辍学)。与 по 连用的多为抽象意义的名词。

1) Она́ вы́шла за́муж за Серге́я скоре́е **из коры́сти**, чем **из любви́**.
   [她同谢尔盖结婚主要不是出自爱情，而是自私。]
2) **Из тру́сости** он во всём призна́лся.
   [由于胆小他什么都承认了。]
3) Стару́ха приюти́ла де́вочку-сироту́ **из жа́лости** к ней.
   [老太出自怜悯收留了孤女。]
4) **Из любопы́тства** ма́льчик поверну́лся и взгляну́л на незнако́мца.
   [由于好奇男孩转过身朝陌生人看了看。]
5) Из-за **пустяко́в** они́ переста́ли разгова́ривать друг с дру́гом.

[因为一些琐事他们彼此已经不讲话了。]

6) Товáрищи не хóдят к немý **из-за егó дурнóй привы́чки.**

[因为他的坏习惯同事们都不到他那里去。]

7) **Из-за э́той статьи́** он немáло пострадáл.

[因为这篇文章他吃了不少苦头。]

8) Экскýрсия не состоя́лась **из-за дождя́.**

[参观因雨未能进行。]

9) Он не пришёл на заня́тия **по болéзни.**

[他因病没来上课。]

10) **По своéй рассéянности** Юра перепýтал врéмя заня́тий.

[尤拉因为粗心把上课时间弄错了。]

11) Онá не узнáла меня́ **по близорýкости.**

[她因为近视没认出我来。]

12) Мне кáжется, что таки́е оши́бки они́ допускáют не **по своемý незнáнию**, а **по своéй неóпытности.**

[我觉得他们弄出这些差错不是因为无知，而是因为没有经验。]

13) **По неосторóжности** я задéл рукавóм стакáн и опроки́нул егó.

[我因为不小心袖口碰到杯子把它打翻了。]

## ЗА

за ＋第四格与 за ＋第五格皆可表示原因关系

за ＋第四格表示奖、惩、爱、憎和感谢的原因和理由。与之连用的多为下列动词：

люби́ть, ненави́деть, хвали́ть, упрекáть, ругáть, цени́ть, награди́ть, наказáть, арестовáть, критиковáть, уважáть, благодари́ть, получи́ть прéмию, объяви́ть вы́говор......

люби́ть (когó) за добротý (爱……的善良), цени́ть (когó) за ум (器重……的才华), награди́ть (когó) за пóдвиг (奖励……的功绩), уважáть (когó) за обши́рные знáния (爱戴……的

渊博知识），благодари́ть (кого́) за по́мощь（感谢……的帮助）。

за ＋第五格表示的原因是指“由于缺乏……”，“由于……的不足”，“由于……已不适用或已不需要”等，多用于书面语体。如 за неиме́нием (чего́)（因缺乏……），за отсу́тствием (кого́-чего́)（由于缺少……；由于……不在场），за недоста́тком (кого́-чего́)（由于……不足），за нена́добностью (чего́)（因……已不需要），за него́дностью (чего́)（因……已不适用）。

1) Все, кто зна́ет моего́ бра́та, це́нят его́ **за ум.**
[凡是认识我兄弟的人都器重他的才智。]

2) **За уби́йство и грабёж** престу́пника приговори́ли к сме́рти.
[罪犯因杀人与盗窃已被判处死刑。]

3) **За хулига́нство** его́ исключи́ли из институ́та.
[他因流氓行为被学院开除。]

4) **За му́жество и отва́гу**, проя́вленные в боя́х за Ро́дину, его́ посме́ртно награди́ли о́рденом Кра́сного Зна́мени.
[他因在保卫祖国的战斗中表现得英勇无畏，死后被授与红旗勋章。]

5) **За истече́нием сро́ка** догово́р оказа́лся уже́ недействи́тельным.
[合同因过期已经失效。]

6) **За отсу́тствием ну́жной техни́ческой документа́ции** пришло́сь отсро́чить нача́ло рабо́ты.
[由于缺少必需的技术资料，只得推迟开工期。]

7) **За неиме́нием средств** мы не в состоя́нии приобрести́ сто́лько дороги́е ве́щи.
[因经费短缺我们无力购置如此贵重的物品。]

## ВВИДУ́, ВСЛЕ́ДСТВИЕ

ввиду́ 是由 в ＋ вид 的第六格构成。它所表示的一般是目前或将要产生的某一行为、状态或现象所造成的原因，多与动名词、抽象意义

的名词和事物名词连用，用于书面语体，如 ввиду́ наступле́ния моро́зов（由于严寒将临），ввиду́ отсу́тствия свиде́телей（由于缺少证人），ввиду́ нето́чностей в перево́де（由于译文中有欠妥之处），ввиду́ грозы́（因暴风雨将临），ввиду́ состоя́ния здоро́вья（由于健康原因）。

вследствие 是由 в + сле́дствие（第四格）构成。它所表示的是已产生的的某种现象、事物、行为所形成的原因关系，这是同 ввиду́ 不同之处。与之连用的多为表示行为、状态、环境、条件等意义的名词。多用于书面语体。如 всле́дствие примене́ния но́вой техноло́гии（由于采用了新工艺），всле́дствие разви́тия электро́нной вычисли́тельной те́хники（由于电子计算技术的发展），всле́дствие стече́ния э́тих обстоя́тельств（由于这些情况结合在一起），вследствие до́лгой боле́зни（由于长期患病），вследствие его́ неосмотри́тельности（由于他的疏忽）。

1) **Ввиду́ нето́чностей в перево́де** реда́кция реши́ла верну́ть его́ перево́дчику на обрабо́тку.
   [鉴于译文中有误译之处，编辑部决定将译稿退给译者修改。]
2) **Ввиду́ предстоя́щих моро́зов** гла́вное управле́ние присла́ло не́сколько деся́тков рабо́чих, что́бы ускоритъ темп земляны́х рабо́т.
   [因严寒将至，管理总局派来数十名工人，以加快土方工程进度。]
3) **Ввиду́ состоя́ния здоро́вья** его́ сня́ли с занима́емой до́лжностей.
   [由于健康原因他被解除现任职务。]
4) **Вследствие примене́ния но́вой техноло́гии** производи́тельность труда́ значи́тельно повы́силась.
   [由于采用了新工艺劳动生产率大大提高了。]
5) **Вследствие стече́ния э́тих обстоя́тельств** де́ло осложни́лось.
   [由于这些情况结合在一起，事情变得麻烦了。]
6) Кра́сное мо́ре образова́лось **вследствие огро́мных разло́мов в земно́й коре́** ...

[红海是由于地壳发生了大断裂形成的。]

7) Недоразуме́ние произошло́ **вслéдствие** его́ **неосмотри́тельности.**

[误会是由于他的疏忽造成的。]

## 目的关系

表示目的关系的前置词有 для, ра́ди, за, по, в, на, в знак, в по́льзу, в уго́ду, во избежа́ние, во и́мя, в интере́сах, в це́лях, с це́лью 等。这些前置词皆可表示目的关系，但它们的搭配和表示的意义并不完全相同。

| 前置词 | 要求格 | 意义 | 例句 | 说明 |
|---|---|---|---|---|
| **для** | 2 | 为了…… | Жить и рабо́тать **для** наро́да — э́то велича́йшее сча́стье для революционе́ра. | 搭配的范围较大，可与各类名词（人物名词、抽象名词、动名词等） |
| **ра́ди** | 2 | 为了…… | Мы тру́димся **ра́ди** благосостоя́ния наро́да. Бо́га **ра́ди**! | 多用于书面语与一些固定词组 |
| **за** | 5 | 为了(取……，拿……，找……) | Сестра́ пошла́ **за** водо́й. Брат идёт **за** врачо́м. | 与运动动词或表示运动意义的动词连用 |
| **по** | 4 | 为了(采……，摘……，取……) | Де́ти отпра́вились в лес **по** грибы́. | 与运动动词或表示运动意义的动词连用 |
| **в** | 4 | 为…… | Ма́льчик опозда́л, **в** оправда́ние э́того он сплёл ма́ленькую исто́рию. | 与名词第四格连用，多为动名词 |
| **на** | 4 | 为了去…… | Па́рень пошёл **на** свида́ние с люби́мой де́вушкой. Мы е́здили **на** о́тдых на юг. | 与运动动词或表示运动意义的动词连用 |
| **в знак** | 2 | 为了表示…… | Де́вушка кивну́ла голово́й **в знак** согла́сия. | 表示某种心情，意向 |
| **в по́льзу** | 2 | 为了（对……有利） | Э́ти слова́ бы́ли ска́заны **в по́льзу** подсуди́мого. | 强调行为带给……的好处 |
| **в уго́ду** | 2 | 为了（讨好）…… | **В уго́ду** нача́льства он гото́в сде́лать всё. | 有较重的贬意色彩 |

| 前置词 | 要求格 | 意义 | 例句 | 说明 |
|---|---|---|---|---|
| во избежáние | 2 | 为了避免…… | Во избежáние возмóжных осложнéний врач решúл сдéлать больнóму оперáцию. | 多用于书面公文 |
| во и́мя | 2 | 为了…… | Мы должны́ рабóтать во и́мя счáстья нарóда. | 语体崇高 |
| в интерéсах | 2 | 为了……（的利益） | В интерéсах потребúтелей в гóроде был сóздан сою́з потребúтелей. | 强调行为的利益倾向，为……而…… |
| в цéлях | 2 | 为了……（的目的） | В цéлях повышéния производúтельности трудá введенá нóвая технолóгия. | 与动名词连用，多用于书面公文 |
| с цéлью | 2 | 目的在于…… | С цéлью расширéния кругозóра у детéй отéц подписáл нéсколько дéтских журнáлов. | 与动名词连用(尚可与动词不定式连用，此时它已不是前置词) |

下面将最常见的一些同义结构作一比较：

## ДЛЯ, ВО И́МЯ, РА́ДИ

для 是最常用、搭配范围最广的一个表示目的关系的前置词，可以和各类名词(人、物的名词、抽象名词、动名词等)连用，如 рабóтать для нарóда (为人民工作)， старáться для выполнéния плáна (为完成计划而努力)，писáть для детéй (为儿童写作)，дéлать всё для побéды (为胜利而尽力)，собирáть дéньги для Мари́и (为玛丽娅凑钱)。для 不带任何修辞色彩。

во и́мя 用于书面语体，带有庄严修辞色彩，常与表示有重大意义的事件或人物的词连用，强调行为的崇高目的。如 во и́мя счáстья нарóда (为了人民的幸福)，во и́мя бýдущего человéчества (为了人类的未来)，во и́мя процветáния страны́ (为了国家的繁荣)，во и́мя нáшей молодёжи (为了我们的青年)。

рáди 多用于书面语体，表示为之作出某种牺牲或付出某种代价的人或事，强调行为的主动。例如：труди́ться рáди óбщего дéла (为共同的事业操劳)，сражáться рáди побéды (为胜利而战斗)，борóться рáди интерéсов нарóда (为人民利益而奋斗)，жéртвовать

всем ра́ди дете́й (为了孩子牺牲一切)。

此外，ра́ди 也见于少数的固定词组，如 ра́ди чего́ (为什么)，ра́ди шу́тки (为了取乐)，ра́ди бо́га (看在上帝面上)等。有时 ра́ди 可置于名词之后：чего́ ра́ди, шу́тки ра́ди, бо́га ра́ди.

1) — Что сде́лаю я **для люде́й**?! — сильне́е гро́ма кри́кнул Да́нко.
[“我能为人们做些什么?!”丹柯的喊声胜过雷鸣。]

2) **Для улучше́ния жили́щных усло́вий рабо́чих** прави́тельство отпуска́ет больши́е сре́дства на строи́тельство жилы́х домо́в.
[为改善工人的居住条件，政府大量拨款建造住房。]

3) — Когда́ ты доста́нешь **для меня́** биле́т?
[“你什么时候给我弄到票?”]

4) Мы хорошо́ по́мним тех, кто поже́ртвовал собо́й **во и́мя сча́стья наро́да**.
[我们清楚地记得那些为人民幸福而牺牲的人们。]

5) Че́стные лю́ди выступа́ют про́тив войны́ **во и́мя бу́дущего всего́ челове́чества**.
[正直的人们为了全人类的未来反对战争。]

6) Они́ жи́ли **ра́ди сча́стья наро́да** и у́мерли **ра́ди сча́стья наро́да**.
[他们为人民的幸福而生，为人民的幸福而死。]

7) — Где Ната́ша? Я прие́хала то́лько **ра́ди неё**.
[“娜塔莎在哪里?我是为她才来的。”]

8) — **Ра́ди бо́га**, не кричи́ на меня́.
[“看在上帝面上，别朝我大嚷大叫。”]

# В ЦЕ́ЛЯХ, С ЦЕ́ЛЬЮ

这两个前置词皆可表示“为了……的目的”，皆同第二格连用。в це́лях 所表示的是行为活动的主旨或目标，而 с це́лью 则指较为具体的目的。

1) **В це́лях расшире́ния кругозо́ра студе́нтов** в уче́б-

ный план введено́ не́сколько но́вых спецку́рсов.

[为扩大学生眼界教学计划中增加了几门新的专题课。]

2) **В це́лях по́мощи не́которым экономи́чески отста́лым ме́стностям** правительство выделя́ет специа́льные сре́дства на строи́тельство но́вых промы́шленных объе́ксв.

[为了帮助一些经济落后地区，政府拨出专款建设新的工业项目。]

3) Нам хорошо́ изве́стно, что дире́ктор прие́хал к нам **с це́лью ознакомле́ния с жи́знью рабо́чих семе́й.**

[我们很清楚，厂长到我们这里来的目的是了解工人家庭的生活情况。]

4) Студе́нты мно́го чита́ют **с це́лью обогаще́ния своего́ слова́рного запа́са.**

[学生们多读书是为了丰富词汇量。]

**说明**：с це́лью 可与动词不定式连用，这时它就不是前置词了。

## В ИНТЕРЕ́САХ, В ПО́ЛЬЗУ

这两个前置词都表示"为了……的利益"。但 в интере́сах 并不指具体的利益，而是指"有利于……"，"对……起有利作用"的意思，如：в интере́сах разви́тия (чего́) (为了发展……)，в интере́сах ускоре́ния (чего́) (为了加快……)，в интере́сах на́шего коллекти́ва (为了我们集体……)。

в по́льзу 则指"对……有利"，"结果是……占优势"。一般与表示人或集体的名词、抽象名词连用，如 в по́льзу обвиня́емого (对被告有利)，в по́льзу на́шей кома́нды (我队领先)，в по́льзу рефо́рмы (对改革有利)。

1) Всё э́то мы де́лаем **в интере́сах на́шего коллекти́ва.**

[这一切我们都是为我们单位做的。]

2) **В интере́сах повыше́ния созна́тельности студе́нтов** был проведён ряд бесе́д.

[为了提高学生的自觉性举行了许多讨论会。]

3) В докла́де бы́ли приведены́ ве́ские до́воды **в по́льзу рефо́рмы.**

[报告中提出了进行改革的重要理由。]

4) Показа́ния бы́ли даны́ **в по́льзу** обвиня́емого.

[证词对被告有利。]

5) Игра́ зако́нчилась 3:1 **в по́льзу** на́шей кома́нды.

[比赛结果3:1，我们队获胜。]

## ЗА, ПО

这两个前置词都与运动动词或表示运动意义的动词连用，表示目的关系。за 表示的是"为……而去"，视词义不同，可有相当于汉语的"请……"，"取……"，"找……"，"买……"等义。如 идти́ за до́ктором (去请医生)，идти́ за газе́той (去取报纸)，идти́ за бра́том (去找(叫)兄弟)，идти́ за хле́бом (去买面包)，идти́ за посы́лкой (去领邮包)，идти́ за водо́й (去打(挑、拿)水)。

по 表示"去采集……"，这个词有俗语色彩，与其搭配的名词不多。如 идти́ по грибы́ (去采蘑菇)，идти́ по цветы́ (去采花)，идти́ по я́годы (去采浆果)，有时可见 идти́ по́ воду (去打水)的说法。

1) По́сле у́жина я зайду́ **за тобо́й.**

[晚饭后我来找你。]

2) Ка́ждый день по пути́ домо́й сестра́ захо́дит на по́чту **за газе́той.**

[每天姐姐回家时都到邮局去取报纸。]

3) Де́душка всегда́ берёт меня́ с собо́й, когда́ идёт **по грибы́** в лес.

[爷爷每次去树林里采蘑菇时总带我去。]

## В

**в**+第四格可表示目的意义。除了 в знак (为表示……)，в по́льзу (对……有利)，в уго́ду (讨好于……)，во избежа́ние (为避

免……)等已成为前置词外，其它的 в+第四格也可表示目的意义，如 в защи́ту (кого́-чего́) (为了保卫(保护)……)，в оправда́ние (为了替……辩解)，в доказа́тельство (чего́) (为了证明……)，в утеше́ние (кого́) (为了安慰……)

1) Ма́льчик опозда́л, **в оправда́ние сы́на** мать сказа́ла, что она́ посыла́ла его́ за лека́рством.
[男孩来晚了，母亲替儿子辩解说，是她叫儿子去买药的。]
2) **В доказа́тельство свое́й правоты́** он привёл не́сколько приме́ров из со́бственной жи́зни.
[为了证明自己的话没错，他举了好几个他经历过的事例。]
3) Чита́тели выступа́ли **в защи́ту молодо́го писа́теля**, кото́рого обвиня́ли в искаже́нии действи́тельности.
[读者为被指责歪曲现实的年轻作家辩护。]

## НА

на+ 第四格同运动动词或具有运动意义的动词以及表示"劳作"意义的动词连用，可以表示目的意义，如 е́хать на о́тдых (去休养)，прибежа́ть на по́мощь (前来帮助)，отпра́виться на охо́ту (出发打猎)，вы́нести (что) на обсужде́ние (将……提出讨论)，рабо́тать на оборо́ну(为国防进行生产)，гнуть спи́ну на всю семью́ (为全家操劳)。

1) **На по́мощь стару́хе** прибежа́ло не́сколько де́вушек.
[几位姑娘前来帮助老太太。]
2) В кани́кулы не́которые преподава́тели е́здили **на о́тдых** в го́род Ханчжо́у.
[假期中有些教师去杭州休养。]
3) В го́ды Вели́кой Оте́чественной войны́ э́тот заво́д рабо́тал **на оборо́ну страны́**.
[在卫国战争期间这家工厂曾为国防进行生产。]

说明：在 подня́ться на борьбу́ (奋起斗争)，тра́тить де́ньги на кни́ги (花钱买书)这类结构中的 на что 应视为具有客体意义关系，而不是目的关系。

# 附 录 三

## 俄语前置词的正音法及正字法

# 前置词正音法

## Ⅰ. 某些前置词同名词连读时，名词重音移至前置词上

без　бе́з вести пропа́сть　бе́з четверти три　бе́з толку　бе́з году неде́ля

说明：但也可读成 без че́тверти три　без то́лку

до　до́ дому　до́ ночи　до́ смерти уста́ть　с утра́ до́ ночи

за　за́ ногу　за́ голову　за́ волосы　за́ руку　за́ спину　за́ зиму　за́ душу тяну́ть　за́ год (сде́лать что-л.)　за́ город (е́хать)　за́ ухо　за́ уши (драть)　за́ ворот (схвати́ть)　за́ ночь (сде́лать что-л.)　за́ день (до отъе́зда)　за́ нос (води́ть)　за́ сердце (брать)

из　и́з лесу (вы́йти)　и́з дому (вы́йти)　и́з носу (кровь)　и́з виду (изче́знуть)

на　на́ воду　на́ гору　на́ душу　на́ руку　на́ руки　на́ ногу　на́ ноги　на́ спину　на́ зиму　на́ стену　на́ голову　на́ сторону　на́ берег　на́ год　на́ дом　на́ нос　на́ пол　на́ ухо　на́ день　на́ ночь зуб　на́ зуб не попада́ет　на́ смех подня́ть　на́ два　на́ три

от　час о́т часу　год о́т году　о́т роду

по　по́ морю　по́ полю　по́ лесу　по́ полу　по́ носу　по́ уху　по́ уши погрузи́ться　по́ два　по́ три　по́ двое　по́ трое

под　по́д ноги　вести́ по́д руки　попа́сть по́д руку　говори́ть по́д нос

с　со́ смеху умере́ть

## Ⅱ. 带重音与不带重音的前置词

1. 不带重音的：из-за　из-под　подо　обо　ото　изо　передо

如：из-за ле́са　из-под стола́　подо мной　надо мной　обо мне　обо всех　изо всех　ото всех

2. 带重音的(在与名词连用时带次重音):

(次要重音用斜体标出——下同)

кро́ме: Никто́, кро́ме тебя́, э́того не зна́ет.

по́сле: Скажу́ по́сле уро́ка.

круго́м: Бе́гали круго́м до́ма.

ми́мо: Ехали ми́мо дере́вни.

о́коло: Сиде́ли о́коло до́ма.

вокру́г: Столпи́лись вокру́г учи́теля.

напро́тив: Останови́лись напро́тив избы́.

про́тив: Ничего́ не име́ю про́тив тебя́.

3. 可带可不带重音(次要重音)的:

перед отхо́дом — пе́ред отхо́дом

между города́ми — ме́жду города́ми

через окно́ — че́рез окно́

4. 单音节词带重音(次要重音)的:

сквозь

скво́зь облака́, скво́зь ту́чи, скво́зь лес

说明: ① 重音移至前置词时,前置词与名词构成的词组可能表示某一特定意义。如: е́хать за́ город 表示"到城郊去",而 е́хать за го́род 则表示"出城","到城外去"; вы́йти из до́ма 表示"从房子里走出",而 вы́йти и́з дому 则表示"离开家"; на́ дом 表示"带到家",如: брать рабо́ту на́ дом [把活带回家做],而 взобра́ться на дом 则为"爬上房子"。

② 重音移至前置词时,名词前不得加定语,如加定语,则重音不得前移。如: взять (кого́-н.) за́ волосы, взять (кого́-н.) за дли́нные во́лосы; за́ день сде́лать всё, что ну́жно, за оди́н день сде́лать всё, что ну́жно.

Ⅱ. 前置词与其他词连读时应注意的问题

1. 注意辅音的同化(第一个字母为 в л р м н 的词除外)

под кры́шей 中的 д 与 в фра́зе 中的 в 要读清音

с бра́том 中的 с 与 от бра́та 中的 т 要读浊音

с наро́дом 中的 с 与 к рабо́те 中的 к 仍读清音

вокру́г маши́н 中的 г 与 близ ле́са 中的 з 仍读浊音
склад ваш 中的 д 与 влез в окно́ 中的 з 仍读浊音

2. от под над перед про́тив 与以元音 ю е я 开始的词连用时，这些前置词末尾的辅音仍发硬音，如：от ю́мора от ёлки под ёлкой перед я́мой про́тив я́мы.
3. в из с к от под перед 与以 и 开始的词连读时，и 读作 ы，如：из и́скры (из-ы́скры)，в и́збы (в-ы́збы)，с игло́й (с-ыгло́й)，к игре́ (к-ыгре́)，к Ивано́ву (к-ывано́ву)，от и́мени (от-ы́мени)，под и́гом (под-ы́гом)，перед институ́том (перед-ынститу́том).

## 前置词正字法

某些原始前置词 (без в из к над о от под с) 和某些词连用时须写成：безо во изо ко надо об обо ото подо со，举例如下：

безо: бе́зо вся́кого сомне́ния

во: во и́мя во избежа́ние во взгля́де во сне
во фло́те во мра́ке во рву во мне во что
во вся́ком слу́чае во весь дух во всём ми́ре
во дворе́

изо: изо рта изо ржи изо всех сил изо всей мо́чи
изо дня в день

ко: ко мне ко дню рожде́ния ко сну ко дну
ко двору́ ко всему́ ко вся́кому ко всем
ко лбу ко льву ко рту ко рву

надо: надо мной надо рвом надо лбом
надо всем надо все́ми надо льдом

об: об а́вторе об оде́жде об институ́те
об учи́теле об э́том

用于下列词组中：

рука́ о́б руку нога́ о́б ногу

обо: обо мне обо что обо всём обо всех обо всей

ото: ото всего́ ото всей ото всех ото сна

ото льна  ото льда  ото рта  ото лба
ото мно́гих  день ото дня

подо: подо мной  подо всем  подо всей  подо все́ми
подо льдом  подо лбом

со: со́ смеху  со зла  со стола́  со стены́
со слу́жбы  со́ страху  со слов  со зло́сти
со щёткой  со щито́м  со мной  со вся́ким
со всем  со всей  со все́ми  со всех
со студе́нтами  со ста  со дня  со дня на́ день

说明：① безо, во, изо, ко, надо, ото, со, подо, предо (передо)一般用在以两个或两个以上辅音(特别是第一个字母为 в, ф, н, м, л, р) 开头的词以及代词 весь, вся́кий 的前面，主要是便于发音。但如不影响发音有时也可有例外，如：в сте́ну, в стекло́, в дно, от всех, от сна ……

另外也为了区别词义，如 во и́мя，如不加 о，则变成了 в-ымя (雌兽奶头)了。

② об 用在以元音 (а, о, и, у, э) 开头的词前面，在 е, ё, ю, я 前一般使用 о，但在实际运用中有时会出现交叉使用的情况：о иску́сстве, о устаре́лости, об языке́.

以辅音(主要以 л, м, н, р) 开头的词前可用 о，也可用 об: о них — об них, о пол — об пол.

обо 用在 мне, что, всё 前面。

③ безо 只用在代词 весь, вся́кий 的间接格前。

# 索 引

во избежáние
во и́мя
вокру́г
вопреки́
во слáву
в ответ на
в отдалённости от
в отли́чие от
в отношéнии
в отношéнии к
в пáмять
вперёд
впереди́
вплоть до
в пóльзу
в поря́дке
в предéлах
впредь до
в приложéнии к
в продолжéние
в проти́вность
в противовéс
в противополóжность
в процéссе
в размéре
вразрéз с
в райóне
в рáмках
в распоряжéнии
в рассуждéнии
в расчёте на
в результáте
врóвень с
врóде
в рóли
в ряду́
в свéте
в связи́ с
в середи́не
в си́лу
вслед
вслед за
вслéдствие
в слу́чае
в смы́сле
в соглáсии с
в содру́жестве с
в соóбществе с
в соотвéтствии с
в сопровождéнии
в сравнéнии с
в сторонé от
в стóрону
в стóрону от
встрéчу
в сфéре
в счёт
в течéние
в уни́сóн с
в у́ровень с
в услóвиях
в ущéрб
в хóде
в цéлях
в цéнтре
в честь

в числé
в числó
выключáя
глядя́ на
гля́дя по
далекó за
далекó от
для
для рáди (для-рáди)
до
до за
за
за исключéнием
за рáди
за счёт
за чéрез
из (изо)
из-за
из-мéжду
изнутри́
из-под
из-проме́ж
из-среди́
и́менем
исключáя
исходя́ из
к (ко)
касáтельно
кончáя
крóме
кругóм
мéжду (меж)
ми́мо
на
на бáзе
на блáго
наверху́
навстрéчу
на грáни
над (надо)
на дóлю
на и́мя
нáискось (наискосóк)
накану́не
на основáнии
на оснóве
на пáмять о
наперекóр
наперерéз
наподóбие
на пóчве
на правáх
на предмéт
напрóтив
на протяжéнии
на пути́
на пути́ к
на путя́х
наравнé с
наряду́ с
на слу́чай
на смéну
насчёт
на счету́
начинáя с (начинáя от)
не без

не без пóмощи
невдалекé от
невзирáя на
не в примéр
не говоря́ о
недалекó от
не до
не доходя́ (до)
незави́симо от
незадóлго до
неподалёку от
несмотря́ на
не считáя
о (об, обо)
одноврéменно с
óколо
окрéст
окромя́
окрýг
от
от и́мени
относи́тельно
параллéльно с
перед (передо)
перед лицóм
перпендикуля́рно
по
по áдресу
поблизости от
повéрх
по винé
по вопрóсу о
погодя́
под (подо)
под ви́дом
под знáком
под и́менем
пóдле
под личи́ной
под назвáнием
подóбно
под предлóгом
по-за
позади́
по ли́нии
по мéре
поми́мо
по-над
по направлéнию к
по образцý
пóодаль от
по отношéнию к
поперёк
по пóводу
по-под
по прáву
по причи́не
по пути́
по пути́ к
поря́дка
посреди́
посереди́не
пóсле
по слýчаю
по сосéдству с
по сравнéнию с

посреди́
посреди́не
посре́дством
по ча́сти
пре́жде
при
примени́тельно к
при по́мощи
при посре́дстве
при усло́вии
про
пройдя́
проме́ж (проме́жду)
про́тив
проти́вно
путём
ра́ди
ря́дом с
с (со)
сбо́ку
сверх
све́рху
свы́ше
середи́ (сере́дь)
сза́ди
сквозь
сле́дом за
смотря́ по
снару́жи
сни́зу
совме́стно с
согла́сно
согла́сно с
сообра́зно
сообра́зно с
соотве́тственно
соотве́тственно с
соразме́рно
соразме́рно с
со стороны́
спе́реди
с-под
с по́мощью
спустя́
сравни́тельчо с
среди́ (средь)
с тече́нием
с то́чки зре́ния
су́дя по
супроти́в
с учётом
с це́лью
ти́па
у
пено́й
че́рез
через посре́дство



# 参考书目


1. «Словарь русского языка» АН СССР
2. «Словарь современного русского литературного языка» АН СССР
3. «Толковый словарь русского языка» под редакцией Д.Н.Ушакова
4. «Грамматика русского языка» АН СССР 1953
5. «Русская грамматика» АН СССР 1980
6. «Словарь сочетаний, эквивалетных слов», Р. П. Рогожникова
7. «Трудности словоупотребления и варианты норм русского языка» словарь-справочник, 1973
8. «Лексические минимумы современного русского языка» под редакцией В.В.Морковкина
9. «Предлоги в современном русском языке» В.С. Бондаренко 1961
10. «Русское литературное произношение и ударение» под редакцией Р. И. Аванесова и С. И. Ожегова
11. «俄语常用词词典» 北京外国语学院俄语系编
12. «俄语疑难用法词典» 山东大学编
13. «现代俄语语法新编»(上册) 黑龙江大学俄语系编
14. «俄汉大辞典» 刘泽荣主编
15. «大俄汉词典» 黑龙江大学俄语系编

[General Information]
□□=□□□□□□□□□
□□=□□ □□ □□□□□
□□=468
SS□=10314876
□□□□=

